

لجنة الجامعيين لنشر العالم  
١٩٣٥

# تراث الإسلام

THE LEGACY OF ISLAM

الجزء الثاني

في الفنون الفرعية والتصوير والعمارة

كتبه بالانجليزية

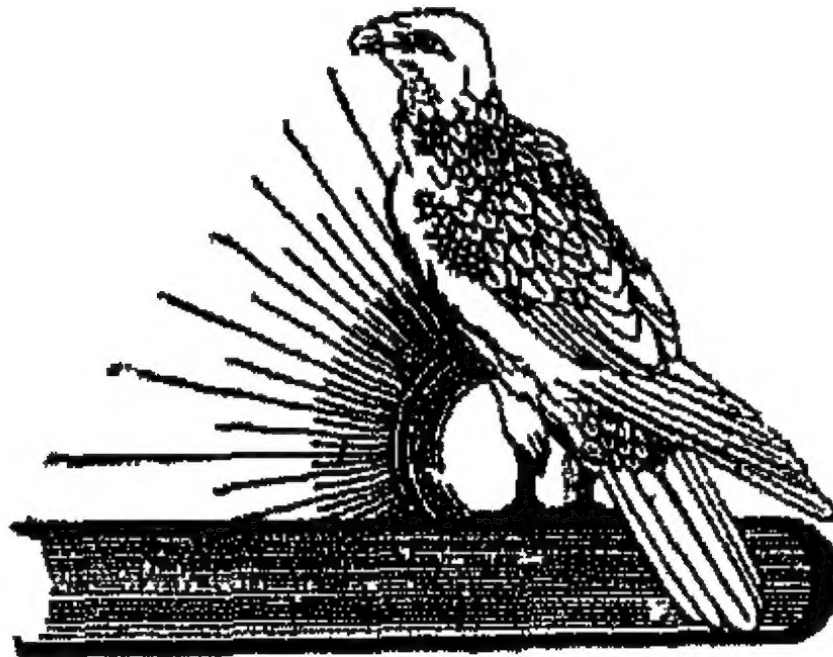
CHRISTIE-ARNOLD-BRIGGS

وترجمه وشرحه وعلق عليه

(GODAL) رابطة

زكي محمد حسن

أمين دار الآثار العربية



مطبعة لجنة التأليف والترجمة والنشر



## مقدمة المحرر

— ١ —

طلب منى أعضاء لجنة الجامعيين لنشر العلم أن أساهم في ترجمة كتاب « تراث الإسلام » بأن آخذ على عاتقى أن أنقل إلى العربية الفصول التى كتبت فيه عن العمارة والتصوير وسائر الفنون . وقد كنت منذ زمن طويل شديد الإعجاب بهذا الكتاب ، فلم أحجم عن تلبية ندائهم على الرغم من ضيق الوقت وصعوبة المهمة والحاجة إلى مصطلحات فنية يفهمها القراء وتؤدي في جلاء ووضوح كل المعانى التى تؤديها مشيولاتها فى اللغات الأوروبية

ومهما يكن من شئ فإن أكبر الظن أنى قد وفقت إلى تدليل أكثر العقبات التى قامت فى سبيلى . وهامى فصول الفنون من « تراث الإسلام » تظهر اليوم للقراء ، وعليها تعليق وشروح كتبتها إتماماً للفائدة وإيضاحاً للغامض من عبارات الكتاب ومصطلحاته الفنية

وإذا جازى أن أخرج عن المؤلف من تكلف التواضع ، فإنى أحرص على تسجيل إعجابى بهذه الفصول وفخرى بترجمتها ، متمنياً أن يهوى القراء لها من حسن الاستقبال ما أظنها أهلاً له

ورث الإسلام فنون البلاد التي اكتسحتها جيوشه المنصورة وتأثر المسلمون بالأساليب الفنية التي ازدهرت في سورية ومصر وبيزنطة وفي إيران وبلاد الجزيرة ولكنهم ما لبثوا أن أفرغوها في قالب متجانس متناسب فظهر في عالم الفنون فنٌ بل فنون إسلامية أثرت بدورها في فنون الغرب تأثيراً لا يزال ظاهراً حتى اليوم

والواقع أن العالم المتمدين في القرون الأولى بعد الميلاد كان قد سُم الفن اليوناني القديم ، وتاق إلى نوع من التجديد ينقذه من منتجات هذا الفن التي أعوزها التنوع والابة كارتطاع إلى تقاليد وأساليب فنية أعظم أبهة وأكثر حرية في الزخارف والموضوعات ، لا يعدل ما فيها من خيال ساحر وجاذبية ومفاجأة عظيمتين إلا ما تمتاز به من أسرار في مزج الألوان تملأ البصر وتبهج الخاطر . تلك الأساليب الفنية المنشودة وجدها العالم المتمدين عند الساسانيين أولاً ، ثم في الفنون الإسلامية بعد أن امتدت الامبراطورية العربية واتسعت أرجاؤها .

أما حلقات الاتصال بين الشرق والغرب والطرق التي سلكتها الأساليب الفنية الإسلامية للوصول إلى أوروبا فهي الأندلس وصقلية والحروب الصليبية ، ثم دولة الترك في البلقان



وبحر الأرخبيل وتجارة الجمهوريات الإيطالية مع مدن الشرق الأدنى وثغوره .

ففي الأندلس أُنعت المدنية الإسلامية ، وأدخل العرب صناعة الورق ، وأصبحت قرطبة في القرن العاشر أكثر المدن في أوروبا ازدهاراً وأعظمها مدنية ، وظل المستعربون من الأسبان يبنون العمارات ويصنعون التحف متأثرين بالأساليب الفنية التي أدخلها العرب في أسبانيا وناعمين برغد عيش وبتسامح ديني كبيرين ، ثم جاء ملوك المرابطين والموحدين فكان اضطهادهم للمستعربين من بني الأندلس سبباً في هجرتهم إلى الشمال ، فزاد بذلك محيط المدنية الإسلامية اتساعاً ، ونقل هؤلاء المستعربون إلى مهجرهم الجديد كثيراً من عادات المسلمين وأزيائهم وصناعاتهم . وما لبث نجم المسلمين في الأندلس أن أذن بالأفول فتقدمت فتوحات المسيحيين وأخذ نفوذ العرب في التناقص ، ودخل كثير منهم تحت السلطان المسيحي فصاروا يعملون للملوك والأمراء الأسبان ، وتعلم منهم غيرهم ، فانتشرت أساليبهم الفنية وكان سقوط طليطلة سنة ١٠٨٥ ، وقرطبة سنة ١٢٣٦ واشبيلية سنة ١٢٤٨ أكبر عامل على امتزاج الصنائع المسلمين أو المستعربين بغيرهم ، ثم كان سقوط غرناطة سنة ١٤٩٢ خاتمة هذا الطور الذي تعلم فيه صنائع الغرب عن المسلمين كثيراً من

أسرار صناعاتهم في العمارة والفنون الفرعية ؛ ولعل أهم مظهر لهذا الطور الطراز الاسباني الذي ينسب إلى المدجنين « mudejar » أو المسلمين الذين دخلوا خدمة المسيحيين بعد زوال سلطان العرب في الأندلس ؛ وقد نشأ هذا الطراز في طليطلة واشتغل الصناع « المدجنين » بزخرفة الكنائس ودور الخاصة في أنحاء اسبانيا ونبغوا في الفنون الفرعية كصناعة الخرف والمنسوجات والنقش على الأخشاب ، وكانت لهم في ميدان العمارة آثار تذكر ، وأهمها قصر اشبيلية L' Alcazar الذي بنوه للهالك پدرو سنة ١٣٦٠ ، والذي ظل مقرا للأسرة المالكة الأسبانية حتى إعلان الجمهورية منذ سنوات فأصبح متحفاً يعجب الزائرون بعماراته العربية وبما جمعه فيه ملوك أسبانيا من تحف إسلامية نادرة . وكذلك كان المسيحيون إبان العصور الوسطى يقبلون على الحج إلى مدينة سانتياجو دي كومبوستلا Santiago de Compostella في أسبانيا فيتاح لهم الإعجاب بعمائر المسلمين والمستعربين إعجاباً يبدو أثره في النسيج على منوالها واقتباس الأساليب الفنية فيها

أما صقلية فقد فتحها المسلمون بعد أن غلب سلطانهم على البحر الأبيض المتوسط كما ملكوا سردانية ومالطة وأقريطش وقبرص ، ودانت لهم صقلية أكثر من قرنين واستولوا على عدة

ولايات في جنوبي إيطاليا وكان حكمهم في صقلية ملؤه العدل والتسامح الديني فعمروا الجزيرة وأدخلوا فيها ضروب الصناعة والزراعة ولا سيما صناعة الورق التي انتشرت منها إلى إيطاليا. وصناعة المنسوجات الحريرية الذائعة الصيت كما أدخلوا أساليبهم الفنية في العمارة والصناعات الدقيقة ، ولما آل الحكم إلى النورمان من بعدهم كانت المدنية والفنون لإسلامية راسخة القدم في صقلية ، واتبع النورمان سياسة تسامح ديني عظيم فظلت مدينة الإسلام وتقاليد الفن زاهرة في صقلية وانتشرت منها إلى جنوبي إيطاليا وسائر أنحاء القارة الأوروبية

والحروب الصليبية لا يعنيننا من نتائجها إلا أنها كانت كالأندلس وجزيرة صقلية وسيلة إلى نزاع دائم تتبعه علاقات متواصلة بين المسيحية والإسلام وأوجدت هذه الحروب منفذاً لتجارة الجمهوريات الإيطالية الناشئة كجنوا والبندقية وبيزا ، وكان من النتائج العملية لتأسيس المملكة اللاتينية في بيت المقدس نمو تجارة هذه الجمهوريات وإنشاء معاقل لها في الشرق الأدنى وإن صح القول بأن الأندلس وجزيرة صقلية لعبتا الدور الأكبر في نشر الثقافة الإسلامية في المغرب وأن فضل الحروب الصليبية في هذا الميدان لم يكن كبيراً نظراً لأنه لم يكن في الشام في عصر الحروب الصليبية مدينة تعادل مدينة الأندلس أو صقلية ،



فضلاً عن أن هذه الحروب لم تكن مرتعاً خصيباً للدرس والتحصيل وتبادل الثقافة ، نقول إن صح ذلك في ميدان العلوم والآداب ، فانا نعتقد أن الدور الذي لعبته الحروب الصليبية في نقل الصناعات والفنون الإسلامية إلى أوروبا خطير لا يستهان به . ولعل وجود الرنوك عند أمراء المسلمين في الحروب الصليبية كان أكبر عامل في تطور علم الرنوك والأشعة عند الغربيين . فأصبحت له مصطلحاته الدقيقة وقواعده الثابتة ؛ وكانت الحروب الصليبية أيضاً وما تبعها من انتشار التجارة الغربية السبب في ما فعله البنادقة من صك نقود ذهبية للتعامل مع المسلمين ، وعليها كتابات عربية وآيات قرآنية فضلاً عن التاريخ الهجرى ، وظل هذا النظام قائماً حتى احتج عليه البابا انسونت الرابع سنة ١٢٤٩ وكذلك كان استيلاء الأتراك العثمانيين على القسطنطينية . وامتداد سلطانهم على أعم البلقان وسكان جزائر بحر الأرخبيل . واتصال ملوك أوروبا ببلاط الخليفة . نقول كان ذلك كله أكبر عامل على طبع فنون تلك الأقاليم بطابع شرقى لا يزال ظاهراً حتى اليوم ، كما كان مصدر كثير من الأساليب الفنية الإسلامية . التي انتشرت من العالم التركى إلى سائر أنحاء القارة الأوربية .



وقد تنبه الأوروبيون أنفسهم ، منذ زمن بعيد ، إلى تأثير  
الفنون الإسلامية في فنون الغرب فكتب سبنسر Smith Spencer  
في سنة ١٨٢٠ مقالا حاول فيه تفسير شريط الكتابة  
الكوفية في صندوق العاج الشهير بكاتدرائية بايه Bayeux وأشار  
إلى تحفة فنية ( موجودة الآن بمتحف ليون ) ظن أن فيها تقليد  
حروف عربية . وجاء بعده فيلمان Willemين فدرس سنة ١٨٣٠  
الصفحة الأولى من مخطوط لرؤيا يوحنا اللاهوتي محفوظ في  
المكتبة الأهلية ، ( fonds latin, 1075 ) وتعرف باسم  
Apocalypse de Saint-Sever . ولاحظ أن في إطارها تقليداً  
عجيباً للكتابة العربية في القرن الحادي عشر ، واقتفى أثره  
لونجبريه Longperier فكتب سنة ١٨٤٦ مقالا عن استخدام  
الحروف العربية في الزخرفة لدى الشعوب المسيحية في الغرب  
( L'emploi des caractères arabes dans l'ornementation  
chez les peuples chrétiens d'Occident,-Revue Archéol-  
ogique, 1846 )

وكان هذا المقال أساس بحث قدمه سنة ١٨٧٦ إلى جمعية  
الآثار بين الفرنسيين الأستاذ الفرنسي لوى كوراجو Louis  
Courajod

وكذلك تحدث إميل برتو Emile Bertaux سنة ١٨٩٥

عن التأثيرات الإسلامية في بعض العماثر المسيحية بإيطاليا وفرنسا  
(Les arts de l'orient musulman dans l'Italie méridionale,  
Mélanges de l'Ecole française de Rome, tome XV )  
ثم درس في سنة ١٩٠٦ التأثيرات الإسلامية في الفنون الأسبانية.  
على أن العالم الفرنسي إميل مال E. Mâle كان أول من  
عنى بموضوع التأثيرات الإسلامية حق عناية فكتب سنة ١٩١١  
مقالا عن تأثير عمارة المسجد الجامع بقرطبة في بعض الكنائس  
الفرنسية ( La Mosquée de Cordoue et les églises de  
l'Auvergne et du Velay, - Revue d'art ancien et  
moderne, 1911 ) . ثم كتب في سنة ١٩٢٣ مقالا جمع فيه  
أمثلة كثيرة لتأثير الظواهر المعمارية الإسلامية في أبنية  
الكنائس الفرنسية في القرنين الحادي عشر والثاني عشر  
(Les influences Arabes sur L'art roman, Revue des Deux  
Mondes, novembre 1923) ، وإن كان هناك ما يؤخذ على  
هذا البحث الشائق فهو خلوه من الصور واللوحات اللازمة  
لتوضيح ما فيه من نظريات وأمثلة

ومنذ ذلك الحين اهتم مؤرخو الفنون الفرنسية والاسبانية-  
والايطالية في العصور الوسطى باستقصاء تأثير الفنون الإسلامية  
فيها ، كما اهتم بذلك مؤرخو الفنون الإسلامية أنفسهم ، فعقدوا  
في كتبهم فصولا لبحث هذا الموضوع ، وكذلك كتب الأستاذ

سولييه G. Soulier مقالا عن الحروف الكوفية في التصوير  
التوسكاني (Les caractères coufique dans la peinture  
toscane, - Gazette des Beaux - Arts, 1924) ثم كتاباً عن  
التأثيرات الشرقية في التصوير المذكور (Les influences  
orientales dans la peinture toscane. Paris, Laurens.  
1924) . وكتب الأستاذ هينرخ جلوك H. Glück سنة ١٩٢١  
مقالاً عرض فيه لتأثير العثمانيين في الفنون الأوربية (Kunst and  
Künstler an den Hofen des XVIe bis XVIII. Jahrhun  
derts und die Bedeutung der Osmanen für die eur-  
opäische Kunst—Historische Bletter, herausg. vom  
. Staatsarchiv Wien, I 1921)

وظهر كذلك مقال موضوعه الشرق ومصورو البندقية  
كتبه سنة ١٩٢٣ في مجلة برلينجتن الأستاذ جيل ديلا تورييت  
Gille de la Tourette . وكذلك كتب نخبة من الآثاريين  
الاسبان المقالات والكتب عن فن المستعربين وفن المدجنين  
وعن التأثير الإسلامي فيهما . ومن ذلك كتاب الأستاذ  
جوميذ مورينو Gomez Moreno سنة ١٩١٩ عن كنائس  
المستعربين ومؤلفات الأستاذ پويجي كادافالش Puig Y  
. Cadafalch

وكتب الأستاذ الديكتور كونهل Kühnel مدير متاحف



برلين عدة مقالات شائعة في تأثير الفنون الإسلامية في فنون الشرق .

وفي سنة ١٩٢٨ تلت السيدة الجليلة هنريت ديثونشير Madame R. L. Devonshire في مؤتمر المستشرقين في أكسفورد. بحثاً عن بعض التأثيرات الإسلامية في الفنون الأوربية ، وكان هذا البحث أساساً لأربع محاضرات ألقتها بالفرنسية في الجمعية الجغرافية الملكية ثم طبعتها في مجلة الأسبوع المعري La Semaine Egyptienne كما ظهرت منها بعد ذلك طبعة مستقلة تلتها في العام الماضي طبعة أخرى (Quelques Influences Islamiques sur les Arts de l'Europe — Le Caire, Schindler 1935) ويمتاز هذا البحث الشائق بسهولة و بكثرة صورته التي تساعد على تفهم ما فيه من نظريات ومقارنات .

أما الفصول التي نقدمها اليوم للقراء فقد درس فيها الأساتذة كرسى Christie وأرنولد Arnold و بريجز Briggs موضوع التأثيرات الإسلامية دراسة وافية ، توخوا فيها شيئاً كبيراً من الانصاف والأمانة العلمية وزينوها بكثير من الصور و « اللوحات » تسهيلاً للمقارنة وتوضيحاً للنظريات الفنية .

زكى محمد حسن

أمين دار الآثار العربية

القاهرة في ١٤ يونيه سنة ١٩٣٦



# الفنون الإسلامية الفرعية وتأثيرها في الفنون الأوربية

---

كتبه بالانجليزية

A. H. CHRISTIE



# الفنون الإسلامية الفرعية<sup>(١)</sup>

## وتأثيرها في الفنون الأوروبية

حين بدأ الإسلام حياته الحافلة بعظائم الأمور وجلائل الأحداث والتي أتت له في أثنائها أن يخلق في الميدان الغربي شكلاً جديداً من أشكال الفن بالمدن المطلة على المحيط الإطلنطي ، كان يسير من أقاليم لم يزل الفن فيها وليداً متأخراً ؛ فبلاد العرب لم يوجد فيها من فن في ذلك الوقت خلا أثر مجذب تخلف من الماضي السحيق ، أو خلا أثر كان في طبيعته مجرد صدى ومحاكاة لفن خارجي ظهر في أماكن تأثرت بالتقدم الأجنبي تأثراً سطحياً ، ولم يشرق في شبه الجزيرة فن قومي ظاهر حتى في البقاع الخصب التي كان يسكنها شعب يعيش في رخاء واستقرار

---

(١) « الفنون الفرعية » هي الترجمة التي استخدمناها حتى الآن للمصطلحات الأوروبية Minor Arts ( بالإنجليزية ) و Arts mineurs ( بالفرنسية ) و Kleinkunst ( بالألمانية ) وقد يمكن أن نسميها الفنون الصناعية أو الفنون التطبيقية كما تعرف أحياناً باسم الفنون الزخرفية . والمقصود بها على كل حال هو الفن في الأشياء المنقولة التي ينتفع بها أو تتخذ للزينة والزخرف ولكن الواقع أن هذا التقسيم غامض إلى حد كبير . فبعض مؤرخي الفنون يدخلون السجاد مثلاً في الفنون الفرعية والبعض الآخر يخرجونه عنها ( العرب )

وتختلف ظروفه كل الاختلاف عن تلك الظروف التي تضطر القوم الرحّل الذين يضربون في الصحراء إلى أن يعيشوا في عزلة وركود . فإن كان الفن الإسلامي قد استمد صورته الروحية من بلاد العرب ، فتقوامه المادى قد تم صوغه في أماكن أخرى كانت للفن فيها قوة وحياة .

ولقد أحدثت المسيحية في مصر وسورية تغيير كبير في الفن الوثني الذي كان قائماً في تلك البلاد عند ظهورها ؛ فإن عوامل وعناصر متباينة — بعضها كان دفيناً في البلاد نفسها ، وبعضها أتى به وتطور على يد سيادة أجنبية — لم تلبث أن نهضت بها روح جديدة وأعانتها على تكوين فن منسق جميل رائع . أما فيما وراء دجلة والفرات فقد كان الحال غير هذا ، إذ كانت بضع قرون قد انقضت منذ ثار الفرس في وجه حكامهم البارثيين ( The Parthians ) وقامت بينهم الأسرة الساسانية الفارسية ؛ فبدأوا عهد إحياء قومي زاهر وكان فنهم القديم ينمو بهذا الإحياء نمواً قوياً كما كان هذا الفن يومئذ يمتاز بالفخامة والأبهة والجلال بعد أن استطاعت العبقورية الإيرانية أن تدخل عليه من العناصر اليونانية التي كانت سائدة منذ فتوح الإسكندر ومما استعارته بعدئذ من أواسط آسيا ما أكسبه تلك الفخامة والأبهة .



هاتان هما الثقافتان المتعاديتان اللتان كانتا معاً مكروهتين عند المسلمين ، واللذان نشأ بينهما الفن الإسلامى وترعرع .  
ولقد كان الفن فى العصور الوسطى قبل كل شىء وسيلة لشرح الأفكار الدينية والتعبير عنها ، حتى يمكننا بداهة أن نرد مذاهب الفن فى العصور الوسطى إلى العقائد التى شكّلتها .  
حقاً أنه من الواضح أن فى طبيعة هذه المذاهب الفنية وأساليبها وتكوينها عناصر خاصة تجمعها على اختلافها ، وتدل على أنها ترجع جميعها إلى أصل واحد لولا أن المؤثرات الدينية قد جعلت منها وحدات متميزة . ولقد كان الفن المسيحى فى جوهره وسيلة من وسائل التعليم الدينى ، وكانت مهمته على الدوام واضحة كل الوضوح كما تفسرها الصور والرموز التى رسمت على نحو يفهمه الأمى والمتعلم على السواء .

ولكن صناعة الايقونات وصور القديسين كانت تبدو عملاً وثنياً محضاً فى أعين العرب ، الذين لم تكن لديهم تقاليد فنية ما ، فنظروا إلى الفنون فى ريبة ، ووصلوها بالسحر ، شأن الجماعات الفطرية الأولى ؛ فضلاً عن أنهم فى بداية حماسهم الدينى كانوا يحرمون الترف ويعرضون عنه اعتقاداً منهم أنه غرور كافر ، أو أنه من حبائل الشيطان ، الذى يجب ألا يكون له على مؤمن

سلطان<sup>(١)</sup> . ومن ثم فإن أبهة الفن الفارسي — التي لم يلبث  
الفرس بعدئذ أن طبعوها بقوة في الفن الإسلامي — كانت في  
بداية أمرها تغضب المسلمين بقدر ما كانت تغضبهم المبادل  
الوثنية المستقبحة التي كانت تمثلها .

ولقد كانت نشأة الفن الإسلامي في المساجد ؛ فيها ولد في  
وضح النهار وفي رحابها نما وترعرع تحت رعاية القوم وبين  
أنظارهم ، وكانت المساجد الأولى أبنية عادية أقيمت للصلاة  
والوعظ وحدها ، وليس فيها نزوع إلى إتقان في العمارة . وكان  
أثاثها حين وجد — إذ لم يكن لها أثاث في أول الأمر —  
بسيطاً غاية البساطة . وكان كل تجديد يظهر بالمساجد عرضة  
للنقد اللاذع .

قل مثلاً إن الخليفة قد راعه نبأ أول منبر أقيم في مصر ،  
فأمر بتخطيطه ، لأنه يرفع الخطيب على سائر إخوانه ارتفاعاً  
لا يليق<sup>(٢)</sup> . كما أن أول محراب أعيد ليرشد الناس إلى اتجاه

---

(١) راجع ما جاء في كتب الحديث الشريف عن اللباس والزينة  
كتحريم استعمال إتياء الذهب والفضة ، وكالحث على التواضع في اللباس  
والاقتصار على الغليظ منه ( العرب )

(٢) أدخل المنبر في أثاث المسجد الإسلامي منذ عهد النبي عليه السلام  
ولكن الظاهر أنه اعتبر من علامات زعامة المسلمين . اتخذ أبو بكر وعمر  
ولم يعرف الأخير في بداية الأمر هل يبيح اتخاذه في الأقاليم أو يرفضه .  
ويروى أن عمرو بن العاص اتخذ منبراً في مسجده بالفسطاط فكتب إليه عمر =

الكعبة قد أثار جدلاً كبيراً لأنه يشبه شياً عظيماً الحنية apse التي توجد في صدر الكنائس المسيحية ، والتي كان الحراب نفسه تقليداً لها من دون ريب<sup>(١)</sup> . ولكن سرعان ما ظهر جيل أقل تديناً أخذ يقارن بين فقر المساجد وترف كنائس الكفار ، ثم لم يمض زمن طويل حتى أصبح المنبر والحراب أظهر زينة في تلك الأبنية التي تعتبر في براعة تصميمها وتنوع زخرفتها من مفاخر فن العمارة .

وعند ما انتشر الإسلام وامتد سلطانه إلى كثير من بلاد الله اختلط العرب بغيرهم من الأجناس الأجنبية عنهم ، وأدى ذلك إلى اتساع أفق الفن في أعين المسلمين الذين استطاعوا في حدود الالتزامات التي فرضها عليهم الدين أن يخرجوا بفضل هذا الاختلاط صوراً جديدة للمثل الأعلى في الفن عندهم . وفضلاً عن هذا ، فالإسلام حين اتسعت دائرته دخله عنصر جديد هو عنصر ثقافة دنيوية بحتة ، وأخذ هذا العنصر يسود البلاد الإسلامية ويستقر فيها على حساب السيادة الروحية ، ثم سرت عادات دخيلة

---

== يعزم عليه في كسره ويقول : أما بحسبك أن تقول قائماً والمسلمون تحت عقبيك ! فكسر عمرو المنبر . راجع ما كتب عن المنابر في مادة مسجد بدائرة المعارف الإسلامية ( العرب )

(١) راجع كتاب الفن الإسلامي في مصر للدكتور زكي محمد حسن

ج ١ ص ٥١ — ٥٣ ( العرب )

إلى نفوس الحكام المسلمين الذين لم يكونوا من الأتقياء المتحمسين لعقيدتهم . ومنذ يومئذ ضعفت المسحة الدينية في القصر ، وتسالت إلى الإسلام فنون لم تكن تتفق وقواعده كل الاتفاق ، إذ بدأ الحكام المثقفون يميلون إلى الكتب الجميلة والأقمشة الغنية بزخارفها ، وما إلى ذلك مما قد يصلح لملك من الملوك\* ، ولكن لا يليق بخليفة من خلفاء الرسول . ووجد من النبلاء والأشراف من قلدوا الحكام في غرامهم بالفنون ، ثم وجد من دونهم من كانوا يقلدونهم تقليداً أعمى في تقدير هذه الفنون ، وانتقلت عدوى حب الفن إلى غير هؤلاء وأولئك ، فظهر فن متميز يمكن أن نسميه « فن القصر » وعاد كل ذلك بالخير على الصنائع والفنانين ، ولكنه أثار حنق رجال الدين<sup>(١)</sup> .

ولقد كانت العزلة الأرستقراطية مستحيلة في عهد الخلفاء الأولين الذين أوجدوا المساواة الاجتماعية بين الناس ، وجعلوا منها قانوناً لا تصح مخالفته ، قائلين بأن لكل امرئ حق الذهاب عند الحاجة إلى الحاكم وبأن هذا ينبغي له ألا يدع لأحد مأخذاً عليه في نظام حياته ومنزله ونفقته . ومن ثم لم يكن القصر بمعزل عن الشعب ، ولم يكن يسود فيه طراز آخر من المعيشة إلا بعد أن نشأت طبقة أخرى من حكام مترفين ساد بينهم نوع جديد من

---

(١) قارن كتاب التصوير في الإسلام للدكتور زكي محمد حسن ص ١٩



الأخلاق وطرق المعيشة ، وثم على كل حال ما يدلنا على أن فنا ملكيا دنيويا وجد منذ عهد الأمويين ، ذلك هو فن النقوش الحائطية البديعة التي لا تزال باقية في بيت للصيد في الصحراء شرقى البحر الميت<sup>(١)</sup> ، وفيها رسوم آدمية دقيقة يتجلى في طرازها مزيج من التقاليد الشرقية واليونانية ، ويُظن أن هذا البناء شيد في عهد الخليفة الوليد بن عبد الملك بين سنتي ٧١٢ ، ٧١٥ م

ولما نقل العباسيون مقر الحكم من دمشق إلى مدينة بغداد بعد أن تم بناؤها عام ٧٦٦ كان فن القصر فنا له تقاليده وأصوله الثابتة ، وقد كان انتقال العاصمة إلى بلاد الجزيرة بداية عهد جديد أيضاً في تاريخ الفن الإسلامى ، فمنذ ذلك العهد بدأ الفن الفارسى يفرض سلطانه على تطور الفنون الإسلامية

وليس من غرضنا هنا أن نتبع نمو الفن الإسلامى خطوة بخطوة ، بل نريد أن نصور فى إيجاز بعض تطوراته الرئيسية ، وأن

---

(١) أتى موزيل Alois Musil فى كتابه : Kuseir Amra ( Vienna 1907 ) بصور ملونة لرسوم بعض هذه النقوش

راجع عن قصير عمرا مادة Amra فى دائرة المعارف الإسلامية ، والفصل الذى عقده الأستاذ كريزول Creswell فى كتابه Early Muslim Architecture vol. I للحديث عن عمارة هذا البيت وما فيه من نقوش ، وراجع كذلك كتاب التصوير فى الاسلام للدكتور زكى محمد حسن ص ١٩ — ٢١ وكتاب الفن الإسلامى فى مصر للمؤلف نفسه ج ١ ص ٣٢ ر ٧٥ ر ١٠٩ ( المغرب )

نعنى خاصة ببعض منتجاته المهمة لئلا نرى كيف أثرت هذه التطورات في تقدم أوروبا المسيحية ، وذلك في عصور ازدهار الفن الإسلامى والعصور التالية لها . وفوق هذا فموضوعنا هو الفنون الفرعية وهى الفنون التى كان يزاوئها الصنائع الذين كانوا يستدعون لتأثيث الأبنية بكل ما يلزمها من ضرورى أو كمالى يتطلبه الغرض الذى أنشئت من أجله .

وسرعان ما أصبح المسلمون بنائين مهرة فحققوا أفكاراً هندسية معينة بعبقرية حاذقة وبصيرة فنية صائبة . ولئن كان اعتراض الدين على الصور الآدمية حائلاً دون أى تقدم فى صناعة التماثيل ، فلقد برع المسلمون جداً فى الحفر على الأحجار والأخشاب وغيرها من المواد .

وبالرغم من أن النقش على الجدران كان فيما يظهر معروفاً منذ العصور الأولى للإسلام<sup>(١)</sup> فإن التصوير الإسلامى الذى نعرفه الآن لا يتجاوز الصور الصغيرة التى تعرف فى اللغات الأوربية باسم miniature<sup>(٢)</sup> يستوى فى ذلك ما كان منها مستقلاً بنفسه وما رسم توضيحاً للمخطوطات أو نحو ذلك ؛ وكلها تدل على

---

(١) راجع كتاب التصوير فى الإسلام للدكتور زكى محمد حسن ص ٢٠ وما بعدها (المعرب)

(٢) الظاهر أن كلمة miniature يمكن التعبير عنها بلفظى نقش أو رقن ولكنهما غريبان وربما ذاع استعمالهما فى المستقبل .

قدرة فنية عظيمة وتفوق فنى كبير فى اختيار الألوان وصناعتها ،  
لولا ما يعوزها رغم ذلك من صفات خاصة نستطيع أن نتبينها  
فى خير الصور التى خلقتها لنا أوربا من العصور الوسطى وفى  
ظروف مشابهة .

وإن فات المسلمين أن يطاولوا أوروبا فى الفنون الجميلة  
— إذا استثنينا فن العمارة وحده — فإن نجاحهم فى الفنون  
التى انطلقت فيها عبقريتهم لم يكن له مثيل فى العصور الوسطى .  
ولقد كان الإسلام الوارث المباشر لكثير من الأساليب الفنية  
وتقاليد الحرف القديمة التى لم تكن معروفة فى الغرب . فكما أن  
علماء المسلمين قد نقلوا إلى الخلف ذخيرة كبيرة من العلوم  
والدراسات القديمة فإن الصناع المسلمين قد حفظوا وهذبوا ثم  
نشروا فى البلاد الأجنبية ما كان ذائعاً فى الشرق من صناعات  
دقيقة مراكزها الحوانيت والمصانع ، ولم تكن هذه الصناعات

---

= وعلى كل حال فإن لفظ miniature فى اللغات الأوروبية مشتق من  
minium أى الزنجفر ( vermillion ) ( وهو أكسيد الرصاص بنسبة  
مرتفعة من الأكسجين ) وكان يستخدمه المصورون والفنانون الذين كانوا  
يذهبون المخطوطات فى العصور الأولى . وأطلق اسم miniature فى البداية  
على الصور الصغيرة التى كانت تزين بها المخطوطات والتى كانت تلون  
بالأصباغ السائلة المزوجة بالصمغ ثم امتد استعماله إلى جميع الآثار الفنية  
الدقيقة الصناعة الصغيرة الحجم من صور وتقوش ورسوم وتحف أثرية  
محفورة ( العرب )

قد نفذت قبل ذلك إلى أوروبا — أو — كانت على الأقل قد درست معالمها في عهد الاضطراب والظلم الذي كان فاتحة العصور الوسطى .

وأخذ المسلمون حين كانوا يجددون هذه المهارة الفنية القديمة يتميزون بميزة واضحة كل الوضوح ، حتى أنها تبدو شيئاً طبيعياً يغض الطرف عنه ولا يعار ما يستحقه من الأهمية . فكل شيء أعد للاستعمال العادي ، أو كان معداً للحفلات وما إليها ، قد أسرف المسلمون في جعله حياً بما كانوا يخضعون عليه من زخرف تبدو موضوعاته كأنها طبيعة نامية كمثل الأشكال التي تسبغها الطبيعة نفسها على المخلوقات الحية . وأشكال هذه الرسوم والزخارف — ولو أنها أجنبية عن الغربيين — لم تكن من البعد عن التقاليد الأوروبية بحيث لا يمكن أن تتفق وإياها . ومهما تكن غريبة فإن غرابتها على كل حال غرابة جذابة تبعث على الخيال ، وكل أجزاءها مرسومة بمهارة فائقة ، حتى لقد نتخدع فتزعم أن وراء تكوينها المادى حيوية كامنة يصعب علينا إدراكها . على أن هذه الخصوبة الزخرفية ليست مجرد وسيلة ملء فراغ أو تغطية أشكال ، وإنما هي أصول جوهرية لدقة الصناعة بدونها يعد الأثر الفني ناقصاً<sup>(١)</sup> .

---

(١) في دار الآثار العربية وغيرها من المتاحف قطع أثرية عديدة تؤيد =

والواقع أن غنى الموضوعات الزخرفية وتكرارها على وتيرة واحدة يريحان العين الشرقية والعقل الشرقى كما يريح الأذن الغربية توافق النغمات وتنوعها . ولقد كان الصناع الشرقيون مولعين بالزخارف حتى لقد وقفوا على دراسة مسائلها جهوداً عظيمة متواصلة ، ووضعوا لها أصولاً ما يزال الصناع المحدثون يقتفون آثارها حتى اليوم . وإن أبسط دراسة موجزة للفن الإسلامى كافية لأن تظهر أن صناعة الزخرفة خليقة بأن تتبوأ المكان الأعلى بين الفنون الفرعية التى أنتجتها العبقريّة الإسلامية .

وبالرغم من أن الأصول الدينية قد أجمعت على أن تحرم على الفنانين المسلمين تحريماً قاطعاً تصوير الأشكال الآدمية أو المخلوقات الحية فى آثارهم الفنية ، فإن الواقع يدل على أن مثل هذه الصور شائعة فى الزخارف الإسلامية شيوعاً ظاهراً بالرغم من

---

== قول المؤلف وتثبت أن الفنان القدير فى العالم الإسلامى كان يعمل للفن قبل كل شيء ، كما يظهر من الزخارف الدقيقة الجميلة التى نراها على التحف الأثرية فى أجزاء ليست ظاهرة لعين الرأى ولا رقيب على الصناع فى زخرفتها إلا نفسه وإخلاصه لتقاليد الفن والصناعة . ومن التحف التى تتجلى فيها هذه الظاهرة مقلمة محفوظة فى دار الآثار العربية من نحاس مكفت بالذهب والفضة ومزينة بزخارف هندسية ونباتية وبأشرطة كبيرة من الخط الكوفى وبكتابات نسخية دقيقة وهى باسم السلطان الملك المنصور محمد المتوفى سنة ٧٦٤ هـ ( ١٣٦٣ ميلادية ) ( العرب )



أنه ليس صحيحاً أن مذهباً من المذاهب الإسلامية قال بعدم  
تحريمها<sup>(١)</sup> فضلاً عن أن المشاهد أنها لم تستعمل داخل المساجد  
في وقت ما . ولذا فوجودها على أثر من الآثار يشهد بأن هذا  
الأثر صنع لغرض غير ديني . ولما كان تحريم الأشكال الآدمية  
نظاماً دينياً قاسياً متشديداً وقواعد صارمة لا يمكن أن يرضخ لها  
الجميع ، فإن ذوى المحيط العقلي الواسع والتسامح الديني العظيم  
والأفكار الحرة المعتدلة كانوا يعضون الطرف عن تجاوزه ؛ ولكن  
على الرغم من ذلك فإن هذا التجاوز ظل يُحفظ النفوس التقية  
الشديدة التعصب للدين ، فكان هذا الفن لا يفتأ يقاسى ثورة  
هذه النفوس واحتجاجها وتنكرها بين آن وآخر . ولذلك ترى  
بالمتاحف والمجموعات الفنية تحفاً كثيرة قد لحق بها عطب بليغ  
بتأثير ضربة قوية أو تشويه مقصود ، مما ينهض دليلاً لا يقبل  
الشك على أن الحماس الديني كان يطلق ثائرة الغضب  
والاحتجاج<sup>(٢)</sup> .

---

(١) راجع كتاب التصوير في الاسلام للدكتور زكى محمد حسن  
ص ١٨ — ٢٠ (العرب)

(٢) قارن ما جاء في كتاب مناقب عمر بن عبد العزيز لابن الجوزى  
(طبعة بيكر Becker بليزج ص ٤٦ و ٤٧) من أن عمر بن عبد العزيز  
مر يوماً بحمام عليه صورة فأمر بها فطمست وحكّت ثم قال لو علمت من  
عمل هذا لأوجعته ضرباً .

وعلى كل حال فإن في المتاحف صوراً فنية كثيرة شوهها المتعصبون . =

ومن المميزات الظاهرة في الزخرفة الإسلامية استعمال النقوش الخطية العربية . فكثيراً ما نرى آية من آيات القرآن الكريم أو بيتاً من الشعر أو عبارة من عبارات التحية أو التهنية والبركة تدور حول حافة تحفة أثرية أو تكون شريطاً زخرفياً على أثر من الآثار أو تملأ طغرة<sup>(١)</sup> أو شكلاً هندسياً . ونرى بين حين وآخر أثراً من الآثار الثمينة يزينه اسم صاحبه النبيل ومعه ألقابه الفخمة ، فيهدينا ذلك إلى معرفة تاريخ هذا الأثر ومصدره ، وقد يُنص عليهما نصاً في بعض الأحيان ، وذلك حين يمهز الصانع عمله الفني بتوقيعه ويُثبت مع هذا التوقيع اسم

---

== مثال ذلك صورة قصة الأمير حمزة المحفوظة في متحف فيكتوريا وألبرت ، حيث حزت وجوه الأشخاص المرسومة فيها . وهناك مخطوط آخر في وكالة حكومة الهند بلندن موضوعه مختارات في الدين والتصوف من الشاعر الفارسي نظامي وفيه صورة واحدة تمثل مجلس شراب وسمر في الهواء الطلق ولم يستطع صاحب المخطوط أن يقطع الصورة حرصاً على ما فيها من النصوص كما خشى تشويهها حرصاً على جمال المخطوط ، فلجأ إلى مصور طلب إليه أن يرسم فوق رؤوس الأشخاص مناظر طبيعية وأشكالاً نباتية تخفي معالمها بحيث بقيت الأجسام دون رؤوس ظاهرة

انظر اللوحة ٧ من Arnold : Painting in Islam

( العرب )

(١) cartouche وهي زخرفة أو شكل هندسي يشتمل على فضاء تنقش فيه كتابة أو ترسم فيه شارة أو رنك ؛ ومن ذلك أيضاً الأشكال المستطيلة المقوسة الجانبين التي كانت تمحفر فيها بالرسوم الهيروغليفية أسماء الفراعنة المصريين ( العرب )

المدينة التي صنع فيها الأثر والسنة التي تم صنعه فيها .  
والكتابة العربية التي هي كل ما قدمه العرب أنفسهم  
للفن الاسلامي تعتبر حيثما وجدت دليلاً على سيادة الإسلام  
وعظم تأثيره . ولأنها الخط الذي دُوت به القرآن الكريم ،  
كانت مقدسة في كل بلاد الإسلام وكل عصوره<sup>(١)</sup> ، وطالما  
تنافس الخطاطون في تحسين حروفها الجميلة ، وأتت أجيال من

---

(١) نلاحظ أن الكتابات على الأبنية والتحف الأثرية من العصور التي  
ازدهر فيها الفن الاسلامي تكون إما باللغة العربية أو باللغة الفارسية ، وقد  
كانت العربية بطبيعة الحال أوسع انتشاراً وأعظم نفوذاً ، ولأننا نحن المسلمين  
نعتقد أن القرآن كلام الله عز وجل نزل به الوحي على رسوله محمد ، ظللنا  
طويلاً ، لا نسمح بنشره إلا باللغة التي نزل بها ولا نسمح أن يكون في اللغات  
الاسلامية الأخرى ( كالفارسية والتركية ) إلا تفاسير وشروح . ولهذا  
السبب عينه كانت جميع الكتابات ذات الصبغة الدينية في العالم الاسلامي  
كله مكتوبة باللغة العربية وكذلك أكثر الكتابات ذات الصبغة الرسمية  
كالثناء على السلاطين والأمراء والكتابة على شواهد القبور والدعاء  
لصاحب التحفة الأثرية المرقومة عليها الكتابة وكامضاءات الفنانين وصكوك  
الهبات والمنح ؛ وهكذا نرى أن اللغة العربية قامت بين الأمم الاسلامية مدة  
طويلة مقام اللغة اللاتينية بين الأمم المسيحية في العصور الوسطى . على أن  
اللغة الفارسية لم تلبث أن ذاع استعمالها في الجزء الشرقي من العالم الاسلامي  
بعد أن أصبح الفرس يكتبونها بالحروف العربية وبعد أن تأثرت بالعربية  
وقلت عنها كثيراً من المفردات والتراكيب ، وزادت مكانة اللغة الفارسية  
حتى صارت تعنى بدراستها الطبقات المتعلمة في الولايات التركية منذ القرن  
السادس عشر ، كما أنها احتفظت بذبوعها في بلاد الهند حتى القرن التاسع عشر .  
أما الكتابات التركية على الأبنية والتحف الأثرية الاسلامية فإنها ترجع  
غالباً إلى العصور المتأخرة ( المغرب )

الخطاطين كانت تعمل في توفيق ونجاح حتى أصبح الكتاب الجميل كنزاً لا يقدر بثمن ، بل أصبح أقل أثر من كتابة خطاط مشهور تحفة فنية يتسابق الهواة إلى حيازتها واقتنائها

ولقد ألف الصناع الأوروبيون شكل الخط العربي بالتدريج مع انهم لم يستطيعوا أن يقرأوه . ومن الأدلة القديمة على معرفتهم شكله وجهلهم قراءته قطعة من العملة كان قد سكها أوفيا Offa ملك مرسية Mercia (٧٥٧-٧٩٦) وهي الآن محفوظة بالمتحف



البريطاني ( شكل ١ ) .

وهذه القطعة شبيهة بالدينار الإسلامي ، ولكن فيها

( شكل ١ ) عملة من الذهب ضربت لأوفيا ملك مرسية ( ٧٥٧ — ٩٦ )

الكلمتين « الملك أوفيا »

مكتوبتين باللغة اللاتينية

وهي تقليد دقيق لدينار عربي

Offa Rex وحوّلها كتابة عربية منقولة نقلاً دقيقاً حتى لنرى

ظاهراً فيها تاريخ القطعة الأصلية ( ١٥٧ هـ ) وعبارة دينية

إسلامية . ولم يأت بعد هذه العملة نظير لها على مثالها ؛

ولكنها في الوقت نفسه توقفتنا على مدى انتشار العملة الثابتة

السليمة التي أخرجتها دور السكة الإسلامية . وفي المتحف المذكور

مثل آخر لاتصال الغرب بصناعة الشرق يظهر في صليب إيرلندي

مطلي بالبرنز البراق يرجع عهده إلى القرن التاسع الميلادي ،



وكتب في وسطه على الزجاج بالخط الكوفي عبارة عربية هي  
« باسم الله » والمهم أنه في كل حالة من هاتين الحالتين السابقتين  
لا يمكن أن يكون الصنّاع قد أدركوا معنى العبارة التي نقلوها  
لأنه لا يحتمل أن توضع مثل هذه الكتابة الإسلامية البحتة على  
عملة ملك مسيحي أو تنقش على شارة مقدسة لو أن الصنّاع كانوا  
يعرفون معناها ويعرفون ما تدل عليه<sup>(١)</sup>

ومنذ ذلك الوقت أخذ نقل الحروف العربية والزخارف  
الإسلامية يزداد انتشاراً في صناعات أوروبا المسيحية ولكن كان  
تصوير الحروف رديئاً في الغالب حتى أصبحت خطوطاً لا تقرأ  
وجذبت كثيرين من الغربيين إلى البلاد الإسلامية دوافع  
شتى منها الرغبة الدينية الصادقة في زيارة البقاع المقدسة ومنها  
الظمأ إلى العلم الذي ورثه المسلمون دون غيرهم ، ومنها الأعمال

---

(١) أشارت السيدة ديفونشير Mme. R. L. Devonshire في  
كتابها *Quelques Influences Islamiques sur les Arts de l'Europe* ( ص ١٣ ) إلى الجهل الذي غلب طويلاً على أوروبا في الأمور  
التي تتعلق بالشرق حتى كانت بعض التحف الأثرية تمر من يد هاو من الهواة  
المهتمين بالجمع إلى يد هاو آخر دون أن يفطن أحد إلى الكتابات العربية  
التي كانت تزينها . ومن ذلك أننا نرى في الجزء الأول من مؤلفات لونغبيريه  
Longperier ( ١٨١٦ — ١٨٨٢ ) الذي نشره شلومبرجيه  
Schlumberger سنة ١٨٨٣ قصة كتابة عربية ظنّها بعض العلماء من  
الرهبان الباركن Bénédictins في سنة ١٧٥٥ نوعاً غريباً من الكتابة  
القوطية فيه عبارة لاتينية غير مفهومة (المعرب)



التجارية وغيرها من المصالح الكثيرة . وعاد هؤلاء الغربيون من  
الأقطار الإسلامية يحملون معهم من بدائع الصناعة الإسلامية  
ما يؤيد الذي كان يقصده القوم ويتحدثون به عن مهارة العرب  
وأبهرتهم

وقد كانت الأسطرلاب من أهم ما حصل عليه العلماء  
المتجولون الذين كانوا ينقبون في مراكز العلم الإسلامية عن العلوم  
والمعارف التي لم يكن لها في بلادهم مثيل . والأسطرلاب آلة  
فلكية اخترعها الإغريق القدماء وأدخل عليها بطليموس الجغرافي  
السكندري بعض التحسين . وكان للمسلمين فضل إبلاغها  
درجة الكمال . وقد عرف الأوربيون الأسطرلاب في القرن  
العاشر . وأظهر ما استخدمه الشرقيون فيه الأسطرلاب تحديد  
أوقات الصلاة وتعيين موقع مكة ولكنهم استعملوه أيضاً في  
أغراض أخرى كالتى جاء وصفها في الحكاية التي رواها الخياط  
« إذ يؤخر الخلاق المتحذلق ضحيته الخائفة المتألمة حتى يتحقق  
بطريق الأسطرلاب من اللحظة الملائمة للحلاقة <sup>(١)</sup> » وعلى كل

---

(١) هي حكاية مزين بغداد من حكايات ألف ليلة وليلة ، وفيها قصة الشاب  
الذي أراد استدعاء مزين ليحلق له رأسه فطلب إلى الغلام أن يختار واحداً  
يكون عاقلاً قليل الفضول لا يصدع رأسه بكثرة كلامه ومضى الغلام فأتى  
بحلاق دخل وسلم وقال أذهب الله غمك وهمك والبؤس والأحزان عنك  
فقال له الشاب تقبل الله منك فقال أبشر ياسيدي فقد جاءتك العافية ، أتريد =

حال فقد اتصل الأسطرلاب بعلم التنجيم وأصاب من ذلك شهرة سيئة كما ساء ذكر من حذقوا استعماله في القرون الوسطى حين ذاع الاعتقاد أن علمى الفلك والتنجيم شيء واحد . فالعالم الكبير جيربرت دوفرن Gerbert of Auvergne الذى عاش فى القرن العاشر واعتلى كرسى الباباوية سنة ٩٩٩ وسُمى سلفستر الثانى ذاع عنه نظراً لعلمه بالفلك أنه كان فى أثناء إقامته بقرطبة<sup>(١)</sup> على اتصال بالشيطان . وعند ما ذكر وليم أوف

---

== تقصير شعرك أو إخراج دم ؟ فانه ورد عن ابن عباس أنه قال من قصر شعره يوم الجمعة صرف الله عنه سبعين داء وروى أيضا أنه قال من اجتمع يوم الجمعة فانه يأمن ذهاب البصر وكثرة المرض ، فتضايق الشاب وطلب إلى المزين أن يسرع بالبدء فى حلق رأسه ، فمد الحلاق يده وأخرج منديلا وفتحته وإذا فيه أسطرلاب وهو سبع صفائح فأخذه ومضى إلى وسط الدار ورفع رأسه إلى شعاع الشمس ونظر مليا ثم قال للشاب أعلم أنه مضى من يومنا هذا وهو يوم الجمعة وهو عاشر صفر سنة ٧٦٣ من الهجرة النبوية وطالعه بمقتضى ما أوجبه علم الحساب المريخ سبع درج وستة دقائق واتفق أنه يدل على أن حلق الشعر جيد جدا ودل عندى على أنك تريد الاقبال على شخص وهو مسعود لكن بعده كلام يقع وشيء لا أذكره لك ... الخ (المعرب)

(١) ولد جيربرت هذا فى أوريلاك Aurillac من أعمال مقاطعة أوفرن بفرنسا سنة ٩٣٠ ونشأ فيها بدير سان جيرو St.-Gerault ثم رحل إلى أسبانيا ليدرس على المسلمين فيها ، وتعلم من الهندسة والفلك والميكانيكا ما جعل أهل عصره فى أوروبا المسيحية يتهمونه بالسحر فقالوا إنه صنع رأسا من النحاس كانت تجيب على الأسئلة الصعبة ، وينسب إليه أنه أدخل فى فرنسا الأرقام العربية ( الهندية ) والساعة الدقاقة ، وعلى كل حال فقد =

مالمسبرى<sup>(١)</sup> William of Malmesbury كيف أن جيربرت  
الذى وصفه بأنه « فاق بطليموس في استعمال الأسطرلاب » —  
أحيا في بلاد الغال العلوم الرياضية المباحة بعد أن استولى عليها  
الركود زمنًا طويلا ، أشار أيضًا إشارة غير طيبة إلى مهارة جيربرت  
في مناجاة الأرواح

ومن الخلفات القديمة النفيسة التي يرجع عهدها إلى القرن  
العاشر أسطرلاب لخط عرض مدينة روما وهو محفوظ الآن في  
فلورنسه ويظن بعض العلماء أنه كان من ممتلكات البابا  
سلفستر<sup>(٢)</sup>

على أن أقدم أسطرلاب مؤرخ محفوظ الآن في أكسفورد  
وقد صنعه في سنة ٩٨٤ أستاذان هما أحمد ومحمود ابنا إبراهيم

---

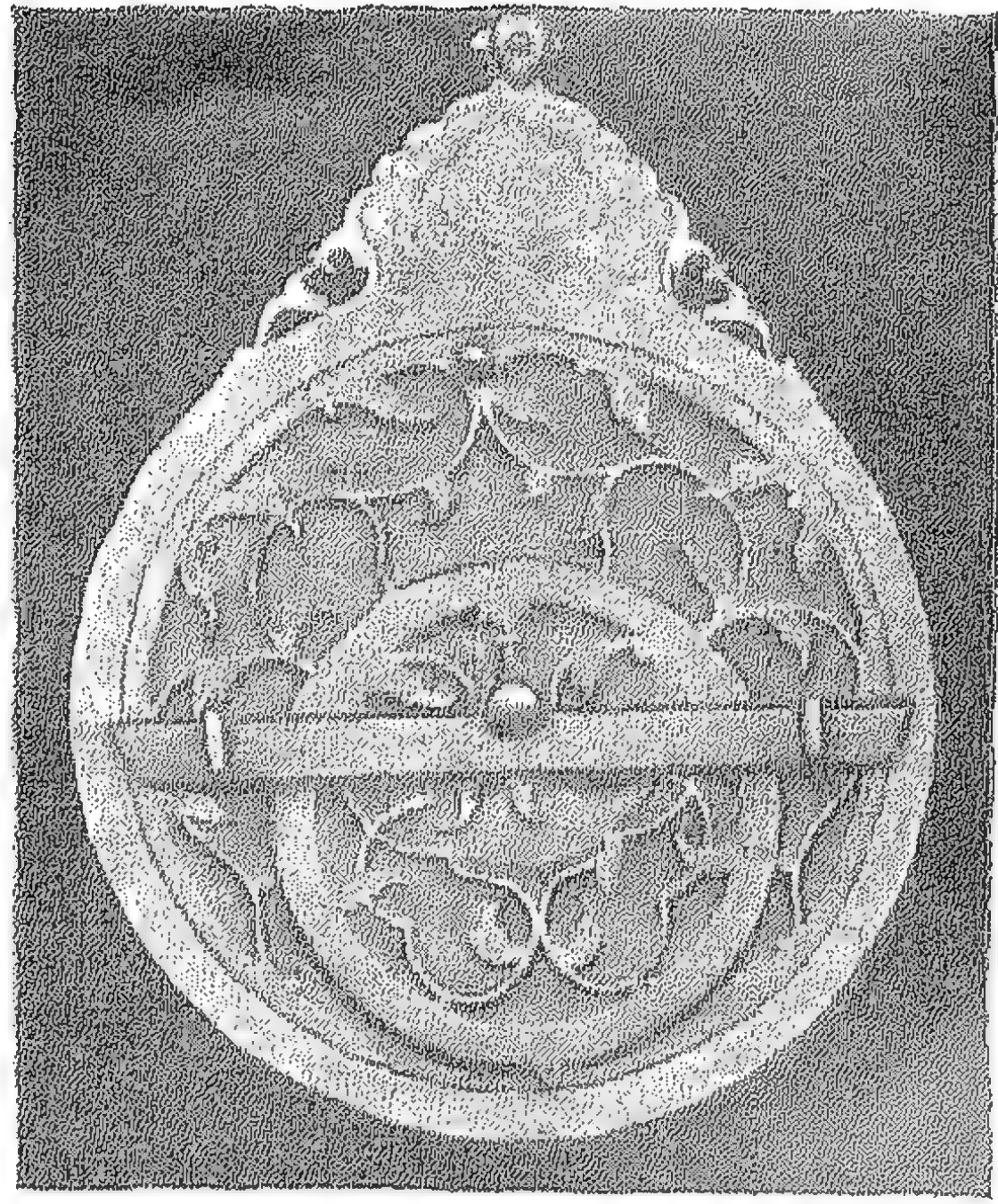
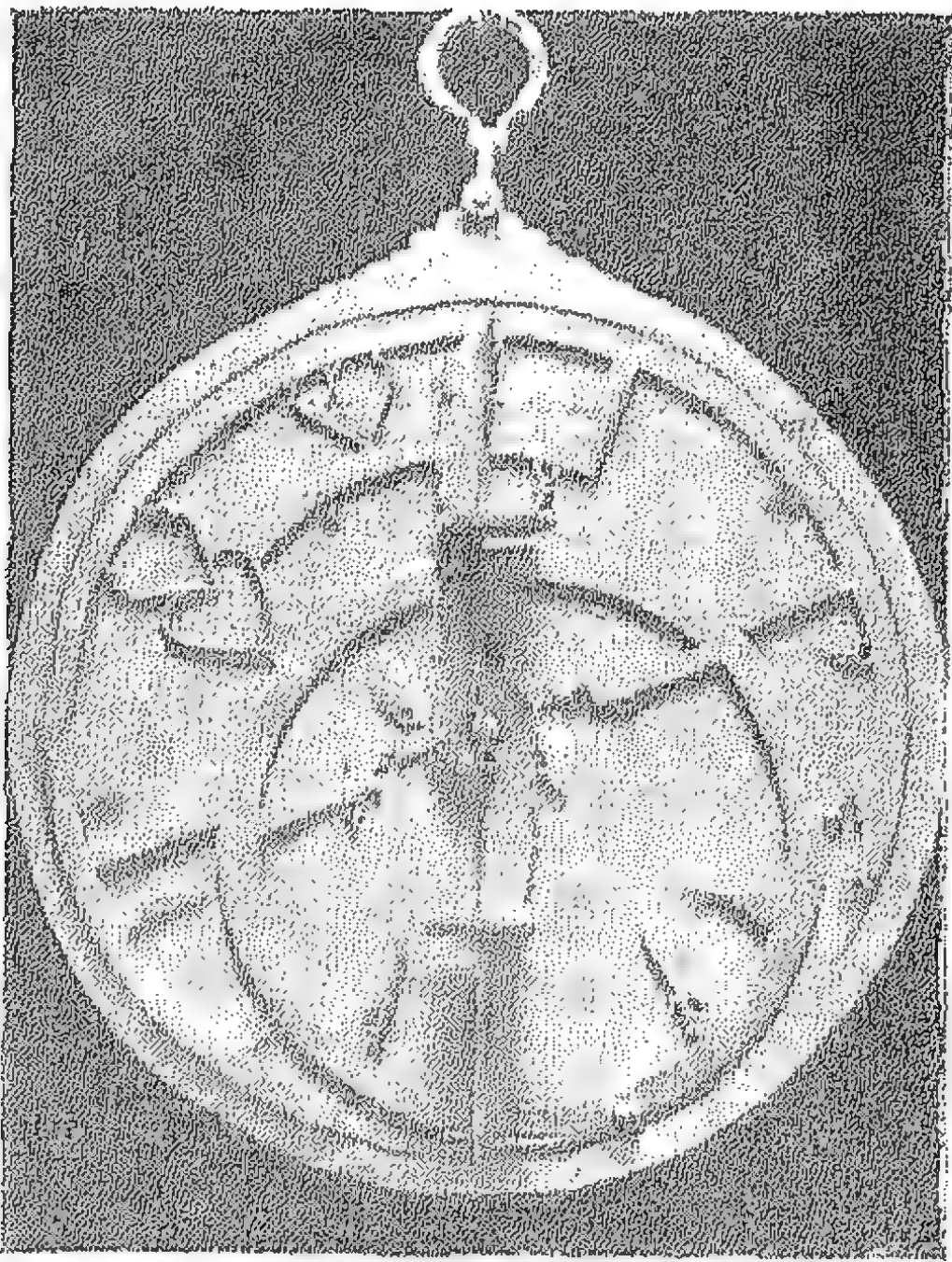
== انخرط جيربرت في سلك الرهبان المباركين Bénédictins واتصل  
بأوتو الثانى إمبراطور ألمانيا الذى عهد إليه بتربية ابنه ( أوتو الثالث ) ونجح  
جيربرت سنة ٩٩٧ فى الحصول على منصب رئيس أساقفة رافنا Ravenne  
واتخب لكرسى البابوية سنة ٩٩٩ وكان أول فرنسى اعتلاه . وأما  
وفاته فكانت فى ١٠٠٣ ( العرب )

( ١ ) كان من الرهبان المباركين Bénédictins وولد بإنجلترا سنة  
١٠٦٦ ويعتبر بعد Bede أقدم المؤرخين الانجليز الذين يوثق بهم  
وقد توفى نحو سنة ١١٤٢ تاركًا مؤلفًا عن تاريخ إنجلترا فى جزئين كبيرين  
( العرب )

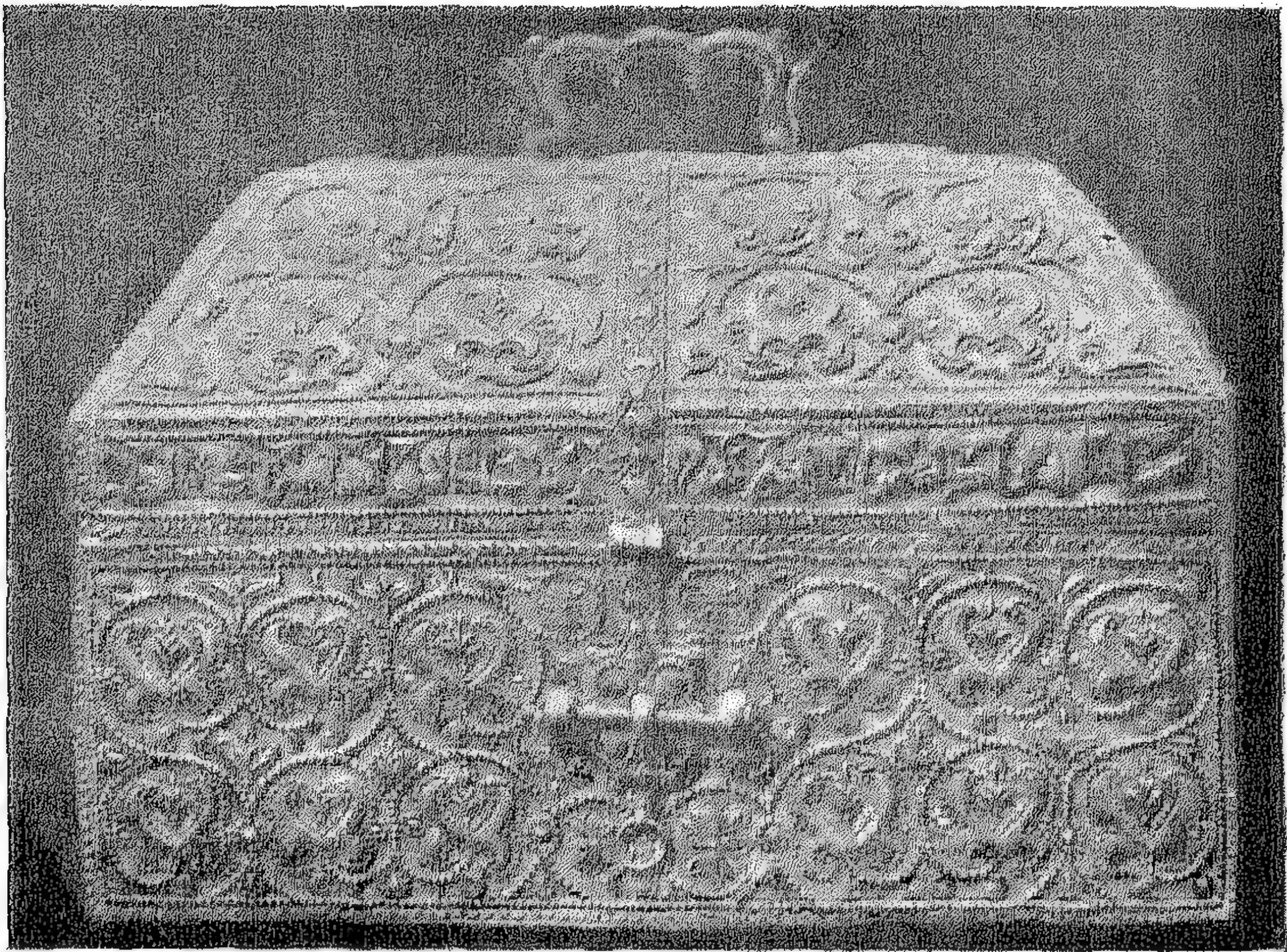
( ٢ ) انظر Eduardo Saavedra, "Note sur un astrolabe  
Atti del iv. Congresso Internazionale degli in arabe  
Orientalisti, 1878. Firenze 1880

صانع الأسطرلاب في مدينة أصفهان . وفي المتحف البريطاني أمثلة لهذه الآلة بينها واحدة صنعت في إنجلترا سنة ١٣٦٠ . كما أن بمكتبة كلية مرتون Merton آلة يقال إنها كانت لشوسر Chaucer الذي كتب لابنه الصغير بحثاً في الأسطرلاب . وكانت قيمة الأسطرلاب للملاحين لا تقدر ، فقد دام استعماله في شؤون الملاحة إلى القرن السابع عشر حين حلت محله مخترعات حديثة . والأسطرلاب الدقيق الصنع قطعة فنية جميلة مصنوعة ومحفورة بعناية ومهارة تشيران الإعجاب وهي تحافظ على شكلها قروناً دون تغيير ذي بال ، وهناك أسطرلاب صنع في طليطالة على يد إبراهيم بن سعيد سنة ١٠٦٦ — ١٠٦٧ ، وهو مبين هنا في ( شكل ٢ ) ويمكن مقارنته بأسطرلاب آخر في ( شكل ٣ ) يشبهه في الشكل ولكن تكسوه زخرفة أنيقة ، وهو من عمل الصانع الفارسي المشهور عبد الحميد في سنة ١٧١٥ ومما وصل إلينا من الأمثلة العديدة للصناعات المعدنية في صدر الإسلام علبة موجودة الآن بكتدرائية جيرونا Gerona مصنوعة من الخشب ومغطاة بطبقة فضية عليها زخارف غنية من فروع نباتية بارزة بالدق Repoussé . وعلى هذه العلبة نقوش خطية تثبت أنها من عمل صانعين هما بدر وطريف صنعها لأحد رجال الحاشية في بلاط الحكم الثاني ( ٩٦١ — ٩٧٦ ) لتقديمها





( شكل ٣ ) — اسطرلاب . فارسي .  
 مؤرخ ١٧١٥ . بمتحف فيكتوريا والبرت  
 ( شكل ٢ ) — اسطرلاب . طابطة .  
 مؤرخ ١٠٦٦ / ٦٧ . بالموزيو  
 اركيولوجيكو بمدريد



( شكل ٤ ) — صندوق صغير من الخشب مصفح بفضة مذهبة . قرطبة في القرن العاشر .  
 بكاتدرائية جيرونا . تصوير أركسيف ماس





إلى ولى العهد هشام الذى عقب والده فى خلافة قرطبة . وهذه العلبة إحدى القطع الفضية النادرة التى بقيت إلى أيامنا هذه . وعلى الرغم من أن الدين كان لا يحبذ استخدام المعادن النفيسة فى الحياة الدنيا بل يحتفظ بها للمنعمين فى الجنة ، فإن صحن الفضة لم تكن محرمة فى قصور الخلفاء

ويصف المؤرخون المصريون فى تفصيل كنوز الذهب والفضة التى جمعها الخلفاء الفاطميون فى القاهرة ثم راحت برمتها نهب فتنة محلية قامت بها جموع الجند المرتزقة من الأتراك سنة ١٠٦٧ . وكذلك أثبت المقرئى قائمة فيها تفصيل التحف الثمينة التى كانت فى القصور منذ إنشائها معتبداً على محفوظات رسمية قديمة كانت لا تزال باقية إلى عصره <sup>(١)</sup> وتعيننا هذه القائمة على أن نتصور بعض الكماليات التى كان يتفنن فى صناعتها صاغة القصور . وتعتبر هذه القائمة وثيقة مستفيضة تشمل على وصف فنى دقيق لطائفة عظيمة من التحف كالحاير الذهبية والفضية وقطع

---

(١) راجع خطط المقرئى ج ١ صفحة ٤١٤ وما بعدها . وقد نقل الأستاذ المستشرق بول كاله Paul Kahle إلى الألمانية حديث المقرئى عن كنوز الفاطميين ونشره وعاق عليه فى مجلة الجمعية الشرقية الألمانية ( جزء ١٤ سنة ١٩٣٥ ) Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft Band XIVe

الشاطرنج ومقابض المظلات ، والأواني لزهور النرجس والبنفسج ،  
والطيور الذهبية والأشجار التي صيغت من الأحجار الكريمة  
الخالصة . وهذا كله بكمية كبيرة جدا حتى أن المتشكك لو أسقط  
بضع مشين من هذه الآلاف العديدة التي يظن أن الباحثين المتحمسين  
قد أسرفوا في تقدير عددها لظل بالرغم من ذلك مأخوذاً مبهوتاً .  
وإلى هذا فقد عاصر الفاطميين وعرف ثروتهم الذائعة الصيت  
رحالة فارسي مشهور هو ناصري خسرو<sup>(١)</sup> الذي طاف بقاعات  
القصر في سنة ١٠٤٧ بتوصية من أحد رجال البلاط . ويقول  
الرحالة في وصف ما شاهد إنه اخترق إحدى عشرة غرفة متتابة  
في صف واحد كل منها تفوق الأخرى في الروعة والأبهة ، وذلك  
كله قبل أن يلج الغرفة الثانية عشرة التي تحتوى على العرش ،  
وهو تحفة من الذهب غاية في العظمة وإبداع الصنع ، وعليها  
زخارف تمثل مناظر صيد بينها كتابات بديعة ، وكان العرش قائماً

---

(١) هو رحالة وشاعر فارسي ولد في مقاطعة خراسان ببلاد الفرس  
سنة ٣٩٤ هـ ( ١٠٠٣ ميلادية ) والتحق في شبابه بوظيفة في السيوان  
بمدينة مرو ثم تركها وحج إلى مكة وأخذ يطوف بلاد العالم الاسلامي في  
منتصف القرن الحادي عشر الميلادي وأعجب بما وجد في مصر من رخاء  
عظيم وأسواق عامرة وتحف فنية نادرة وهدوء شامل . وظن ناصري  
خسرو أن الفضل في ذلك راجع إلى المذهب الاسماعيلي الذي كان مذهب  
الدولة الفاطمية فاعتنقه واعتقد أنه كفيل بانقاذ العالم الاسلامي من الانحلال  
الذي كان قد بدأ يذب فيه . ورجع ناصري خسرو إلى إيران وتوفي  
سنة ٤٥٣ هـ ( ١٠٦١ ميلادية ) ( المغرب )



على ثلاث درجات من الفضة ، ويحيط به جافق ذهبي يفوق .  
جماله كل وصف (١)

على أن صناعة الذهب والفضة الإسلامية القديمة قد اختفت .  
فأصبحت دراسة الصناعات المعدنية الإسلامية قائمة على ما وصل  
إلينا من الأثاث والأدوات البرنزية والنحاسية التي كان  
يستخدمها أغنياء المسلمين . وهذا العقاب البرنزي ( شكل ٥ ) .  
القائم في مقبرة مدينة بيزا Pisa مثال مكبر لنوع يتشبه غالباً في  
شكل طيور صغيرة أو حيوانات كانت في أكثر الأحيان قطعاً  
من فوارات مائية أو من آنية الماء السهلة الحمل . وهذا هو النوع  
الذي أخذت عنه آنية المياه الأوربية التي كانت تسمى في العصور  
الوسطى أكوامانيل Aquamaniles (٢) وعرفت بأشكالها  
العجيبة . أما هذا العقاب الجذاب الغريب الحلقة — الذي يبدو  
عليه ما يبدو على الحيوانات المدللة من خيلاء وثقة بالنفس —  
فجسمه مغطى بموضوعات زخرفية محفورة عليه ، وعنقه وجناحه

---

(١) انظر Sefer Nameh : Relation du Voyage de

Nassiri-Khossrau وهي رحلة ناصري خسرو ترجمها إلى الفرنسية

ونشرها شارل شيفير في باريس سنة ١٨٨١

(٢) من اللاتينية aqua (ماء) و manus (يد) وكان القسس

يستخدمون هذه الآنية في غسل أيديهم قبل القداس وفي أثنائه وبعده .

وكانت في العادة أباريق من النحاس الأصفر على شكل فارس أو حيوان

أو طائر . (المعرب)

بمغطاة بریش على شكل قشور السمك . ويبدو ظهره للرأى كأنه مكسو بثوب قد حبك عليه حبكا حسناً تزينه أشكال مستديرة ، وفي طرفه كتابة بالخط الكوفي لها بقية في شريط من الكتابة يدور حول صدر العقاب . ونرى فوق وركى الحيوان مساحات محبوزة ، ولكل منها طرف مدبب ومحفور عليها صور سباع وصقور محوطة بخطوط لولبية الشكل . أما الكتابة فعبارات مدح وإطراء لصاحب التحفة ، وليس فيها شيء ينم عن أصلها وتاريخها ، ولكن أكبر الظن أن هذا العقاب البرنزي اليديع أثر مصدره قصر من القصور الفاطمية في القرن الحادى عشر<sup>(١)</sup> وإلى جانب الموضوعات الزخرفية المحفورة أو المرسومة بشكل بارز ، كان الصناع المسلمون يزاولون طرقاً أخرى لتزيين المعادن فقد برعوا في تكفيت<sup>(٢)</sup> (تطعيم) البرنز والنحاس

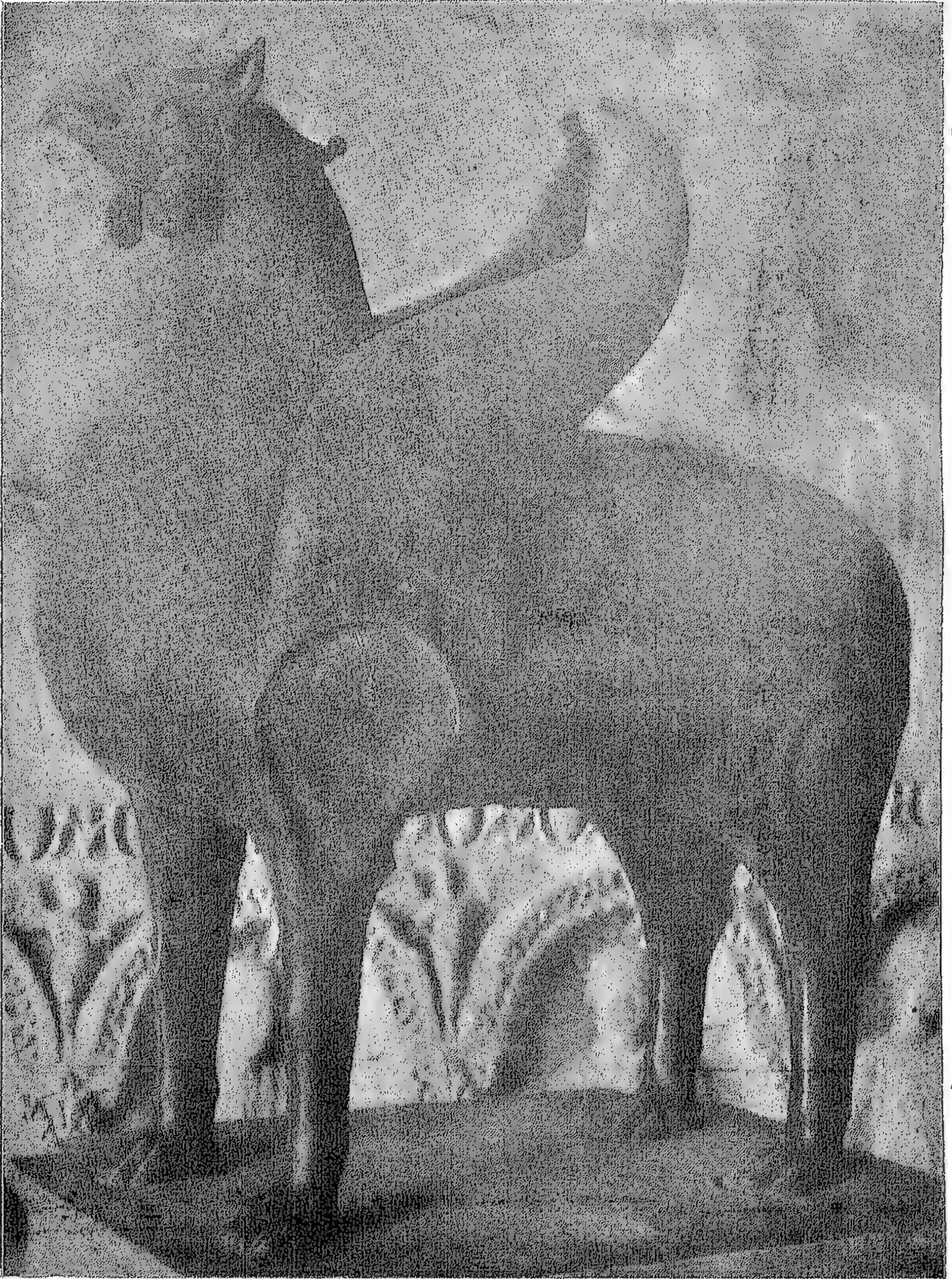
---

(١) كانت القاهرة في القرن الحادى عشر عاصمة بالقصور والخانات والجمامات كما يظهر من وصف الرحالة ناصرى خسرو الذى زارها — كما ذكرنا — بين عامى ١٠٤٧ — ١٠٤٩ (المغرب)

(٢) ترجمة اصطلاحية لكلمة inlaying . والتكفيت طريقة في الزخرفة قوامها حفر رسوم على سطح خشب أو معدن ثم ملء الشقوق المؤلفه لهذه الرسوم بقطع أخرى من الخشب الملون أو العاج أو المعدن والعادة أن المادة المركبة أغلى قيمة من المادة الأصلية فنرى مثلاً الحجر مكفتماً بالرخام والخشب مكفتماً بالعاج . والكلمة الفرنسية للتكفيت incrustation والألمانية eingelegte Arbeit أو Einlage والإيطالية intarsiatura (المغرب)



اللوحة رقم « ٢ »



( شكل ٥ ) — عقاب من البرنز بالكامبو سانتو پييزا  
من العصر الفاطمي في القرن الحادي عشر





بالذهب والفضة نحاق رسوم عليها موضوعات زخرفية مختلفة ، وقد كانت هناك طرق عدة للقيام بهذه العمالية تعرف عادة باسم الصناعة الدمشقية damascening<sup>(١)</sup> وترجع هذه التسمية إلى أن الأوربيين كانوا ينسبون تلك الصناعة إلى دمشق . والواقع أنها كانت معروفة في هذه المدينة مع أنها لم تنشأ فيها . وفي أقدم الأنواع وأدقها صنعاً كانت الرسوم تحفر على ظاهر المعدن وتُملأ الشقوق المؤلفة لها بالذهب أو بالفضة أو بهما معاً في بعض الأحيان . وكثيراً ما كانت تلك الرسوم تزداد جمالا بشقوق أخرى تملؤها مادة لزجة خاصة ، بل كان هذا في بعض الأحيان كل ما في التحفة من زخرفة وحلية

وقد بلغ فن تكفيت المعادن عند المساهمين غايته من الإتقان في منتصف القرن الثاني عشر وظل محافظاً على هذه المنزلة زهاء قرنين من الزمان . ومن المتحف التي تمثلت فيها هذه الصناعة أصدق تمثيل تحفة تعتبر من أجمل ما وصل إلينا . وهي إبريق من النحاس محفوظ الآن في المتحف البريطاني (شكل ٦) ومنغلى كله بأشكال مكفتة بالفضة . وجسم الإبريق وعنقه مضاعفان لهما عشرة أوجه وفيهما مناطق أفقية عديدة ومساحات محبوزة مختلفة

---

(١) الواقع أن الصناعة الدمشقية تطلق على تكفيت الحديد والصلب

(المعرب)

فقط

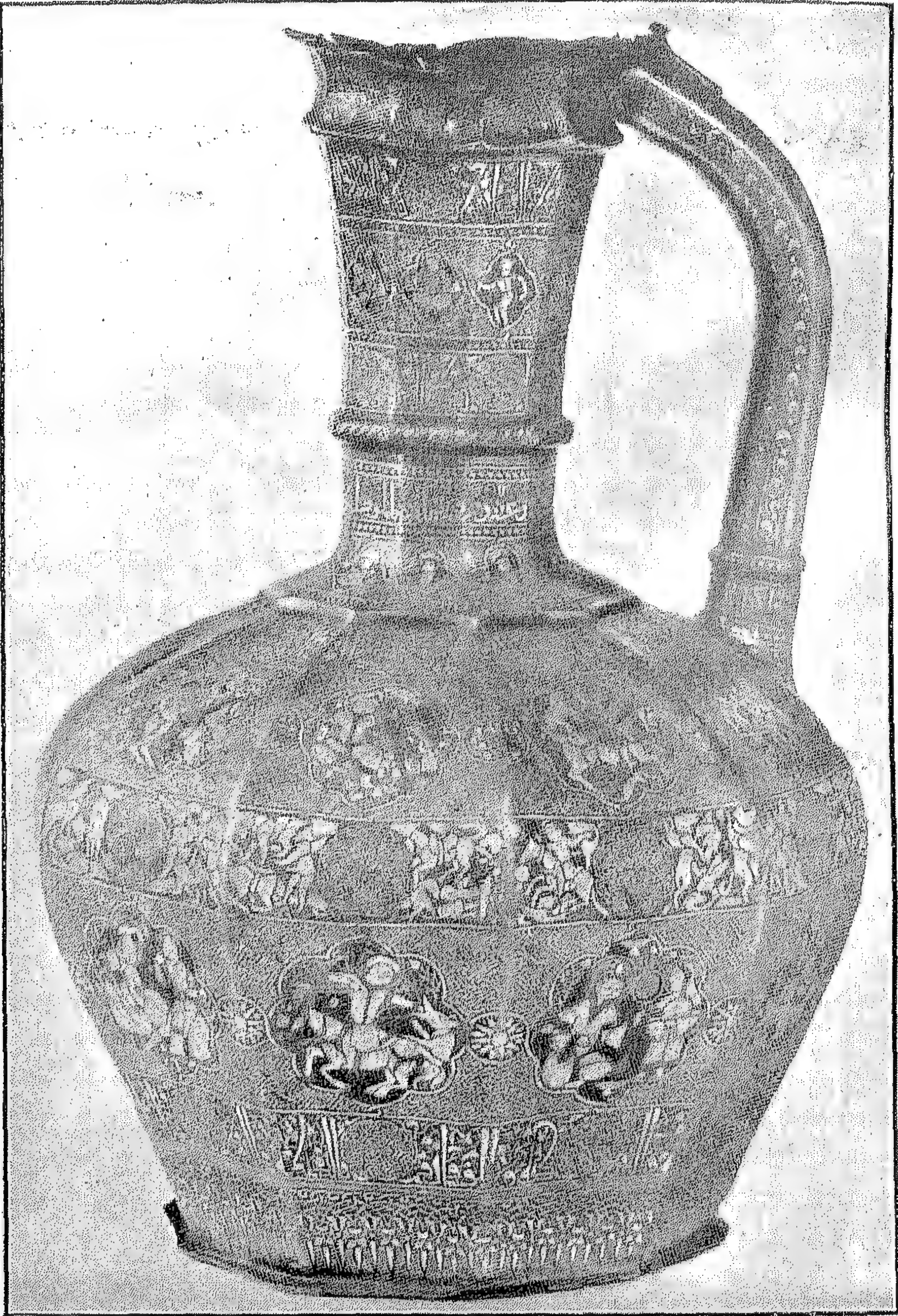
الأشكال وسطحه مزدحم كله بالزخارف الآدمية والهندسية والنباتية والكتابية ، وعلى مقربة من القاعدة يرى الناظر إلى الإناء ذبلاً به رسوم عُقد كثيرة تنتهي بأقراط على شكل أزرار ، وبهذا الذيل تكمّل زخرفة الإناء . وعلى سطح الأجزاء الدقيقة التي كفتت بالفضة رسمت الصور بدقة بالغة فظهرت عليها تفاصيل عدة من تقاطيع وجه إلى شكل كف إلى طيات أردية منقوشة كلها بعناية فائقة . وحول عنق الإبريق ترى كتابة تدل على أنه صنع في الموصل سنة ١٢٣٢ على يد شجاع بن هنفر<sup>(١)</sup> .

ويمثل هذا الإبريق مدرسة يظن أنها كانت قائمة بالموصل وهي مدينة متصلة أشد الاتصال بمناجم قديمة كانت غنية بالنحاس وكانت هذه المدينة غاصة بالصناع الذين اشتهروا بمنتجاتهم الفنية على اختلاف أنواعها ولا سيما الأواني النحاسية التي تختص بالمائدة كما نص على ذلك صراحة كاتب من كتاب القرن الثالث عشر ذكره واقتبس كلامه الأستاذ Reinaud . إلا أننا نجد مثل هذه الصناعة وهذه الموضوعات الزخرفية على

---

(١) كذا ذكر الاسم M. Reinaud الذي قرأ الكتابة لأول مرة في سنة ١٨٢٨ ولكن الأستاذ مكس فان برشم Max Van Berchem (راجع Notes d'archéologie arabe في المجلة الآسيوية Journal Asiatique, XI<sup>e</sup> Série, Paris 1904 قرأ اللقب «منع» بدلا من هنفر (المعرب)





( شكل ٦ ) — أبريق من النحاس المكفت بالفضة . الموصل . مؤرخ سنة ١٢٣٢ .  
بالمتحف البريطاني





تحتف أقدم عهداً وموطنها شمالى مدينة الموصل أو شرقيها مما يدل على أن مدرسة الموصل الفنية كان لها بإيران وأرمينية اتصال لما يعرف العلماء مداه . ولما كانت أساليب الصناعة الفنية وبعض عناصر الزخرفة في القطع المتأخرة العهد راجعة إلى التقاليد الفنية الهلنستية في القرن الثاني للميلاد ، لا يبعد أن يكون أصل التطور الإسلامى في هذه الصناعة فناً محلياً كان معروفاً في تلك الأقاليم منذ أزمنة قديمة

وقد انتقل أثر هذه المدرسة سريعاً إلى مصر عن طريق سورية وساعد على ذلك غزو المغول الذى خرب مدن الجزيرة وشنت رجال الفن فيها . وفي سنة ١٢٥٨ سقطت بغداد في يد هولاكو حفيد جنكيز خان وقتل الخليفة المستعصم ففقد بذلك على الدولة العباسية

وبالمتحف البريطانى مقامة ( شكل ٧ ) مصنوعة من النحاس المسكفت بالذهب والفضة وعليها اسم الصانع محمود بن صنقر البغدادي ؛ ولكن ليس من المحتمل أن تكون هذه التحفة قد صنعت في بغداد لأنها مؤرخة من سنة ١٢٨١ والمعروف أن سكان بغداد في هذا التاريخ لم يكونوا إلا قوماً ريفيين سكنوا بين أنقاض المدينة القديمة . وهذه المقامة تحفة فنية جميلة للغاية قد لا تقل عن الإبريق السابق الذكر في إبداع الزخرفة والصناعة . والزخرفة

الرئيسية التي ترى على غطاء هذه المقامة هي الأبراج الاثني عشر مرسومة في ثلاث جامات<sup>(١)</sup> كل جامة منها تحتوي على أربعة أبراج وفي داخل الغطاء زخرفة مؤلفة من صف من الدوائر فيها بعض مصطاحات فلسكية — فالدائرة الوسطى تمثل شمساً على شكل وجه آدمي وتنبعث منها الأشعة في كل ناحية وفي الدوائر التي تحف بها نرى أشكالاً تمثل القمر وعطارد ممسكاً بقلم وقرطاس ، والزهرة تحمل عوداً ، ثم المريخ قابضاً على سيف ورأس مقطوعة ثم المشتري جالساً جاسة قاض ثم زحل ويده صولجان وعصا . وكل هذه الرسوم على أرضية غنية بالزخرفة ويحيط بها أشرطة ( كنارات ) من رسوم متداخلة وهذه المقامة مثال بديع لكثير من قطع تشبهها كانت فيها قديماً عيون لوضع المداد والرمل والغراء وتجاويف ( نقر ) مستطيلة لوضع أقلام البوص مرتبة كما هو موضح في الشكل رقم ٩



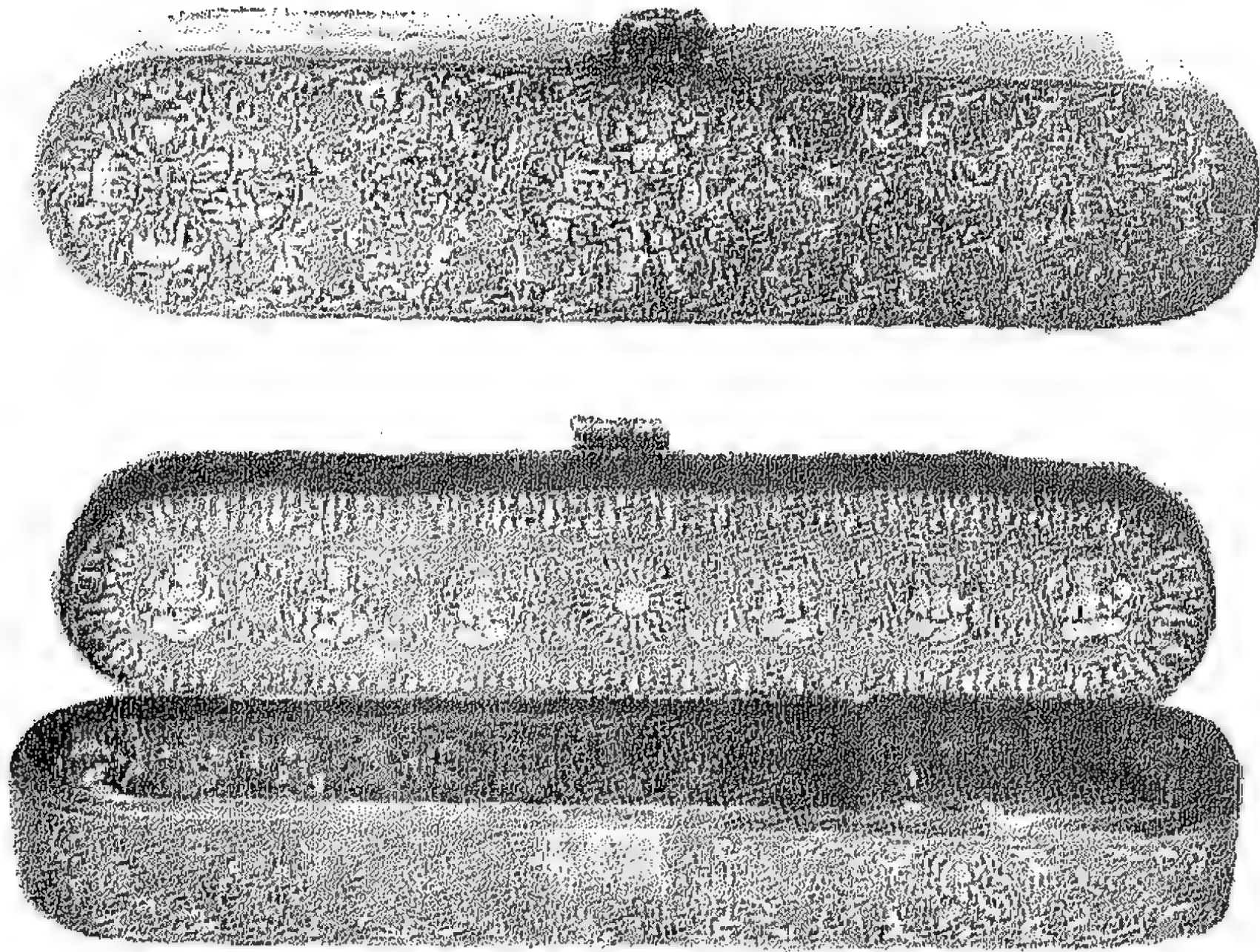
( شكل ٩ )

ولما انتقل فن تكفيت المعادن إلى الجنوب تغيرت زخارفه وحدثت فيه تطورات جديدة أصبحت من منظر مقامة من الداخل

( ١ ) جامة ترجمة اصطلاحية للمقصود هنا بالكلمة الانجليزية medallion وهي تطلق في الزخرفة على الرسم أو على مجموعة الرسوم التي تكون وحدات يضاوية الشكل أو مستديرة أو ذات شكل هندسي آخر ( المعرب )



## اللوحة رقم « ٤ »



( شكل ٧ ) — مقامة من النحاس مكفتة بالفضة والذهب .  
مدرسة الموصل . مؤرخة سنة ١٢٨١ . بالمتحف البريطاني

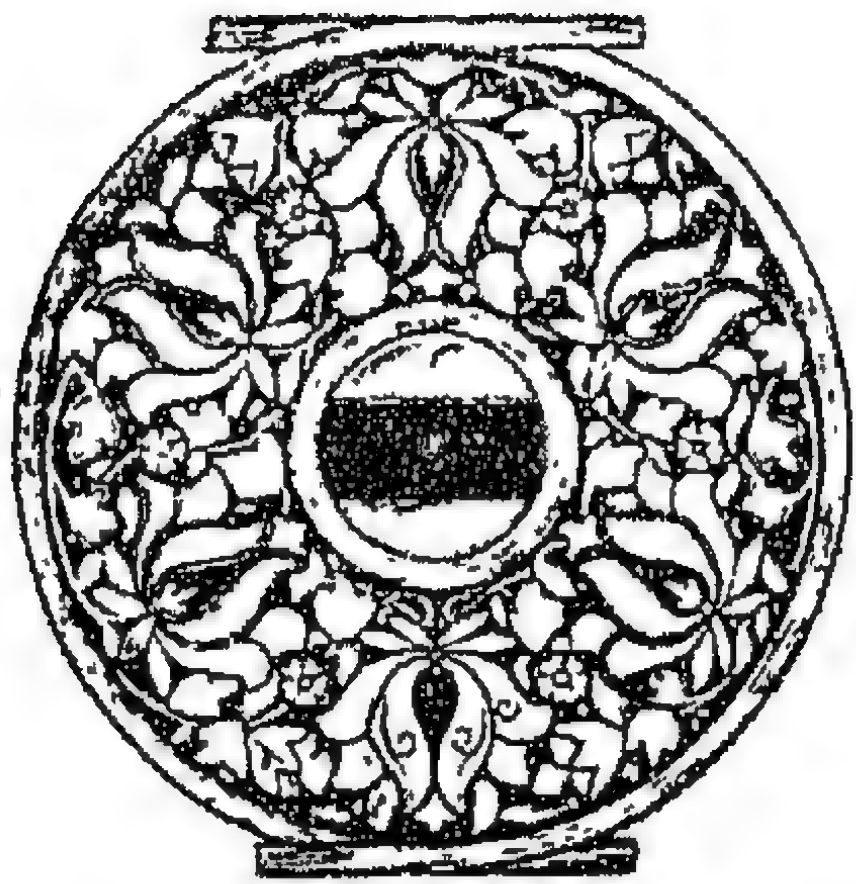


( شكل ٨ ) — صينية من النحاس المكفت بالفضة من صناعة  
البندقية في القرن الخامس عشر . بمتحف فكتوريا وألبرت





مميزات مدرسة أخرى كان مركزها القاهرة في القرن الرابع عشر  
فالجوامع التي كانت تتكرر في الأشرطة الزخرفية أصبحت لها  
حافات (كنارات) من الرسوم النباتية الدقيقة ، و بعد أن كانت  
الكتابات شيئاً ثانوياً أصبحت أهم الزخارف في هذه المدرسة .  
وفي الشكل رقم ١٠ جامة ذات حافة من الرسوم النباتية وهي  
مأخوذة من زخارف طست كبير صنع للناصر محمد بن قلاوون .  
السلطان الذي حكم مصر ثلاث قترات طويلة بين سنتي  
١٢٩٣ و ١٣٤١



وهذان المثالان كافيان  
لإعطاء فكرة عن التحف الفنية  
الجميلة التي وصلت إلينا وهي  
كثيرة وأغلبها محفوظ بحال  
جيدة . ومن بين هذه القطع

نرى أباريق وأحواضاً وبعض ( شكل ١٠ ) رسم تفصيلي من  
طست نحاسي مكمت بالفضة . مصر  
أوعينة أخرى متناسقة الشكل في القرن العاشر . بالمتحف البريطاني  
كانت قديماً — كما يستدل على ذلك من الأسماء والألقاب .  
المنقوشة عليها — تزين موائد السلاطين وكبار النبلاء . كما أن  
هناك كميات وافرة جداً من أشياء مثل علب الجواهر والمقلمات  
والمسارج ( الشمعدانات ) والمباخر وآنية الزهور

وقد كان الولع عظيماً في القرنين الثالث عشر والرابع عشر بهذه التحف الفنية المكفّنة ، وكان النبلاء الأغنياء يحرصون على الحصول عليها وكانوا كثيراً ما يوصون بعمالها خصيصاً لهم . وفي المتحف البريطاني ومتحف فيكتوريا وألبرت نماذج عديدة من هذه التحف لها علاقة بأشخاص معروفين في التاريخ وبعضها غاية في الإبداع لا تباريه أى تحف أخرى

وبدأت صناعة التكفيت في الاضمحلال منذ آخر القرن الرابع عشر ؛ فإن غارة المغول على سورية ونهب تيمور مدينة دمشق في سنة ١٤٠١ جلبا الخراب على المراكز الصناعية الكبيرة ، كما أن فتح العثمانيين مصر في سنة ١٥١٧ فرّق الصناع القليلين الباقين في القاهرة . ولكن بينما كانت تلك الصناعة تضعف وتضعف في مهبها الأول كانت الأنظار تزداد التفاتاً إليها في أوروبا حيث كان مقدراً لها أن تنعم ببعث جليل

ففي القرن الخامس عشر ازدهرت التجارة الشرقية التي بدأتها المدن الإيطالية إبان الحروب الصليبية ازدهاراً كبيراً . وأصبحت منتجات الشرق معروفة لدى الأمراء الإيطاليين المتعدين الذين كانوا يعشقون الأبهة والفخامة ، وكان عمال هؤلاء الأمراء يتخذون هذه المنتجات نماذج لهم يقلدونها عامين على إنتاج ما يبرزها في الاتقان . ففي البندقية أثّرت صناعة المعادن

الشرقية تأثيراً عميقاً على الصناع الإيطاليين حتى نشأت مدرسة  
بندقية شرقية وفق فيها بين الصناعة الإسلامية والموضوعات  
الزخرفية الإسلامية ، وبين الذوق الإيطالي في عصر النهضة ،  
ونجد مثلاً من هذا التطور في الشكل رقم ٨ حيث نرى طبقاً  
( صينية ) من النحاس يرجع تاريخه إلى منتصف القرن الخامس  
عشر ، وفيه تكفيت بالفضة على شكل خطوط متعرجة متقاطعة  
تذكرنا بالزخارف القاهرية في العصور الإسلامية الأولى ، وفي وسطه  
زخرفة رئيسية تتألف من محنّ عليه زخرفة بالميناء تمثل شارة  
( رنك ) أسرة Occhi di Cani (أو كي دكاني) وهي أسرة نبيلة  
من فيرونا <sup>(١)</sup> Verona

وهناك تحف أخرى صنعت تقليداً لتحف فارسية كان  
يقوم بعملها في ذلك الوقت صناع فارسيون مقيمون في مدينة  
البندقية نفسها <sup>(٢)</sup>

---

(١) مدينة إيطالية قديمة على نهر الأديج تقع على بعد اثنين وستين ميلا  
غربي البندقية وفيها آثار شائعة وبعض أطلال ترجع إلى العصر الروماني  
(المعرب)

(٢) ذكرت مدام ديفونشير في رسالتها عن « بعض التأثيرات  
الإسلامية في فنون أوروبا » أنه ثبت أن جاليات شرقية هادئة وصغيرة كانت  
تعيش في مدن إيطالية عديدة مثل البندقية وفرارزي Ferrare وبيزا Pise  
كما أن قلعة لوسيرا الذي اتخذ فيها فريديريك الثاني إبان القرن الثالث عشر  
مسلحة (حامية) من الجنود العرب كان فيها عدد كبير من الصناع الشرقيين =  
(٣ - ج ٢ الإسلام)

وفي أثناء القرنين الثالث عشر والرابع عشر اتخذت صناعة المعادن لنفسها في بلاد الفرس طريقاً يشبه الطريق الذي سارت فيه مدرسة الموصل ، وهي التي كانت متصلة بالمدرسة الفارسية أوثق اتصال . ولكن هذا التقدم في المدرسة الفارسية كانت تميزه أناقة وتهذيب في أشكال الأواني كما كانت تميزه بعض تعديلات في الزخرفة

وفي بداية النهضة الوطنية الثانية للفرس الفارسي ، تلك النهضة التي يرجع تاريخها إلى قيام الأسرة الصفوية في السنوات الأولى من القرن السادس عشر ، تطورت تلك التعديلات حتى أصبحت طرازاً جديداً كان فيه التكفيت في أغلب الأحيان محصوراً في زخارف من خطوط أو في كتابات على أرضية ذات موضوعات زخرفية مكونة من فروع نباتية دقيقة . وترى مثلاً من هذا الطراز في الشكل رقم ١١ وهو يمثل غطاء طاس عليه توقيع ( محمود الكردي ) وهو صانع فارسي .

---

== وكذلك وجدت آثار جاليات إسلامية في جنوبي فرنسا كما يتجلى من شواهد القبور المكتوبة بالخط الكوفي والتي وجدت على مقربة من مرسيليا ويظهر أيضاً أن صناعات مسلمين وصلوا إلى البلاد الأوربية الشمالية كالسويد والنرويج وهولندا والدانمرك ولا ريب في أن هناك أوجه شبه كثيرة بين زخارف الفنون الإسلامية وزخارف الفنون الشمالية وقد فطن إلى ذلك أخيراً علماء المدرسة الألمانية من مؤرخي الفنون الإسلامية فبدأوا في دراسته والكتابة فيه (المعرب)



مشهور اشتغل في البندقية أيضاً في السنين الأولى من القرن السادس عشر . والتكفيت بالذهب والفضة — كما استعمله الصناع المسلمون في القرون الوسطى — كان إلى حد ما مقابلاً لصناعة المعادن المزخرفة بالمينا<sup>(١)</sup> ؛ وهي الصناعة التي عرفها الصناع الأوروبيون المعاصرون الذين كانوا يستطيعون بطريقة الحفر<sup>(٢)</sup> champlévé process عمل زخارف من عجائنات زجاجية ملونة يزخرفون بها التحف التي كان المسلمون عادة يزینونها بتكفيتهم بالمعادن النفيسة متبعين في ذلك طريقة الحفر نفسها . ولا شك في أن زخرفة المعادن بالمينا كانت معروفة في الشرق ولكن الأمثلة الإسلامية البحتة نادرة الوجود . وقد ذكر

---

(١) المينا ( بالانجليزية enamel وبالفرنسية émail وبالألمانية Schmelz ) مادة كالزجاج نصف شفافة تذاب وتستخدم في زخرفة المعادن المختلفة كالذهب والفضة والنحاس . ويمكن إعطاؤها ألواناً مختلفة بأن يضاف إليها بعض الأكاسيد فنستطيع مثلاً أن نحصل بأ أكسيد القصدير على المينا البيضاء وبأ أكسيد الكوبلت على المينا الزرقاء وبأ أكسيد النحاس على المينا الخضراء . ويطلق اسم « المينا » أيضاً على المادة الزجاجية التي يطلى بها الخزف والزجاج وتجمد في نار الفرن فتكسب الخزف صقلاً ولمعاناً . وعلى كل حال فإن صناعة تركيب المينا صناعة قديمة واسعة النطاق وكثيرة الأنواع ولا محل هنا لشرح أقسامها المختلفة ( المغرب )

(٢) في هذه الطريقة توضع المينا في تجاويف حفرت لها خصيصاً على صحيفة من المعدن ثم توضع التحفة في النار فتثبت المينا وهذه الطريقة خلفت في القرن الثالث عشر طريقة تركيب المينا ذات الفصوص émail cloisonné لأنها تحتاج إلى تعب ومهارة أقل من اللتين تحتاج إليهما هذه الطريقة الأخيرة ( المغرب )

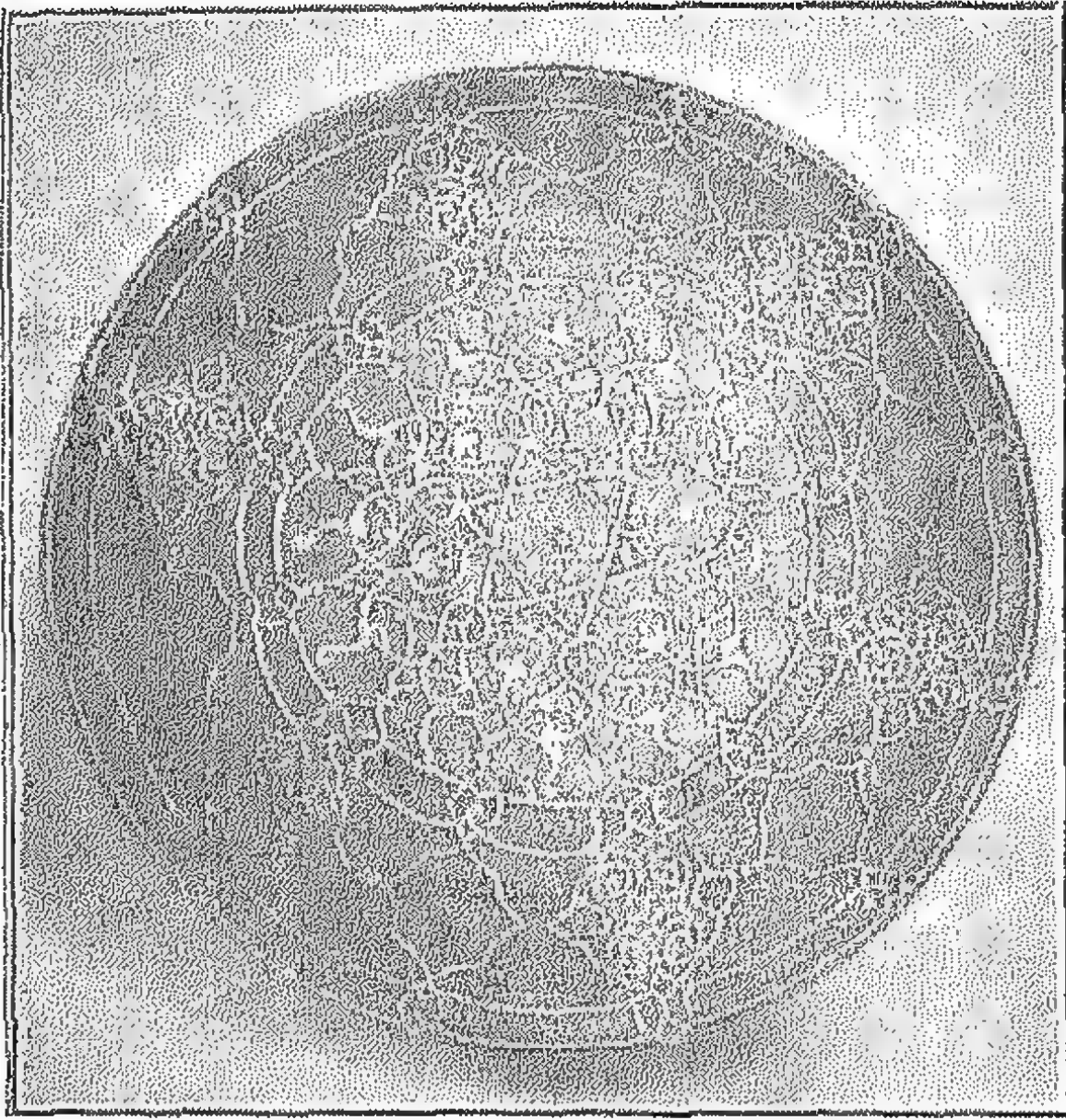
المقرنزي في القائمة التي كتبها عن الكنوز الفاطمية لوحات ذهبية من خرفة بالمينا المتعددة الألوان . وقد وجد في أطلال القسطنطينية قرص من المعدن عليه زخرفة نباتية وكتابة بالمينا المحوطة بحواجز رقيقة cloisonné . ويرى هذا القرص محفوظاً الآن بدار الآثار العربية بالقاهرة<sup>(١)</sup> والظاهر أنه يرجع إلى العصر الفاطمي . إلا أن أهم هذه النماذج المعروفة من صناعة المعادن الإسلامية المزخرفة بالمينا طاس من النحاس الأحمر محفوظ الآن في متحف فرديناند بمدينة إنزبروك Innsbruck . وفي هذا الطاس زخرفة محفورة في وسطها جامة medallion مرسوم فيها صورة تمثل صعود الإسكندر وحولها جامات أخرى فيها حيوانات خرافية على أرضية من أشجار نخيل وأشكال قائمة بذواتها ، ومع أن هذا الطاس يزنطى الطراز فإن عليه كتابة تثبت أنه صنع لأمر من الدولة الأرتقية<sup>(٢)</sup> Ortuqid في بلاد الجزيرة ، حكم حوالى منتصف القرن الثاني عشر

---

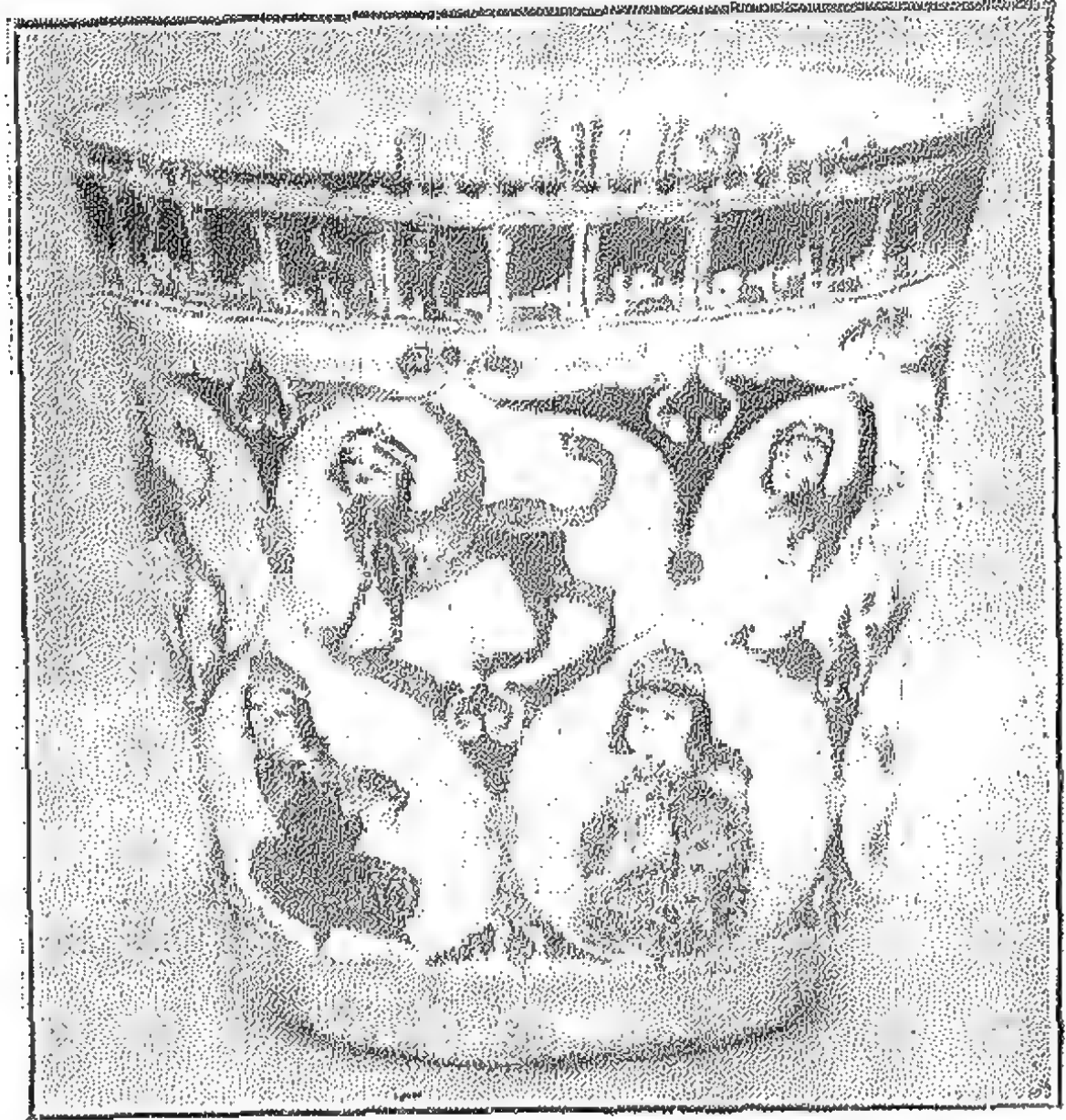
(١) هو قرص صغير مستدير من الذهب وجهه مقعر ومغطى بالمينا ومقسم إلى ثلاثة أقسام في الأوسط كتابة كوفية بيضاء مزخرفة بالأحمر على أرضية سنجابية ونصها ( الله خير حفظ ) وبالقسمين الأعلى والأسفل زخرفة حمراء محدودة بالذهب على أرضية خضراء . وهذه التحفة مسجلة في دار الآثار العربية برقم ٤٣٣٧ (المعرب)

(٢) الدولة الأرتقية ( أو ملوك الحصن أو ملوك ماردن ) نسبة إلى أرتقى بن كسب الذي كان ضابطاً تركمانياً في جيوش السلاجقة والذي اشتهر =





( شكل ١١ ) — غطاء اناء من النحاس  
المكفت بالفضة . صنع في البندقية على  
يد صانع فارسي في أوائل القرن  
السادس عشر . بالمتحف البريطاني



( شكل ١٢ ) — كأس من الخزف .  
مذهب ومنقوش بالألوان . من صناعة الري في  
القرن الثالث عشر . بمتحف اللوفر . تصوير  
الأرشيف فوتوجرافيك بياريس



( شكل ١٣ ) — إناء من الخزف ذي البريق المعدني . من العصر الفاطمي  
في القرن الحادي عشر . بمتحف اللوفر . تصوير الأرشيف فوتوجرافيك بياريس







وإذا نظرنا إلى الأمثلة القليلة التي وصلت إلينا فإنه يظهر لنا أن فن الزخرفة بالمينا لم يلق رواجاً كبيراً بين المسلمين من صناع المعادن ؛ وهو على كل حال لم يعد إلى الظهور في الإسلام حتى القرن الخامس عشر حين بدأت في أسبانيا صناعة السيوف والأغماد المزخرفة بالمينا . وهذه الأمثلة وما صنع بعد ذلك من تحف مزخرفة بالمينا لأباطرة المغول في الهند — كانت كلها أثراً لأسلوب أجنبي أكثر منها تطوراً لتقاليد وطنية

على أن المسلمين كانوا منذ العصور الأولى خبراء مهرة في ضرب آخر من ضروب الزخرفة بالمينا ويظهر ذلك في طلاء الخزف بالمينا ذات الألوان المختلفة . وقد استطاع الفخاريون في مصر والشرق الأدنى إبان الحكم الإسلامي أن يبعثوا طرقاتاً

---

= ابنه سقمان والغازي في الحروب مع الأمراء اللاتين في فلسطين ، وقد خلف هذان الابنان أباهما سنة ١٠٩١ م في حكم بيت المقدس التي كان قد عين حاكماً عليها عند ما فتحها السلطان السلجوقي في دمشق . ولما استولى الفاطميون على بيت المقدس في سنة ١٠٩٦ تراجع سقمان إلى الرها والغازي إلى العراق وفي سنة ١١٠١ عين الغازي عاملاً على بغداد للسلطان محمد السلجوقي وعين سقمان عاملاً على حصن كيفا في ديار بكر وأفلح في أن يضيف إليه ماردين بعد سنة وبضع سنة ولكن هذه المدينة انتقلت إلى حكم أخيه في سنة ١١٠٨ وأصبحت الدولة الأرتقية فرعين فرع في كيفا وفرع في ماردين حتى قضى السلطان الكامل الأيوبي على الفرع الأول في سنة ١٢٣١ وقضى ذوو الخروف الأسود ( قراقويونلو ) على الفرع الثاني في سنة ١٤٠٨ ( العرب )

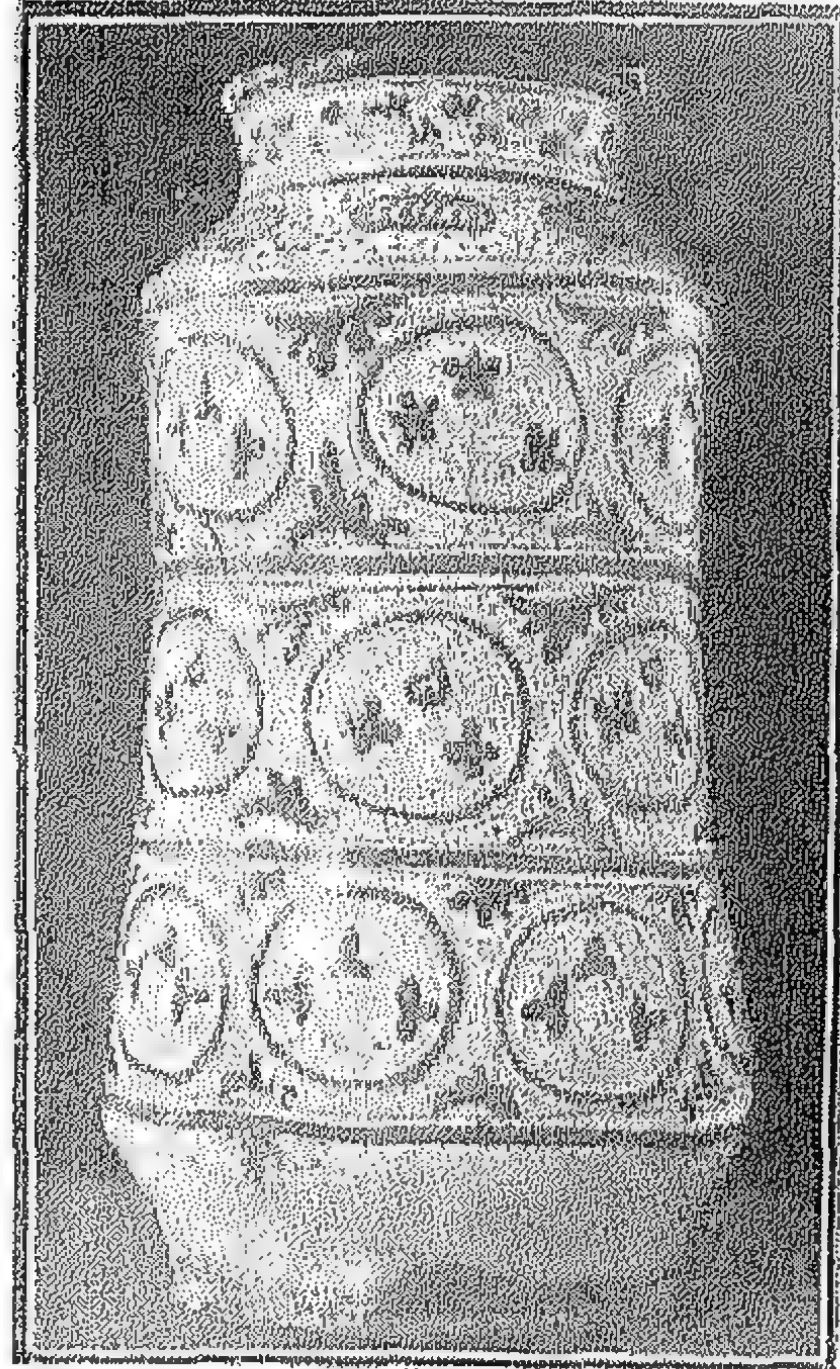
فنية وموضوعات زخرفية كانت باقية منذ العصور القديمة في حالة  
تفاوت في الضعف والتأخر ؛ فإن لوحات القاشاني wall-tiles  
التي كانت تكسى بها الجدران ، تلك اللوحات ذات السطح  
البراق ذي اللون الأزرق الضارب إلى الخضرة ترجع بداية  
صناعتها في مصر إلى عصر قديم جداً ، وقد استخدمت مثل هذه  
اللوحات بقصر الملك دارا في السوس<sup>(١)</sup> (سوزا) حوالي سنة ٥٠٠  
ق . م . فكانت غاية في الجمال والإبداع

وقد ظل هذا الفن في مصر والشرق الأدنى يتدهور حتى  
الفتح العربي وحينئذ بدأ صناع الخزف تحت لواء الإسلام

---

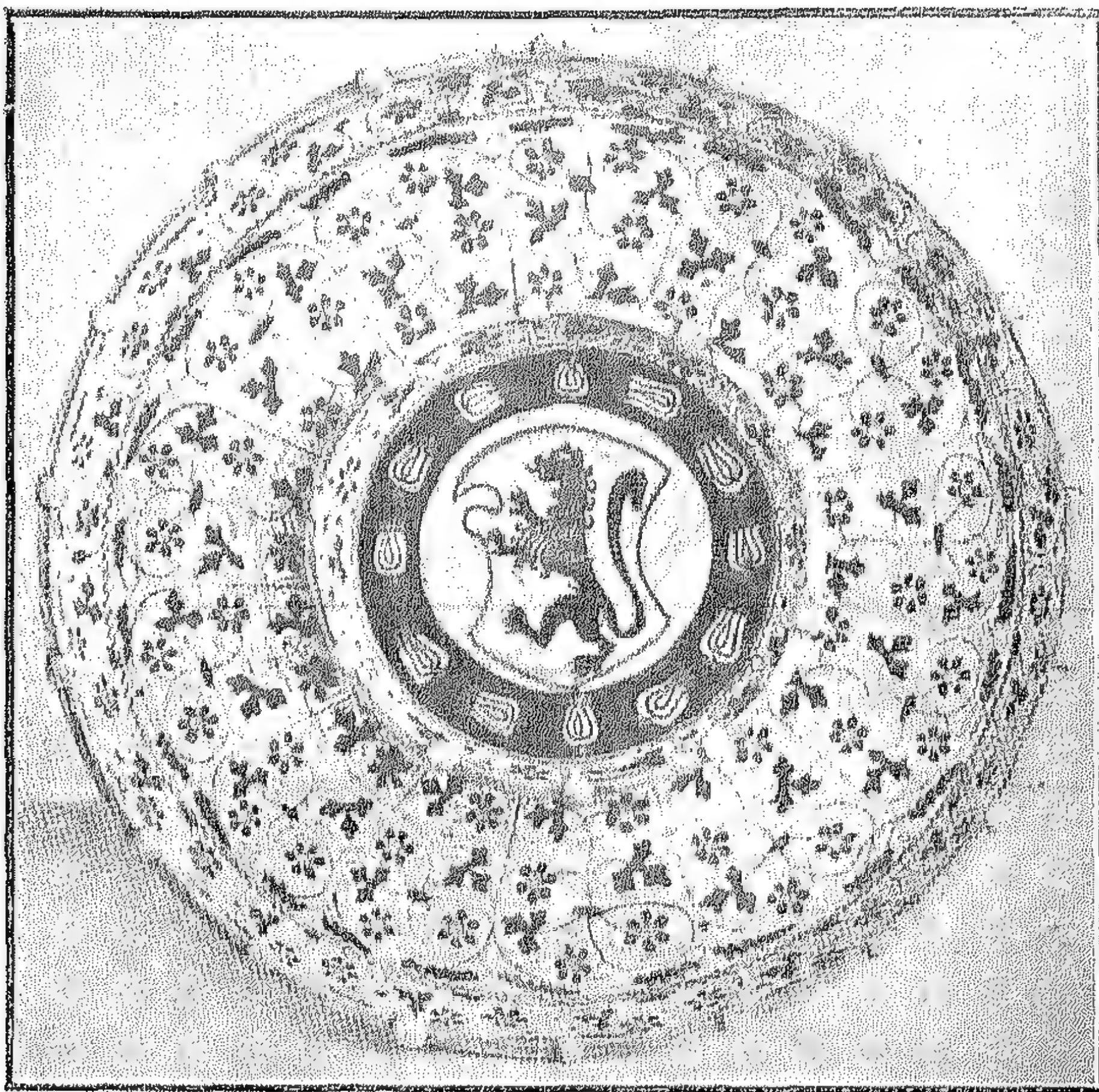
(١) السوس (سوزا) (شوشن في الكتاب المقدس) مدينة قديمة  
في إقليم خوزستان بإيران تبعد عن بغداد نحو ٢٥٠ ميلاً إلى الجنوب الشرقي  
وقد ظلت زمناً طويلاً مقر ملوك الفرس أو دولة عيلام . وكان أول خراب  
أصاب مدينة السوس عند ما استطاع آشوربانيبال بين عامي ٦٤٢ و ٦٣٩  
قبل الميلاد أن يقضى على دولة العيلاميين Elamits ؛ ولكن قيرس أعاد  
بناءها وجعلها مقره الشتوي فزادت ثروتها وزيادة عظيمة وتقدمت تقدماً  
كبيراً كما يتجلى مما وجدته فيها الاسكندر الأكبر من غنائم . وبدأت السوس  
في الاضمحلال حين ثارت على شابور الثاني (٣٠٩ — ٣٧٩) فتكلم بها  
وأنشأ على مقربة منها مدينة جديدة سماها إيران شهر شابور على أن الاسم  
القديم لم يلبث أن أصبح علماً على المدينتين . وعلى كل حال فقد سقطت  
مدينة السوس في يد العرب عند ما كان أبو موسى الأشعري على رأس  
الجيوش التي فتحت إقليم خوزستان . وظل قبر النبي دانيال مقدساً عند الفرس  
المسلمين كما كان عند أسلافهم . وقد بدأ العلماء منذ القرن التاسع عشر  
في القيام بالحفائر الأثرية التي أزاحت النقاب عن كثير من أسرار الفنون  
والصناعات التي ازدهرت في هذا الإقليم (المعرب)





( شكل ١٤ ) — إناء أدوية . من  
خزف منقوش بألوان متعددة .  
سلطانباد في القرن الثالث عشر أو  
الرابع عشر . بمتحف فيكتوريا وألبرت

( شكل ١٥ ) — إناء أدوية . من  
خزف منقوش باللون الأزرق الفاتح .  
فاينزا في القرن الخامس عشر .  
بمتحف فيكتوريا وألبرت



( شكل ١٦ ) — صحن من خزف ذي بريق معدني أصفر وأزرق .  
بلنسية . في القرن الخامس عشر . بمتحف فيكتوريا وألبرت





يمجربون طرقاً فنية وموضوعات زخرفية جديدة

أما تاريخ صناعة الخزف الإسلامية فلم يدوّن فيه شيء بعد ، وعلى الرغم من أن كثيراً من النماذج الجيدة قد أمكن استخراجها في غضون السنوات الأخيرة من بطون الرمال فإن علمنا بتاريخها ومعرفتنا بمصدرها لم يزالا في حيز التخمين — ويظهر جلياً أن نماذج مختلفة قد انتشرت بسرعة في العالم الإسلامي من بعض مراكز صناعية بفارس والشام وأرض الجزيرة ومصر — ولكنه من الصعب أن نحدد بالضبط أين نشأ كل نموذج من هذه النماذج . ولا ريب في أن انتشار بعض الأنواع المعروفة من هذه النماذج كان واسعاً بحيث وجدنا قطعاً مشابهة لها في الصناعة والزخرفة مدفونة في مناطق أثرية قديمة في جهات متباعدة .

وإذا فحصنا نموذجاً أو اثنين من تلك النماذج علمنا كيف كانت صناعة الخزف الإسلامية الأولى إذ ذاك

ففي الشكل رقم ١٧ نرى صحناً من الخزف اللامع وجد في السوس (سوزا) Susa ونقشت عليه رأس نبات



( شكل ١٧ )

صحن من الخزف السوسي في القرن التاسع . متحف اللوفر

الحشخاش بلوت الكوبلت cobalt الأزرق الفاتح على أرضية بيضاء ، ويرجع تاريخ هذه الآنية إلى القرن التاسع الميلادي ؛ لأن هناك تحفًا شبيهة بها قد عثر عليها في أنقاض قصر بمدينة ( سامرا ) ؛ وهي المدينة التي بناها أحد أبناء الخليفة هارون الرشيد عام ٨٣٦ ثم هجرت خمسين عامًا بعد ذلك التاريخ <sup>(١)</sup> . وهذا الصحن مثال قديم لطريقة الزخرفة باللونين الأزرق والأبيض ، تلك الطريقة التي يعرفها جيداً صناع الفخار من الغربيين والتي أخذتها أوروبا الحديثة في العصور المتأخرة عن الصين . ويرجع استيراد الخلفاء العباسيين للخزف الصيني إلى ما قبل القرن التاسع . وقد استخرجت في حفريات ( سامرا ) أنواع من الفخار والخزف الصيني الذي يرجع عهده إلى أسرة Tang <sup>(٢)</sup> كما وجدت معها قطع أخرى لا شك في أنها من صنع

(١) أسست سامرا على يد اثناس أحد قواد الأتراك بأمر الخليفة المعتصم سنة ٨٣٦ ، والسبب في بنائها أن الخليفة المعتصم كان قد أكثر من شراء الجنود الترك وكان من الصعب التوفيق بينهم وبين سكان بغداد فثقل ذلك على المعتصم وعزم على الخروج من بغداد . وتقع مدينة سامرا على الضفة اليمنى لنهر دجلة على بعد مائة كيلو متر شمالي بغداد . وترجع شهرتها في تاريخ الفنون الإسلامية إلى القصور التي شيدها فيها المعتصم وخلفاؤه . قبل أن يهجرها المعتصم ويرجع مقر الحكومة إلى بغداد سنة ٨٨٣ . وفي القرن العشرين توالى للبحث في أنقاضها البعثات الأثرية . راجع كتاب الفن الإسلامي في مصر للدكتور زكي محمد حسن ج ١ ص ٢٤ وما بعدها ( العرب )

(٢) حكمت هذه الأسرة بلاد الصين من سنة ٦١٨ إلى سنة ٩٠٧ =

الفخاريين في سامراء نفسها — صاغوها على مثال تلك القطع التي وردت إليهم من بلاد الصين<sup>(١)</sup> . وإلى تلك التقاليد الأجنبية التي أشرنا إليها يرجع الرسم الموجود على الصحن والذي يمثل الطبيعة كل التمثيل ، ولكن اللون الأزرق الجميل الذي رسمت به هذه الزخرفة لون وطني تنتجه بلاد العراق ، وكان يصدر أحياناً إلى بلاد الصين حيث عرف باسم اللون الأزرق الحمدي — ولم يكن لأهل الصين غنى عنه في صنع القطع الخزفية ذات اللونين الأزرق والأبيض حتى أنه حينما كان ينفذ هذا الأزرق الحمدي أو ينقطع وروده لسبب من الأسباب كان إنتاج هذه الصناعة إذ ذاك يقف في بلاد الصين إلى أجل مسمى . وهكذا نرى أنه مع أن الأوربيين قد اعتادوا نسبة الخزف الصيني ذي اللونين الأزرق والأبيض إلى الشرق الأقصى إلا أن اللون الأزرق الممتاز كان مقروناً في تلك البلاد باسم الإسلام .

---

== وكان عهدها عصر عظمة سياسية وفتوحات خارجية وسادت فيه الثقافة البوذية وازدهرت الفنون (المعرب)

(١) كتب المستشرق الألماني بول كاله P. Kahle مقالا في الجزء الثالث عشر ( ١٩٣٤ ) من مجلة الجمعية الشرقية الألمانية Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft موضوعه المصادر الإسلامية لدراسة الفخار الصيني Islamische Quellen zum chinesischen Porzellan أتى فيها على تاريخ العلاقات الفنية في هذه الناحية بين العالم الإسلامي والشرق الأقصى (المعرب)

وقد نجح الفخاريون المسلمون أيّما نجاح في استخدام ذلك اللون الأزرق في خزف صنّيع في كوتاهية بآسيا الصغرى إبان القرنين الخامس عشر والسادس عشر

و بينما كان صناع الفخار من المسلمين لا يحجمون عن التشبع بأفكار جديدة في تلك الصناعة إذا بهم أيضاً يحتفظون بما لديهم من قوة الإبداع والابتكار وذلك بصبغ ما يأخذونه عن الخارج بصبغة وطنية لها تقاليد خاصة . وسلكوا في ذلك طرقاً تظهر بجلاء في أمثلة شائعة متعددة



ففي الشكل رقم ١٨ غطاء إبريق من الخزف الذي يطلق عليه اسم (خزف جابزي) وهو نوع خزفي يظن أنه من صنع عبدة الشمس الذين ظلوا في بعض جهات فارس وفي بعض جهات إيران متمسكين تمسكا شديداً بديانتهم القديمة حتى بعد

(شكل ١٨) — غطاء إبريق من الفخار عليه زخارف محفورة ومنقوشة . إيران في القرن الحادي عشر . متحف متروبوليتان بنيويورك

الفتح العربي بمدة طويلة . ونرى في هذا الغطاء زخرفة غير دقيقة ولكنها واضحة محفورة حفرًا عميقًا في الطبقة البيضاء الرقيقة التي تكسو السطح بحيث يصل هذا الحفر إلى العجينة



الجرء التي صنع منها الغطاء . وهذه العجينة الجراء وتلك الطبقة البيضاء تغطيهما مادة زجاجية شفافة ذات لون أصفر أو أخضر أو أسمر قاتم ، وفي بعض الأحيان تكون هذه الألوان موزعة في بقع كثيرة وذلك على نحو يذكرنا بطريقة صينية كانت معروفة في ذلك الوقت

وقد كان خرف جابري يُنسب أولاً إلى بداية العصر الإسلامي ، وذلك نظراً لما في زخارفه من موضوعات ساسانية ؛ مثال ذلك رسوم الفرسان في الصيد ورسوم الحيوانات الخرافية والرسوم النباتية التي امتازت بها الزخارف الإيرانية ؛ ولكن وجدت بعد ذلك أمثلة من هذا الخرف عليها حروف كوفية من طراز القرنين الحادي عشر والثاني عشر ، ولذا فإن أكثر خرف جابري عاد ينسب الآن إلى هذين القرنين

وكانت طريقة الرسم بالحفر المعروفة باسم ( جرافيتو Graffito )<sup>(١)</sup> شائعة الاستعمال في الصين ولكن ليس من الضروري أن تكون قد نشأت هناك ؛ إذ أنها وجدت في مصر

---

(١) Graffito كلمة إيطالية تستعمل غالباً في صيغة الجمع Graffite والمقصود بها رسوم ترسم باليد على الحجر أو الجص ثم تحفر بالحك أو المكشط . كما يقصد بها أحياناً أسلوب من الزخرفة قوامه رسوم سوداء على أرضية بيضاء أو العكس على أن يحصل عليها في الحالتين برسم الأشكال وتظليلها (المعرب)

أيضاً قبل الفتح الإسلامي . وقد نجح صناع الخزف الإيطاليون  
إبان القرن الخامس عشر نجاحاً كبيراً في استخدام هذه الطريقة .  
ولعلهم اقتبسوها من مصادر إسلامية أفادوا منها إلى هذا كثيراً  
من المعارف الفنية القيمة التي كانت عوناً كبيراً لهم في إحياء  
الفنون الخزفية في عصر النهضة

على أن فوز المساهمين الباهر كان في صناعة الخزف ذي البريق  
المعدني « Lustred pottery »<sup>(١)</sup> وفي هذا الخزف ترسم الزخرفة  
بملح معدني على سطح لامع ، ثم تثبت بتعريضها للنار بطريقة  
تكسبها بريقاً معدنياً يختلف لونه بين أحمر نحاسي وأصفر ضارب  
للخضرة . وتنبعث من هذا البريق — في بعض الأحيان —  
ألوان قوس قزح . وقد عثر في الشرق الأدنى وشمال أفريقيا  
وأسبانيا على قطع يرجع عهدها إلى القرن العاشر . ووجودها  
في مثل هذه البقاع المتباعدة — وإن دلنا على ما كان لهذا  
الخزف من قيمة كبرى في أنحاء العالم الإسلامي — جعل  
من العسير علينا أن نعرف أين كانت نشأته . فالعلماء

---

(١) يقصد بكلمة Lustre طبقة اللبنة الرقيقة اللامعة التي يكسى بها  
الخزف فتكسبه سطحاً لامعاً براقاً . والعلماء غير متفقين في تعيين التاريخ  
والأقليم اللذين نشأت فيهما صناعة الخزف ذي البريق المعدني في الإسلام . راجع  
كتاب الفن الإسلامي في مصر للدكتور زكي محمد حسن ج ١ ص ١٠١  
وما بعدها (المعرب)

غير متفقين في تعيين الاقليم الذي نشأت فيه صناعته : ففريق يقول إنه نشأ في مصر وفريق آخر يقول بل نشأ في بلاد إيران<sup>(١)</sup>



( شكل ١٩ )

ويمثل الشكل رقم ١٣ إناء كبيراً عثر عليه في أطلال القسطنطينية ؛ ونظن أنه صنع إبان القرن الحادي عشر في عصر الدولة الفاطمية . أما الشكل رقم ١٩ فيمثل طبقاً من خزف ذي بريق معدني باهت عليه رسم غريفون ( حيوان رمزي له جسم أسد ورأس نسر وله جناحان ) Griffin وعليه أوراق نباتية وتقليد حروف كوفية . وقد وجد هذا الطبق في أطلال مدينة الري Ray or Rhages وهي مدينة فارسية قديمة دمرها المغول سنة ١٢٢٠<sup>(٢)</sup> . ومدينة الري Ray هذه كانت مركزاً

(١) يذهب رجال المدرسة الألمانية من مؤرخي التاريخ الاسلامي إلى أن الخزف ذا البريق المعدني نشأ في العراق ؛ فيقول الدكتور زرر Dr. Sarre أنه نشأ في سامرا وينسبه الدكتور كونل Dr. Kühnel إلى بغداد ( العرب )

(٢) اسمها في اليونانية Rhages وهي قصبة إقليم الجبال في بلاد =

كبيراً لصناعة الخزف ، وفيها نشأت نماذج عديدة خاصة بها .  
وأطلال الرى معين لا ينضب لقطع خزفية بديعة . وتنسب  
إلى هذه المدينة على وجه التحقيق طائفة من الأواني والأطباق  
عليها صور آدمية وزخارف أخرى ذات ألوان مظلمة غير شفافة  
كالأزرق والأخضر والأحمر القاتم والأرجواني ، وعلى كل لون  
من هذه الألوان رسم لأوراق ذهبية اللون على أرضية بيضاء  
أو ملونة . وتمتاز الصور الآدمية المذكورة بدقة الصنعة تجعلها  
تشبه شبيهاً كبيراً ما نراه من النقوش المرسومة في المخطوطات  
المنسوبة إلى ذلك العصر حتى ليظن أن الفنانين قد تأثروا بها  
والكأس الموضح بشكل ١٢ يعتبر مثالا من الأمثلة الصادقة  
لهذه الصناعة الخزفية الدقيقة miniature التي كانت قد بلغت  
ذروتها حين أغار المغول على مدينة الرى . وزخارف هذا الكأس  
تمثل رسوم أبي الهول وصور جماعة من الموسيقيين وهم جلوس .  
وكل هذه الزخارف مرسومة في مناطق مؤلفة من تقابل سلسلة  
من خطوط منحنية على شكل الحرف S من الحروف الأبجدية  
الأوربية . والإناء الذى فى الشكل رقم ١٤ يمثل نوعاً من

---

= الفرس وتقع على بعد بضعة أميال إلى جنوبى طهران وقد كانت فى صدر  
الاسلام مدينة مشهورة حتى قال الأصطخرى « والرى مدينة ليس بعد  
بغداد فى المشرق أعمر منها » ( المغرب )



الأواني الخزفية المطلية باللون الفيروزى أو اللون الأسود أو الأزرق .  
القائم ، وهى من صناعة سلطان أباد فى بلاد الفرس إبان القرنين  
الثالث عشر والرابع عشر . وقد كانت الآنية التى على هذا  
الشكل معروفة عند الإيطاليين باسم الباريلو Albarello وقد يكون  
هذا الاسم مشتقاً من اللفظ العربى ( البرنية ) بمعنى وعاء لحفظ  
الأدوية . وهو يدل على الغرض الذى استعملت من أجله .  
هذه الآنية فى الشرق والتى ظلت تستعمل من أجله فى إيطاليا .  
وكان يُرى فى الصيدليات الإيطالية فى القرن الخامس عشر .  
كثير من هذه الأواني مملوءة بالأدوية والمحفوظات المستوردة  
من الشرق <sup>(١)</sup> . ولا شك فى أن النماذج الشرقية التى نقلت  
عنها أواني الأدوية الإيطالية المذكورة إنما جاءت إلى الغرب  
عن طريق التجارة مع الشرق ، كما لا تزال ترد إلينا ( ونحن  
فى إنجلترا ) أباريق الزنجبيل الصينية — وفى الشكل رقم ١٥  
ترى الباريلو الإيطالية بعد أن تطورت من الشكل الشرقى  
وهى مصنوعة من خزف أسود ( كلون جلد الجاموس ) مدهون

---

(١) ذكرت السيدة ديفونشير فى كتابها الذى أشرنا إليه أن فى بعض  
لوحات المصورين الفلمنكيين تفاصيل تشهد بتأثير الفنون الشرقية واستشهدت  
بصورة تعبد الرعاة للمصور هوجوفان درجوس Hugo van der Goes  
فان فيها أناء صغيراً من نوع الأبارلو يحتوى على رسوم دقيقة وبديعة  
( العرب )

بلون أزرق قائم وفي مدينة فاينزا Faenza نحو منتصف القرن  
الخامس عشر

وكان الإيطاليون يحصلون على آنية الأدوية الخزفية ذات  
البريق المعدني من بلنسية Valencia التي كانت المركز الإسلامي  
لصناعة الخزف في الغرب والتي صنعت فيها نماذج تعد من أبدع  
ما أخرجته مصانع الخزف . وقد كانت تصنع أحياناً تلبية لطلب  
المشتريين من الأجانب وكانت تنقش عليها شعاراتهم

وفي الشكل رقم ١٦ نرى طبقاً من خزف ذي بريق معدني  
أصفر وأزرق صنع كذلك في بلنسية في أواخر القرن الخامس  
عشر لفرد من أسرة Degli Agli بفلورنسا . وعليه شارة هذه  
الأسرة أورنكها . ولقد أثارت آنية الفخار الإسبانية ذات البريق  
المعدني غيرة ناجحة في نفوس الإيطاليين حتى استطاع صانعو  
الفخار الإيطاليون في القرن السادس عشر أن يكسبوا زخارف  
عصر النهضة ذلك البريق الذي لا ينطفيء سناه ، وذلك بأساليب  
صناعية تخالف كل المخالفة ما كان معروفاً في إيطاليا قبل ذلك  
العهد . وكانت ( جيبو<sup>(١)</sup> ) Gubbio مركزاً هاماً لتلك الصناعة

---

(١) بلدة في إيطاليا على سفح جبال الأبنين في وادي كمينيانو . وكان  
فيها مصنع كبير للخزف . وفي أساطير الآباء الفرنسيين قصة تزعم أن  
قديسهم نجح في أن يحمل ذئباً كان يعيش فساداً في إقليم جيبو على أن يعد  
بالافلاع عن افتراس الناس وماشيتهم وطيورهم وبأن يكتبي بما يقدمه له  
السكان من الطعام ( العرب )

وفيهما كان يشتغل الفنان العظيم جورجيو أندريولى Giorgio Andreoli الذى لا تزال آنيته ذات البريق المعدنى الأصفر والأحمر عديمة النظير فى إيطاليا والشرق

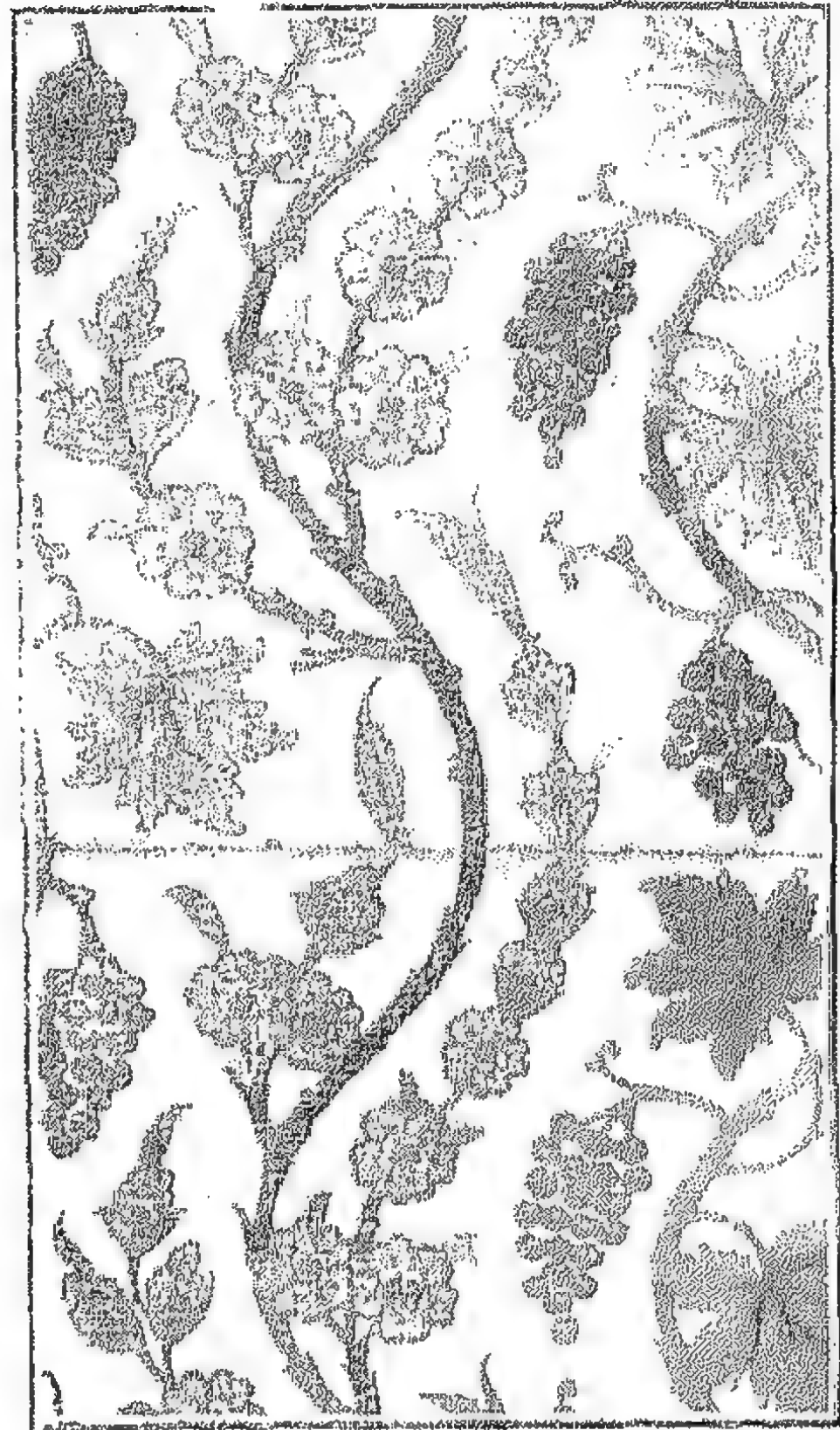
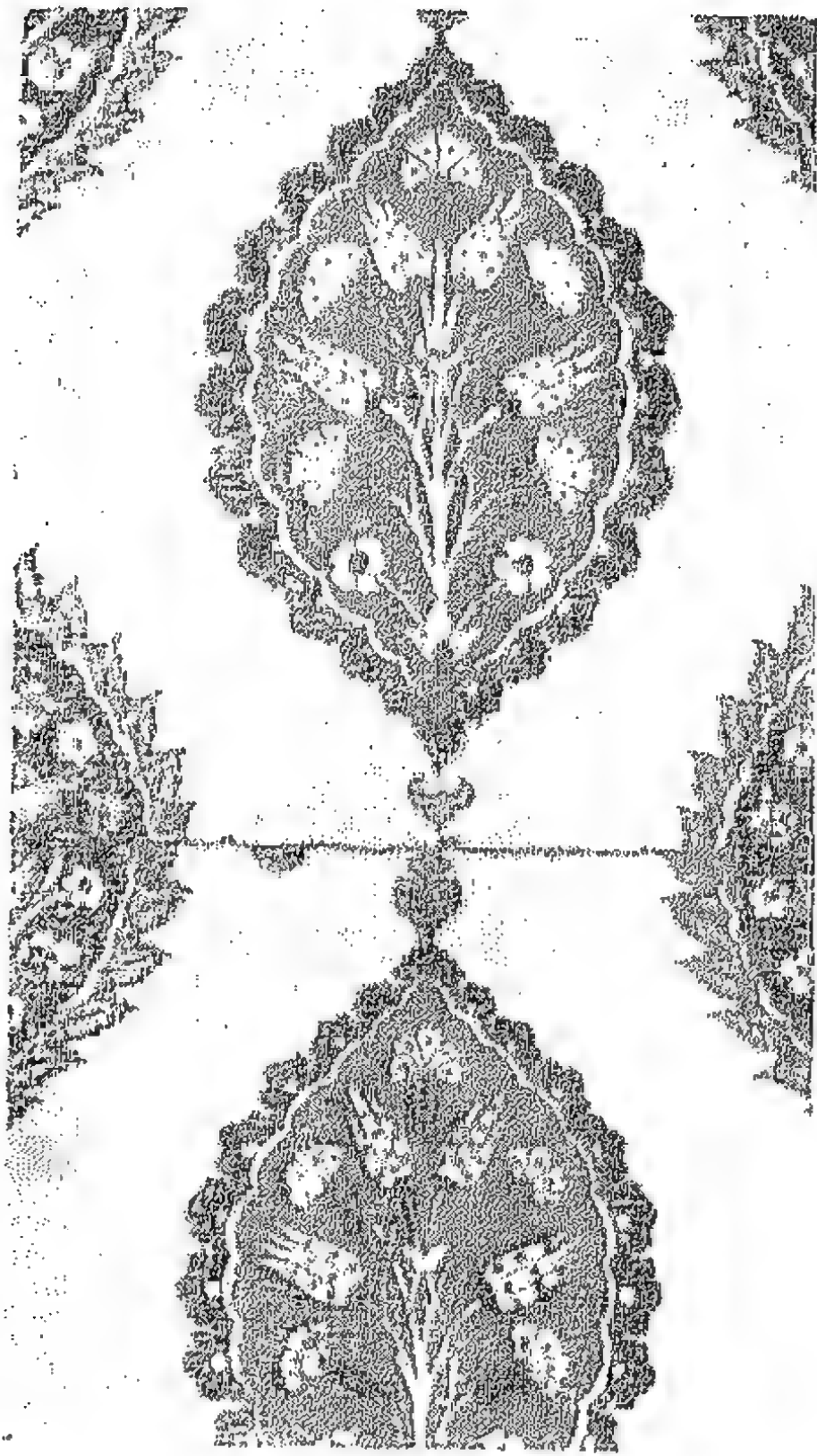
وفى بداية القرن السادس عشر كان النظام القديم لفن صناعة الخرف يتغير باستمرار فى كل مكان ، ومن بين الأشكال التى جددت فى هذه الصناعة ضربان يقترن كل منهما بالآخر أشد الاقتران ، كان كل منهما قد نشأ تدريجياً فى آسيا الصغرى وسورية وترعرع بعد ذلك حتى وصل إلى درجة كبيرة من الروعة والإبداع ، وكان هذان الضربان يصنعان من خرف مغطى بقشرة بيضاء عليها طلاء أبيض شفاف برّاق ، تحته رسوم حدودها سوداء ، وأما ألوانها فإما خضراء براقّة أو زرقاء أو حمراء قائمة ، وكثيراً ما كانت مصانع آسيا الصغرى تضيف إلى هذه الألوان لوناً آخر أحمر برّاقاً يشبه لون الطماطم ، ولعلّ أهم ما استخدم فيه هذا النوع من الخرف هو تغطية الجدران ، فكان يتخذ على شكل بلاط مربع تنقش على كل واحدة منه موضوعات زخرفية متكررة أو تنقش عليها أجزاء متقطعة يكوّن مجموعها موضوعاً زخرفياً كبيراً متناسقاً ، وفى مدينة القسطنطينية وپروسة وفى بعض المدن الكبيرة الأخرى فى الإمبراطورية العثمانية يوجد كثير من المباني ذات الجدران التى ترهب بتلك النقوش المنمقة

والأشكال الثلاثة التالية نماذج من البلاط الخزفي ذي الزخارف المتكررة . ففي الشكل الأول ( شكل رقم ٢٠ ) رسم الصانع في وسط كل واحدة من هذا البلاط شكلاً بيضياً مدبب النهايتين ، ورسم في كل ركن من أركانها ربع هذا الشكل . فإذا ثبت عدد من هذا البلاط بعضه إلى جانب بعض ظهر كأن هناك أشرطة بيضاء تجري في منحنيات متضادة من أعلى إلى أسفل الجزء الذي يغطيه البلاط . والشكل رقم ٢١ يمثل على عكس ذلك رسماً يقلد الطبيعة ؛ قوامه سيقان متموجة متوازية تحمل تارة أوراق كروم وعناقيد عنب ، وتارة زهور لوز . أما الشكل رقم ٢٢ ففيه جمع بين هذين الموضوعين الزخرفيين اللذين وجدنا أحدهما تقليدياً ، والآخر ممثلاً للطبيعة بدقة . وفي هذا الشكل الثالث نرى فوق ذلك شبكة من أوراق النبات المسمى شوكة اليهود *acanthus* وهي دقيقة تتخللها أزهار هذا النبات نفسه

وهكذا نرى أن خصائص هذه المدرسة أنها تجمع بين رسومات بسيطة لتكوّن موضوعات زخرفية معقدة ، تظهر فيها مهارة فائقة في الجمع بين هذه الرسوم التي يبعد كل منها في طبيعته عن الآخر ، ونحن نرى من ذلك كيف كان الرسامون المسلمون يبدأون على خلق الأفكار والموضوعات الزخرفية ، ونرى في الشكل رقم ٢٣ لوحاً خزفياً يتمثل فيه النوع الثاني من أنواع



اللوحة رقم « ٧ »

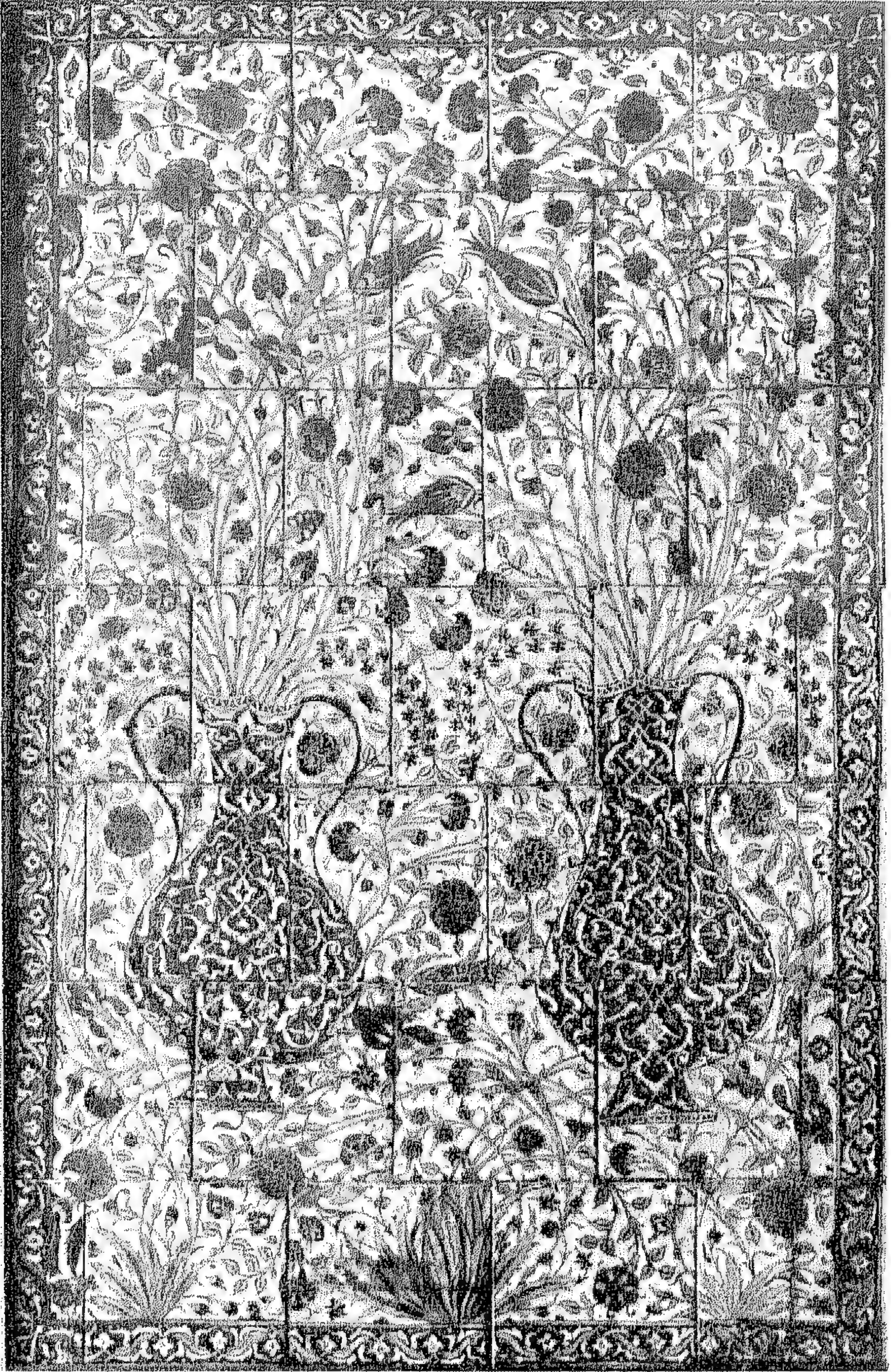


( أشكال ٢٠ و ٢١ و ٢٢ ) — ألواح من القاشاني المنقوش بالألوان العديدة .  
آسيا الصغرى في القرن السادس عشر . بمتحف الفنون الزخرفية في باريس





اللوحة رقم « ٨ »



( شكل ٢٣ ) — لوح من تربيقات القاشاني المنقوش . دمشق في القرن  
السادس عشر . بمتحف الفنون الزخرفية في باريس







زخرفة القاشاني ، أو التربيعات الخزفية لتغطية الجدران . ونرى في هذا اللوح أن الزخرفة تنحصر في موضوع زخرفي عام يغطي اللوح بأكمله ، ويعد هذا اللوح نموذجاً جميلاً لصناعة دمشق ذات الألوان الأزرق والأخضر والأحمر والتي ليس لها بريق الخزف التركي وسناؤه

وقد استعمل الصناع الأتراك والسوريون في صناعة الأواني الخزفية نفس الأساليب الفنية التي استعملوها في صناعة القاشاني لتغطية الجدران ، واستعملوا زخارف مماثلة في تزيين الصحن الجميلة والطاسات والأصص وغيرها من الآنية المختلفة الأشكال وفي الشكل رقم ٢٤ نرى زجاجة ممشوقة دقيقة الشكل وقوام زخرفتها خليط غريب من طيور وحيوانات ، ورسوم تمثل أبا الهول ، ولون الزخارف أبيض على أرضية خضراء ، وهذه الزجاجة مثل شائق من نوع خاص لا نزال نرى فيه أثراً من أساليب الزخرفة القديمة ، ولا نفتأ نجد فيه البقع الحمراء التي تكسب لونه حياة وتدل على أنه من أصل تركي ؛ إذ أن اللون الأحمر ليس شرطاً لازماً في القطع المصنوعة في آسيا الصغرى جميعها ، ولكنه لا يوجد في أي تحفة من الخزف المصنوع في سورية

وأهم ما يلفت النظر من عناصر الزخرفة في هذا النوع من الخزف هو بلا ريب تلك الزهور المختلفة ، الشبيهة بالزهور التي



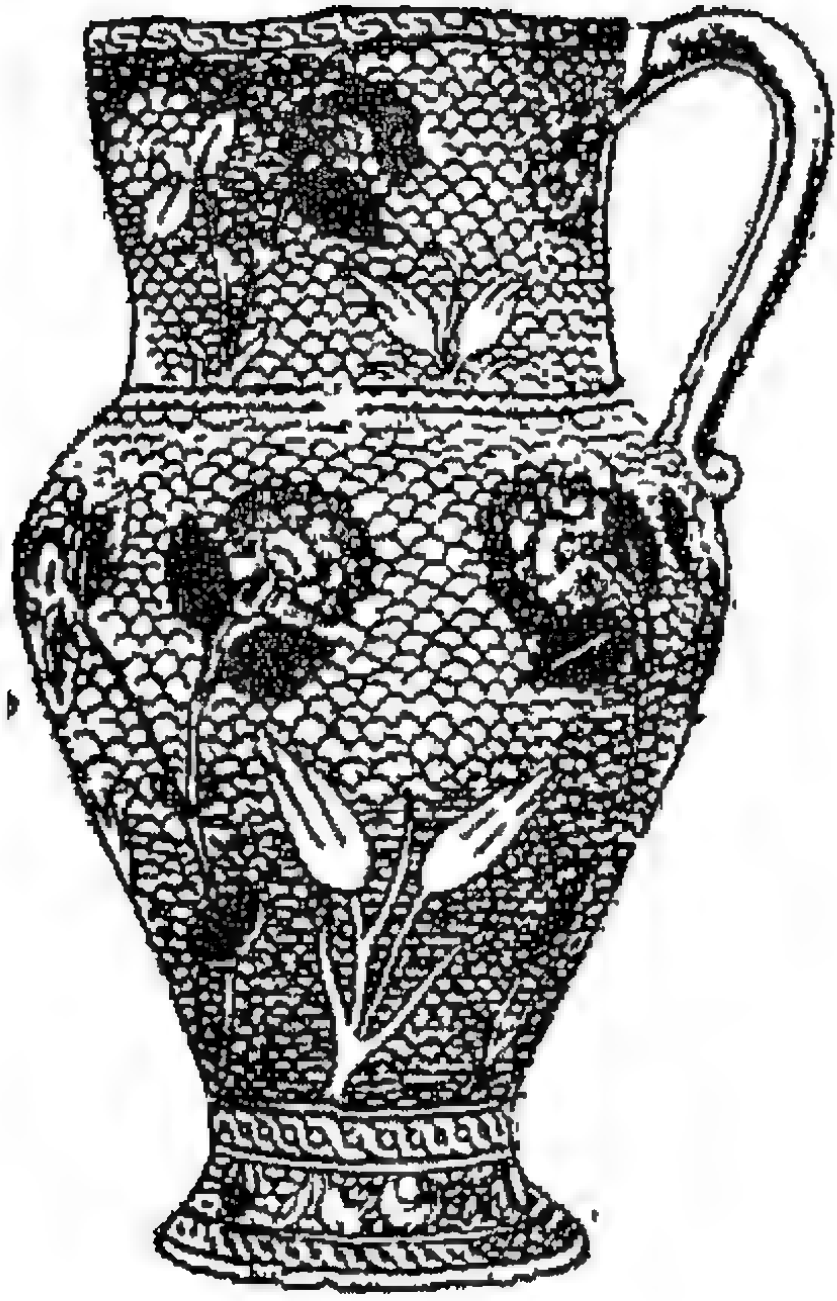
(شكل ٢٤) — قنينة من  
الخزف المنقوش . آسيا الصغرى  
في القرن السادس عشر .  
المتحف البريطاني

يزدحم بها لوح القاشاني المصنوع  
في دمشق والمرسوم في الشكل  
رقم ٢٣ ، ونحن نرى في هذا  
اللوح القاشاني آيتين بديعتين  
تطلّ منهما البراجم والورود  
وتنطلق منهما زهور اللوز وكلها  
تبدو كأنها نامية نموا عظيما  
وسريعا وغير منتظم ، وترسم  
الزهور عادة بمهارة فائقة ،  
وبدرجة من الإحكام عظيمة ،  
تدل على فهم الأصول الزخرفية  
بحيث لا يحدث قط أن يبعد  
الفنان في تصويرها عن تمثيل

الطبيعة واحترامها ، أو يكتفى برسمها رسماً تقليدياً مهذباً

وببلاد إيران هي التي أخذ الرسامون عنها تلك العناصر  
الزخرفية التي تقوم على تصوير الزهور ، ومنها أيضاً تعلموا كيف  
يرسمون الزهور بهذا الجمال الساحر الفاتن

وأمامنا في الشكل رقم ٢٥ تحفة جميلة من صنع دمشق  
يبدو فيها أثر النماذج الفارسية ، وهي إبريق مزخرف بوزود



وبراجم رسمت على أرضية زرقاء  
منقوشة على شكل قشور السمك  
ويعتبر هذا الإبريق تحفة فنية  
رائعة ؛ رسومها دقيقة وألوانها  
زاهية

وقد وصلت إلى أوربا من  
إيران — وفي أغلب الأحيان  
عن طريق تركيا وسورية —  
رسوم بعض الزهور التي شاعت  
الآن في الحدائق الأوربية ،

( شكل ٢٥ ) — إبريق من  
الحزف المنقوش . دمشق في  
القرن السادس عشر . متحف  
أشمولي في أ كسفورد

والتي كان الأوربيون في وقت من الأوقات لا يعرفونها إلا على  
الفخار والحزف الواردين من الشرق الإسلامي .

وكان Busbecq سفيراً إمبراطورية في القسطنطينية أول من  
أحضر إلى الغرب زهور الخزامى ( الكؤوس الزهرية Tulips ) ،  
وكان ذلك حوالي منتصف القرن السادس عشر

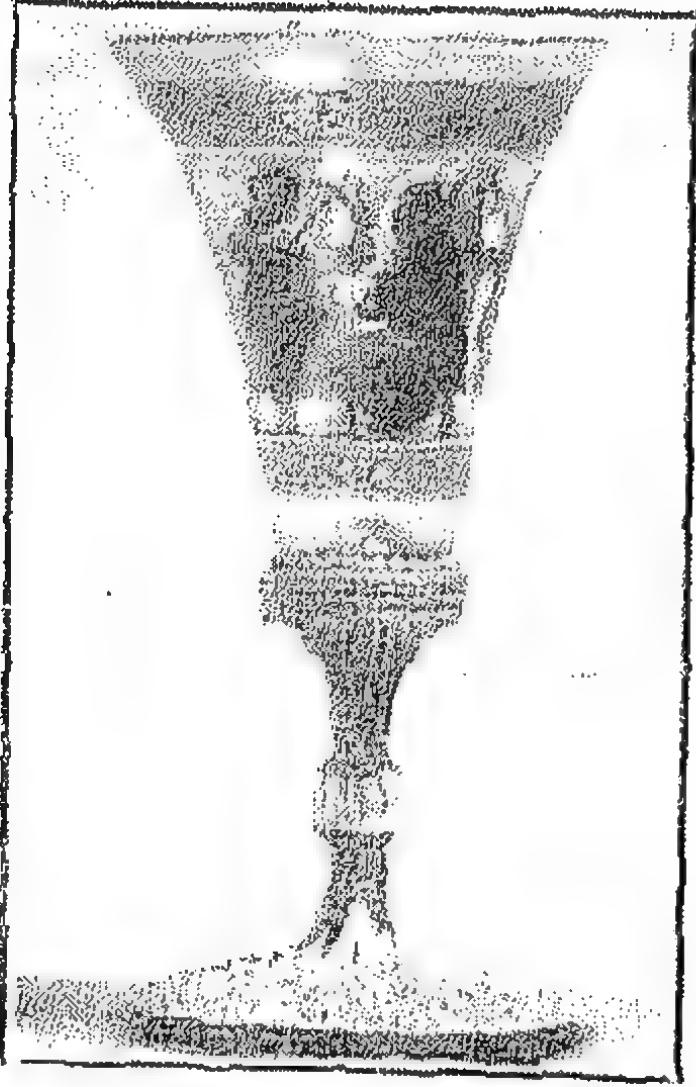
وقد كانت في سورية مواد صالحة جداً لصناعة الزجاج  
استغلت منذ العصور القديمة ، ثم استطاع المساهون أن يجعلوا لهم  
طرازاً خاصاً بهم في زخرفة الزجاج ، كما نرى ذلك على التحف  
العديدة من قوارير وأباريق وكؤوس وغيرها تزينها صور آدمية



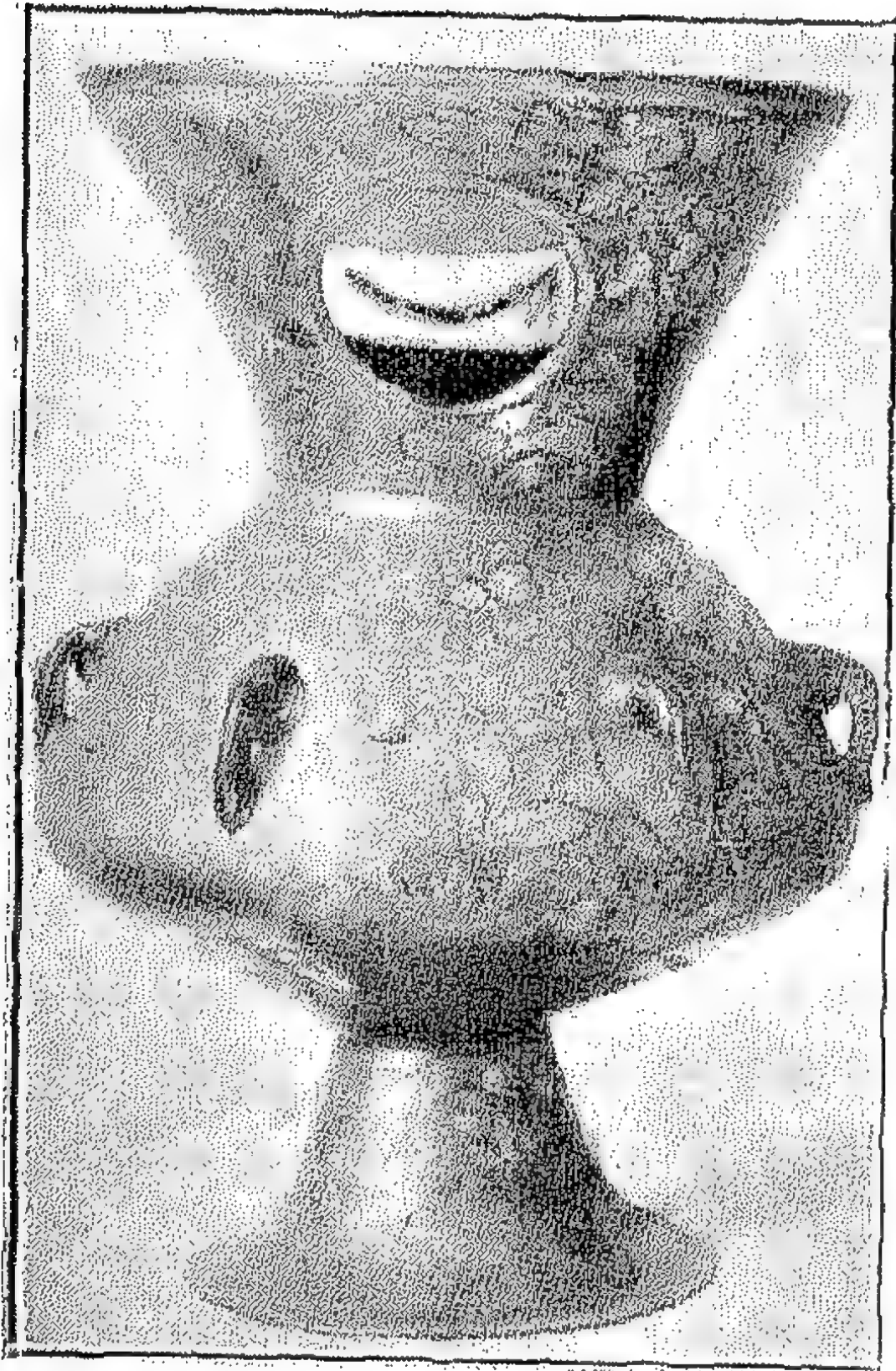
وزخارف تقليدية مرسومة بالمينا المختلفة الألوان ومحلاة بالذهب في أغلب الأحيان ، ولأسباب فنية خاصة يُظن أن أقدم القطع الزجاجية المذكورة عدد من التحف تذكرنا زخرفتها بزخارف أنواع معروفة من الخزف الفارسي والعراقي . وقد تكون هذه القطع من صنع فنانين عراقيين هاجروا إلى سورية إبان الفتح المغولي الأول وأسسوا هنالك مصانع ظلت زاهرة خلال القرن الرابع عشر قبل أن يصيبها الدمار الذي حلّ بها وقت أن أغار تيمور على سورية سنة ١٤٠١

وفي الشكل رقم ٢٦ ترى كأساً منقوشاً عليه زخرفة من صنفين أفيين و بينهما رسم أمير جالس على العرش ، وعلى جانبي العرش تابعان ، وهذا الكأس مثال صادق للطراز الذي كان سائداً في أواخر القرن الثالث عشر ، ذلك الطراز الذي تلمع فيه المينا الحمراء والبيضاء بما عليها من تذهيب . ولا بد أن تكون هذه الكأس قد أرسلت إلى أوروبا بعد الفراغ من صنعها بفترة وجيزة ؛ فقد اتخذت كأس عشاء ربّاني بعد أن ركبت على قاعدة واسعة وساقٍ رفيعة من الفضة المموهة بالذهب ، وزانتها زخارف كثيرة بطريقة الحفر على الطراز الذي كان شائعاً في فرنسا في القرن الرابع عشر . وفي هذا دلالة على ما كان لهذه الكأس من عظيم القيمة

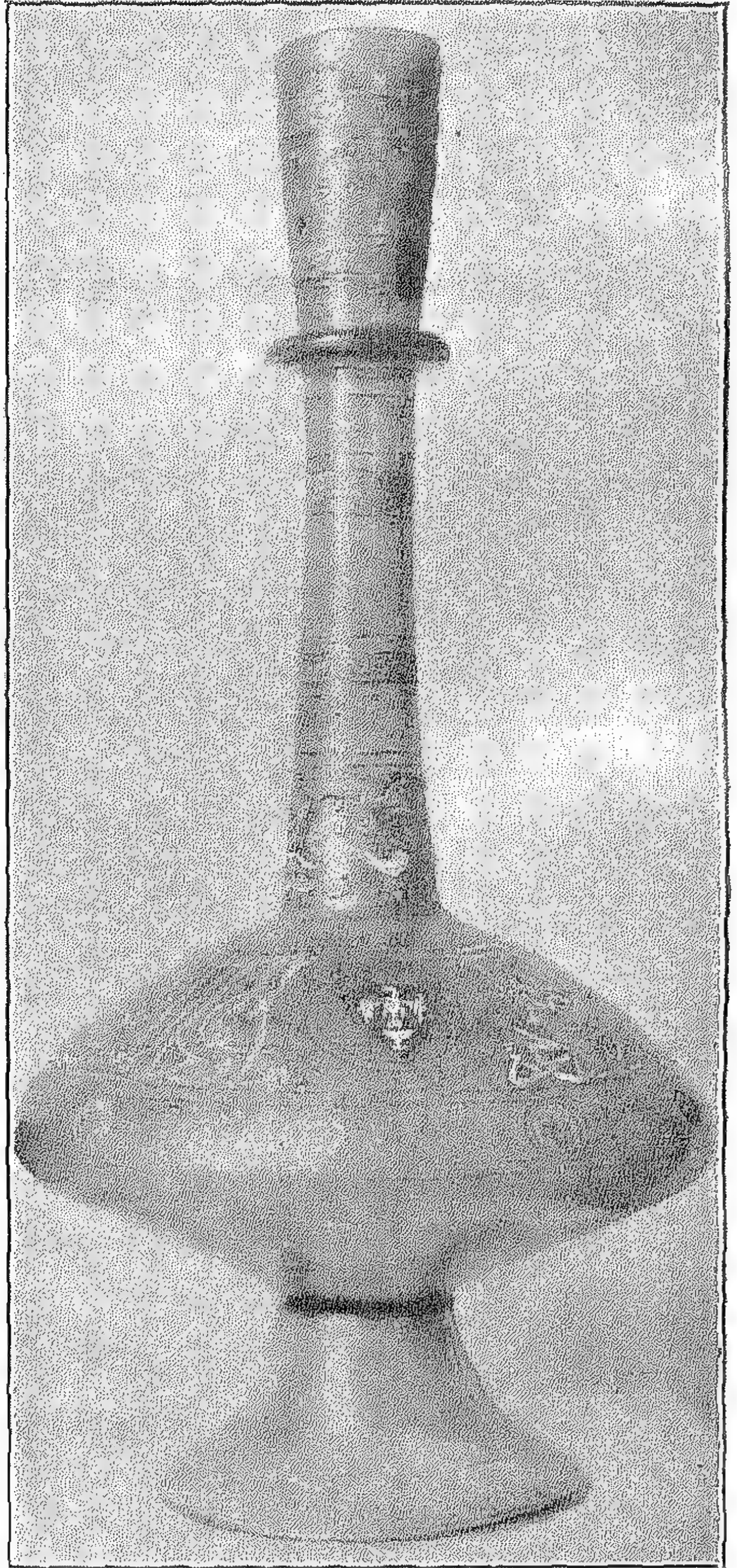




( شكل ٢٦ )



( شكل ٢٧ )



( شكل ٢٨ )

( شكل ٢٦ ) — كأس من الزجاج المموه بالمينا . من صناعة سورية في القرن الثالث عشر  
بالمتحف البريطاني

( شكل ٢٧ ) — مشكاة من الزجاج المموه بالمينا . من صناعة سورية في القرن الرابع عشر  
بمتحف اللوفر

( شكل ٢٨ ) — قنينة من الزجاج المموه بالمينا . من صناعة سورية في القرن الرابع عشر  
بمتحف اللوفر





وتدل الوثائق المعاصرة على أن الزجاج السورى كان عظيم القدر فى أوربا المسيحية فى ذلك الوقت ، ونجد فى قائمة الكنوز التى كانت ملكا لشارل الخامس سنة ١٣٩٧ فقرتين تصفان هذا النوع من الزجاج وصفاً مفصلاً : فى الأولى وصف لثلاث آنية من الزجاج الذى نقشت عليه من الظاهر صور على الطريقة الدمشقية ، وفى الأخرى وصف لطست واسع من الزجاج نقش أيضاً على الطريقة نفسها . وفى المتحف البريطانى كأس لا بد أن يكون قد صنع لأحد المسيحيين لأن عليه رسوماً تمثل العذراء والمسيح والقديسين بطرس وبولس وعليه نقش باللغة اللاتينية

ومنذ القرن الثالث عشر ذاعت فى أوروبا شهرة صانعى الزجاج من البندقية <sup>(١)</sup> ، وفى القرن الخامس عشر وجه هؤلاء

---

(١) إن فى دار الآثار العربية مشكاة من زجاج مدهون بالمينا ويظهر الفرق بينها وبين المشكاوات الأخرى المحفوظة بالدار وبالمجموعات الأثرية الإسلامية ، وذلك لقلة لمعان المينا فيها ، ولأن روح زخارفها ليست عربية خالصة ، وعلى كل حال فإن عليها كتابة نصها ( عز لمولانا المقام الشريف السلطان المالك الملك الأشرف أبو النصر قايتباى خلد الله ملكه ) ، ولا ريب فى أن طراز هذه المشكاة وزخارفها تدل على أنها لم تصنع فى مصر أو سورية كبقية المشكاوات الموهبة بالمينا ، وقد كثر الخلاف فى شأنها . ولا ريب فى أن صناعة الزجاج الموهبة بالمينا كانت قد تدهورت كثيراً قبل عصر قايتباى حتى أن المشكاوات التى وصلت إلينا من القرن الخامس عشر تعد على أصابع اليد الواحدة . وكان المغفور له يعقوب أرئين باشا يذهب إلى أن مشكاة قايتباى هذه صنعت فى البندقية ويعيل كثيرون من علماء الآثار الإسلامية إلى =

الصناع اهتمامهم إلى الأساليب الشرقية ، وأجادوا عملية تمويه الزجاج بالمينا إلى درجة لم يعد بعدها هذا الفن احتكاراً في أيدي المسلمين . وانتشرت هذه الصناعة من البندقية في غيرها من المراكز الأوربية . ولم تلبث أن ظهرت فيها أنواع جديدة . على أن قوارير الكحول ذات الميناء الزاهية الألوان ، والتي كانت شائعة في القرنين السابع عشر والثامن عشر لم تكن إلا صوراً مشوهة للنماذج التي أنتجتها

ولكن المتحف التي قلد بها الغربيون فنون الشرق الأدنى ، وإن كانت لا تخلو من متعة طيبة ، إلا أنها لا تضارع النماذج الشرقية التي نقلت عنها جمال شكل ودقة صنع وسلامة زخرفة ، ومن الأمثلة الصادقة للزجاج الذي كان يستعمل على الموائد الإسلامية تحف كالقارورة ذات الرقبة الطويلة التي تراها في الشكل رقم ٢٨ ، والطاس الدقيق الصنع الذي تراه وغطاءه في الشكل رقم ٢٩ ، وعلى القارورة زخرفة مموهة بالمينا قواعها جامات وكتابات ونقوش نباتية موضوعة في أشرطة أفقية ،

---

== الأخذ بهذا الرأي ؛ وبخاصة لأن هناك نصوصاً تاريخية تشير إلى أن البندقية كانت تصدر إلى الشرق زجاجاً مموهاً بالمينا ، ولكن الأستاذ الدكتور كونل مدير المتحف الإسلامي في برلين يرجع أن مشكاة قايتباي آتى بها من الأندلس وليس من البندقية بدليل زخارفها التي تشبه كثيراً الزخارف المعروفة في زجاج الأندلس (المعرب)





( شكل ٢٩ ) — إناء من الزجاج الموه بالمينا . من صناعة سورية في القرن الرابع عشر . بالمتحف البريطاني



( شكل ٣٠ ) — نسيج من الحرير . بغداد . أواخر القرن العاشر أو أوائل الحادي عشر . بكوليجياتا دي سان ازيدورو في مدينة ليون  
تصوير اركسيف ماس





وعايرها كذلك اسم أمير كان يتصل بالكامل سيف الدين شعبان .  
سلطان مصر المملوكي سنة ١٣٤٥ . أما الطاس فعليه رسم مشابه  
لما على القارورة من رسوم . وهو مموّه بالمينا الخضراء والزرقاء  
والحمراء والبيضاء ومذهب في بعض نواحيه . وهذه التحفة الجميلة  
ذات الشكل النادر ليس عليها اسم ما ، ولكن كتب عليها  
« عزّ لمولانا السلطان »

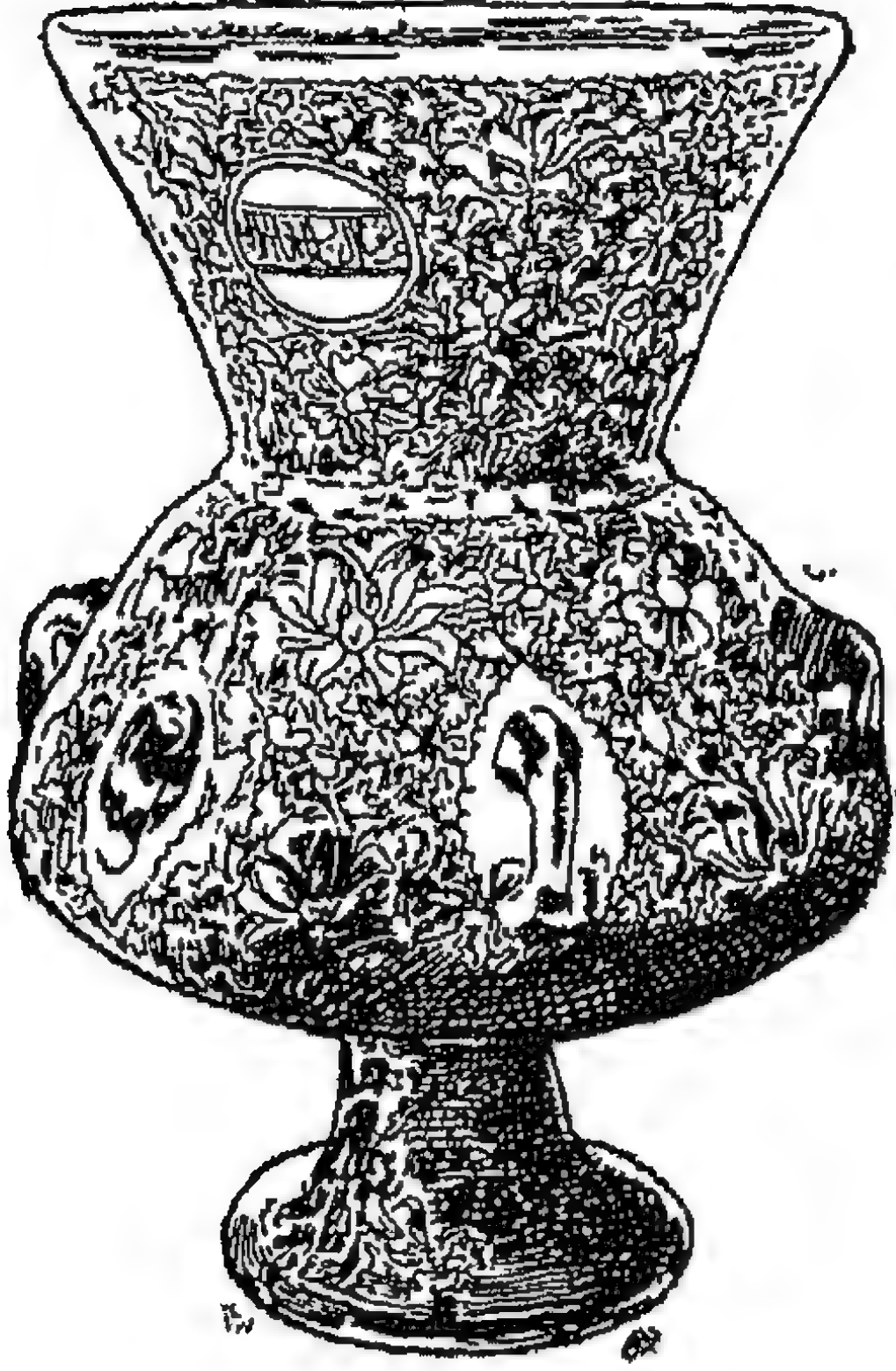
ولعل أبدع ما أخرجه صناع الزجاج السوريون مصابيح أو  
مشكاوات — أو على الأصح أغطية مصابيح كانت توضع  
بداخلها مسارج زيتية مثبتة بسلوك في حافة الغطاء — وكانت  
هذه المصابيح تعلق بثلاث سلاسل أو أكثر من الفضة أو  
النحاس تتصل بمقابض بارزة مثبتة في زجاجها ، وقد كانت هذه  
المصابيح التي أضاءت بنورها كثيراً من المساجد الكبيرة مزخرفة  
في أغلب الأحيان بأشرطة تملأها كتابات أو جامات  
Medallions وفروع نباتية تقليدية تكسب هذه المشكاوات  
بهاءً وبهجة ، ولكن بعضها تغطي سطحه بأكمله رسوم زهور  
ونباتات شبيهة بما يرى في زخارف الديباج<sup>(١)</sup> . مثال ذلك :

---

(١) تمتلك دار الآثار العربية بالقاهرة أنفس مجموعة من المشكاوات  
المصنوعة من الزجاج المطلي بالمينا ، بل إن الوجود منها في القاهرة يكاد يربو على  
الوجود في متاحف العالم أجمع . وعلماء الفن الاسلامي ليسوا متفقين في —

المشكاة المرسومة في الشكل رقم ٣١  
وفي الشكل رقم ٢٧ مشكاة أخرى ذات زخرفة من هذا

النوع ، ولكن بهذه الزخرفة  
الأخيرة ترسافيه شارة (رنك)  
صاحبها الذي وهبها مسجداً  
من المساجد



وكثيراً ما كانت نبلاء  
المسلمين ينقشون على ممتلكاتهم  
ومقتنياتهم رسوماً كانوا  
يتخذونها شارات (رنوكا)  
لهم ، وذلك جرياً على عادة  
شرقية قديمة . ولقد أثر  
استعمالهم لمثل هذه الرسوم في

( شكل ٣١ ) — مشكاة مدهونة  
بالمينا . سورية في القرن الرابع  
عشر . دار الآثار العربية بالقاهرة

== تحديد الاقليم الذي صنعت به هذه المشكاوات فبعضهم يذهب إلى أنها صنعت  
في سورية بينما يقول آخرون إنها صنعت في الديار المصرية لأن زخارفها  
تشبه زخارف المساجد التي كانت معلقة بها ؛ ولأن سورية كانت في عصر  
صناعة هذه المشكاوات جزءاً من قيصرية الممالك وكان في استطاعتهم تدعيم  
الصناعة في مصر توفيراً للنفقات واتقاءً لخطر الكسر الذي تتعرض له مثل  
هذه التحف . ويقول الذين ينسبون إلى سورية صناعة الزجاج المموه بالمينا  
إنه إذا صححت نظريتهم هذه فإن غزو المغول تلك البلاد واستيلاء تيمور لنك  
على دمشق سنة ١٤٠٠ يفسران تدهور هذه الصناعة وموتها بعد أن ==



تطور الرنوك عند الغربيين حتى أصبحت في عهد الحروب الصليبية علماً منظماً له مصطلحاته الخاصة . ونرى مثلاً أن اللون الأزرق يُسمى في علم الرنوك azure وهي كلمة مشتقة من الكلمة الفارسية التي تطلق على حجر اللازورد وهو الحجر الأزرق المسمى في اللاتينية Lapis Lazuli ، وثم حلقات اتصال أخرى بين علم الرنوك عند الغربيين وبينه عند الشرقيين ، ومن هذه الحلقات ذلك الشكل الغريب الذي يمثل نسرًا ذا رأسين . وقد ظهر هذا الشكل لأول وهلة على آثار الحثيين في الأزمنة القديمة وأصبح في أوائل القرن الثاني عشر شارة السلاطين السلاجقة . واتخذته أباطرة الدولة الرومانية المقدسة شعاراً في القرن الرابع عشر

وكانت رسوم الرنوك عند المسلمين توضع على تروس مستديرة الشكل كالتي نراها مرسومة على المشكاة المبينة في الشكل رقم ٢٧ أو على تروس مدببة عند قاعدتها كالتي نراها مرسومة على القارورة المبينة في الشكل رقم ٢٨

وفضلاً عن هذه الوحوش أو الطيور الرمزية ( كالنسر الذي كان شائعاً إلى حد كبير ، والأسد الذي كان رنك السلطان

---

= نقل تيمورلنك إلى عاصمته سمرقند عدداً كبيراً من الصنائع وبينهم صانعو الزجاج (المغرب)

بييرس) ، كانت هناك شارات من نوع آخر يتخذها بعض موظفي البلاط بحكم وظائفهم كحامل الكأس ، ورئيس الصوالة ، وبعض الرؤساء الحربيين وفي الشكل رقم ٣٢ مجموعة من هذه الشارات . أما المعنى الذي تشير إليه الكأس وصوالة البول فظاهر ، بينما المعنى الذي تشير إليه الصورة الأخيرة في هذه

المجموعة ظل زمنًا طويلاً

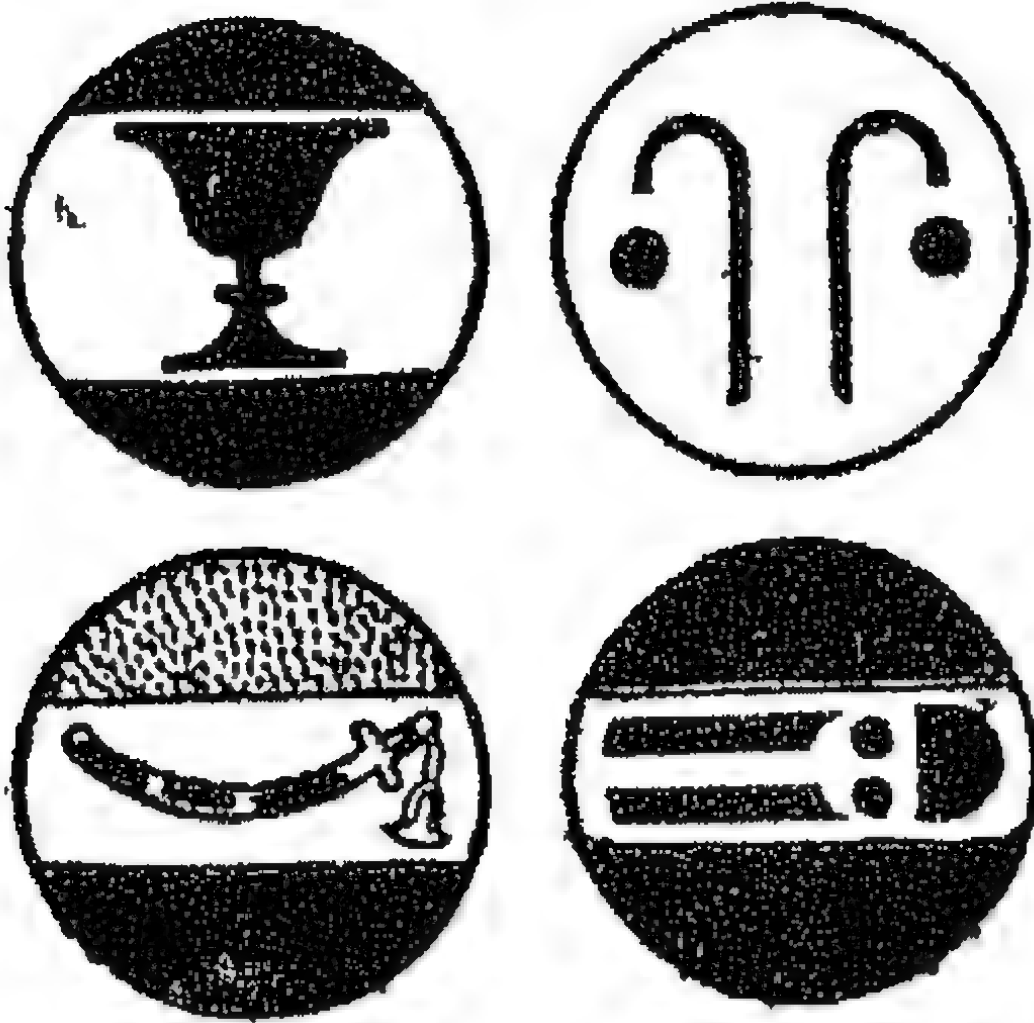
يبحث على الحيرة ، وقد ظن في بعض الأوقات أنه الأثر

الوحيد الباقي في الفن

الإسلامي من الكتابة

الهيروغليفية القديمة ، غير أن

العلماء يرون فيه الآن رسماً



( شكل ٣٢ ) — رنوك إسلامية

تخطيطيا لمقامة تكشف عن محتوياتها الداخلية على النحو الذي يظهر الرسم الذي رأيناه في الشكل ٩ . ويوضح الترس المدبب المرسوم على القارورة الطويلة كيف كان الرنك الشخصي — كالنسر ونحوه — مصحوباً بشارة الوظيفة في بعض الأحيان . وكانت الرنوك الإسلامية تلون بألوان زاهية إذا سمحت بذلك المادة المصنوعة منها لأن ألوان الرنك كانت جزءاً هاماً منه

ولانتقل الآن إلى النسيج الفاخر في فارس والشام ومصر

حيث كان هذا الفن قد تطور وتقدم تقدماً عظيماً قبل أن يفتح العرب تلك البلاد ، وكانت هناك في الأقاليم البيزنطية المجاورة للبلاد المذكورة مراكز هامة للنسيج تصنع فيها أقمشة حريرية فاخرة ممتازة وتزينها موضوعات زخرفية جميلة ، وكانت هذه الموضوعات الزخرفية تشتمل على كثير من العناصر الساسانية التي اتخذها الصناع المسيحيون حين أخذوا يبارون جيرانهم .

ومع أن النبي كان يحرم الملابس الحريرية تحريماً باتاً فإن المسلمين لم يكتفوا بتشجيع مصانع الحرير التي كانت قائمة إذ ذاك ؛ بل كانوا ينشئون المصانع الجديدة أنى ذهبوا . ولقد كان اهتمامهم بالكاليات المحرمة إهتماماً لا استحياء فيه ولا مبالاة بحيث ظفروا في فترة وجيزة بمركز هام كانوا به زعماء تجارة الحرير في العالم خلال القرون الوسطى . وآية ذلك الأسماء التي كانت تعرف بها في القرون الوسطى أنواع كثيرة من المنسوجات ، وهي اصطلاحات تجارية ظلت مستعملة حتى يومنا هذا ، مشيرة إلى الأماكن النائية التي بدأت فيها صناعة أنواع خاصة من الأقمشة ، أو مشيرة إلى الأسواق التي كان يتيسر فيها الحصول عايتها . فالأقمشة التي كانت تعرف في أيام « شوسر » Chaucer باسم « فستييان » Fustian قد اشتق اسمها من كلمة « الفسطاط » Fustat أولى العواصم الإسلامية



في مصر — وكذلك الأقمشة التي لا تزال نسميها « الدمسكس Damasks » قد اشتق اسمها من « Damascus » (دمشق) وهي ذلك المركز التجاري العظيم الذي كان الغربيون ينسبون إليه أشياء كثيرة لم يكن ينفرد بصناعتها . والحرير الذي نسميه اليوم « مسلين » Muslin هو الذي كان التجار الايطاليون يستوردونه من الموصل Mosul ، ويطلقون عليه اسم « موسوليننا Mussolina » . وقد عرب الايطاليون اسم بغداد إلى Baldacco وأطلقوه على المنسوجات الحريرية الفاخرة التي كانوا يستوردونها كما أطلقوه على المظلة الحريرية التي كانت تعلق على المذبح في كثير من الكنائس وصارت تسمى « بلدا كينو Baldacchino » وفي العصور المتأخرة كان يطلق على أقمشة الملابس المستوردة من غرناطة Grenada اسم جرينادين Grenadines ، وعرفت بهذا الاسم في المتاجر الأوربية حيث كانت السيدات يبتعن كذلك السحل أو (التفتة) Taftah الفارسية ، ويعرفها بهذا الاسم نفسه وهو Taffeta وكان حي العتابية Atabiyah ببغداد ( وهو الحي الذي كانت تقطنه سلالة عتاب حفيد أحد صحابة الرسول ) معروفاً بشهرته في القرن الثاني عشر بنوع من المنسوجات قلده القوم في أسبانيا ، وصار يعرف فيها باسم الحرير العتابي ، وعرفه الفرنسيون والاطاليون باسم Tabis « تابس » ثم أصبح

معروفا بهذا الاسم التجارى فى أنحاء أوروبا جميعها<sup>(١)</sup> .  
 وفى يوم الأحد ١٣ اكتوبر سنة ١٦٦١ م ارتدى المستر  
 پيپس<sup>(٢)</sup> Pepys معطفه المصنوع من هذا الحرير العتبانى الأسبانى  
 المحلى بالشرائط الذهبية وهو غافل عن التاريخ القديم لاسم هذا  
 الحرير المشار إليه . وفى سنة ١٧٨٦ حضرت الأنسة بيرنى  
 Miss Burney احتفالاً بعيد ميلاد ملكى فى وندسور Windsor  
 مرتدية ثوبا من الحرير العتبانى لونه لون الليلك ، وهو اللون الذى  
 يطلق عليه فى بلاد الفرس اسم ليلج . وقد انتقل اللفظ إلى بلاد  
 الغرب مع الشجيرة المزهرة التى تعرف بهذا الاسم — ولكن هذا  
 الحرير الجميل الذى كان يرطب ويضغط عند صنعه لتسكون عليه

---

(١) وفضلا عن ذلك فان هناك نوعاً من الأقمشة الفطنية يعرف باسم  
 ديميتى dimiti وتذكر معاجم اللغة الانجليزية أن هذا اللفظ مشتق من  
 اليونانية id بمعنى اثنين و mitos بمعنى خيط وذلك لأن هذا القماش كان فى  
 أول الأمر ينسج من خيطين ، ولكن ليس يبيد أن الانجليز كانوا  
 يستوردونه من دمياط وأن اسمه مشتق منها كما ذكرت السيدة ديفونشير  
 فى رسالتها التى أشرنا إليها (المغرب)

(٢) هو صامويل پيپس صاحب المذكرات اليومية المشهورة وقد كان  
 رجلاً مثقفاً وسكرتيراً لإدارة البحرية البريطانية ، واختلط بمختلف الطبقات  
 الاجتماعية وكتب مذكراته اليومية عن الحوادث بين سنتى ١٦٦٠ و ١٦٦٩  
 وظلت هذه المذكرات مخطوطة حتى سنة ١٨٢٦ حين نشر اللورد بريبروك  
 جزءاً منها ثم طبعت بعد ذلك مرات عديدة ؛ وهى تعين على تفهم روح  
 ذلك العصر وحوادثه وأخلاق أهله ولا سيما المؤلف الذى ولد سنة ١٦٣٣-  
 وتوفى سنة ١٧٠٣ (المغرب)

تموجات غير منتظمة قد بطل استعماله الآن . يبدأ ننا نرى أثره  
واضحاً في اسم القط الذي يشبه لونه الأسمر والأصفر لون الحرير  
العتابي فإننا نطابق على هذا القط Tabby Cat أى (قط تابی) <sup>(١)</sup>  
ومع أن في برلين قطعة من النسيج الحريري عليها اسم  
هارون الرشيد ، فإن الحرير التي تنسب إلى بغداد نادرة جداً ،  
وهناك قطعة نسيج محفوظة في بيعة القديس إيزودور Colegiata  
de San Isidaoro في ليون بأسبانيا (شكل ٣٠) عليها كتابة  
تنص على أنها نسجت في بغداد .

ومن المحتمل أن يكون صانعها نساجا اسمه (أبو نصر) وهو  
الاسم الذي تظهر آثاره في الجزء من القطعة المعهد في كثير من  
الأحيان لأن يكتب فيه اسم الصانع <sup>(٢)</sup> ، ورسوم هذه القطعة  
حمراء وصفراء وسوداء وبيضاء ، وهي موضوع زخرفي إسلامي

---

(١) انظر La Strange, Baghdad under the Abbasid  
Caliphate Oxford 1900

(٢) يرى القارىء في جزئي الشريطين الظاهرين في الشكل كتابة تبدأ  
أو تنتهي عند نقطة تماسهما وتكون مقلوبة في الجهة اليسرى من الشكل ،  
في الشريط الأعلى « البركة من الله » في ناحية و « البركة من الله واليمين »  
في الناحية الأخرى ، وفي الشريط الأسفل « مما عمل في بغداد » من  
ناحية و « لصاحبه أبو بكر مما عمل في بغداد » من ناحية أخرى . ومن  
ثم فإن أبا بكر هذا — وليس أبو نصر — إنما هو صاحب القطعة وليس  
ناسجها كما يظن المؤلف (المعرب)



قديم يرجع إلى أواخر القرن العاشر الميلادي تقريباً ، ويقوم على دوائر كبيرة تتوالتها طيور وحيوانات وزخارف نباتية موروثية عن تقاليد فنية قديمة . ومن العناصر الظاهرة في هذه الزخارف صورة الفيل ، والمحتمل أن يكون مصدرها بلاد الهند ، ويظهر هذا الحيوان على قطعة من نسيج الحرير الفارسي أقدم بعض الشيء من القطعة السابقة . وقد اكتشفت هذه القطعة الجديدة منذ بضع سنوات في كنيسة إحدى القرى التي تقع على مقربة من مدينة كاليه ، وهي الآن كنز من كنوز متحف اللوفر<sup>(١)</sup> ، وترى كذلك صورة الفيل على كثير من قطع النسيج البيزنطية التي كان الصانع البيزنطيون يقلدون فيها المنسوجات الفارسية<sup>(٢)</sup> ،

(١) على هذه التحفة كتابة نصها : « عز وإقبال للقائد أبي منصور بنحسين أطال الله بقاءه » ولعله القائد الذي عاش في بلاط عبد الملك ابن نوح أمير خراسان وما وراء النهر ، وقد حبسه وقتله هذا الأمير في سنة ٣٤٩ هجرية ( ٩٦٠ ميلادية ) كما جاء في ابن مسكويه ( طبعة كيتاني ج ٦ ص ٢٣٤ ) ، وابن الأثير ( ج ٨ ص ٣٩٦ ) ( العرب ) .

(٢) وتظهر صورة الفيل في سجادة مرسومة في صورة من مقامات الحريري يرجع عهدها إلى القرن الرابع عشر ، وقد نقلها الأستاذ أرنولد في اللوحة رقم ١٢ من كتابه عن التصوير في الاسلام

كما تظهر أيضاً على صحن من الخزف ذي البريق المعدني صنع ( بمصر ) في العصر الفاطمي وعليه توقيع صانعه ( على ) وكذلك على سلطانية من الخزف الأزرق الذي صنع بمدينة سلطان آباد في إيران وهذان القطعتان من مجموعة حضرة صاحب السعادة الدكتور علي باشا إبراهيم . ونراها أيضاً على بعض تحف محفوظة بدار الآثار العربية ( العرب )

( ٥ - ج ٢ - الاسلام )

والنسيج الحريري الفاخر المحفوظ في قبر شرمسان بمدينة إكس  
لا شابل من أهم هذه القطع التي نحن بصددتها

ولقد زاد طلب المنسوجات الحريرية الفاخرة ازدياداً سريعاً  
في أوروبا تبعاً لنمو التجارة مع الشرق . وطغت الأقمشة الإسلامية  
النفيسة بكميات وافرة على أوروبا حتى فطن الغربيون من أصحاب  
رؤوس الأموال إلى أن هذه الصناعة الراجحة مصدر كبير من  
مصادر الثراء ، فأقاموا مصانع نسيج في مراكز مختلفة ، وبدأوا  
جدياً في منافسة المصانع الشرقية والأسبانية .

وكانت جزيرة صقلية الإقليم الذي استمد منه أوائل الصناع  
الإيطاليين خبرتهم الفنية ، والموضوعات الزخرفية التي استعملوها ؛  
ولا غرو فإن الغزاة المسلمين كانوا قد أنشأوا في القصر الملكي  
بمدينة بالرمو داراً شهيرة للنسيج ظلت على ازدهارها بعد أن عادت  
الجزيرة إلى الحكم المسيحي في عهد النرمنديين ، وقد زادت  
المدرسة الصقلية تقدماً في النسيج في عهد الاحتلال النرمندي  
بفضل اتصالها بالأساليب البيزنطية على يد عدد من النساجين  
اليونانيين الذين أسروا في غارة بحرية في بحر الأرخبيل سنة ١١٤٧  
وألحقوا بمصانع النسيج في القصر الملكي . وفي أوائل القرن  
الثالث عشر كان نسيج الحرير قد أصبح أهم الصناعات في كثير  
من المدن الإيطالية الغنية ، حيث ظهرت منسوجات قلدت

المنسوجات الصقلية تقليداً يصعب معه التفرقة بين النوعين ،  
وكانت تصدر بوفرة من تلك المدن الإيطالية الى البلدان الأخرى  
وفي القرن الرابع عشر ظهر في المنسوجات الحريرية  
الإيطالية أثر عوامل جديدة كانت في ذلك الوقت تؤثر في الفن  
الإسلامي ؛ ففي قطعة الديباج الموشاة بالذهب في الشكل رقم ٣٣  
لا نرى الاسد والمراوح النخيلية Palmettes والفروع النباتية  
والكتابات العربية وغير ذلك من تلك العناصر الشرقية  
الأخرى التي كانت ذائعة في المنسوجات الإيطالية في ذلك  
العصر ، نقول لا نرى هذه العناصر فحسب بل نرى أيضاً رسوم  
طيور صينية الطراز . وظهر هذه الرسوم الصينية في أوروبا  
يعزى بنوع خاص إلى طواري هامة أحدثت تغيرات عظيمة  
في الشرق الأقصى

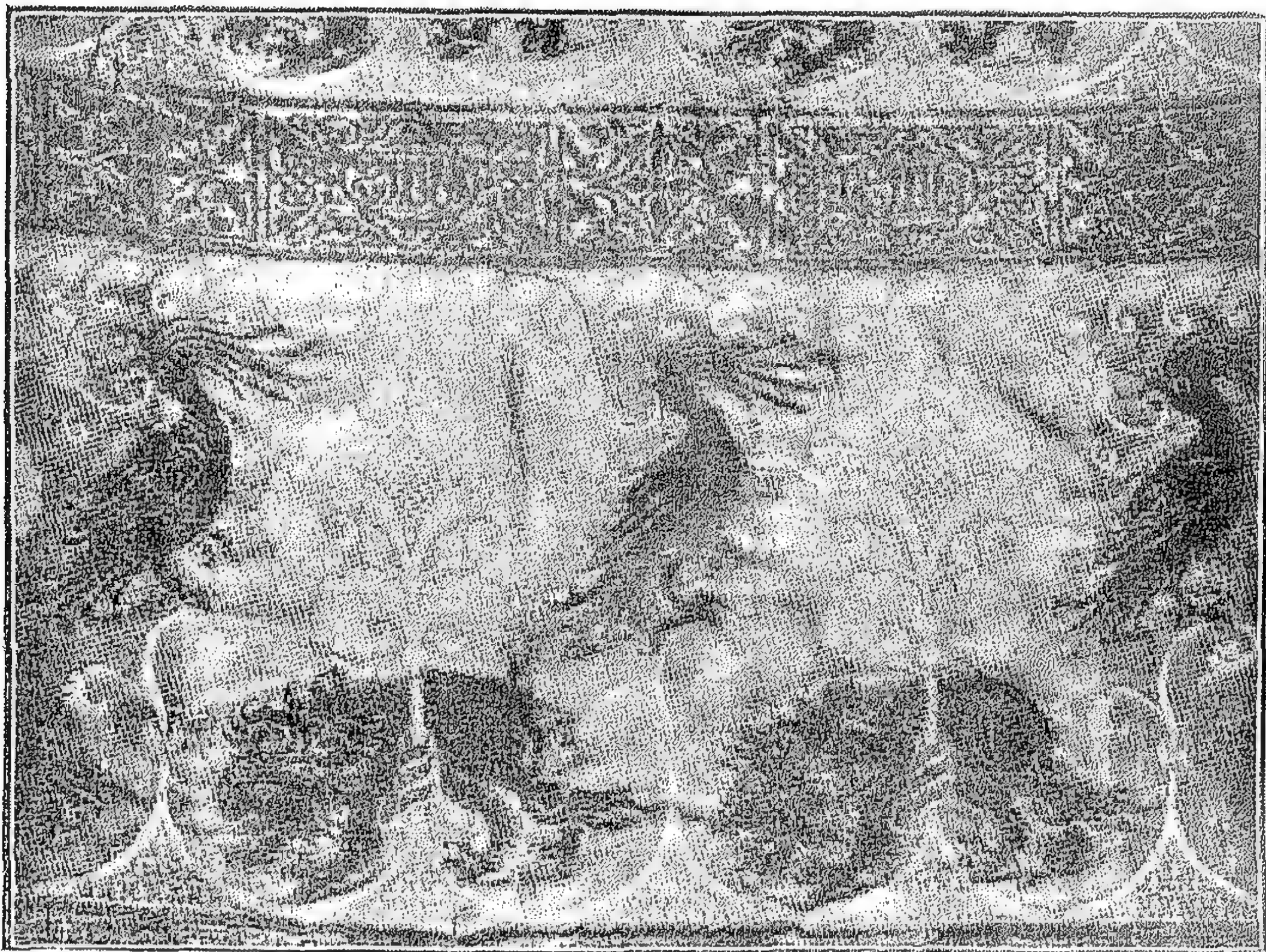
ففي سنة ١٢٠٨ غزا بلاد الصين قوم المغول الرحل بقيادة  
قبلاي خان ( أخى هولاكو الذي قضى بعد ذلك على الدولة  
العباسية سنة ١٢٥٨ ) ، وأسس هؤلاء المغول في بلاد الصين  
أسرة يوان Yuan التي ظلت تحكم البلاد حتى سنة ١٣٦٧ ،  
وكانت نتيجة هذه الفتوحات أن أصبحت مساحة كبيرة من  
آسيا تمتد من بلاد الفرس إلى المحيط الهادى خاضعة مدة قرن  
من الزمان لحكم جملة أعضاء من بيت مغولى واحد ، وقد أدت



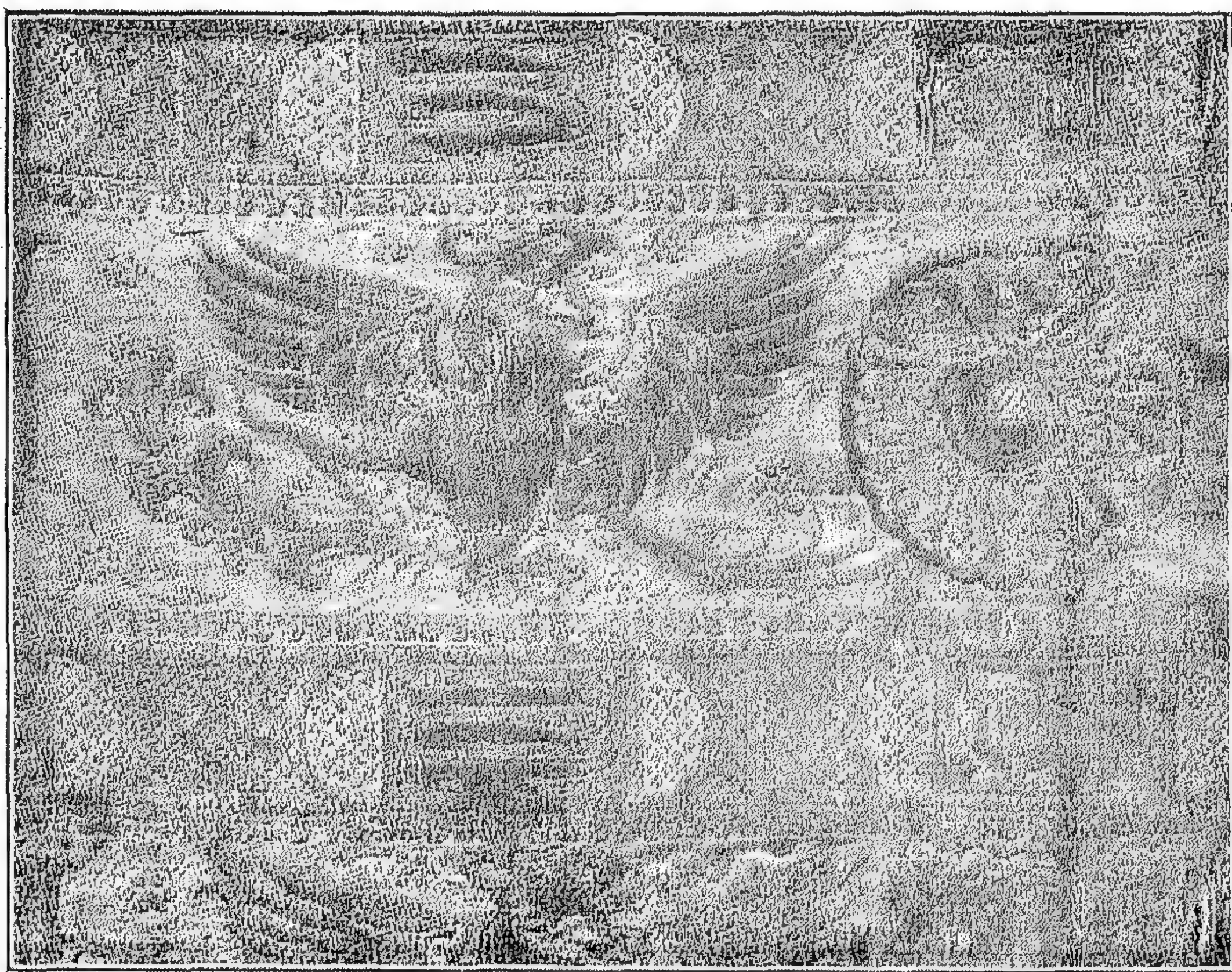
هذه الظروف إلى تبادل عظيم في أساليب الفن بين شرق آسيا وغربها ، ونمت في بلاد الصين جالية إسلامية كبيرة تألفت من جاليات صغيرة كانت قد استقرت هناك في عهد أسرة طانج Tang ، واتخذت العربية لغة لها ، شأنها في ذلك شأن الشعوب التي انتشر فيها الإسلام . وكان بين أفراد هذه الجالية كثير من الصناع منهم نساجو الحرير الذين أنتجوا في مراكز صناعية غير معروفة منسوجات كانت مع ذلك ذائعة الشهرة وعظيمة المكانة في أنحاء العالم الإسلامي كله ، وذلك بفضل المهارة الوراثة التي كانت للنساجين في بلاد الصين وهي عهد الحرير منذ القدم . وقد أعجب المسلمون في الشرق الأدنى بهذه المنسوجات الحريرية الفاخرة إعجاباً جعل لها أكبر الأثر في تطور صناعة النسيج وتقدمها في العالم الإسلامي . وأثرت منسوجات الصين في المنسوجات الأوربية عن طريق الشرق الأدنى ، وقد وصلت إلينا بعض أمثلة بدیعة لصناعة النسيج الصينية في العصور الوسطى ، ولعل أوفرها قطعة محفوظة في دانزج Danzig لا بد أن تكون قد صنعت لأحد السلاطين المماليك وهو الناصر محمد بن قلاوون الذي يرى اسمه منسوجاً عليها

وفي الشكل رقم ٣٤ صورة قطعة من الديباج الموشى بالذهب ترجع إلى أصل صيني ، وعليها زخارف تقوم على أشكال من





( شكل ٣٣ ) — نسيج من الحرير . إيطالي في القرن الرابع عشر  
بمتحف فكتوريا وألبرت



( شكل ٣٤ ) — نسيج من الحرير . صيني في القرن الثالث عشر أو الرابع عشر  
بمتحف فكتوريا وألبرت







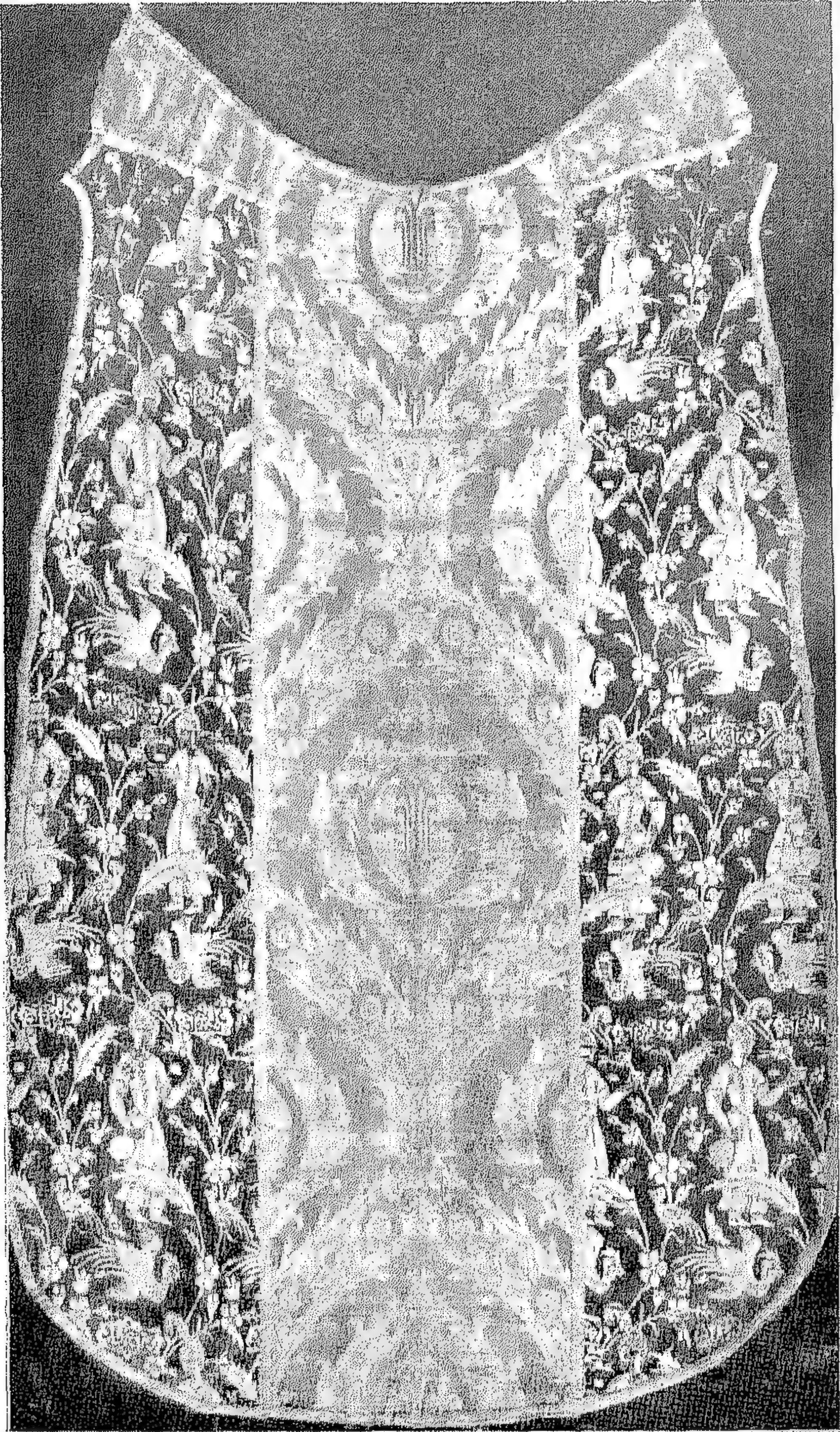
الحيوان الخرافى الذى يعرف باسم العنقاء ، ومن المراوح النخيلية ( اليا ملت ) ومن الكتابات العربية ، مرسومة كلها فى أشرطة يفصل كل واحد منها عن الآخر شريط من زخارف هندسية ، وتعتبر هذه القطعة نموذجاً من نوع يحتمل أن يكون هو الأصل الذى اشتقت منه زخرفة الطيور فى الشكل رقم ٣٣

ولم يكن استخدام الحرير الشرقية فى عمل الملابس الكنسية مقصوداً على العصور الوسطى بل نجده أيضاً فى عصور متأخرة . فحمار الصلاة الذى ترى صورته فى الشكل ٣٥ مصنوع من نسيج فارسى يرجع عهده إلى آخر القرن السادس عشر أو أوائل القرن السابع عشر . وعلى هذا النسيج زخارف تجعله غير لائق لأن يتخذ منه لباس يرتديه القسيس فى أثناء القداس ، أو لأن يُسمح بوجوده فى مسجد من المساجد . والعناصر الأساسية لهذا النسيج صفوف من الفتيان يرتدون ثياب البلاط وفى أيديهم كؤوس وزجاجات خمر ويقفون بين فروع طويلة دقيقة متصلة بعضها ببعض تحمل أوراقاً وزهوراً من النوع الذى كان صنّاع الفخار الأتراك فى ذلك الوقت يقلدونه أدق تقليد ، وفى المسافات المحصورة بين رسوم هؤلاء الشبان ترى طيوراً مرسومة على نحو يظهر أنه متأثر بالأساليب الصينية . وعلى كل حال فإن هذا الرسم فى مجموعه واحد من

رسوم أنيقة بهيجة كانت ذائعة في مثل هذا الديباج إبان العصر الصفوي . وفي القطع التي كانت أكثر أناقة وأعظم أبهة ، زاد الميل إلى المسحة التصويرية حتى لقد كانت تمثل عدة مواقف من قصص غرامية كمقابلة خسرو وشيرين ، وقصة ليلى والمجنون ، كما كانت تزينها أحياناً مناظر طبيعية غاية في الإبداع والدقة تظهر فيها الأعشاب والشجيرات المذهبة ، وتتخللها أنواع الحيوانات المستأنسة منها والمتوحشة مرسومة بطريقة تبعث فيها الحياة وتكسب القطعة بهاءً وسحراً عظيمين

وتم رسوم على قطع حريرية كانت تحلى بها حافات ( كنارات ) الملابس الكنسية ، ومجموعة هذه الرسوم من زخارف كانت ترى على المنسوجات في عصر كان فيه النساجون الأتراك والإيطاليون يجتهد كل جماعة منهم ، وتصيب كثيراً من النجاح في تقليد ما تنتجه الجماعة الأخرى من المنسوجات ؛ بحيث كان من الصعب على الخبراء أحياناً أن يميزوا في بعض هذه المنسوجات بين ما هو من صناعة أوروبية وما هو من صناعة شرقية وعلى الرغم من أن خمار الصلاة الذي مر ذكره حديث العهد وأوروبي الشكل ، فإن زخارفه تركية من طراز نشأ في آسيا الصغرى في القرن الخامس عشر . وتتألف هذه الزخارف التركية في أبسط حالاتها من أشرطة طولية فيها رسوم





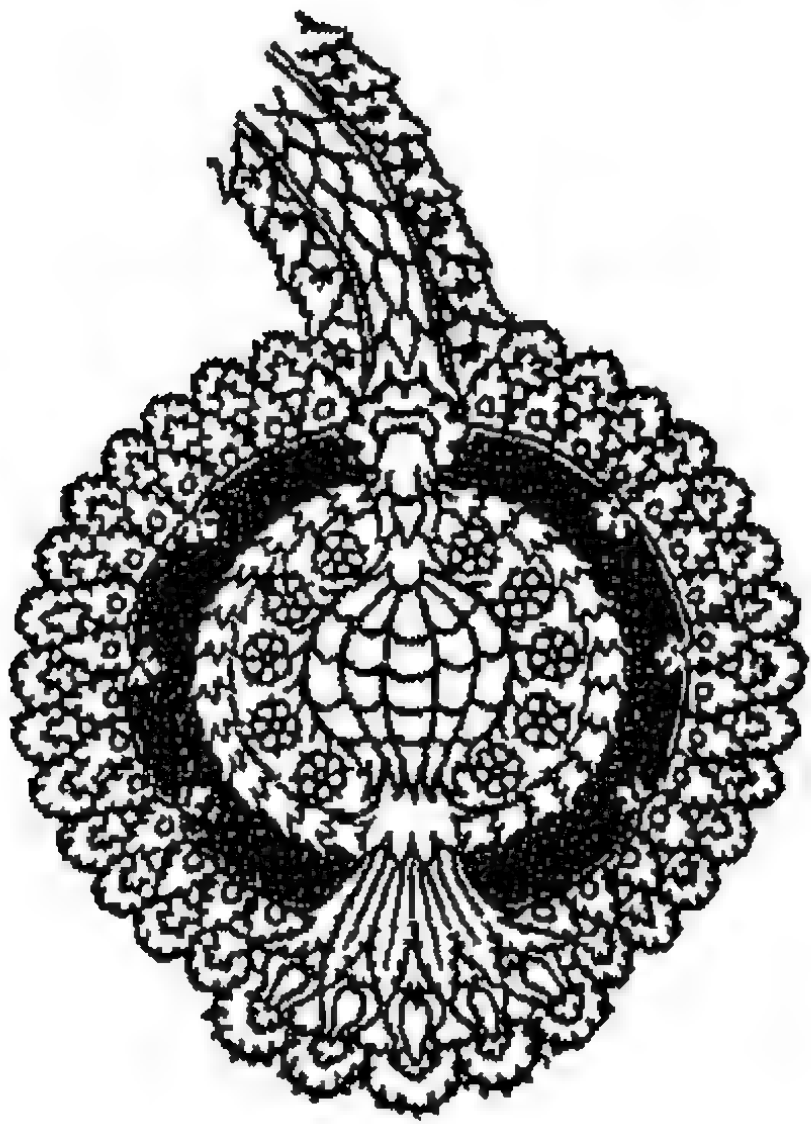
( شكل ٣٥ ) — خمار Chasuble من الديباج الفارسي .  
القرن السادس عشر . بمتحف الفنون الزخرفية في باريس  
لعل الشريط من الدمقس التركي





أولا رسوم فيها ، وتجري في منحنيات متضادة ، فتقابل في بعض الأحيان . وأما أرضية الزخرفة فتملاً برسوم على شكل شبكة ، وفي بعض القطع زخارف تقليدية معقدة إلى حد ما ، ورسومة في عيون الشبكة ، كما يظهر ذلك في أهداب ( كنارات ) الملابس الكنسية . على حين نرى في قطع أخرى عناصر زخرفية مشابهة تبدأ من المواضع التي تلتقي فيها الأشرطة

ومثال ذلك ما نراه في قطعة الديباج الفاخرة التي يوجد رسمها في الشكل رقم ٣٧ ، وفيها زخرفة منسوجة بالذهب وأرضيتها حمراء قرمزية ، وحدودها زرقاء اللون ، وفي أرضيتها الحمراء بعض بقع زرقاء . وفي الفراغ المحصور بين الزخارف الرئيسية نرى رسم شبكة من الزخارف الثانوية تخرج منها زهور الورد والزنبق والقرنفل والندرجس



وعن براعم الزهور التي تؤلف العنصر الرئيسي لهذه الزخرفة أخذ الإيطاليون عناصر الزهور المرسومة في الشكل رقم ٣٦ كما أخذوا العناصر التي تشبهها كل

الشبه ، والمستعملة في قطعة ( شكل ٣٦ ) — منظر تفصيلي من نسيج حريري . إيطاليا في القرن القبطية التي يرجع عهدا إلى السادس عشر . بالمتحف الأهلي في فلورنسة

آخر القرن الخامس عشر والمرسومة في الشكل رقم ٣٨  
وفي القرن السادس عشر ابتدع النساجون الأوربيون  
والأتراك — الذين كانوا يتناوبون قصب السبق — ضرباً  
معقدة كثيرة لموضوع الشبكة والبرعوم وزخرفوا القطيفة الفاخرة  
— التي كانت محبوبة جداً في هذا العصر — بالطرارز الزخرفي  
الخاص الذي أصبح منذ ذلك الوقت مقروناً بها

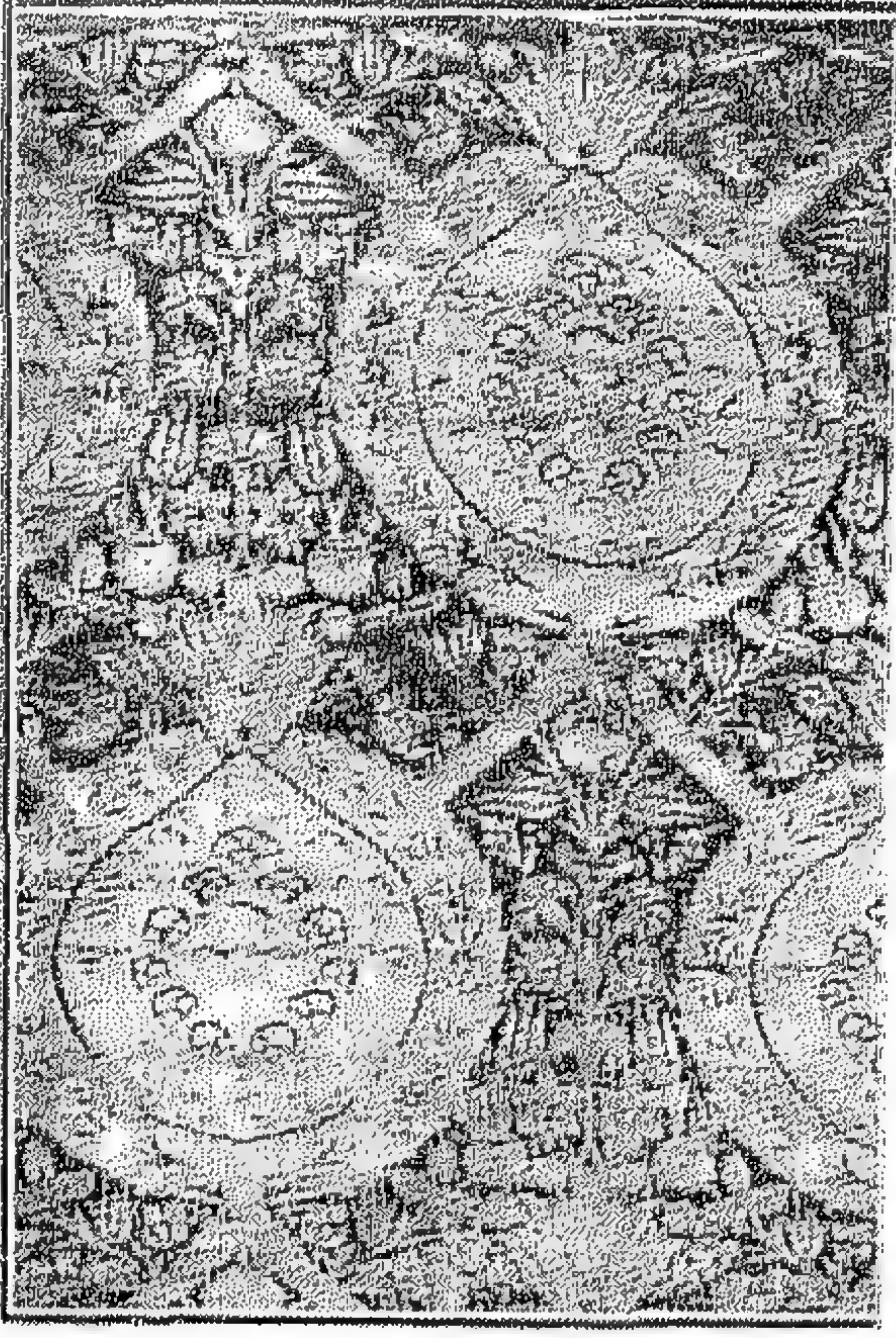
وقد رسم وليم موريس<sup>(١)</sup> زخرفة من هذا النوع للقطيفة  
المقشبة الفاخرة ذات الألوان الأخضر والبرتقالي والأبيض  
والذهبي . ( انظر الشكل رقم ٣٩ ) . وكان ذلك منه محاولة  
فريدة لإحياء تلك المنسوجات الغالية

أما السجاد الذي يعتبر الآن شيئاً لا غنى عنه ، فقد جاء  
إلى أوربا من الشرق ، وكان من الكماليات التي لا يصل إليها  
غير الموسرين من الهواة الذين كانوا في بادئ الأمر يعتبرونه  
كنزاً يحتفظ به أكثر من اعتبارهم إياه شيئاً ينتفع به . والسجاد

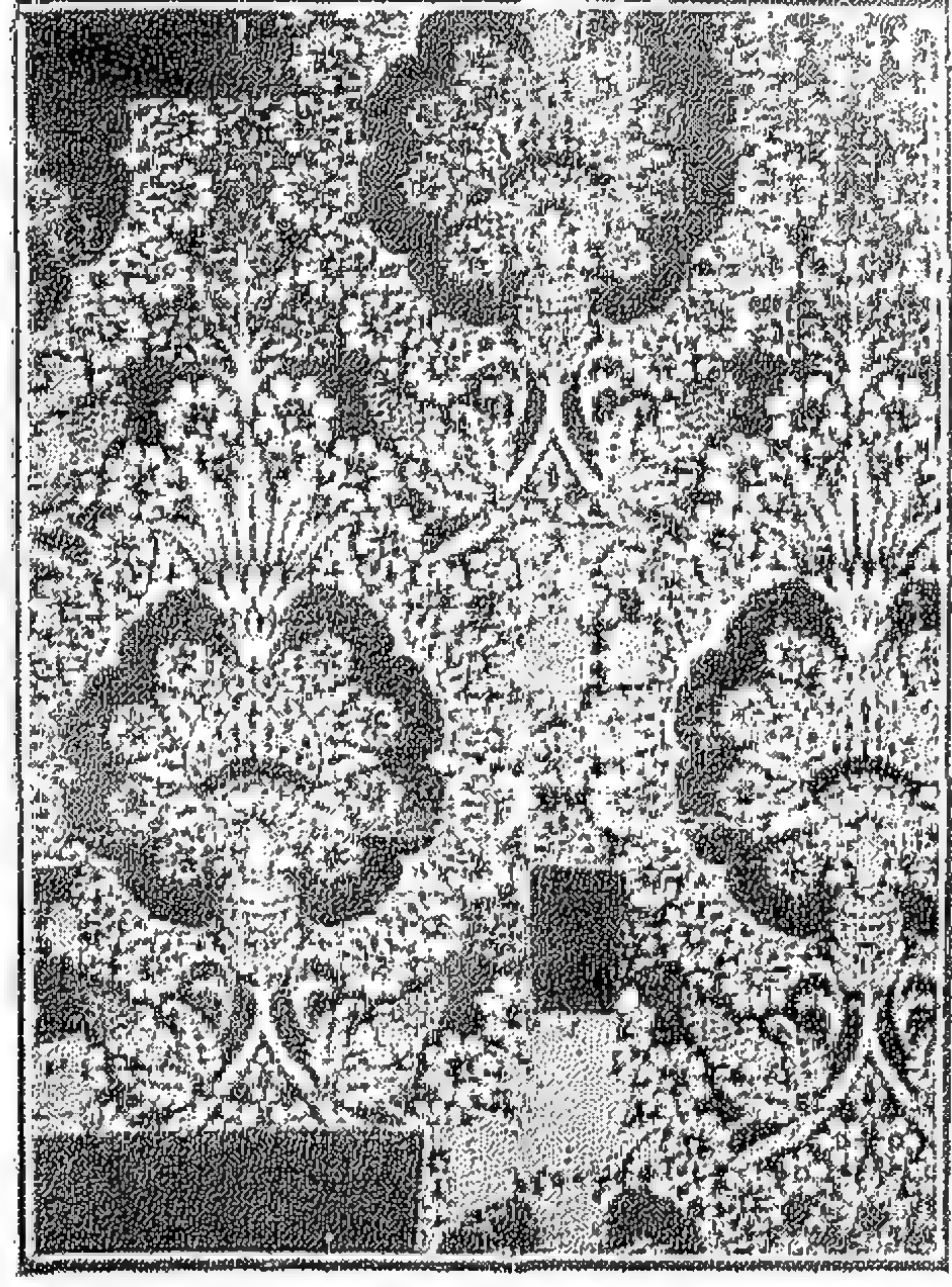
---

(١) وُلد وليم موريس William Morris عام ١٨٣٤ بجوار لندن  
ودرس في جامعة أكسفورد وأصبح كاتباً وأديباً فضلاً عن استعداده الفني  
الكبير الذي جعله يتخذ الفنون الزخرفية حرفة له مدة سنين عديدة عكف  
بعدها على التأليف والترجمة غير تارك للفن إلا أوقات الفراغ ، فكتب  
قصائد قصصية عن الحياة عند الأغريق وفي العصور الوسطى ، وتقل إلى  
الانجليزية « الأوديسيا » و « الأنباذ » وبعض قصص الأمم الشمالية .  
وتوفي سنة ١٨٩٦ ( المغرب )

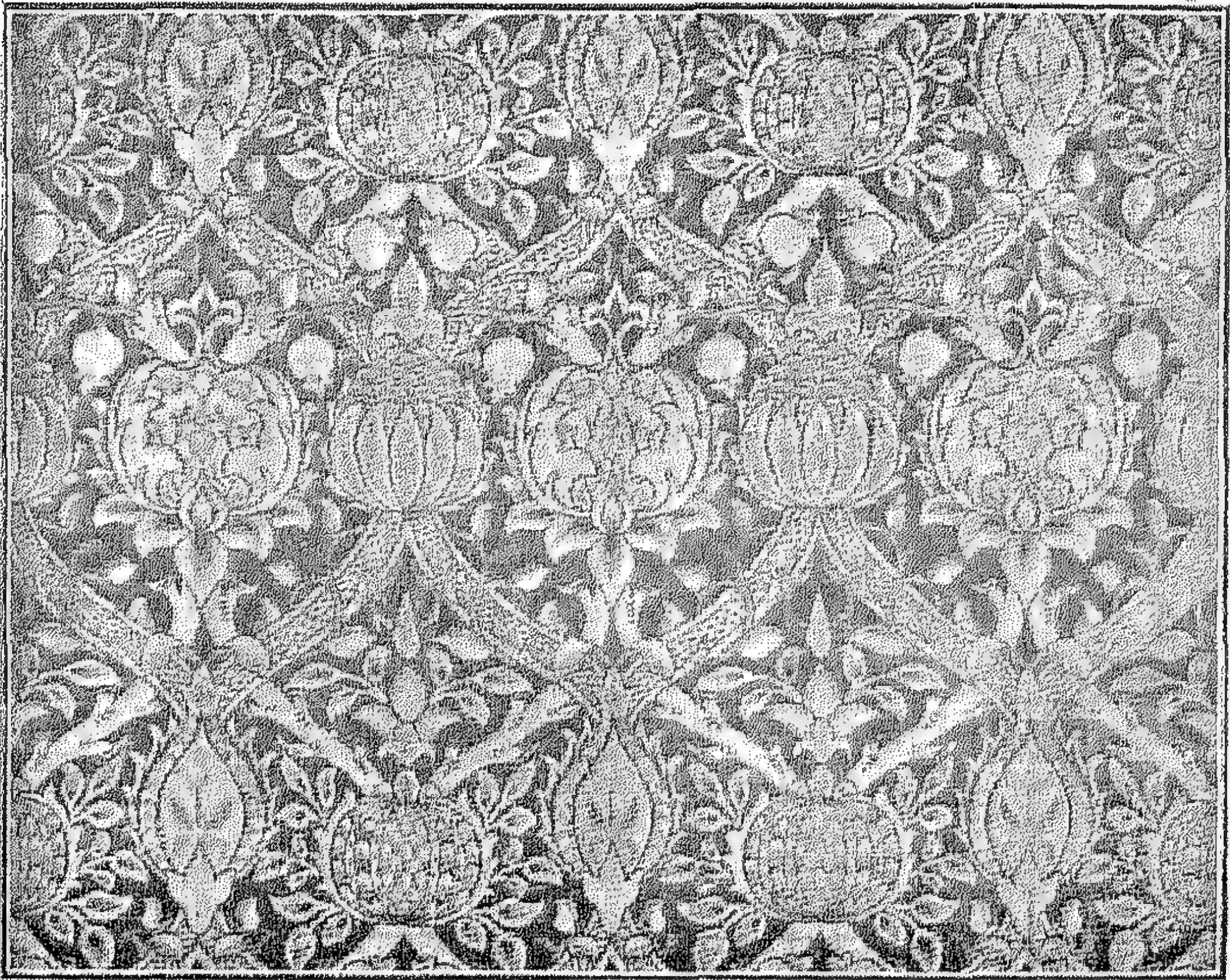




( شكل ٣٧ ) — نسيج من  
الحريير . آسيا الصغرى في القرن  
السادس عشر . بمتحف الفنون  
الزخرفية في باريس



( شكل ٣٨ ) — نخل من  
الحريير . إيطاليا من القرن  
السادس عشر . بمتحف فيكتوريا  
وألبرت



( شكل ٣٩ ) — نخل من الحريير . من نسيج وليم موريس سنة ١٨٨٤  
بمتحف فيكتوريا وألبرت





قديم جداً في الشرق سواء منه الناعم الملمس الذي يشبه نسيج « التابستري » Tapestry أو النوع ذي الخيوط الرخوة المعقودة في النسيج ، والتي ينتج عنها سطح له وبر يشبه القطيفة .  
وقديماً كان السجاد يتخذ في الشرق حصيراً للنوم أو غطاء للجدران أو فرشاً للأرض . وتدل رسوم السجاد الشرقي في الصور الإيطالية . على أنه كان معروفاً في أوروبا منذ القرن الرابع عشر على أقل تقدير<sup>(١)</sup> . وفي القرن السادس عشر أصبح السجاد سلعة عادية في الأسواق . وتدل الوثائق التاريخية على أن السكردينال ولزى<sup>(٢)</sup> Cardinal Wolsey تمكن في سنة ١٥٢١ بمساعدة سفير البندقية من الحصول على ستين سجادة شرقية وضعها بقصره في هامبتون كورت Hampton Court . ولعل هذه السجاجيد كانت تشبه النماذج التي نراها في صور

---

(١) توجد صورة السجاجيد الشرقية — ولا سيما المصنوع منها في أوشاق بآسيا الصغرى — داخلية في زخارف لوحات عدد من المصورين الإيطاليين والهولنديين ، وقد صار نوع من سجاجيد أوشاق معروفاً باسم سجاجيد هولباين Holbein لأنه يظهر في إحدى لوحات هذا المصور الألماني (المعرب)

(٢) هو توماس ولزى ولد في أبسويتش بإنجلترا سنة ١٤٧١ وانتظم في سلك الكنيسة ثم اتصل بالملك هنري السابع الذي عينه أسقفاً في لنكولن ، وظل ولزى يتقلب في المناصب الكنسية العالية حتى بلغ الدورة في عصر هنري الثامن ، ولسكن هنري كان مزواجا ونقم على ولزى عندما رفض الموافقة على زواجه من آن بولين جرده من وظيفته وصادر أملاكه (المعرب)

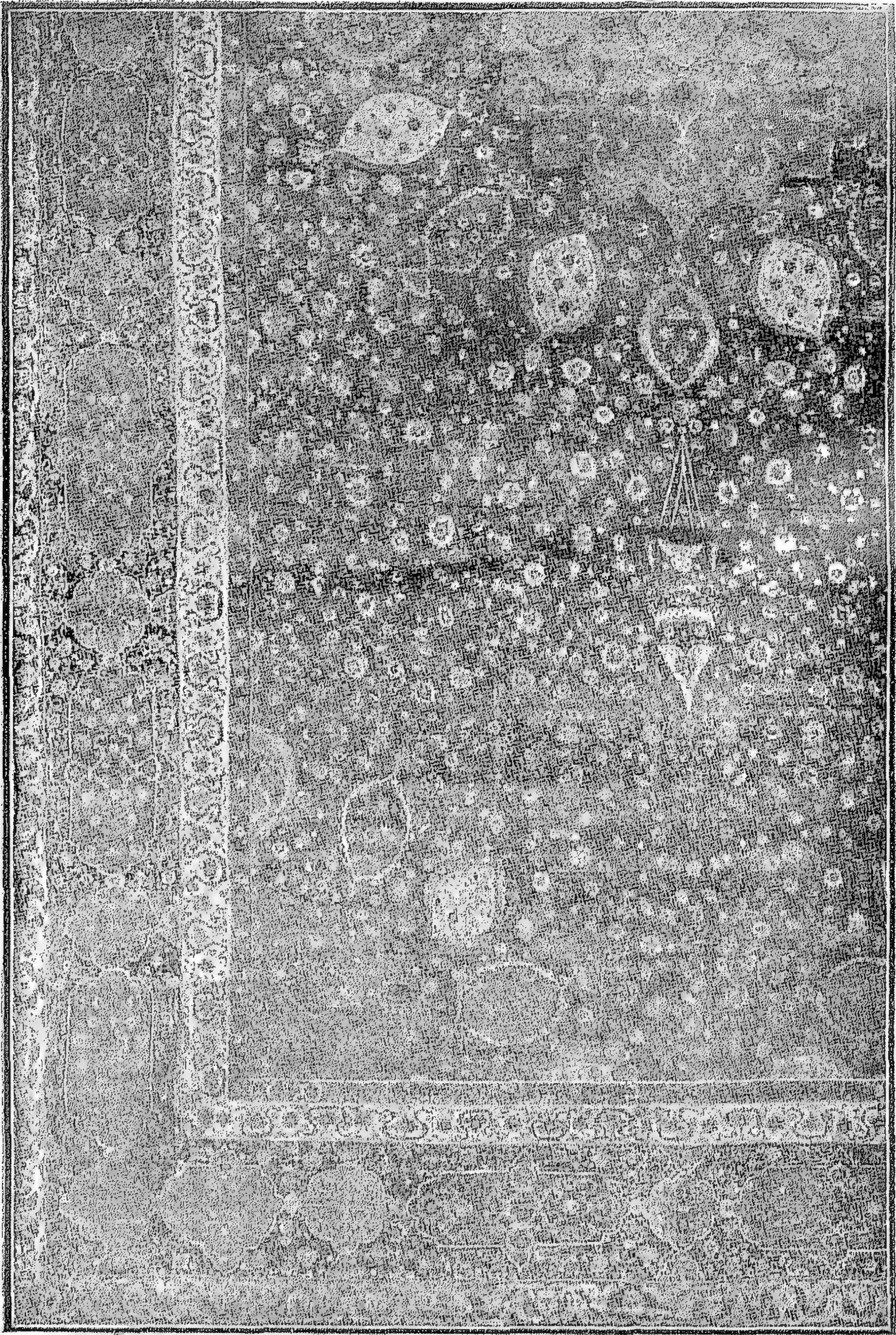


هولباين Holbein والتي يمكن مقارنتها بما لا يزال باقياً من السجاجيد التي كانت تصنع بآسيا الصغرى في ذلك الوقت . وفي قصر بوتون Boughton House بنورثمبتونشير-Northamptonshire ثلاث سجاجيد صنعت خصيصاً للسير إدوارد منتاجو Sir Edward Montagu ومنسوج في حافتها شاراته (رنكه) وتاريخ سنة ١٥٨٤ ، وهذه السجاجيد الثلاثة من نوع كان يعرف حينئذ كما يعرف الآن باسم السجاجيد التركية ، وهي محلاة بأشكال زخرفية زرقاء اللون على أرضية حمراء ، وثم بعض تفاصيل صفراء اللون ، تزيد الزخرف حياة ورونقاً

وفي القرن السادس عشر وصل الصناعات من الفرس بصناعة نسج السجاد إلى درجة من التقدم لم يصل إليها أحد قبلهم ولا بعدهم ، فاستطاعوا بمهارة نادرة إنتاج أنواع لا نظير لها في الجمال . وفي متحف فيكتوريا وألبرت Victoria and Albert الآن واحدة من تلك التحف الفنية النادرة المثل أصالتها من مدينة أردبيل حيث ظلت قروناً في مسجد الشيخ صفى الدين جلد ملوك الأسرة الصفوية

وفي الشكل رقم ٤٠ صورة جزء من هذه السجادة الكبيرة وهي ذات صناعة فنية بديعة إذ أنها تشتمل على أكثر من ثلاثين ألف عقد دقيقة بنسبة ٣٨٠ عقدة في البوصة





( شكل ٤٠ ) — سجادة ذات وبر من جامع أردبيل . فارسية . مؤرخة سنة ١٥٤٠  
بمتحف فكتوريا وألبرت







المربعة الواحدة . وفي وسط السجادة المذكورة جامعة كبيرة محيطها  
مضرس كأسنان المنشار وحوها جامات أخرى صغيرة بيضاوية  
الشكل مدببة الطرفين ، وكل ذلك تزيينه زهور وزخارف نباتية  
بألوان براقية . وفي كل ركن من أركان أرضية السجادة المستطيلة  
ترى رسماً يتكون من ربع الموضوع الزخرفي الذي يتوسط  
السجادة ، والذي يتكون كما ذكرنا من جامعة كبرى حوها  
جامات صغيرة . وأرضية السجادة شديدة الزرقة تغطيها زهور  
يانعة تنبت من جذوع ملتوية . وبين هذه الزهور ثريتان  
مرسومتان كأنهما معلقتان في الهواء ، وقد ألقيا بذلك مراکز  
ثانوية في الزخرفة . وأما كمنار السجادة أو ( حافتها )  
فمحدود بخطوط هامشية مستقيمة ، ومملوء بدوائر ومستطيلات  
ذات فصوص ومزدحم برسوم الزهور والزخارف النباتية . وعلى  
أرضيته الزرقاء رسوم زهور وزخارف نباتية أيضاً — وترى في  
طرف من أطراف السجادة مستطيلاً فيه بيتا شعر للشاعر الفارسي  
حافظ الشيرازي<sup>(١)</sup> . وقد كتب في أسفله العبارة الآتية :

« عمل بيد بنده درگاه مقصود کاشانی سنة ٩٤٦ »

(١) « جزآستان توام درجهان پناهی نیست

سر مرا بخزاین در حواله کاهی نیست »

ومعناه : « لا ملجأ لي في الدنيا إلا عتبتك ولا حمي لرأسي إلا هذا الباب »  
( المعرب )

وعلى الرغم من أن هناك سجاجيد أقدم من هذه السجادة فإنها بقيت زماناً طويلاً ، وهي أقدم ما كان معروفاً من السجاجيد المؤرخة . على أن هناك في الوقت الحاضر سجادة أخرى تفوقها في القدم ، وتلك هي السجادة الفارسية البديعة المحفوظة في متحف بولدي پدزولى Poldi Pezzoli في ميلان ؛ وعليها ما يفيد أنها من صنع غياث الدين جامى في سنة ١٥٢١<sup>(١)</sup>

وقد تعلم الصناع الأوربيون من المسلمين نسج السجاد ذى الوبر ، وكانوا يتبعون في أول الأمر الطريقة الشرقية اليدوية التى تظهر فيها خفة اليد وسرعة الحركة

ولكنهم استخدموا في الأزمنة المتأخرة طرقاً ميكانيكية بحتة . ونحن نرى على السجاد المصنوع بالآلات والذي ذاع استعماله الآن كثيراً من الرسوم المأخوذة عن الأصول الإسلامية ، ولكنها رسوم اقتضاها الذوق السائد ، وليست بقايا من الأساليب القديمة على أن هذه السجاجيد الأثرية العتيقة خالدة الذكر ، غالية

---

(١) على هذه السجادة بيت شعر فارسى هذا نصه :

شد از سعى غياث الدين جامى بدین خوبی تمام این کارنامی  
سنة ٩٢٩ ، ومعناه أن هذه التحفة الجميلة تم صنعها في سنة ٩٢٩ على يد غياث الدين جامى

ولكن المستشرقين وعلماء الآثار ليسوا متفقين في قراءة التاريخ ، فان كثيرين منهم يقرأون ٩٤٩ بدل ٩٢٩ ولكننا نرجح رأى الذين يقرأون ٩٢٩ ( العرب )

القيمة ، عظيمة المقدار ، وذلك بنسبها الذي يشبه القطيفة أكثر منها بما نراه عليها من رسوم وزخارف وإذا تركنا زخرفة السطوح المستوية إلى الزخارف البارزة رأينا أن الحفارين والمثالين المسلمين كانوا يتبعون نفس الأساليب الزخرفية التي كانت تسود صناعاتهم الفنية الأخرى . على أننا نلاحظ أن الحفر وصناعة التماثيل في الإسلام خاليين من تنوع الطراز والأساليب الذي يسود الزخارف البارزة الأوروبية ، وهي الزخارف التي اكتسبت من تقاليد الحفر والتصوير ما لم يكن معروفاً عند المسلمين . فنحن لا نكاد



نرى في صناعة الحفر الإسلامي إلا تكراراً لموضوعات زخرفية تشابه أو تكون هي بعينها الموضوعات الزخرفية التي نراها مستعملة في صناعة النسيج وفي تكفيت المعادن وفي التصوير . وقد اتخذت هذه الرسوم كموضوعات زخرفية بطرق غريبة عما ألف الأوروبيون .

الرسم الذي كان يستخدم لتزيين فاتحة مخطوط مذهب أو يستخدم كموضوع زخرفي لقطعة من الديباج كان المسلمون

( شكل ٤١ ) — حشوة من الخشب المحفور . مصر في القرن العاشر أو الحادي عشر . دار الآثار العربية بالقاهرة



لا يجدون حرجاً في حفره في الحجر على سطح قبة أو على جدران جامع . والحوض الرخامي المبين في الشكل رقم ٤٢ والذي يرجع تاريخه إلى سنة ٦٧٦ هـ ( ١٢٧٧ — ١٢٧٨ م ) وعليه كتابة باسم محمد الثاني سلطان حماة ، وعم المؤرخ أبي الفسدا ، هذا الحوض يظهر فيه كيف اتخذ الحفار لنفسه موضوعاً زخرفياً كان ذائعاً في جملة صناعات إسلامية أخرى . وهذا الموضوع الزخرفي مكون في جوهره من تكرار رسم بعينه . ويمكن أن يمتد هذا الرسم في الجانبين إلى حد لا نهاية له ، وتكون الزخرفة حافة أو إفريزاً ، وقد يمتد في الجانبين وإلى أعلى وأسفل لتتكون من ذلك زخرفة عامة

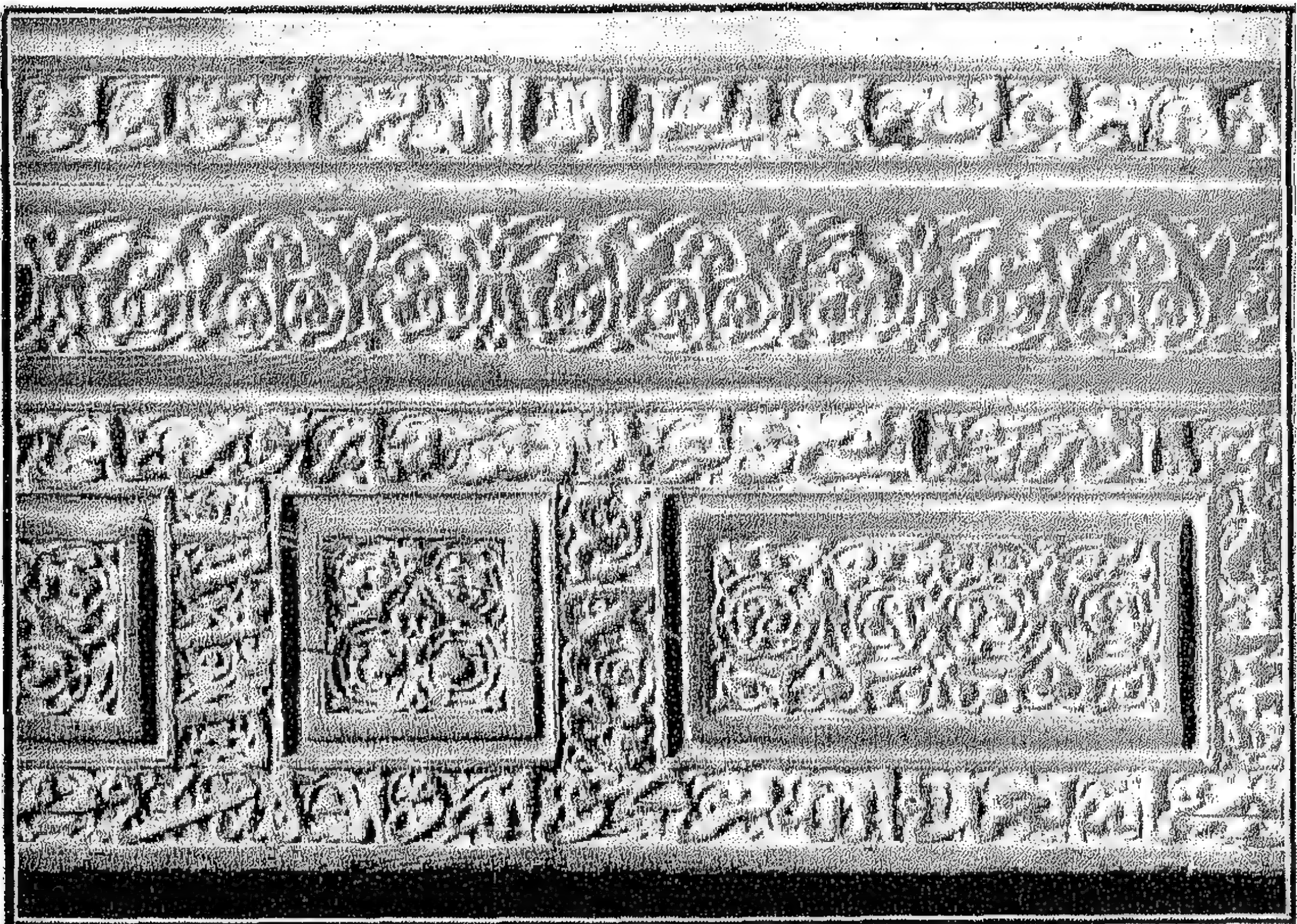
وتم رسوم تشبه رسوم ذلك الحوض الرخامي محفورة في حشوات تابوت لشيخ توفي في سنة ٦١٣ هـ ( ١٢١٦ م ) ومحفورة أيضاً في الإفريز الذي يجري فوق هذا التابوت كما هو مبين في الشكل رقم ٤٣ . وهذا التابوت الثين محفوظ في دار الآثار العربية إلا جانباً منه في متحف سوث كنسنجتون - South-Kensington.

وكانت صناعة الحفر في العصر الفاطمي تمتاز بعمق الرسوم حتى ليخيل للرائي أنها نافذة كما هو مبين في شكل رقم ٤١ الذي يمثل حشوة محفوظة في دار الآثار العربية بالقاهرة . والزخارف المحفورة





( شكل ٤٢ ) — حوض من الرخام . سورى . مؤرخ ١٢٧٧ — ٨  
بمتحف فكتوريا وألبرت

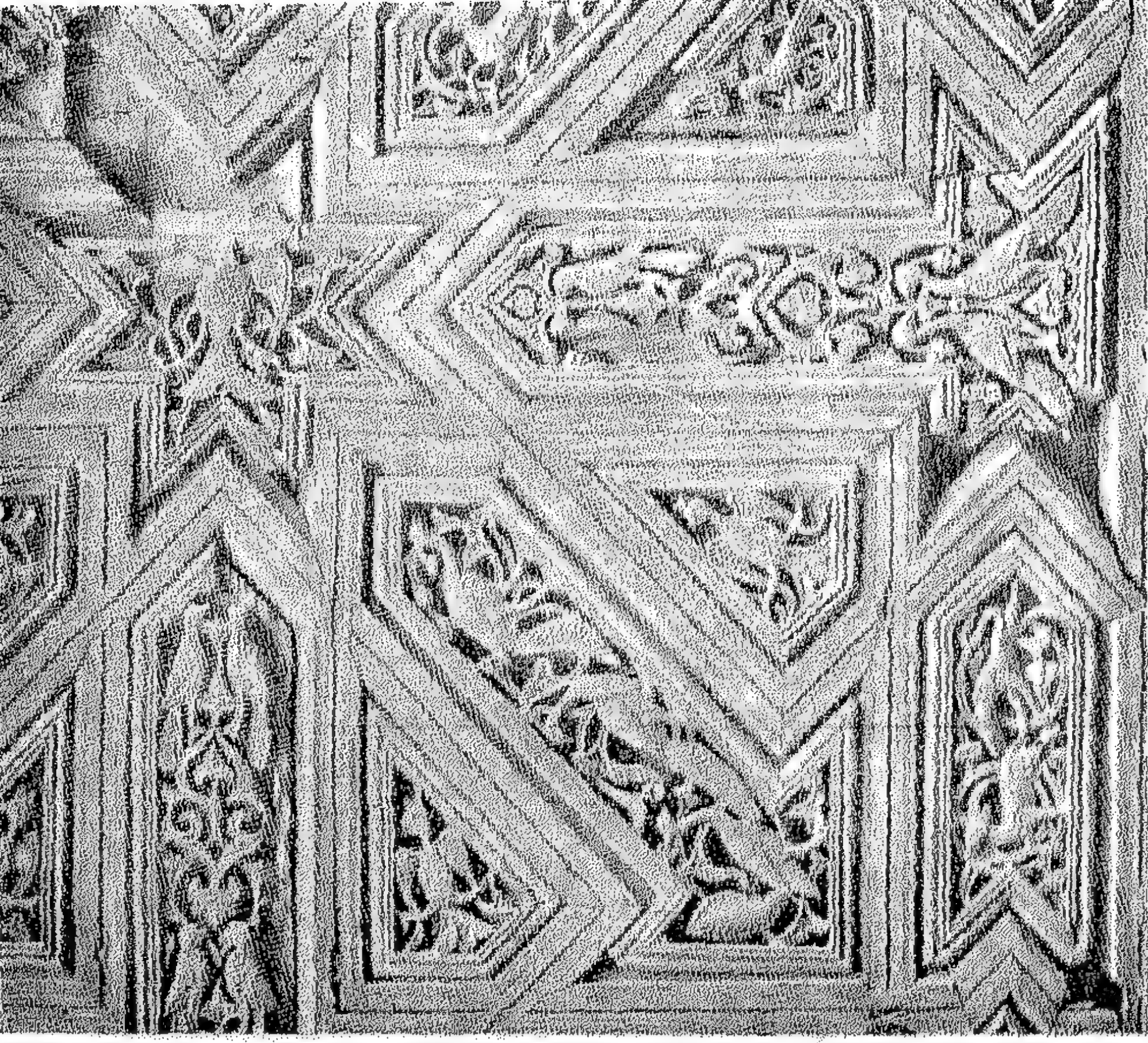


( شكل ٤٣ ) — حشوات خشبية من ضريح فى القاهرة . مؤرخة سنة ١٢١٦  
بمتحف فكتوريا وألبرت

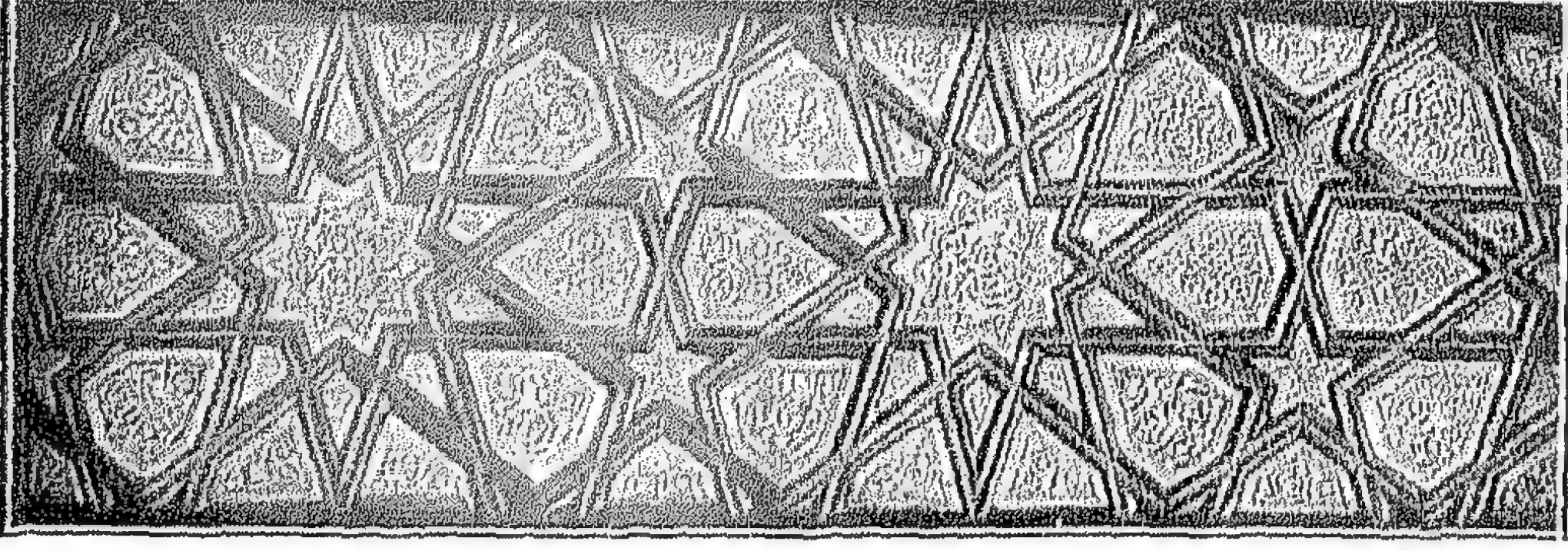




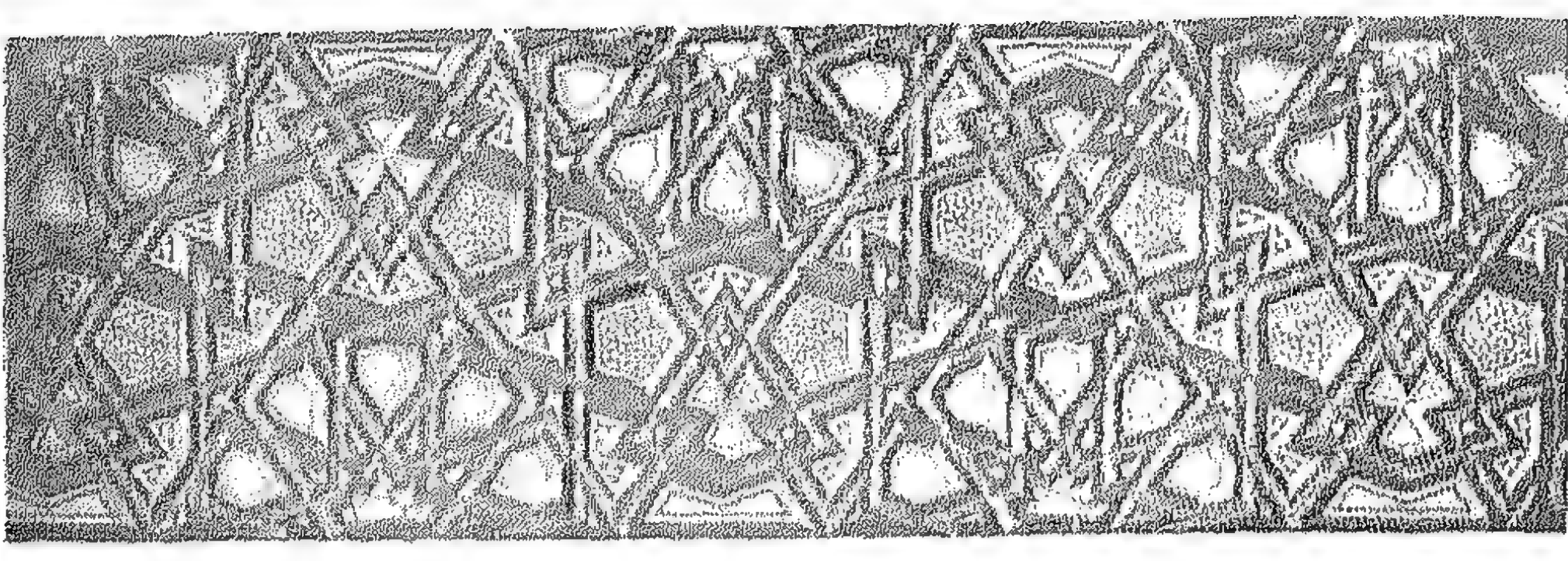




( شكل ٤٤ ) — سقف من الخشب المحفور . القرن الحادى عشر .  
بالتحف الأهلئ فى بالرمو



( شكل ٥٥ و ٥٦ ) — مصر اعا باب ففهما حتوات من  
العاج المحفور والمكفت . القاهرة فى القرن الخامس عشر .  
بتتحف فكتوريا وألبرت







فى السقف الخشبى الذى ىرى فى الشكل رقم ٤٤ فاطمية الطراز على رغم أنها من صناعة صقلية<sup>(١)</sup> . وفضلاً عما تحدثه الحشوات المحفورة حفراً عميقاً من بديع الأثر فى هذا السقف ، فإن بين زخارفه النباتية حيوانات ونباتات عديدة . وذلك كله من ميزات التحف الفاطمية التى كانت تصنع للبلاط وللأغراض الدنيوية حيث كانت الرسوم الآدمية شائعة الاستعمال .

وفى هذا السقف تظهر أساليب النجارين المسلمين فى صناعة الخشب ، وهى الأساليب التى دفعتهم إلى اتخاذها اعتبارات عملية وزخرفية فى نفس الوقت . ذلك لأن ندرة الخشب الملائم الممتاز والأحوال الجوية التى جعلت الخشب عرضة للتقلص والالتواء ، كل هذا أدى بالنجارين إلى تصغير الحشوات الخشبية إلى أكبر حد ممكن ، ونتجت عن ذلك بالطبع زيادة متناسبة فى إطارات الحشوات

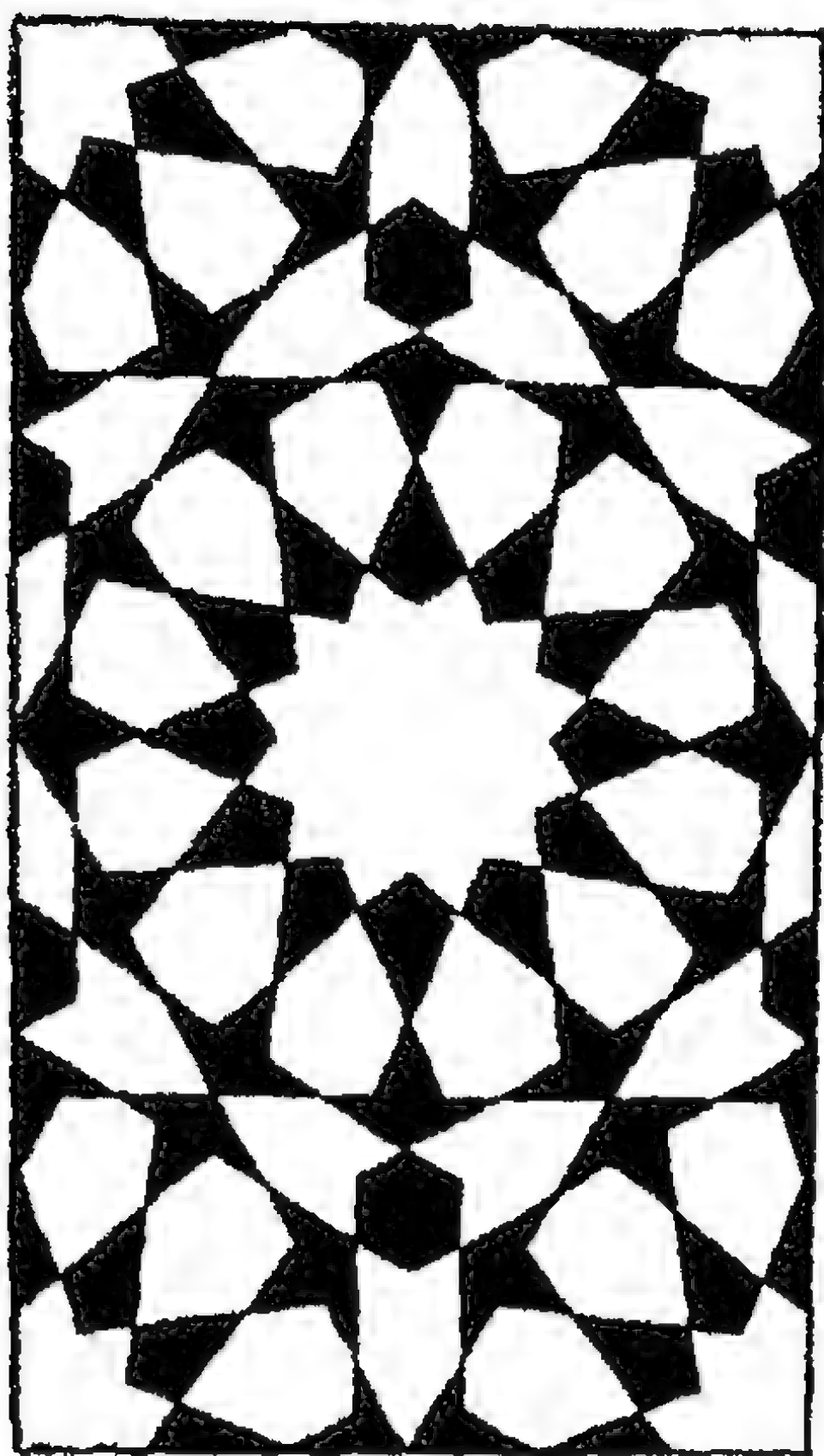
وقد وصل النجارون المسلمون شيئاً فشيئاً إلى طريقة غاية فى الدقة والجمال لتجميع الحشوات الخشبية الصغيرة راغبين بذلك فى متانة الصنع وتنوع الرسوم ، فاستطاعوا بتعشيق هذه الحشوات تأليف أشكال كان المسلمون مولعين بها كل الولوع

---

(١) هذا السقف أصله من الكابلا بلاتينا ، ولسنا نوافق المؤلف فى القول بأن زخارفه فاطمية الطراز ، فإن الحيوانات المحفورة على الحشوات الفاطمية لبست فى دقة هذا السقف ولا فى جماله (المعرب)



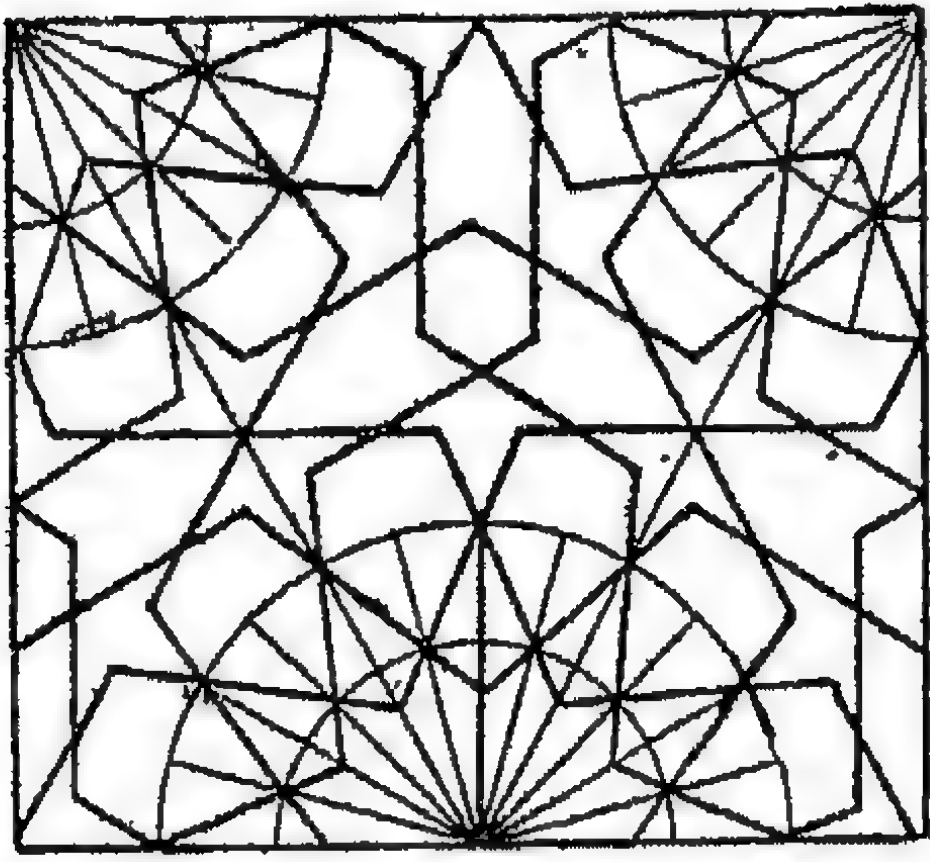
ولعل هذه الرسوم المكونة من الحشوات الكثيرة الأضلاع المعشقة حول أشكال نجمية ، هي أكثر ما ظهر عليه الطابع الإسلامي أو أكثر ما قدمه الإسلام لفن الزخرفة . وقد استخدم الصانع هذه الرسوم في الفنون المختلفة على أنها أحسن ما تكون ممثلة في الخشب الذي لعب دوراً كبيراً في تطور هذا النوع من الزخارف . وقد اشتغل فنانون مهرة بعمل هذه الرسوم في جميع أنحاء العالم الإسلامي . وإن صح أن هذه الرسوم أصبحت في العصور المتأخرة كثيرة التعقيد ودب فيها الفساد فصارت عرضاً هندسياً جافاً ، نقول إن صح ذلك فإن أشكالها البسيطة



كانت أبداً وسائل فعالة لإظهار الألوان الفنية التي برعت فيها العبقرية الإسلامية إلى حد بعيد وفي الشكل رقم ٤٧ زخرفة من هذا النوع . وهي ترتيب بديع لنجوم اثني عشرية رسمت داخل أشكال سدسة الأضلاع . وقوام هذه الزخرفة الرسم المبين في شكل ٤٨ الذي رسمه « ميرزا أكبر » مهندس شاه الفرس في

( شكل ٤٧ ) — رسم هندسي إسلامي

أوائل القرن التاسع عشر . وقد حفظت كثير من رسومه في متحف فكتوريا وألبرت . ونحن نرى في الرسم الأصلي أن الدوائر والخطوط التي استعان بها الرسام على تكوين الشكل النهائي مخطوطة بآلة مدببة على الورق ، بينما الشكل النهائي نفسه قد رسم بالمواد على هذه القاعدة . ولعل الطريقة التي استخدمت هنا هي الطريقة التقليدية التي كان يستعملها الصانع الشرقيون في مصانعهم ، وهي على كل حال تنفعنا في الوقوف على الأسلوب الذي



كان الرسامون الشرقيون يتبعونه في إتمام عمل يمكن القيام به على أساليب متنوعة ويشهد بذلك الكثير مما كتب عن هذه الرسوم (١)

(شكل ٤٨) — الأساس الهندسي للرسم المنصور في شكل ٤٧ . من رسم لميرزا أكبر . إيران في أوائل القرن التاسع عشر.

وفي مصر اعى الباب المصريين الذين يرجع عهدهما إلى القرنين الرابع عشر والخامس عشر ، والمرسومين في الشكاين

(١) قد حلل الأستاذ ج . برجوان G. Bourgoin نحو مائتي رسم من هذه الرسوم الغربية في كتابه « Le Trait des Entrelacs » ( Paris 1819 ) . كما أن الأستاذ ا . ه . هانكن E. H. Hankin قد شرح بعهارة غير عادية بعض أمثلة كثيرة التعقيد من هذه الرسوم في كتابه The Drawing of geometric Patterns in Saracenic art, (Calcutta, 1925)

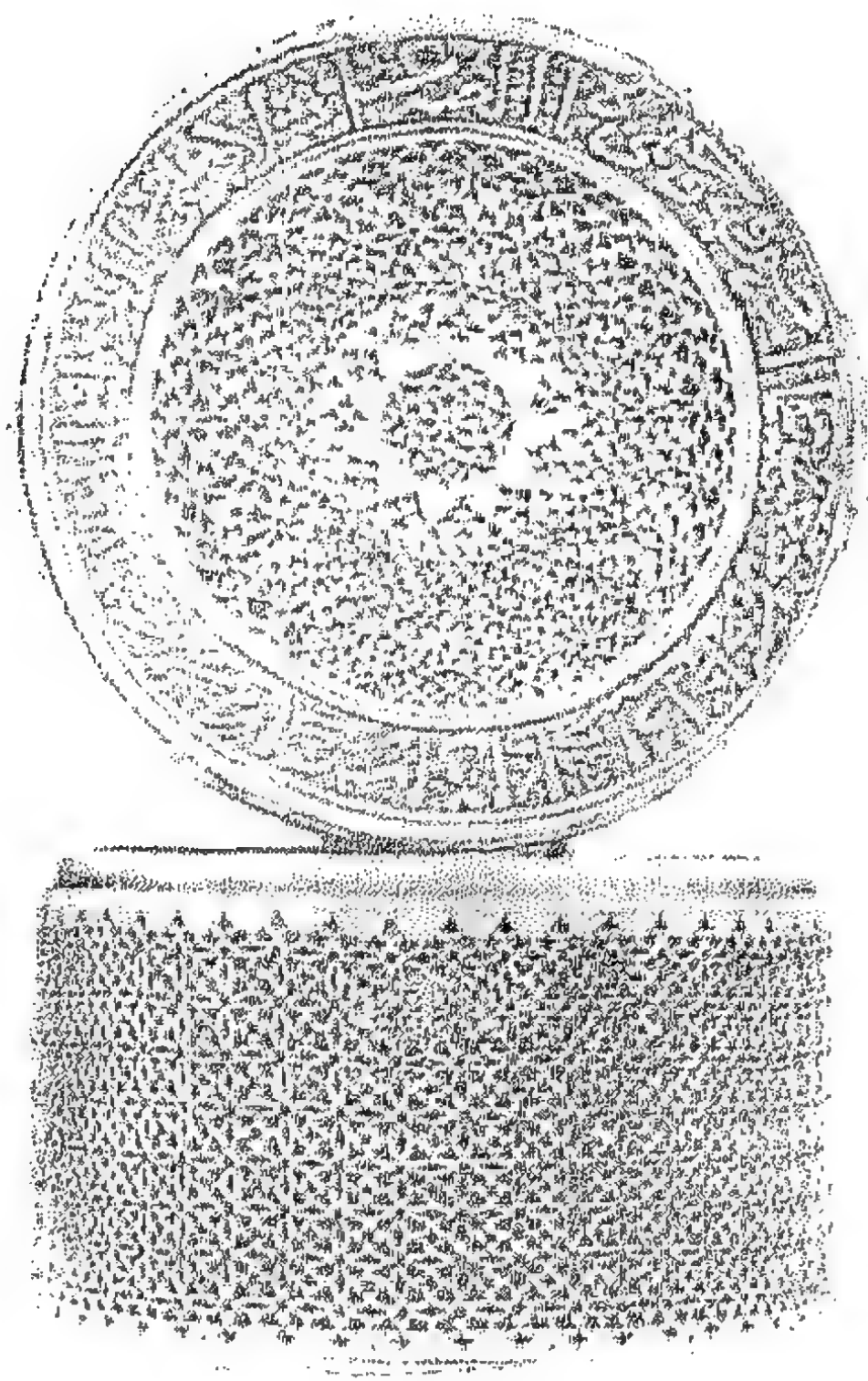
( ٦ — ج ٢ — الاسلام )

٤٥ و ٤٦ نرى الحشوات صغيرة جدا بحيث أمكن أن يستبدل العاج بالخشب في صناعتها ، فأصبح المصراعان آيتين في الإبداع والفن الزخرفي ، وفي أحد هذين المصراعين حفرت على الحشوات زخارف نباتية بارزة بروزاً دقيقاً ومدبباً ، وفي الآخر كفتت الحشوات برسوم هندسية خاصة . ومن المحتمل أن تكون هاتان التحفتان أثرًا من آثار منبرين يشبهان في الرسوم والزخارف منبراً محفوظاً في متحف فكتوريا وألبرت وكان السلطان قايتباي (١٤٦٨ — ١٤٩٥) قد شيده بمسجد بالقاهرة ، ثم هدم المسجد في القرن التاسع عشر ليفسح الطريق لشق شارع جديد بالمدينة

وقد أنتج المسلمون تحفاً بديعة كثيرة ، صنعوها كلها أو بعضها من العاج ، الذي كانوا يزينونه بزخارف محفورة أو مكفّنة أو منقوشة ؛ ففي القرن العاشر كانت تشغل في قرطبة مدرسة من حفاري العاج على طراز واضح متقن يدل على أن عهداً غير قصير من التجربة كان قد مهد له . ومن الأمثلة التي وصلت إلينا من هذه الصناعة التي نحن بضددها اللعبة الأسطوانية المرسومة في شكل ٤٩ . وأصلها من كاتدرائية زامورا Zamora وهي محفوظة الآن في متحف الآثار بمدريد . وحول غطائها المقرب كتابة تفيد أن اللعبة صنعت للخليفة الحكم الثاني في سنة

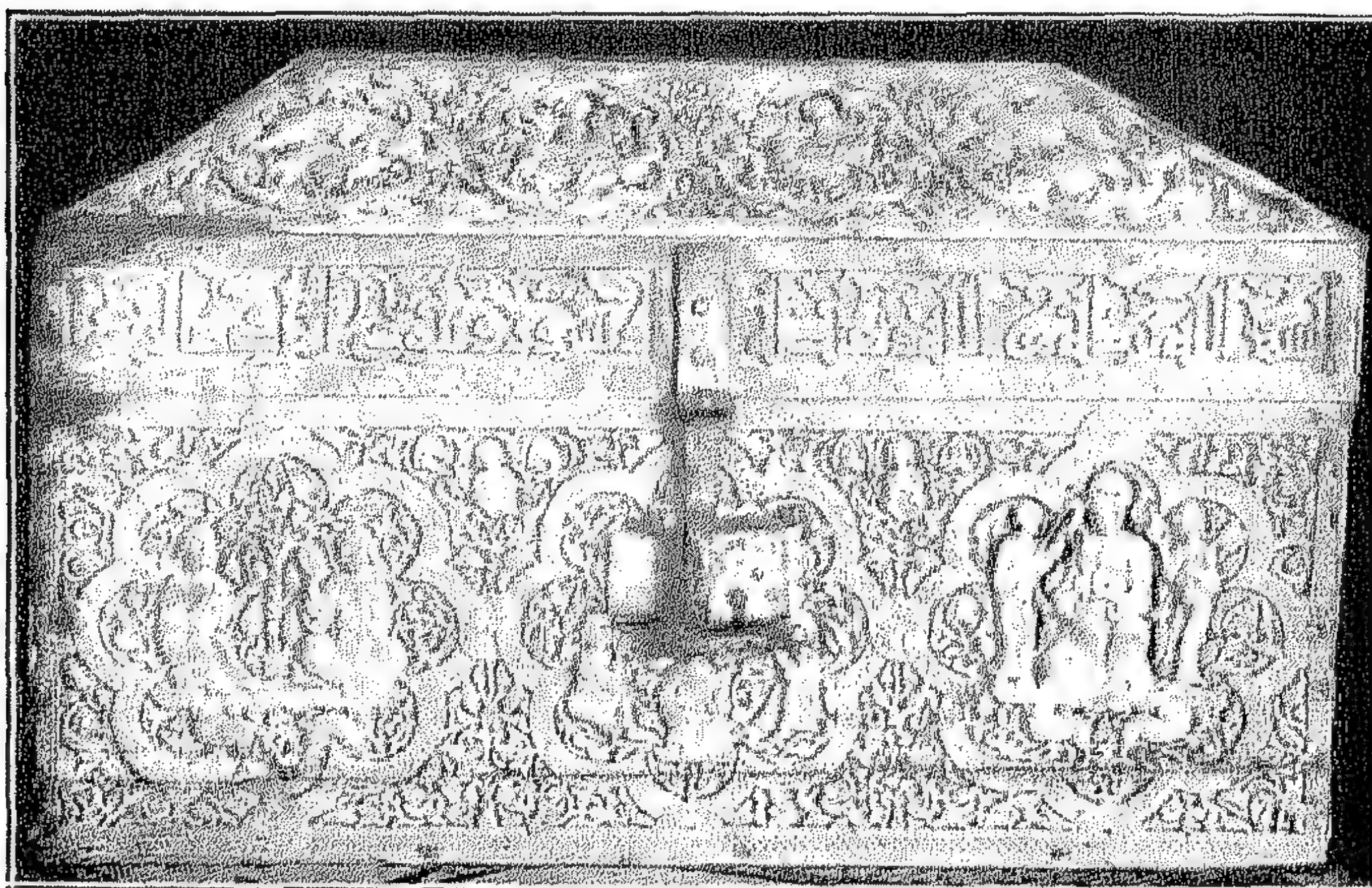


اللوحة رقم « ١٧ »



( شكل ٤٩ ) — علبة من العاج  
المحفور . قرطبة . سنة ٩٦٤ .  
بالميوزيو اركيولوجيكو في مدريد

( شكل ٥١ ) — علبة من العاج  
المحرم . القاهرة . القرن الرابع عشر  
بالمتحف البريطاني



( شكل ٥٠ ) — علبة من العاج المحفور . قرطبة . سنة ١٠٠٥ .  
كاتدرائية پامپلونا . تصوير أركسيف ماس



٩٦٤ م<sup>(١)</sup> ليهديها لزوجته أم الأمير عبد الرحمن . وهذه التحفة هي أجمل ما في مجموعة تشمل تحفاً عديدة مشابهة صنعت في قرطبة حول نفس التاريخ . والتحفة التي نحن بصددنا مغطاة كلها بزخارف نباتية وأزهار وطواويس وطيور أخرى وأنواع من الحيوان . وهناك تحف أخرى من هذه المجموعة في لندن وباريس وغيرها من البلاد وهي تشبه في شكلها وصناعتها العلبة السابقة ؛ ولكن زخارفها مختلفة ، فإنها تقوم على دوائر متصلة ذات فصوص تحتوى على أشكال آدمية . مثال ذلك الرسم الموجود على علبة العاج المستطيلة المرسومة في الشكل رقم ٥٠ وهذه التحفة من عمل صناع عديدين . يمكن أن تتبين اسمى اثنين منهم وهما ( خير وعبيدة ) مكتوبين على حشوتين قاما بحفرها . وكان صنع هذه التحفة عام ١٠٠٥ لموظف في البلاط كتب اسمه وألقابه كتابة ظاهرة فوق الغطاء<sup>(٢)</sup>

---

(١) هذه العلبة مكتوب عليها ( بركة من الله للامام عبد الله الحكم المستنصر بالله أمير المؤمنين مما أمر بعمله للسيدة أم عبد الرحمن على يدى درى الصغير سنة ثلث وخمسين وثلاث مائة ) ؛ وليس درى هذا صانع العلبة بل كان من الصقالبة في بطانة الحكم الثانى ، واشترك في عهد هشام الثانى في ثورة للصقالبة فقتل بأمر الحاجب المنصور ابن أبى عامر ( المغرب )

(١) هذه التحفة مكتوب عليها : ( بسم الله بركة من الله وغبطة وسرور وبلوغ أمل فى صالح عمل وانفساح أجل للحاجب سيف الدولة عبد الملك ابن المنصور وفقه الله مما أمر بعمله على يدى الفتى نعيم بن محمد العامرى =



وهناك نوع آخر من صناعة العاج نراه في شكل ٥١ ، وهو يمثل صندوقاً مستديراً عليه زخارف هندسية مفرغة فيه وفي غطائه المسطح . وهذا الصندوق مثال من مجموعة يظن أنها صنعت بالقاهرة في القرن الرابع عشر<sup>(١)</sup>

وقد وصلت إلينا أيضاً صناديق من العاج أسطوانية ومستطيلة ولا زخارف عليها ، غير تذهيب ونقوش بالألوان تقوم على دوائر فيها أشكال آدمية أو طيور أو حيوانات أو أزهار أو أشجار أو خطوط على شكل عقد . وطرز هذه الزخارف يذكرنا بالمخطوطات المذهبة . ويرجع تاريخ هذه المجموعة من الصناديق إلى القرن الثالث عشر ، ويقال إنها عربية من صقلية وإن لم يثبت ذلك بعد . ويرى في الشكل ٥٣ مثل لهذه الصناديق نقش عليه فارس في الصيد راكب وراءه نمر أليف . ولقد كانت هذه الصناديق العاجية ذات الزخارف المنقوشة أو المحفورة أو المفرغة تستخدم كعلب للحلى أو العطور أو الحلوى ولأغراض أخرى مشابهة . وكانت في أكثر الأحيان — كما

---

== مملوكة سنة ٩٥ وثلاث مائة . ) كما أننا نرى مكتوباً على جامتين من جامات العلية : « عمل عبيدة » ، « عمل خير » ( المغرب )

( ٢ ) ظلت صناعة الحفر في العاج بمصر مجهولة لعلماء الآثار حتى كشفت حفريات الفسطاط أخيراً عن عدة نماذج شائعة من العصرين الطولوني والفاطمي ( المغرب )



( شكل ٥٣ ) — علبة من العاج  
المنقوش . عربية من صقلية في القرن  
الثالث عشر . بمجموعة خاصة  
في باريس

تشهد بذلك العبارات التي قد  
تكون مكتوبة عليها — تصنع  
لغرض الهدايا<sup>(١)</sup> وأقدم هذه  
الصناديق من أئمن وثائق الفن  
الإسلامي في بدايته . وقد وصل  
إلينا كثير منها في حالة عجيبة  
من الحفظ . على أن المحتمل أن  
تكون الصناديق ذات الزخارف  
الحفورة مذهبة وملونة في  
الأصل . وذلك بالنظر إلى

آثار اللون التي لا تزال ظاهرة على بعضها ، ولا تزال في بعض  
الصناديق ( المفصلات ) و ( المشابك ) وكل هذه أمثلة شائعة  
لفرع صغير من فن الصناعات المعدنية

والآن نسوق مثالا أخيراً لمهارة المسلمين في الحفر : هو إبريق  
من البلور الصخري محفوظ في كنوز كاتدرائية القديس مرقس  
بالبندقية ، وموضح في الشكل رقم ٥٢ . وهذه التحفة البديعة  
أهمية تاريخية لأن عليها اسم العزيز ثاني الخلفاء الفاطميين في مصر

( ١ ) وأعجب الغربيون بهذه الصناديق وأقبلوا على حيازتها لحفظ الحلى  
وأصبحت من هدايا العرس الجميلة في أفراح الأمراء ( العرب )

ولعلها أحد الأباريق البلورية التي ذكرها المقرئ في القائمة التي سردها عن الكنوز التي تبعت سنة ١٠٦٧ . فالواقع أن الأباريق المذكورة كانت تحمل اسم هذا الخليفة . ومهما يكن من أمر ، فهذه التحفة بصناعتها وزخرفتها تذكر لعصر من أزهى عصور الفن الإسلامي — كان بها خليقاً وكانت به جديرة

وتم أشياء نستخدمها كل يوم وندين بشيء من مادتها أو صناعتها أو زخرفتها للإسلام ، ولعل كتبنا المطبوعة هي أوسع هذه الأشياء انتشاراً . فبرغم أنه يبدو لأول وهلة أن علاقة الكتب بالشرق بعيدة ، فإن الطرق الحديثة في صناعة الكتب قد كسبت شيئاً كثيراً من مهارة المسلمين ومشروعاتهم في هذا الميدان إبان القرون الوسطى . والواقع أن نشر المؤلفات الإسلامية بالطرق الميكانيكية لم يبدأ إلا في العصور الحديثة ، إما بالحروف المطبعية أو بالطبع على الحجر . وكانت هذه الطريقة الأخيرة محبوبة بنوع خاص لأنها كانت تحتفظ احتفاظاً صادقاً بخط النسخ أو الخطاط نفسه . وقد كان للخطاطين والنساخين المكان الأسمى والمرتبة العليا بين الصنائع في الإسلام<sup>(١)</sup>

---

(١) ومن ثم وصلت إلينا أسماء أعظم الخطاطين في الإسلام وأقبل الهواة في جميع العصور على اقتناء نماذج من كتاباتهم . ( المغرب )





( شكل ٥٢ ) — ابريق من البلور . فاطمي من القرن العاشر .  
بكاتدرائية سان مارك بالبندقية





ومع أن فن الطباعة كان قد أتيقن في أوربا قبل أن ينتشر في الممالك الإسلامية بزمان طويل ، فإننا مدينون للشرق بمادة كانت عاملاً كبيراً إن لم تكن أهم العوامل في تطور فن الطباعة . فالورق — وهو اختراع صيني قديم — عرفه المسلمون حين استولوا على سمرقند سنة ٧٠٤ وأخذوا صناعته من الصينيين . ثم انتشر استعماله بعد ذلك في غربى العالم الإسلامى . وهناك عدد كبير من المخطوطات العربية المكتوبة على الورق يرجع عهدها إلى القرن التاسع . ولكن الورق لم يرد إلى أوروبا المسيحية حتى القرن الثانى عشر وكان لا يزال نادر الوجود فيها إبان القرن الثالث عشر . والمسلمون هم الذين أسسوا أول المصانع الأوربية للورق في أسبانيا وصقلية ومنهما انتقلت هذه الصناعة إلى إيطاليا ولما أصبحت صناعة الكتب في القرن الخامس عشر سلعة تجارية بفضل إدخال الآلات الميكانيكية أصبح الورق مادة أساسية في إنتاج هذه الكتب ، وبدونه لم يكن يتيسر للطباعة أن تتقدم هذا التقدم الذى نراه الآن

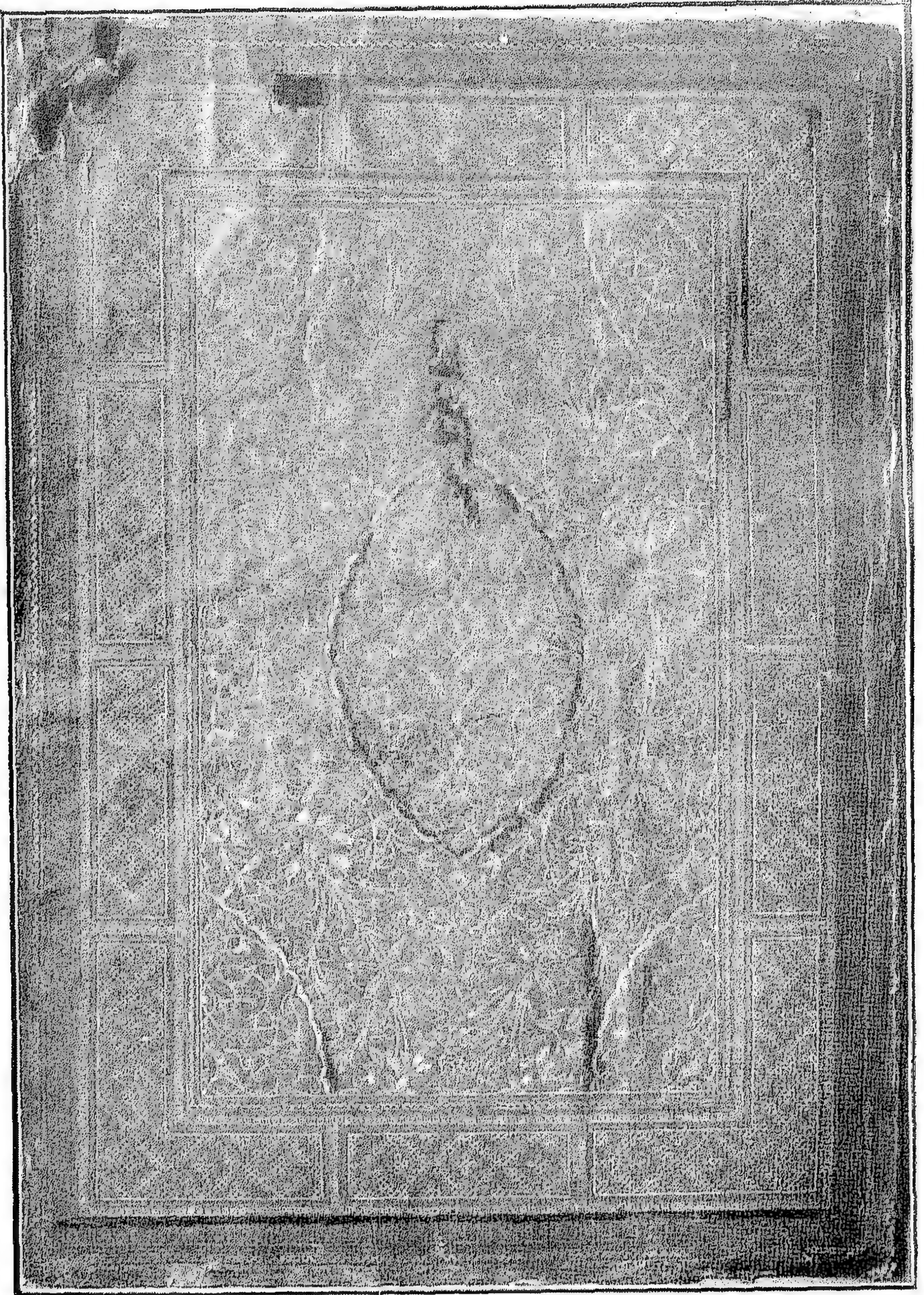
ومهما يكن من شىء فليست الطباعة الحديثة مدينة للإسلام بالورق فحسب ؛ إذ أننا نرى مسحة شرقية غالبية كانت تبدو على الكتب المجلدة في مصانع التجليد الإيطالية إبان القرن الخامس عشر حينما كانت مدينة البندقية آخذة في أساليب الفن الإسلامى



تتشعب بها وتشعها في الخارج . وقد ظهرت في بعض المجلدات  
إذ ذاك ظاهرة شائعة في طرق التجليد الإسلامية وهي « اللسان »  
الذى يطوى لحماية الأطراف الأمامية من الكتاب ، ولا تزال  
هذه الظاهرة باقية في تجليد بعض الكتب المصنوعة مثل كتب  
الحسابات ودفاتر المصارف المعروفة باسم « Pass Books »  
ووجود « اللسان » في هذه الكتب والدفاتر يذكرنا بأثر الصناعة  
الشرقية فيها

ولقد أوحى الصناع المسلمون إلى صناع الغرب طريقة  
جديدة في زخرفة جلود الكتب . ففي العصور الوسطى كان  
المجلدون الأوروبيون غالبا ما يزخرفون جلود الكتب بطبع رسوم  
عليها ، مستعينين في ذلك بمكابس معدنية . وقد تيسر بهذه  
الطريقة الوصول إلى موضوعات زخرفية جليلة الأثر ، فبعد أن  
كبرت المكابس وزادت زخارفها كمالا وإبداعا ذاع استعمال  
زخارف دقيقة الصنع وفيها حافات ( كمنارات ) ورسوم  
متكررة . وتسمى زخرفة غلاف الكتب برسوم مطبوعة  
بآلات محمأة Blind tooling في الاصطلاح الفنى الانجليزى .  
وكانت الزخارف التى تصنع بهذه الطريقة بارزة فقط حتى بدأ  
الصناع الشرقيون يزينون الرسوم المطبوعة بملء أجزائها المنخفضة  
بصبغات ذهبية . وقد أدخل هذه الطريقة إلى أوروبا المجلدون





( شكل ٤ هـ ) — باطن جلد كتاب . القاهرة في أواخر القرن الرابع عشر  
أو أوائل القرن الخامس عشر . بمتحف ثكتوريا وألبرت





المسلمون الذين أقاموا في البندقية . وفي أواخر القرن الخامس عشر استبدلت بهذه الطريقة طريقة جديدة كان التذهيب فيها يثبت تثبيتاً قوياً بضغط الآلات الحماة على صفائح من الذهب . ويظهر أن هذه الطريقة الجديدة نشأت في قرطبة . ثم أصبحت في القرن السادس عشر شائعة الاستعمال بين المجلدين المسلمين والمسيحيين على السواء ، وذلك بالرغم من أن الطريقة الشرقية القديمة في التذهيب لم تندثر تماماً

والنتائج التي توصل إليها الشرقيون في تذهيبهم تظهر في الموضوعات الزخرفية البديعة التي زين بها جلد كتاب يرجع عهده إلى أواخر القرن الرابع عشر أو أوائل القرن الخامس عشر وقد أتينا على صورة باطنه في الشكل رقم ٥٤

وتعتبر هذه الزخرفة أعجوبة من أعاجيب الزخرفة الواضحة الدقيقة ، أخرجتها يد فنان صبور طبعها مرات عدة واستعان في طبعها ببضع آلات بسيطة .

وفي الشكل رقم ٥٥ نرى جلد كتاب فيه بعض الطرق الزخرفية الأخرى التي استعملها المجلدون الشرقيون منذ أزمنة سابقة للقرن السابع عشر ، وهو القرن الذي صنع فيه جلد الكتاب الذي نحن بصددده . ولهذا الغلاف الجلد القرمزي اللون رسم مطبوع في وسطه ومزين بالتذهيب . وفوق هذا

الرسم الأوسط وتحتة ، وفي كل ركن من أركان الغلاف جامات أو أجزاء من جامات مفرغة في السطح ومزينة بزخرفة تشبه ( الدانتلا ) مقطوعة من جلد أبيض رقيق وملصقة على أرض سوداء . ويظهر على أرضية الغلاف منظر عام مؤلف من أشجار وحيوان وطيور بينها تنين من الشرق الأقصى ، وكل هذه منقوشة بالذهب .

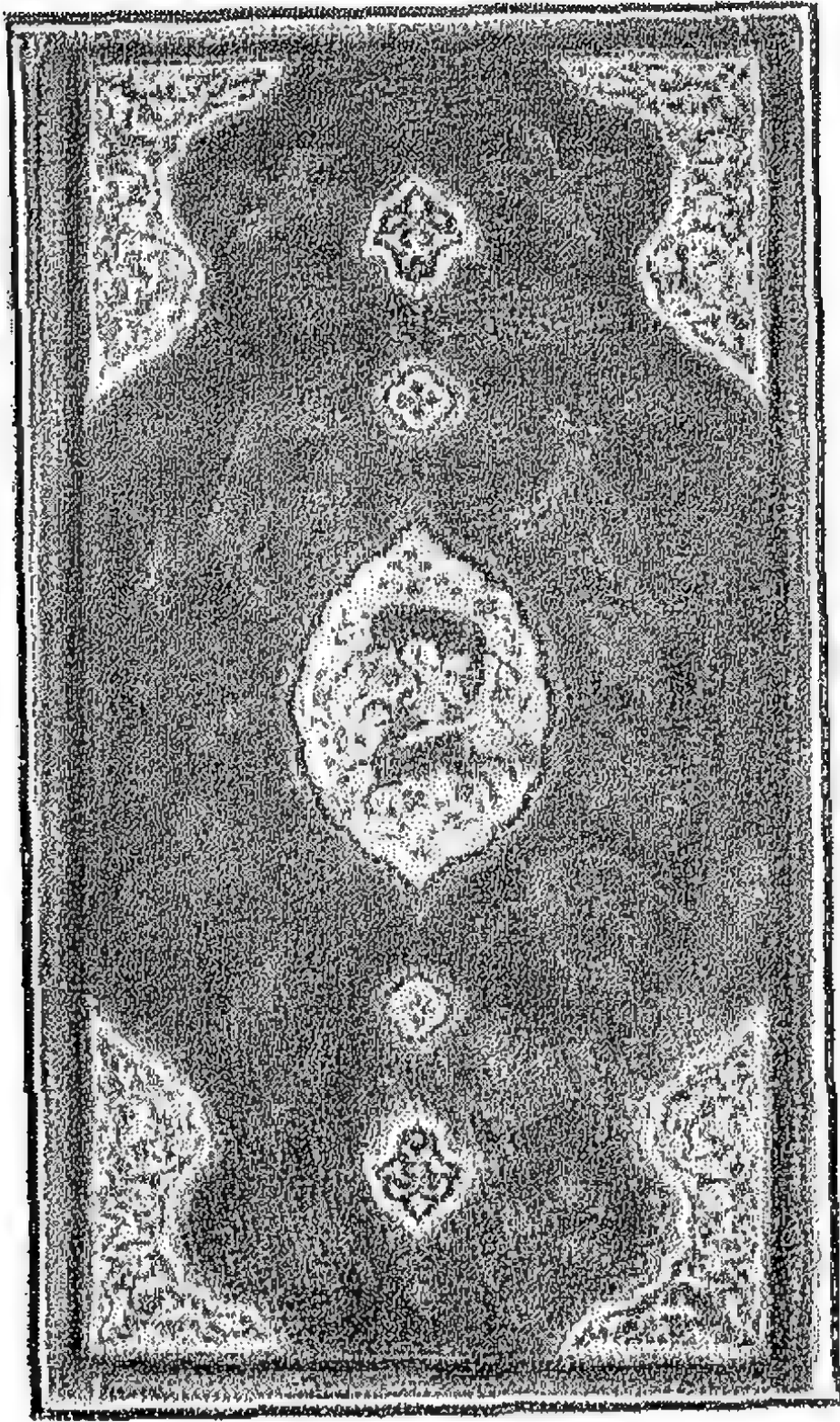
وفي الشكل رقم ٥٦ جلد كتاب من صنع البندقية في القرن السادس عشر وفيه أشكال مفرغة كالجامات التي مر ذكرها وفيه زخارف منقوشة يظهر أنها تقليد لنموذج فارسي وجلود الكتب الإسلامية المصنوعة في مصر ( شكل ٥٤ ) في وسط كل منها جامة بيضية الشكل وفي كل ركن من أركان الشكل ربع جامة . أما الجلود الفارسية فزخارفها على أنواع من نفس هذا الطراز الذي رأينا أنه وجد في نواح عدة من نواحي الفن الإسلامي . وفي الشكل ( رقم ٥٧ ) جلد كتاب صنع في البندقية عام ١٥٤٦ وعليه زخارف ذهبية تشبه زخارف الجلود الإسلامية بجاماتها الوسطى وأرباع الجامات المرسومة في الأركان وبزخارفها المكونة من خطوط إسلامية الطراز وغير ذلك .

وفي الشكل رقم ٥٨ نرى هذا النظام الزخرفي ظاهراً

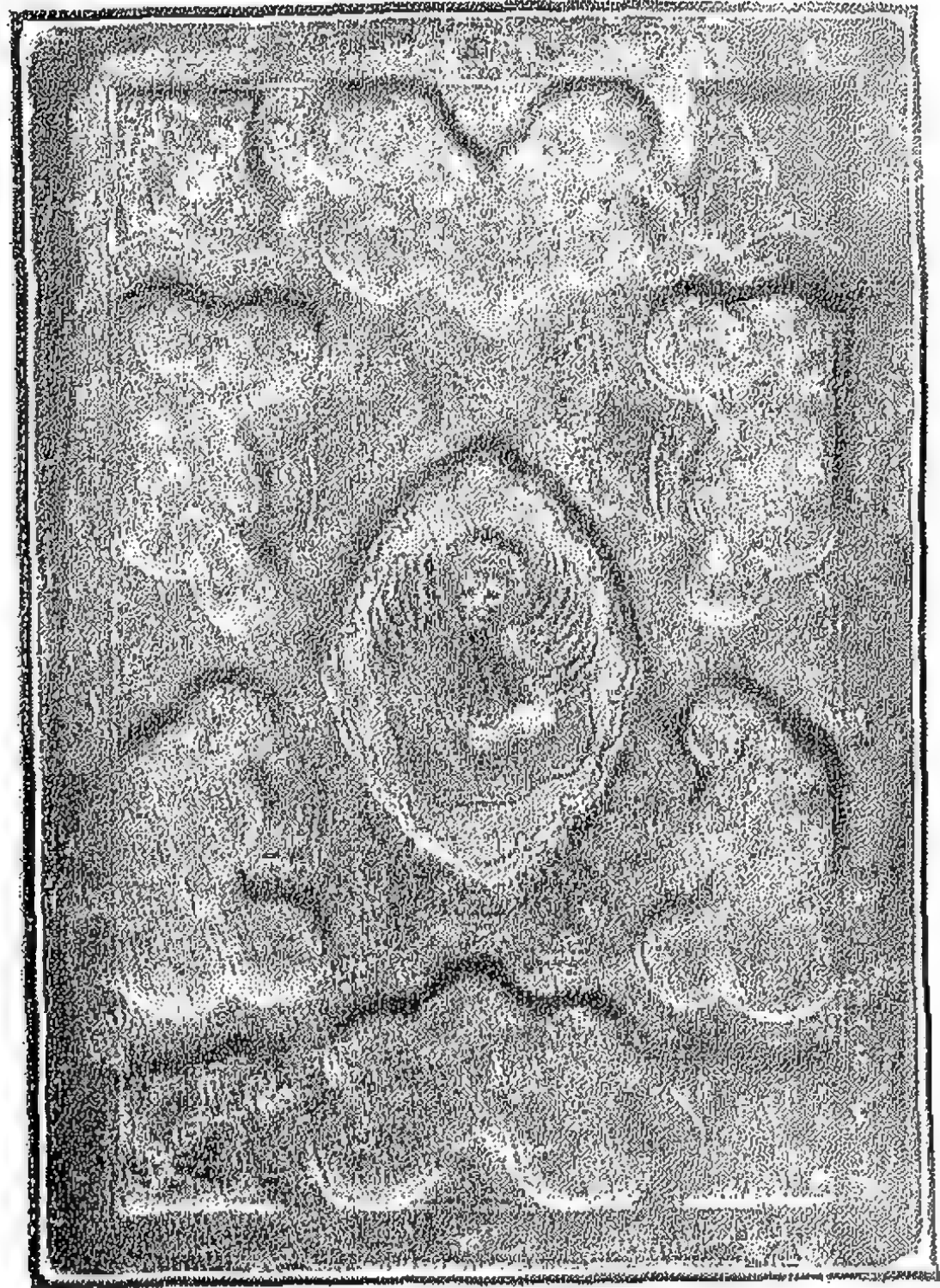


# اللوحة رقم « ٢٠ »

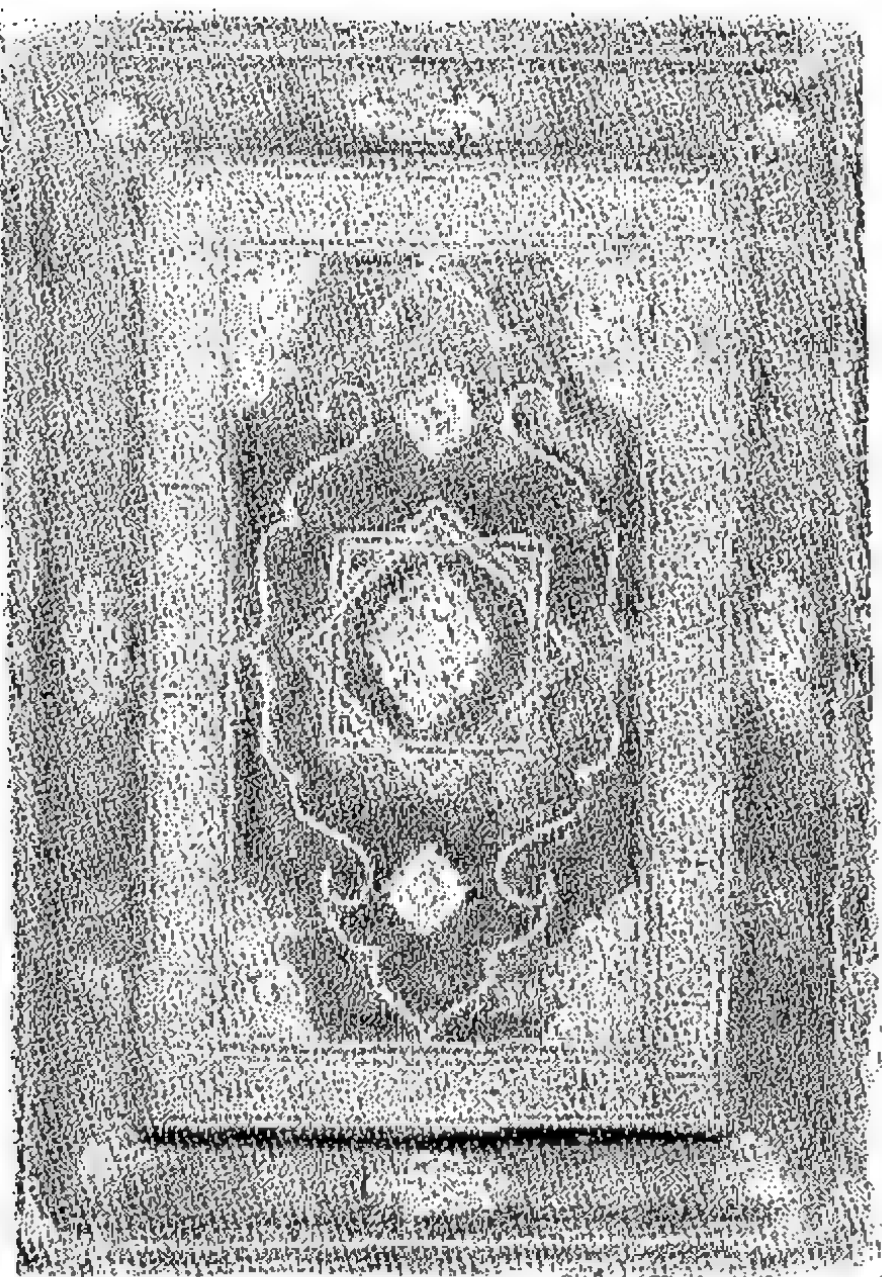
جلود كتب بمتحف فكتوريا وألبرت



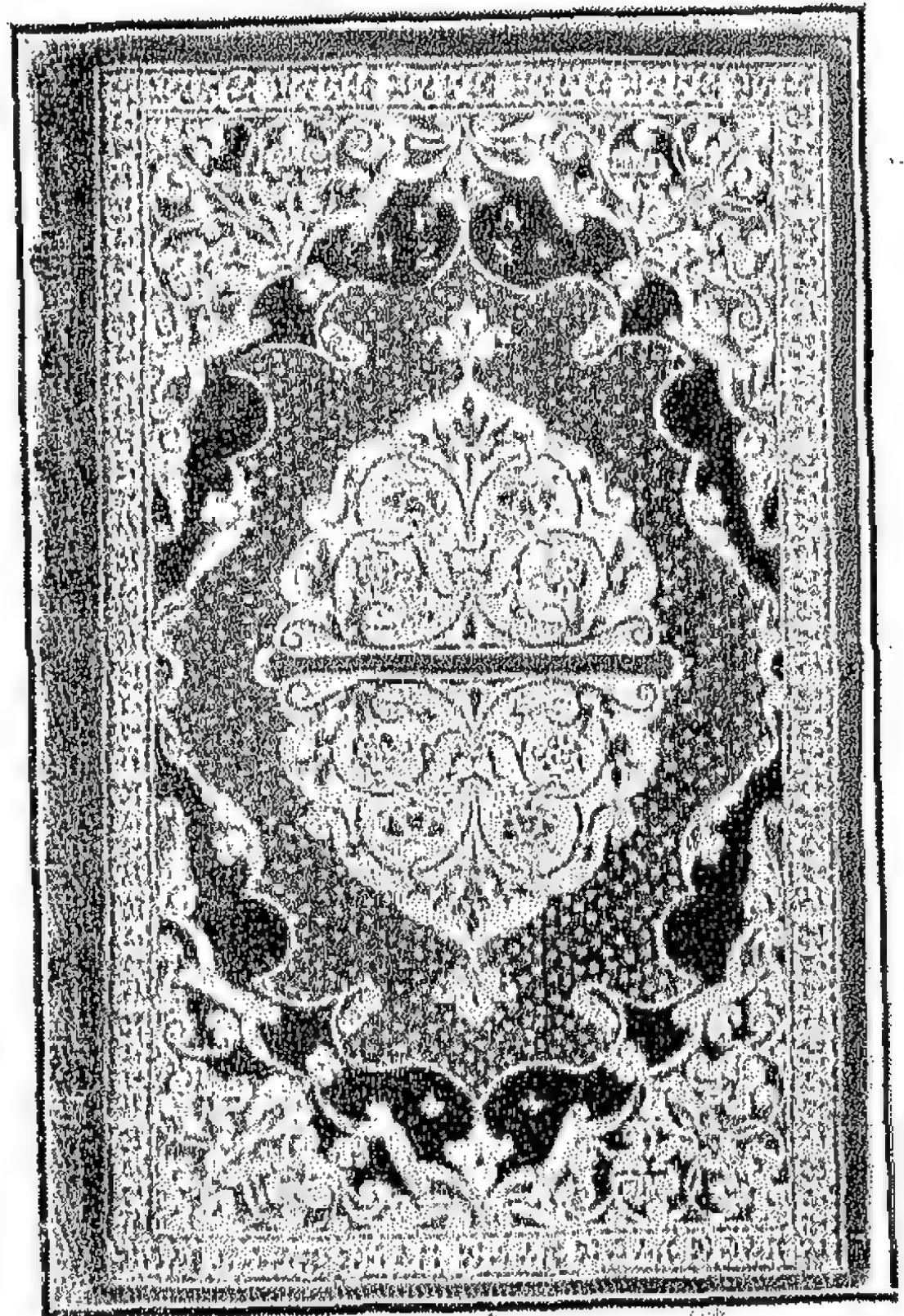
( شكل ٥٥ ) — فارسي من القرن السابع عشر



( شكل ٥٦ ) — من صناعة البندقية في القرن السادس عشر



( شكل ٥٧ ) — من صناعة البندقية في سنة ١٥٤٦



( شكل ٥٨ ) — ألماني حول سنة ١٥٨٣





في جلد كتاب ألماني من عصر متأخر ، وإن كانت تفاصيل زخارفه قد طرأت عليها تغييرات مناسبة للذوق الأدبي المعاصر .  
وجلود الكتب الأربعة التي استعرضناها الآن يظهر فيها بطريقة عامة تطور بعض الطرق الفنية في التجليد ، وقد نشأ هذا التطور في البلاد الإسلامية ووصل إلى مصانع التجليد الأوروبية جالباً معه عناصر وموضوعات زخرفية أصبحت مندمجة في الصناعة الحديثة كل الاندماج دون أن يعترها غير تغيير يسير

وما يزال التذهيب والكتابة شائعين في عصرنا هذا على جلود الكتب الجميلة ، ولم يزل الأوروبيون يؤدونهما بوسائل كان للصناع المسلمين فضل إبلاغها درجة الكمال . وفي القرن التاسع عشر بدأت الطرق الآلية تحل في صناعة جلود الكتب محل الطرق اليدوية القديمة ؛ ولكن الطرق الآلية في صناعة الكتب كانت إلى حد كبير تنتج زخارف ، وتتبع أساليب ترجع إلى أصول فنية إسلامية

وهذه الرسوم البديعة الرخامية الشكل التي ترى كثيراً جداً على غُلف الورق وعلى الأوراق الختامية في الكتب ، وعلى حافات الكتب المجلدة في أوروبا إبان القرن الثامن عشر كلها مأخوذة عن مصادر شرقية . ونحن نرى أمثلة دقيقة من هذه

الرسوم على أشرطة الورق التي كانت تلصق على هوامش الصور الإسلامية والنماذج الخطية المعدة في القرن السادس عشر للهواة الذين كان يتطلب ذوقهم الأنيق السامى طرقاً جميلة فاخرة لعرض كنوزهم الأثرية

وقد كان الورق الرخامى الشكل معروفاً في إنجلترا في عصر (يكون) وهو يذكر « أن عند الأتراك طريقة غير معروفة عندنا يكسبون بها الورق شكل المرمر . فهم يستحضرون ألواناً زيتية مختلفة ، ويضعونها في الماء قطرة قطرة ، ثم يحركون الماء تحريكاً رقيقاً ، وبعد ذلك يبللون الورق — وهو سميك بعض السمك — في هذا المزيج فيكتسب الورق هذه التموجات والتعرجات التي تجعله شبيهاً بالرخام أو تجعله يشبه حرير الكاملية «<sup>(١)</sup> Chamolet»

\*\*\*

ولقد ظلت أوروبا نحو ألف سنة تنظر إلى الفن الإسلامى كأنه أعجوبة من الأعاجيب ، وكان أكبر باعث لهذه النظرة في أول الأمر أن هذا الفن كان يتصل أوثق الاتصال بالأراضى المسيحية المقدسة . ولكن أصبح بعد ذلك مصدر

---

(١) « الكاملية » نوع من الفماش كان يصنع في بداية الأمر من وبر الجمل ولكنه يصنع الآن من الصوف وشعر الماعز (المعرب)



الدهشة من ذلك الفن جماله الذائى ليس غير . وكثير من التحف الإسلامية النفيسة مدينة ببقائها فى حالة جيدة من الحفظ إلى عاطفة التقوى الدينية التى كانت سائدة فى العصور الوسطى ؛ فإن عدداً ليس بالقليل منها ظل محفوظاً بالسكنائس قروناً عديدة حيث كنت ترى علبة من العلب ربما كانت توضع فيها قديماً حلوى الخليفة فأصبحت تحفظ فيها مخلفات مسيحية مقدسة ، وربما كانت هذه المخلفات قد أتت بها من البلاد المقدسة فى العلبة نفسها ملفوفة فى قطعة من الديباج الفاخر مقطعة من خلعة إسلامية ممتازة فاخرة

وقد كان القوم فى العصور الوسطى ينظرون إلى مثل هذه التحف نظرة رهبة ، ويفسرون الأشكال الغريبة والكتابات الغامضة التى تزينها تفسيرات متفقة وهذه النظرة . فلقد كانوا يظنون أحياناً أن هذه الكتابات طلاسـم وحروف لأتباع سليمان أو لسليمان عينه . ولا غرو فإن علم الآثار فى القرون الوسطى لم يعد كونه قصصاً خيالية خرافية . وطرق البحث لم تستطع إلا فى القرن الماضى أن تظهر الشك فى صحة ما يقال عن بعض هذه الكنوز النفيسة من أنها كانت هدايا قدمها هرون الرشيد إلى شـرمان . أو ما يقال من أن سان لوى<sup>(١)</sup> هو الذى حصل عليها من الشرق .

---

(١) هو لويس التاسع ملك فرنسا الذى عاش بين سنتي ١٢١٥ —

وسواء أكان تاريخ هذه التحف الفنية ونسبتها صحيحين أم لم يكونا كذلك فليس إلى إنكار عظمتها وجمالها من سبيل . فالحق أنها كانت آيات فنية يجلبها كل صانع ويستلهم منها الوحي كل من وقف حياته على الفنون المهمة في الغرب

وقد بدأ الاتصال بين المسلمين والمسيحيين . قبل الحروب الصليبية بزمان طويل ففي أسبانيا كان الإسلام قد توطدت أركانه وثبتت دعائمه على حدود أوروبا الغربية نفسها . وكان له منذ البداية أثر عميق في الثقافة المسيحية . ثم في صقلية قامت المسيحية والإسلام جنبا إلى جنب . على حين كان الجزء الشمالى كله من إفريقيا تحت حكم المسلمين الذين كانت سفنهم في ذلك الوقت تمر عبر باب البحر الأبيض المتوسط من أوله إلى آخره

وبدأ بالحروب الصليبية عهد جديد . فتلك العظمة والأبهة التي كانت تنسب إلى العرب ، وتبدو كأنها ضرب من الخرافات أصبحت منذ بدأت الحروب الصليبية حقيقة ملموسة تراها المسيحية في دهشة واستغراب . إذ أن الجيوش الصليبية التي كانت تجمع من كل أنحاء أوروبا اتصلت بغتة في هذه الحروب الصليبية اتصالا وثيقا بالنظام الاجتماعى عند الشرقيين ، وهو نظام

---

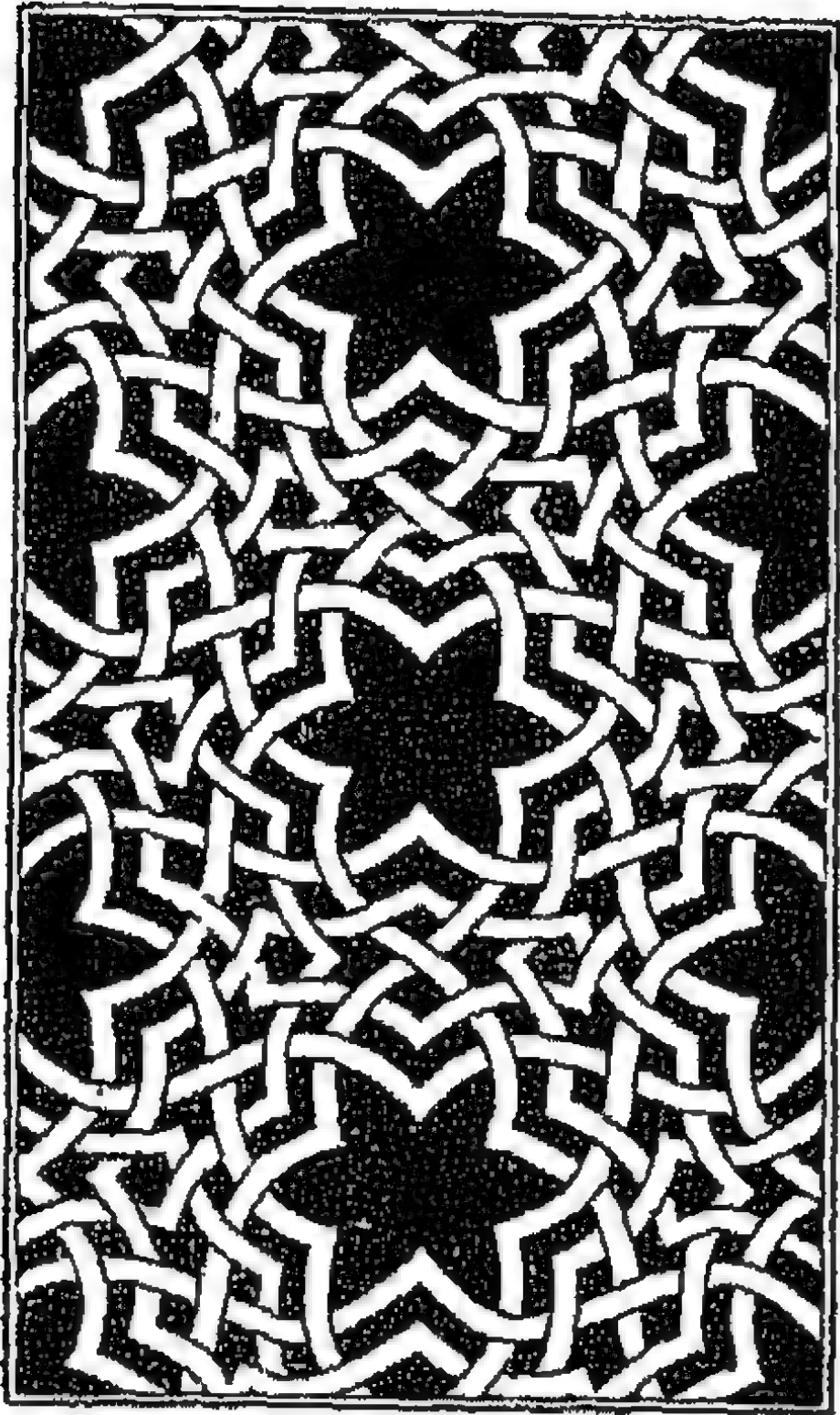
== و ١٢٧٠ واشترك في الحروب الصليبية وغزا مصر سنة ١٢٤٩ بجيش من أربعين ألف مقاتل فهزمه المسلمون غربى فرسكور وأسروه ثم أطلقوا سراحه في العام التالى بعد أن دفع فدية كبيرة ( العرب )

كان يفوق من كل النواحي حدود تجار بهم الضيقة . ولم يلبث أن ظهر هذا الاتصال في كل ناحية من نواحي الحياة . ولم يكن ظهوره في الناحية الفنية أقل منه في النواحي الأخرى . ثم لم يلبث التجار الإيطاليون أن أسسوا تجارة مع الموانئ السورية ، وانتظمت التجارة مع الشرق منذ ذلك الوقت ، ووصلت إلى الأسواق الأوروبية أنواع كثيرة مختلفة من التحف الإسلامية النادرة . وكانت هذه الواردات الشرقية تسد حاجة أصبح القوم يشعرون بها وصاروا يتأثرون هذه الواردات ويقلدونها أنى ذهب . ففتح ذلك طرقا في سبيل تطور الفنون والصناعات تطورا مباشرا ، وأدى ذلك إلى ظهور أساليب دقيقة لطيفة أتيح لها أن تنمو وتستكمل نموها في المستقبل

وفي فترة الانتقال الدقيقة التي كان فيها الغرب يودع القرون الوسطى ونظمها بدأت القوى التي كان قد أثارها وتعهدها الحماس الديني إذ ذاك تدخل في مرحلة أخرى من مراحل النشاط متركزة كلها في الأعمال التجارية . وفي القرن الخامس عشر نرى الصناع الأوربيين يتجدد اهتمامهم بالشرق مدفوعين في ذلك بنجاح المسلمين في إنتاج التحف الفنية الفاخرة ذات الأثمان الباهظة ، وهي التحف التي أصبحت من مقتضيات الأبهة والعظمة في عصر النهضة الأوروبية



وقد استطاع الصانع الأوروبيون أن يدرسوا الأساليب الإسلامية دراسة عميقة وأن يصلحوا ويزيدوا من أساليبهم الفنية الخاصة ويساعدوا على نمائها . ولكنهم في هذه المرة لم يكتفوا بنقل العناصر الزخرفية التي كانوا يعثرون عليها ، بل شرعوا في أن يدرسوا بامعان قوانين الزخرفة عند المسلمين ، وبدأوا يطبقون هذه القوانين بروح جديدة في تحف أوروبية خالصة .



ولم تكن ممارسة الرسوم والزخارف الشرقية مقصورة على الطبقة الدنيا من الصانع ، بل تعدتها إلى الشخصيات الفنية البارزة : أمثال ليوناردودا فينشي الذي يتجلى لنا اهتمامه بدراسة هذه الرسوم الشرقية في الرسم الذي نراه في الشكل رقم ٥٩ المأخوذ عن رسم أولى في كراسة من كراسات

(شكل ٥٩) — زخرفة إسلامية  
أساسها رسم لليوناردو دافنشي  
(عن Il codice Atlantico)

ولم يكن هذا التجديد على الدوام نتيجة ملاحظة مباشرة ؛

ففي أوائل القرن السادس عشر عاد التأثير الشرقي في الرسوم ينتشر بطريقة جديدة هي كتب النماذج التي كانت نتاجا مباشرا لفن

الطباعة . إذ بفضل كتب النماذج المذكورة استطاع الصناع الذين لم يتيسر لهم الوصول إلى المصادر الأصلية أن يقفوا على نماذج من دراسات مشاهير الرسامين للزخارف الشرقية وأبحاثهم في هذا الطراز الجديد

ومن أهم كتب النماذج المذكورة مؤلف نادر وضعه «فرانسيسكودى»<sup>(١)</sup> بلجريانو «وأكثر أمثله مشتقة اشتقاقا تاما من نماذج إسلامية . والواقع أن هذا الكتاب ونحوه من كتب النماذج المعاصرة له — ومثلها الكتب التي وضعها بطرس فلوتنر Peter Flotner وقرجيل سوليس Virgil Solis ، ومارتنوس بطرس Martinus Petrus وغيرهم — كلها تعتبر خطوة جاء بها الانتقال إلى رسوم هولباين Holbein الذي استطاع في زخارفه التي كان يرسمها للصاغة ولغيرهم من الصناع أن يدمج في مهارة وحذق ما استلهمه من الزخارف الإسلامية ليخرج منها طرازاً ذاتياً له صفاته وخصائصه

وفي القرنين السابع عشر والثامن عشر كان رجال الأعمال

---

(١) هو مصور ورسام من فلورنسا اشتغل بفننتباو في بلاط فرنسوا الأول وعرف في فرنسا باسم Francesque Pellegrin وكتابه : La Fleur de la science de Pourtraicture : Patrons de Broderie, Façon arabicque et ytalique. صدر في سنة ١٥٣٠ . ونشرت طبعة فوتوغرافية من هذا الكتاب مع مقدمة بقلم الأستاذ جاستون ميچون Gaston Migeon في باريس سنة ١٩٠٨ ( ٧ — ج ٢ — الاسلام )

الهولنديون والإنجليز يجنون ثمار المغامرات التي قام بها فاسكو دي جاما في بلاد الهند . وجاء إلى أوروبا من الشرق فيض جديد من التجارة ظل يتزايد باستمرار ، وأثر في صناعات كان لها بالحياة اليومية أوثق اتصال ، وزاد الإقبال على هذه الصناعات فنظمت بطرق تذكرنا بتطور الصناعات الحديثة ونموها ، وجاءت إلى أوروبا من العالم الإسلامي في آسيا عدة أشياء تبدو تافهة ولكنها لم تلبث أن أصبحت من لوازم الحياة ، ولم يقبل عليها الأوربيون فحسب ، بل عمت العالم المتمدن بأكمله . ثم عظم الإقبال على الأقمشة القطنية ، ولا سيما ما كان منها مزدياناً بزخارف مطبوعة بالألوان الزاهية . وتطورت هذه الأقمشة فظهر النوع الذي عرف في باريس باسم « Persiennes » . وأتيح للسيدات في عصر الملكة أن<sup>(١)</sup> Anne أن يتخذن من هذه المنسوجات ملابس جميلة . ثم كانت هذه المنسوجات نفسها بعد ذلك مصدر ثروة عظيمة لمدينة مانشستر . واستوردت أوروبا (شيلانا) جديدة من ملابس الفرس يدل عليها اسمها في اللغة الانكليزية وهو Shawls . كما أن موائد الطعام في عصر الملكة فكتوريا<sup>(٢)</sup> كان لا يزال يرى فيها بعض أشكال من آنية الشاي

---

(١) هي الملكة آن ستيوارت التي جلست على عرش إنجلترا من سنة ١٧٠٢ الى ١٧١٤ (المغرب)

(٢) حكمت الملكة فكتوريا إنجلترا من عام ١٨٣٧ الى عام ١٩٠١ (المغرب)



والقهوة صنعت تقليداً لآنية أخرى هندية ترجع إلى عصر المغول ،  
كان قد أتى بها من الهند رجال ممن أصابوا في الشرق غنى وثروة  
وصفوة القول أنه منذ بداية الإسلام كان الشعور الدينى والعلم  
والتجارة والإعجاب بالطريف الغريب من الأشياء نقول كان هذا  
كله يجد في المهارة الإسلامية ما يلائمه . وبرع في التأثير بمهارة المسلمين  
الفنية فريق من كبار الصناع كأوديريكس Odericus من  
مدينة روما — وهو الذي رسم الزخرفة الإسلامية عام ١٢٨٦  
على بلاط الرخام المطعم في جزء من هيكل كاتدرائية وستمنستر ،  
وكوليم موريس William Morris الذي نسج زخارف إسلامية  
أخرى في الخمل المصنوع سنة ١٨٨٤ وكغيرهما من الفنانين  
والصناع الذين سبقوها أو أتوا بعدها . وقد رلهؤلاء أجمعين أن  
ينعشوا فن الغرب بين حين وحين ، وأن يسقوه من ذلك المعين  
الذي كان يُعتبر في نظر الأوروبيين منهلاً دائماً للغرب أكثر  
منه إرثاً خلفه الإسلام

---



# الفن الاسلامى وتأثيره فى التصوير فى أوروبا

---

كتبه بالانجليزية

THOMAS ARNOLD





# الفن الاسلامى

## وأثره على فن التصوير فى أوروبا

ليس لدينا ما يدل على أن أى صور إسلامية جاءت إلى أوروبا قبل القرن السابع عشر، ويظن أن « رمبران Rembrandt <sup>(١)</sup> » كان أول رسام فى الغرب اهتم اهتماماً كافياً بالفن الشرقى ؛ إذ قام بنسخ بعض صور وصلت إلى هولندا من الشرق ، وكانت تمثل بعض أفراد الأسرة المالكة فى دلهى <sup>(٢)</sup>

ولهذا نستبعد أن يكون هناك لفن التصوير الإسلامى أى تأثير فى فنان بعينه فى أوروبا ، وكذلك ليس هناك ما يدل على أن أى حركة عظيمة فى فن التصوير بأوروبا كان الباعث عليها مؤثرات من الشرق الإسلامى ؛ فإنه ليستحيل مثلاً أن نلمس

---

(١) هو مصور هولندى شهير ولد فى ليدن Leyden سنة ١٦٠٦ وتوفى فى أمستردام سنة ١٦٦٩ ، وكان هو وروبنز Rubens أعظم رجال التصوير فى ذلك العصر ، وقد نبغ رمبران فى تصوير المناظر التاريخية والأشخاص ، وامتاز ببراعته المدهشة فى مزج الألوان واختيارها وتوزيع الضوء والظل فى لوحاته (المغرب)

(٢) انظر F. Sarre, Jahrbuch des Kgl. Preussischen

للإسلام أثراً ما في الاتجاهات الجديدة التي اتخذها فن التصوير على النحو الذي ظهر في الفن الإيطالي إبان القرن الخامس عشر والسادس عشر نتيجة الاهتمام الجديد بالفنون اليونانية والرومانية القديمة . ولذا فإن ما يمكن تبينه من أثر إسلامي يكاد يكون سطحياً ؛ ولكنه على كل حال بدأ يظهر في أوروبا منذ زمن بعيد عندما انتشرت سيطرة العرب على ضفاف البحر الأبيض المتوسط ؛ فقد نسخت عدة صور للحيوانات المنقوشة على المنسوجات الشرقية كما يظهر في مخطوط من القرن الحادي عشر موجود في المكتبة الأهلية<sup>(١)</sup> وضعه « بياتس Beatus » عن شرح سفر الرؤيا ؛ وكما يظهر كذلك في مخطوطات عدة أخرى ولا سيما مخطوطات مدرسة « ليوج Limoges » في أوائل القرون الوسطى

ولكن الأثر الذي نشأ عن الاحتكاك المباشر بين العالم المسيحي والثقافة الإسلامية وعن استيراد البضائع الشرقية لم يظهر في فن التصوير ظهوره في فنون النحت والعمارة وصناعة المعادن . وعلى كل حال فإن هذا الأثر يتجلى بوجه خاص في استعارة الموضوعات الشرقية في أعمال الزخرفة . وكان في أغلب

---

Lat. 8878 ( J. Ebersolt, Orient et Occident, (١)  
p. 99, Paris 1928 )



الأحوال مقصوراً على تفصيلات ثانوية . وهذه الموضوعات .  
الزخرفية عرفها فنانون الغرب مما كان يرد إلى بلادهم من الحرير  
وغيره من المصنوعات الإسلامية ؛ ولكنها على الرغم من ذلك .  
لم تكن مقصورة على ما ابتدعه المسلمون أنفسهم ؛ بل كانت تشمل  
كذلك ما أخذوه عن الأمم التي سبقتهم . ومن بين هذا الميراث .  
الفني عدة رسوم تقليدية قديمة جداً كصورة الشجرة الكلدانية  
المقدسة التي انحدرت إلى العصر الإسلامي عن طريق الفن  
الساساني . وكانت شجرة الحياة هذه في أصولها الأولى محصورة  
بين وحشين متقابلين ، ولكن الفنانين المسيحيين كثيراً ما كانوا  
يحذفون الشجرة المقدسة من وسط الرسم . ومن بين هذه الصور  
الأولية التي سبق ظهورها للإسلام صورة حيوانين يفترس أحدهما  
الآخر وصور حيوانات لكل منها رأسان وجسد واحد ، وهي  
ترد في النحت أكثر من ورودها في التصوير ، ومن المحتمل أنها  
في الحالة الأخيرة تكون منقولة عن مثيلات لها منحوتة على تيجان  
الأعمدة وفي الصور البارزة في الكنائس<sup>(١)</sup>

---

(١) جمعت قائمة طويلة بها . انظر André Michel, Histoire  
A. Marignan, de l'art, t. I, 2<sup>me</sup> partie, pp. 883 sqq.  
( Paris 1905 )

Un historien de l'art français, Louis Courajod (Chap,  
IV, L'influence orientale sur les provinces du nord  
et du midi de l'Italie ) Paris 1899.

وليس لدينا ما يثبت مجيء نقاشين مسلمين إلى أوروبا للعمل  
في خدمة المسيحيين إبان القرون الوسطى الأولى كما جاء أولئك  
الذين نقشوا بيعة ( پلاتين ) ( الكاپلا پالاتينا ) في « پاليرمو »  
لروجر الثاني<sup>(١)</sup> سنة ١١٥١ — ١١٥٤<sup>(٢)</sup>

ولقد سهل الاختلاط بالشرق الإسلامي في عهد الحروب  
الصليبية استيراد أشياء عليها موضوعات زخرفية إسلامية بحتة .  
وبدأت تدخل هذه الموضوعات في فن التصوير في ممالك جنوا  
. وپيزا والبندقية التي كانت في ذلك الوقت مراكز الاتصال  
التجاري بالشرق . وترتب على هذا أن أثر الاهتمام بالشرق  
وكثيراً ما كان الشوق والافتتان بغير المؤلف يضاعفان هذا  
الاهتمام ، فظهر في الآثار الأولى لمدرسة التصوير في « سينا  
Siena »<sup>(٣)</sup> وزاد وضوحاً في الفن التوسكاني<sup>(٤)</sup> — فظهرت  
الصور المعجمة والوجوه ذات السحنة الشرقية في الصور الإيطالية  
منذ النصف الثاني من القرن الرابع عشر . على أن أصحاب هذه

---

(١) كان روجر الثاني ملكاً على مملكة الصقليتين ( صقلية ونابلي )  
من سنة ١١٠١ إلى سنة ١١٥٤ ( المغرب )

(٢) A. Pavlovsky, ' Décorations des plafonds  
de la Chapelle Palatine ' ( Byzantinsche Zeitschrift,  
II, 1093 ) .

(٣) إحدى المدن الإيطالية الشائعة بآثارها ( المغرب )

(٤) نسبة إلى ولاية توسكانية في وسط إيطاليا حيث تقع مدينة  
- فلورنسة الشهيرة ( المغرب )

السحن الأجنبية لم يكونوا عادة يلعبون إلا دوراً ثانوياً في تصوير المناظر المقدسة . والتأثر بالشرق يبدو بوجه خاص في الأشياء الثانوية في الصور ، مثال ذلك رسم السجاجيد الفارسية وغيرها ، ورسم المنسوجات والملابس الشرقية على الأشخاص حتى على الذين يلعبون منهم في الصورة دوراً رئيسياً ، كما يبدو هذا التأثر أيضاً في إدخال الحيوانات غير المعروفة في الغرب كالقرد والقردة والبيغاوات . وتُرى كذلك في رسم المناظر الطبيعية تفصيلات أشجار وأوراق نباتية يظهر أنها تقليد مقصود لرسوم شرقية

واستعمال الحروف العربية في أغراض الزخرفة من الأشياء التي أخذها الغرب وكانت ذات مسحة شرقية بحتة . وكان هذا أول ما استرعى انتباه العلماء من أمثلة تأثير الفن الإسلامي في الصناعات المسيحية . ومنذ أن نشر أدريان دي لونجبريه في Adrien de Longpérier مقالة عن « استعمال الأمم المسيحية الغربية الحروف العربية في الزخرفة » في المجلة الأثرية Revue Archéologique جمع العلماء أمثلة كثيرة في هذا الموضوع أكثرها ما ضمنه المستر « ا . هـ . كرسطي A. H. Christie » مقالاته في مجلة برلينجتون Burlington Magazine ( المجلد ٩٠ — ٩١ ) عن « تطور الزخرفة بالحروف العربية »

وظهر استعمال الحروف العربية للزخرفة في فن التصوير



الايطالى منذ أيام « جيتو Giotto »<sup>(١)</sup> ، مثال ذلك ما على  
الكتف الأيمن فى صورة المسيح عليه السلام فى لوحة بعث  
لازروس Lazarus بكنيسة أرينا Arena بيادوا Padua . وكان  
فرا انجيليكو Fra Angelico<sup>(٢)</sup> وفرا ليو لى Fra Lippo Lippi<sup>(٣)</sup>  
(شكل ٧٣) مغرمين بهذا النوع من الزخرفة استعماله حتى  
فى أكام العذراء وحواشى ثوبها ولا ريب أن ذلك كان منهما  
عن جهل تام بأصول هذه الأشكال . وأصل معرفتهما بهذه  
الزخرفة لابد راجع إلى القطع الحريرية الكثيرة وغيرها من  
المصنوعات أو إلى المصاييح والأواني النحاسية التى كانت تأتى  
إلى أوروبا من الشرق

## مراجع

Sir Thomas Arnold, Painting in Islam. A study  
of the place of Pictorial Art in Muslim Culture.  
Oxford, 1928.

---

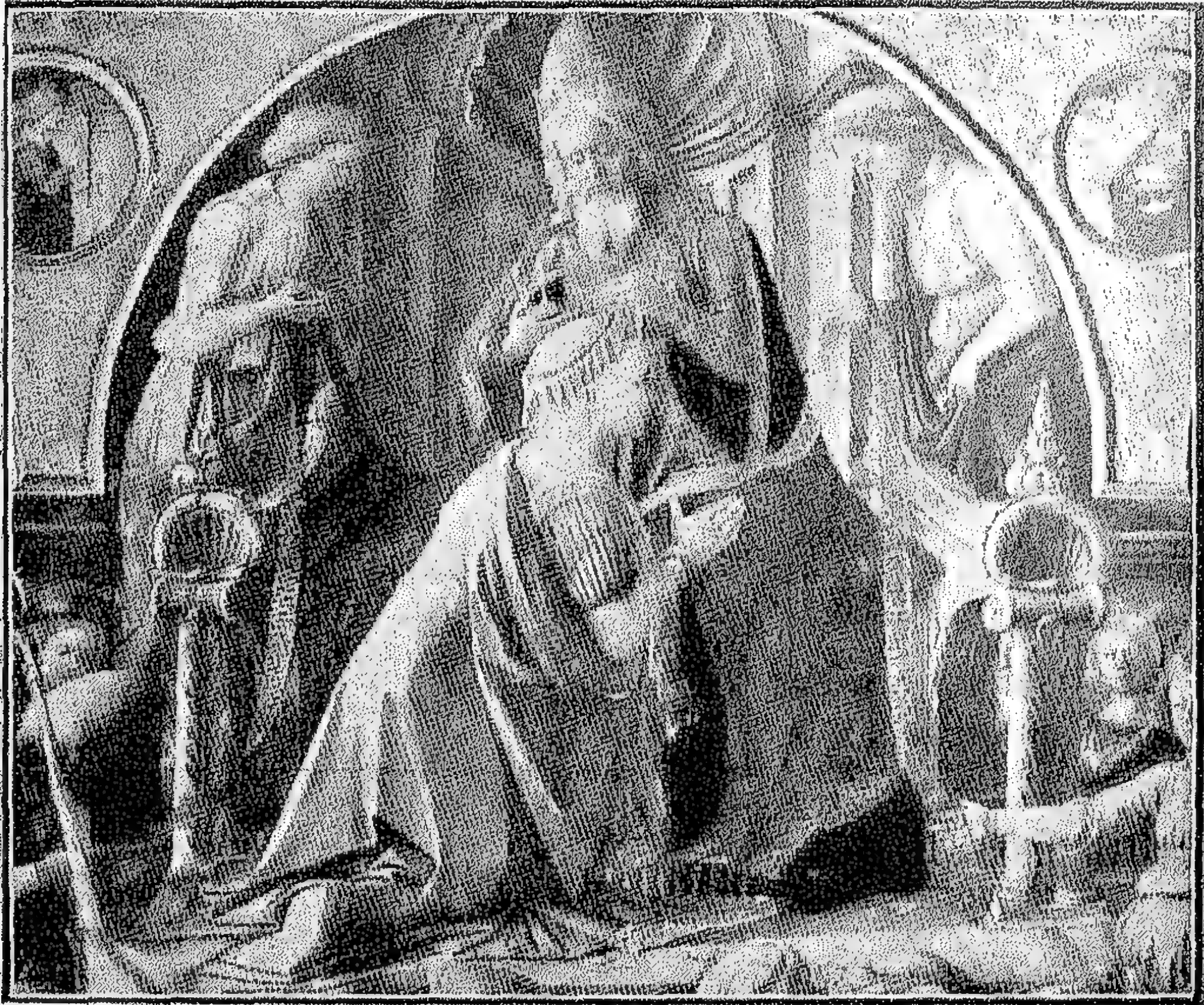
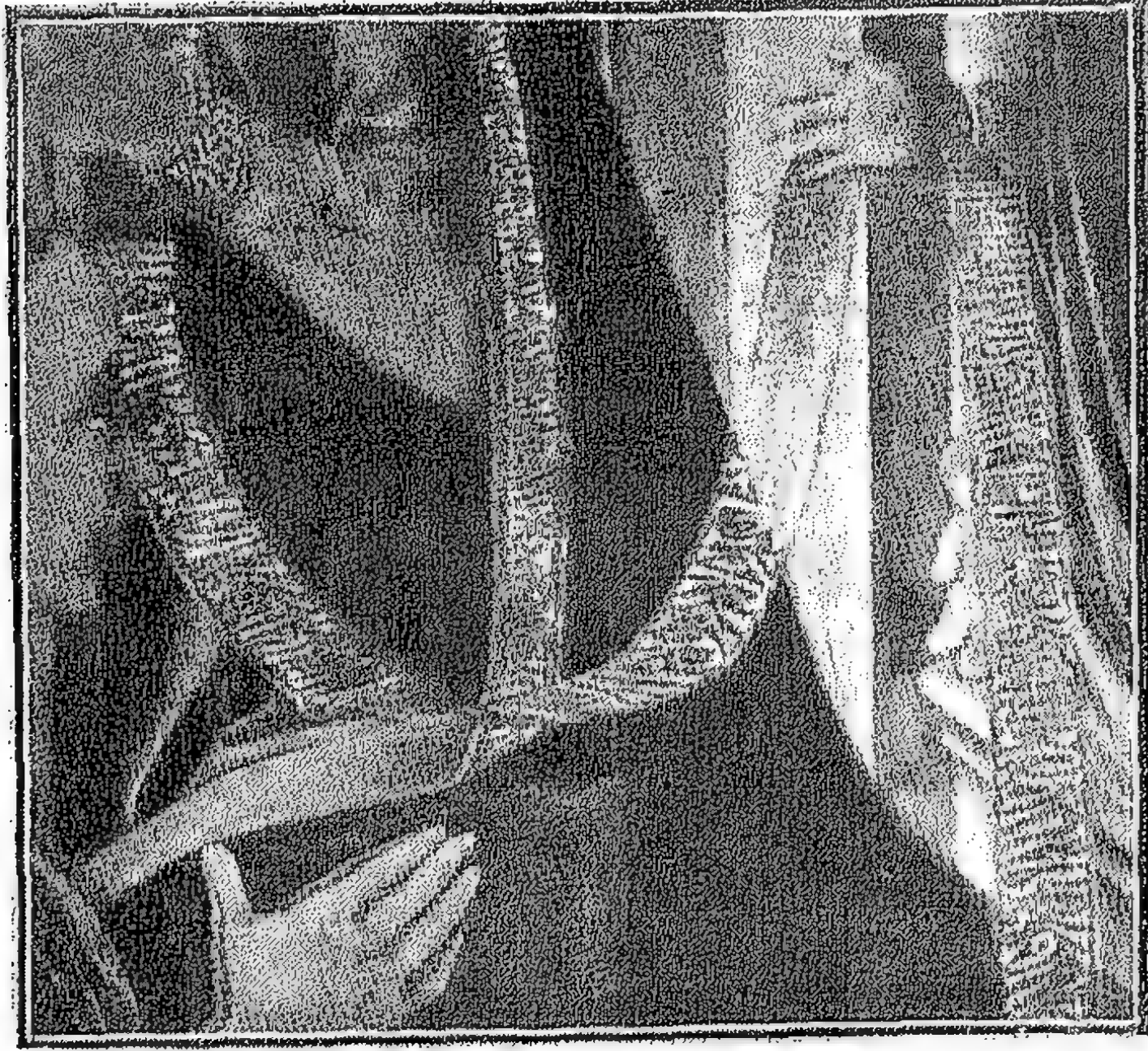
(١) مصور فلورنتى عاش بين سنتى ١٢٦٦ و ١٣٣٦ وكان صديقاً  
لدانتى ، وامتاز ببراعته الفائقة فى تصوير العواطف والحركة والرشاقة وفى  
محاكاة الطبيعة وقد نقش صوراً حائطية خالدة فى بعض الكنائس الايطالية.  
(المغرب)

(٢) فرا انجيليكو أو مصور الملائكة هو جيوفانى دافيزولى المصور  
التسكانى الذى عاش بين سنتى ١٣٨٧ و ١٤٥٥ وكانت له مواهب كبيرة  
جدا فى اختيار موضوعات صورته وفى تلوينها (المغرب)

(٣) مصور فلورنتى آخر عاش بين سنتى ١٤٠٦ و ١٤٦٩ (المغرب)



## اللوحة رقم « ٢١ »



( شكل ٦٠ ) — استخدام الحروف العربية في الزخرفة  
المنظر الرئيسي من لوحة تتويج العذراء المصور فراليو ليبي ( بفلورنسة ) .  
وفوقه صورة مكبرة لجزء منه يرى فيه حروف عربية في الوشاح  
الذي تحمله الملائكة .





# فَنِّ الْعِمَارَةِ

قد نستطيع بعد مدة أن نقدر في شيء من الثقة ما خلفه العالم الإسلامي في فن العمارة . أما في الوقت الحاضر فإن ما وصلت إليه الدراسات لا يزال موضعاً للشك الذي يحوم حول كثير من المظاهر الهامة في العمارة الإسلامية حتى لا يستطيع باحث من الباحثين أن يصل إلى رأى حاسم أو أن يكون على ثقة من حججه إلا إذا كان شديد التعصب لرأيه ونظرياته .

ومن سوء الحظ أن كثيراً من الأبحاث الحديثة التي كان يجب أن تلقى ضوءاً على النقط الغامضة كانت على عكس ذلك كلها محاورات جدلية لم تدر حول طبيعة العمارة الإسلامية في عصورها الزاهرة أو حول تأثيرها على تطور العمارة في العالم الغربي فحسب ؛ بل كانت تدور بنوع خاص حول نشأة العمارة الإسلامية وحول أبنيتها الأولى . على أن هذه المحاورات لها أهميتها في موضوع العمارة الإسلامية وما خلفته للجنس الإنساني ؛ فنحن لا نستطيع أن نعترف في ثقة واطمئنان بأن للإسلام تراثاً ما ، إذا لم يكن هناك دليل على أن الإسلام كان هو المالك المبدع لهذا

«التراث . ومهما يكن من أمر فإن فن العمارة الإسلامية أساليب كثيرة يقال إنها نقلت عن أمم غير إسلامية حتى أن بعض العلماء ليذهبون إلى أن المسلمين لم يكتسبوا فن العمارة إلا من مقلدين ومستعيرين ، وأنهم لم تكن لهم عمارة خاصة بهم تستحق الذكر . ولكي نصل إلى رأى حاسم في هذا الموضوع الهام يجب علينا بآدي ذي بدء أن ندرس في إيجاز نشأة العمارة الإسلامية ومميزاتها العامة

والعرب الذين هبوا في خلال نصف قرن — كأنهم إعصار صحراوي — ونزحوا من بلاد الحجاز إلى حيث يرون عمدا هرقل في الغرب كما نزحوا إلى حدود الهند في الشرق ، استطاعوا أن يفتحوا ممالك كانت متحضرة بالفعل وبذلك شملت ممتلكاتهم رقعة زادت سعتها عن رقعة الإمبراطورية الرومانية أيام بلوغها أقصى ما بلغت من اتساع — وكذلك احتوت هذه الرقعة أمما كثيرة كان يختلف فن العمارة فيها عن فن العمارة في روما أو كان في بعض الحالات أقدم منها بكثير

ومهما يكن موقفنا من المجادلات العنيفة بين من يعتقدون أن فن العمارة الغربية في العصور الوسطى يرجع إلى أصول رومانية وبين من ينسبون كل شيء فيه إلى إيران وأرمينية — فإننا نزداد إقتناعاً كل يوم بأن الرأى الأخير يستحق منا اهتماماً وعناية

عظيمين ؛ إذ أن سلسلة الكشف الهامة في أرمينية وبلاد الجزيرة وتركستان قد أضعفت من ثقتنا في الرأي الأول الذي يُرجع كل شيء إلى روما ، وذلك على الرغم من الطريقة الجدلية العنيفة التي اتبعت في تعريفنا تلك الكشف . وقد تكون الكنيسة قد عضدت وأظلت برعايتها في خلال قرون عديدة الرأي القائل بأن منشآتنا القوطية<sup>(١)</sup> والرومانسكية<sup>(٢)</sup> قامت على أنقاض الإمبراطورية الرومانية أو لعل أخطاءنا راجعة إلى المتقاعرين من طلاب الآداب اليونانية والرومانية في عصر النهضة . ولكن مهما يكن السبب فمن الواضح أننا الآن لا بد من أن ننظر إلى الشرق في غير تحيز . وعلينا من البداية أن نتخلص من عادة اعتبار الشرق وحدة قائمة بذاتها . والواقع أنه لا يكاد أحد يشك بحال ما في أننا مدينون لروما . ولكن الوقت قد حان لنعرف ثانية مدى هذا الدين

وعلى كل حال فإن الأقاليم التي استولى عليها العرب الفاتحون من الامبراطورية الرومانية الشرقية كانت تشمل سورية

---

(١) نشأ الفن القوطي في فرنسا وازدهر في أوروبا من القرن الثاني عشر الى القرن السادس عشر . ونُسب خطأ الى القوط . وأهم مظاهره المعمارية العقود البيضية الشكل (المغرب)

(٢) هي التي اشتقت من الفن الروماني وتأثرت بطراز الكنائس اللاتينية ودخلتها جملة عناصر شرقية وبيزنطية (المغرب)



وجزءاً من أرمينية ، والأجزاء المسكونة في شمالي إفريقيا ومنها مصر . أما أسبانيا فقد أخذوها من القوط ، ولكنها كانت من قبل ولاية رومانية على حين كانت الأراضي الممتدة من بلاد الجزيرة إلى تركستان وأفغانستان تكون الامبراطورية الساسانية التي كان يحكمها كسرى الثاني

وكانت المسيحية قد توغلت في كل هذه المساحة الواسعة حتى الحدود الشرقية لأرمينية وسورية — كما كانت هناك في صنعاء بأقصى حدود اليمن الجنوبية كنيسة يرجع عهدها إلى القرن السادس<sup>(١)</sup> ، ومن ثم وجد الفاتحون في كل البلاد التي أخضعوها بنائين مهرة كما ظفروا بعدد كبير من الأبنية التي استفادوا من أحجارها على نحو ما فعل من قبلهم القبط والقوط حين كانوا يهدمون الأبنية الأثرية لاستخدام موادها في أبنية جديدة

وقد اشتط الكثيرون في تقدير هذه الحقيقة التي لا تُنكر وغالوا في قيمتها ، ولكن علينا أن نذكر مع ذلك أن العرب وجدوا في الولايات الشرقية من دولتهم صنعاء وطنين كانوا يشيدون أبنيتهم على طراز غريب عن الطراز الروماني ؛ بل كانوا — إن صح ما ذكره كثير من العلماء — قد علموا

B. and E. M. Whishaw :

(١) انظر

Arabic Spain (London) . p. 122 .

مهندسى العمارة البيزنطيين كل ما جعل فن البناء البيزنطى يختلف  
عن فن البناء الرومانى

ولسنا بحاجة إلى مناقشة رأى الذى يعتقده الكثيرون  
والذى يقول بأن العرب الفاتحين لم تكن لهم مهارة أو ذوق فى  
فن العمارة ، فالواقع أن الطبيعة كانت تقضى عليهم بذلك . ولم  
يكن القيام بمثل الفتوحات الإسلامية ميسوراً إلا على يد جنود  
كالمسلمين يدفعهم حماس دينى ، ويشغل القتال والصلاة كل  
وقتهم أو جلّه . وفضلاً عن ذلك فإن العرب لم يكونوا حضريين  
بل كانوا قوماً رحلاً متنقلين . وعندما تركوا القتال ليقوموا  
بمهام الحكم كان لا مفر لهم فى مثل تلك المسائل الفنية من  
الالتجاء إلى صناع وطنيين فى الولايات المفتوحة أو إلى صناع  
أتى بهم من إحدى هذه الولايات إلى ولاية أخرى ، ولهذا المسألة  
الأخيرة أهمية كبيرة . فلقد دلت المصادر التاريخية على أن  
بنائين من أرمينية عملوا فى مصر ؛ بل اشتغلوا فى أسبانيا  
أيضاً ، وربما استخدموا إبان القرن التاسع فى بناء كنيسة  
Germigny des Près بفرنسا ، وهى كنيسة تظهر فى عمارتها  
مميزات إسلامية عديدة<sup>(١)</sup> . وعلى الرغم من أن العرب كانوا فيما يظن

---

(١) انظر J. Strzygowski, Origin of Christian Church and (Oxford 1923), p. 64.

يجهلون فن العمارة إبان السنين الأولى من فتوحاتهم ، فإن الحقيقة الواضحة التي لا سبيل إلى إنكارها أن فن العمارة الإسلامية كان في كل زمان ومكان محتفظاً بشخصية ظاهرة على الرغم مما نعرفه عن تعدد أصوله . فلقد كان فن العمارة الإسلامية شىء جعلها تختلف عن عمارة الصناع المحليين الذين كانوا أداة في خلق هذه العمارة الإسلامية نفسها

ولعل عقيدة الإسلام كانت العامل الذي أعان على تغيير الأساليب المحلية المختلفة في فن العمارة ، كما أعان على أن يستخرج منها طراز له مميزاته الذاتية . فلقد كانت الأبنية التي بناها العرب في السنين الأولى جوامع أو قصوراً في الغالب . ومعظم المنشآت الهامة في فن العمارة في القرون التالية ظلت مقصورة على المساجد والأبنية الدينية الأخرى كالمدرسة أو التكية ذات المصلى . وكان المسجد أهم ما تتمثل فيه العمارة العربية ، وكان يختلف إلى حد ما باختلاف البقاع ولكنه ظل دائماً يحتفظ بمميزاته الرئيسية . وقد كان الحج السنوى إلى مكة من كافة أنحاء العالم الاسلامى مما ساعد بلا ريب على وجود نظام تقليدى لبناء المسجد ، فإن الحاج كان في كل مدينة يمر بها يقوم بصلاته في مسجدها المحلي ، وإذا حدث أن كان هذا الحاج من رجال فن العمارة فإنه لا يفوته أن يلاحظ رسم هذا المسجد . ومهما يكن من شىء فإن المسجد



الذى بناه محمد في المدينة سنة ٦٢٢ يعتبر النموذج الأول لسائر المساجد الأخرى<sup>(١)</sup>. وكان هذا المسجد مساحة من الأرض مربعة الشكل يحيط بها جدران من الآجر والحجر. وقد كان هناك سقف على جزء من أجزاء هذا الجامع ويحتمل أن يكون هو الجزء الشمالى حيث كان النبي يؤم المصلين. ولعل الأسقف كانت مصنوعة من جريد النخيل المغطى بطبقة من الطين والمستند على عدد من جذوع النخيل. وكان جماعة المصلين يولون وجوههم شطر الشمال أى شطر بيت المقدس. وأما هذا الاتجاه وهو القبلة فكان يحدده المصلون بطريقة ما. ثم في سنة ٦٢٤ تغيرت قبلة المصلين من بيت المقدس إلى مكة<sup>(٢)</sup> — أى من

(١) ذهب المستشرق الايطالى كيتانى Caetani إلى أن النبي لم يشيد في يثرب مسجداً، وإنما شيد داراً له لم تصبح جامعاً إلا بعد أن تقل على بن أبى طالب مقر الحكومة إلى الكوفة. وكثيرون من المستشرقين وعلماء الآثار يؤمنون بهذا الرأي ويلفتون النظر إلى أن الدار المذكورة لا يمكن اعتبارها في حياة النبي مسجداً قط، إذ أنها كانت أشبه شئ بدار الندوة للجماعة الاسلامية تبث فيها أمورها ويقضى فيها بين أفرادها. وقد كتب الأستاذ كرينول بحثاً جامعاً عن هذا الموضوع في الجزء الأول من كتابه: *Early Muslim Architecture* (المغرب)

(٢) بعد أن توترت العلاقات بين النبي (صلم) وبين اليهود حاول هؤلاء أن يمكروا به وأن يقنعوه بترك المدينة والذهاب إلى بيت المقدس كغيره من الرسل، فأدرك النبي مكرهم وأوحى إليه بعد ذلك أن يجعل قبلته الكعبة الشريفة إذ نزل قوله تعالى: «قد نرى قلبك وجهك في السماء فلتولينك قبلة ترضاها، فول وجهك شطر المسجد الحرام وحيثما كنتم فولوا وجوهكم شطره» آية ١٤٤ من سورة البقرة (المغرب)

الشمال إلى الجنوب بالنسبة إلى أهل المدينة . وفي مثل هذا البناء الأولى لم تكن ثم ضرورة إلى استعارة أساليب معمارية من مكان ما ؛ إذ لم تكن ثمة حاجة لهذه الأساليب

وأما المسجد الثانى الذى بنى فى الكوفة بأرض الجزيرة سنة ٩٣٩ فكان سقفه مرفوعاً على عمد من الرخام قد أتى بها من قصر ملك من الملوك الفرس فى إقليم الحيرة . وكان مربع الشكل أيضاً ولكن كانت تحيط به الخنادق بدلا من الحوائط . وثم مسجد آخر أصغر من المسجد السالف الذكر بناه عمرو ابن العاص فى الفسطاط فى سنة ٦٤٢ . وهو مربع الشكل ويقال إنه لم يكن له صحن مكشوف ، وفى هذا المسجد نرى ظاهرة جديدة هى وجود منبر مرتفع . وبعد سنين قليلة أدخلت المقصورة<sup>(١)</sup> فى عمارة المساجد لتحجب الإمام عن بقية المصايين

---

(١) يظن أن الكلمة محولة عن اسم الفاعل وأصلها (قاصرة) أى حابسة ، ومقصورة المسجد مكان أفرد للسلطان أو الأمير وفصل عن مقام بقية المصايين بجدران من الخشب . وقد ذكر ابن خلدون فى المقدمة « أن أول من اتخذها معاوية بن أبى سفيان حين طعنه الخارجى أو قيل أول من اتخذها مروان ابن الحكم حين طعنه اليماني ثم اتخذها الخلفاء من بعدها وصارت سنة فى تمييز السلطان عن الناس فى الصلاة وإنما هى تحدث عند حصول الترف فى الدول والاستفحال شأن أحوال الأبهة كلها ، وما زال الشأن ذلك فى الدول العباسية وتعدد الدول بالشرق وكذا بالأندلس عند انقراض الدولة الأموية وتعدد ملوك الطوائف ، وأما المغرب فكان بنو الأغلب يتخذونها بالقيروان ثم الخلفاء العبيديون ثم ولاتهم على المغرب من صنهاجة بنو باديس بفاس وبنو حماد بالقلعة ، ثم ملك الموحدون سائر المغرب والأندلس ، ومحو ذلك =

ثم ظهرت المآذن أو المنارات في أواخر هذا القرن . أما الحراب  
الذى يستخدم في تحديد اتجاه مكة فقد أدخل في عمارة المساجد  
بعد ذلك بقليل . ( شكل ٦١ ) — وهكذا نرى أن عمارة  
المساجد تطورت في الثمانين أو التسعين عاما التي مضت بعد  
بناء أول مسجد في المدينة ، حتى أصبحت تشمل الظواهر  
الرئيسية الهامة في بناء المساجد الجامعة فيما بعد

ودخلت بعد ذلك في عمارة المساجد زيادات ثانوية : هي  
الإيوانات ، وهي أروقة تحيط بالصحن وأقواسها أو إطاراتها  
مرفوعة على أعمدة أو دعائم . وكان الغرض منها أول الأمر  
وقاية المصايين ؛ ثم أضيفت زيادات أخرى قصد بها تيسير عملية  
الوضوء — وهذه الأشياء التي ذكرناها هي أهم ما احتاج إليه  
المسلمون في بناء مساجدهم

---

== الرسم على طريق البداوة التي كانت شعارهم ، ولما استغلت الدولة وأخذت  
يحفظها من الترف وجاء أبو يعقوب المنصور ثالث ملوكهم فاتخذ هذه  
المقصورة ، وبقيت من بعده سنة لملوك المغرب والأندلس ، وهكذا كان  
الشأن في سائر الدول «

على أن المستشرق البلجيكي لامانس Lammens يذهب إلى أن  
المقصورة غرفة خاصة كانت تشيد في المساجد الجامعة كي يلجأ إليها الخليفة  
أو الأمير لمشاورة أصحابه أو للراحة بين الاجتماعات ، ولا يسلم بأن الغرض  
منها كان تمييز الخليفة وحمايته لأنه يرى أن وجود الخليفة بجوار المنبر كان  
مميزاً له ، بله ان خلفاء بني أمية كانوا يستصحبون في المساجد حرساً خاصاً  
لهم . وعلى كل حال فان علماء الآثار يلاحظون أن المقصورات التي وصلت  
إلينا لا تؤيد لامانس في زعمه أن المقصورة كانت غرفة خاصة ( المغرب )



وليس هناك بناء من الأبنية التي مر ذكرها محتفظاً بمعالمه الأولى — بل إننا لنجد أحياناً أن الرسوم الأولى لتلك الأبنية قد اندثرت تماماً بفعل التغيرات المتعاقبة التي حلت بها . على أن رسوم تلك المساجد وخططها هي كل ما يهمننا الآن ، إذ أن المساجد الأولى لم تكن أبنية صحيحة ، ولم تكن عملاً من أعمال العمارة بالمعنى الذي نفهمه

ومع ذلك فقد ذهب الأستاذ قان برشم<sup>(١)</sup> إلى أن عمارة هذه المساجد الأولية نفسها مأخوذة عن عمارة الكنائس المسيحية الأولى : فالصحن مأخوذ عن الأترיום<sup>(٢)</sup> Atrium ، والإيوان الرئيسي في المسجد مأخوذ عن المصلى في الكنيسة ، والمقصورة مأخوذة عن حاجز الهيكل ، بينما المنارة مأخوذة عن أبراج الكنائس<sup>(٣)</sup> ، وأما المحراب فمأخوذ عن الحنية التي توجد في صدر الكنيسة والتي تسمى باللاتينية Apsis . على أنه ليست

---

(١) انظر دائرة معارف الاسلام : فن العمارة

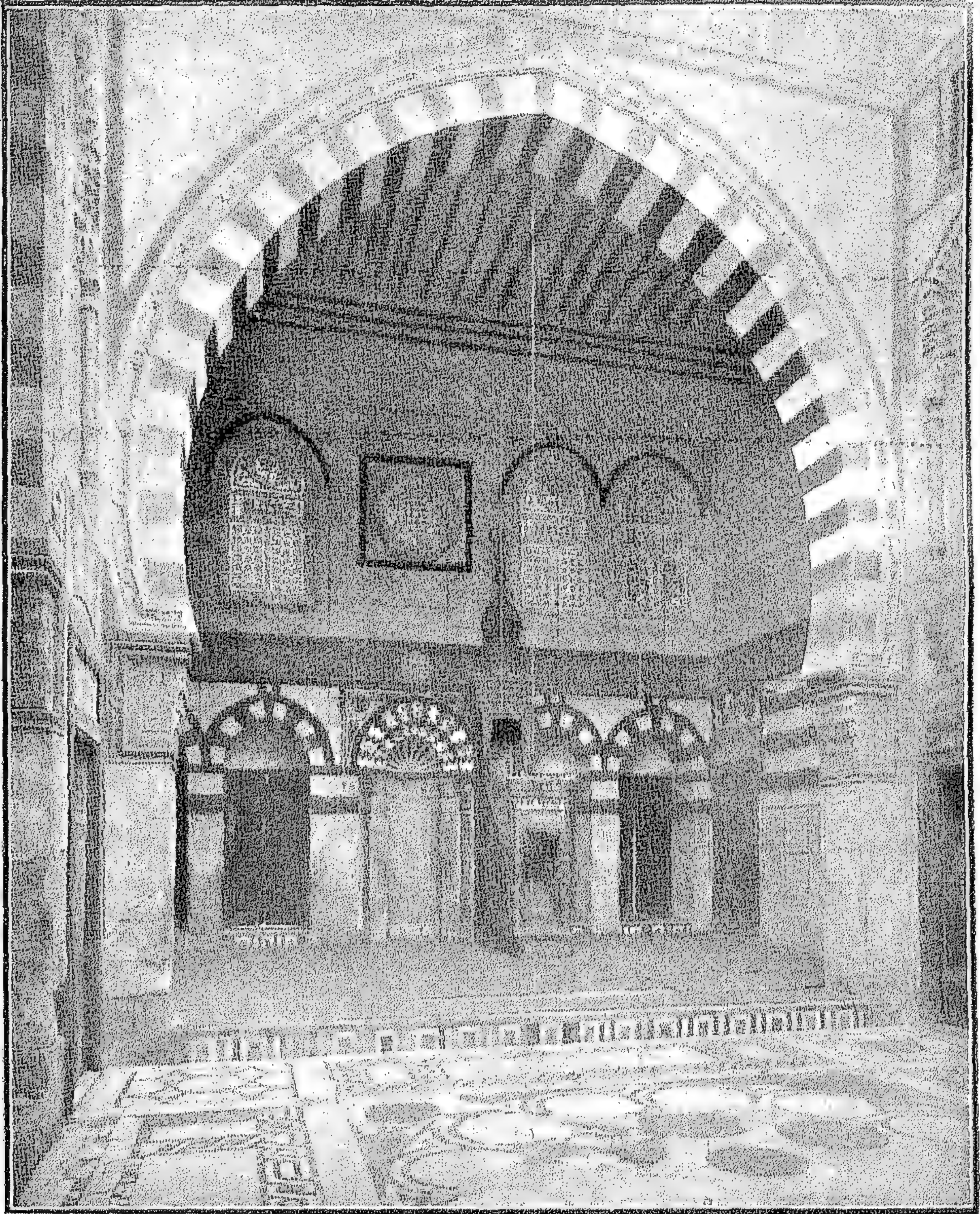
(٢) الأترיום : هو القاعة الرئيسية في البيت الروماني وهو فناء داخلي مسقوف تحيط به أروقة وتطل عليه أكثر غرف البيت ويقضي فيه السكان جزءاً كبيراً من وقتهم ويستقبلون فيه زوارهم (المعرب)

(٣) هذه النظرية غير معترف بها الآن

راجع ما كتبه الأستاذ كريزول Creswell عن المنارات في الجزء الأول من كتابه عن العمارة الإسلامية Early Muslim Architecture ص ٣٨ و ٣٩ و ٤٠ و ٣٢٨ وما بعدها (المعرب)



اللوحة رقم « ٢٢ »



( شكل ٦١ ) — مسجد قايتباى بالقاهرة  
يرى المنبر فى الوسط وعلى يمينه المحراب





هناك حاجة إلى هذا الرأي الذي قد يبدو غير مناسب أيضاً ..  
فالواقع أن أصول العمارة الإسلامية موضوع لم يظهر في الوجود  
إلا بعد أن جعل المسلمون مساجدهم — أو بالأحرى تلك،  
الأماكن البسيطة التي كانت تأويهم في أثناء إقامة الصلاة —  
أبنية فيها شيء من فن العمارة .

وانتقل المسلمون من القناعة بالضرورة اللازم إلى الطموح  
إلى الأبنية الضخمة الفاخرة انتقالات سريعة إلى درجة تبعث على  
الدهشة إذا تذكرنا ما كانت عليه عقيدة المسلمين من صرامة  
وقسوة وشدة أو ذكرنا الحياة الحربية الخشنة الشاقة التي كان  
يحياها السواد الأعظم من المسلمين . وعلى كل حال فإنه لم يمض  
على وفاة النبي عشرون سنة حتى أعيد بناء مسجده بالمدينة  
وأقيمت له جدران ودعائم من الحجر .

وفي السنين الأخيرة من القرن السابع الميلادي شيدت قبة  
الصخرة على مقربة من المسجد البسيط الذي كان الخليفة عمر قد  
بناه في بيت المقدس بعد أن فتحها العرب سنة ٦٣٩ . وهي بناء  
فاخر ضخم ، فيه زخارف غاية في الروعة والإبداع . وهنا نواجه اب  
الجدل العنيف الذي لا يزال قائماً حول نشأة العمارة الإسلامية .  
وقبة الصخرة بناء حجري أنيق أو بالأحرى مشهد كان الحجاج  
يطوفون فيه حول الصخرة التي يعتقدون أن النبي صعد عندها .

إلى السماء . ولكن قبة الصخرة ظلت فريدة في عمارتها ولم يقلد المسلمون رسمها <sup>(١)</sup> في المساجد التي شيدها بعد ذلك ؛ إذ أنهم ظلوا نحو أربعة قرون على الأقل لا يكادون يبعدون عن رسم الجامع المستطيل ذي الصحن المفتوح . ومن ثم ذهب بعض الباحثين في غير روية إلى أن قبة الصخرة طراز من الأبنية الرومانية أو البيزنطية البحتة ، نقله صناع مسيحيون عن نماذج وثنية أو مسيحية فاعتبرت في زعمهم بناء غريباً عن العمارة الإسلامية يخرج تماماً عن نطاق الفن العربي في جوهره . وشم بعض الحق في

(١) تقع قبة الصخرة في وسط الحرم الشريف بيت المقدس ، ويطلق عليها في بعض الأحيان اسم جامع عمر لأن الخليفة الثاني كان قد أقام في موضعها مصلى صغيراً من الخشب شيده عبد الملك بن مروان على أنقاضه البناء الحالي في سنة ٦٩٠ . وقبة الصخرة على شكل مشن مثل كنيسة العذراء التي شيدها الامبراطور جستنيان في أنطاكية . والبناء فوقه قبة عالية تغطيها فسيفساء فيها موضوعات زخرفية كبيرة باللونين الأخضر والذهبي والقبة محمولة على دائرة من أعمدة ضخمة من الرخام الأخضر أو حجر السماق الأخضر وذات تيجان مذهبة . وقد عني عبد الملك بن مروان بقبة الصخرة عناية زائدة لأنه أراد أن يحول الحج من مكة إليها حين كانت الكعبة في يد منافسه عبد الله بن الزبير ، وقد روى المؤرخ اليعقوبي أن عبد الملك منع أهل الشام من الحج لأن ابن الزبير كان يرغمهم على البيعة له . وقد ضج الناس وقالوا لعبد الملك : تمنعنا من حج بيت الله الحرام وهو فرض من الله علينا . فقال لهم : هذا ابن شهاب الزهري يحدثكم أن رسول الله قال : ( لا تشد الرحال إلا إلى ثلاثة مساجد : المسجد الحرام ومسجدي ومسجد بيت المقدس ) وهو يقوم لكم مقام المسجد الحرام ، وهذه الصخرة التي يروى أن رسول الله وضع قدمه عليها لما صعد إلى السماء تقوم لكم مقام الكعبة (المعرب)

ذلك الرأى ويحتمل أن يكون صحيحاً إلى حد بعيد . ولكن لا بد  
ألا نبالغ فيه . فالواقع أن العرب كانوا يرمون في بناء هذه القبة  
المضاعة إلى غرض معين : وهو تعظيم الصخرة المقدسة وحفظها في  
بيت المقدس . وقد كانت هذه الصخرة مقدسة قبل ذلك عند  
المسلمين وعند اليهود على السواء ، وأراد المسلمون أن يشيدوا  
بناءً ينافس ، بل يبرز الكنيسة المسيحية المشهورة المحتوية على  
الضريح المقدس<sup>(١)</sup> . والقريبة من المكان الذى قامت فيه قبة  
الصخرة . وهو نشز عظيم فى وسط هضبة صخرية واسعة تسمى  
الحرم الشريف . وقد كان هناك مسجد يعرف باسم المسجد  
الأقصى . وقد شيد على مقربة من قبة الصخرة ، ويقع على امتداد  
محورها الرئيسى . وهو مسجد قديم ، وتاريخه غامض ومعقد  
لا يتسع المجال هنا لبحثه .

وقد أظهر العرب رأياً صائباً فى اتخاذهم القبة عنصراً مميزاً  
لهذا المقام الشريف ولكن مما لا ريب فيه أن القبة عرفها  
الرومان والبيزنطيون من قبلهم وكانت آخر ما وصلوا إليه كعنصر

---

(١) وهكذا نلاحظ أن الشكل المثلثى لم يظهر ثانية فى تصميم الجوامع  
الاسلامية لأنه كان ملائماً كل الملاءمة ليحيط بالصخرة المقدسة فى الحرم  
الشريف ، ولكن تصميم الكنائس المسيحية المعروف بالباسباليكا كان أوفق  
للعبادة الاسلامية ، وهو الذى اتخذه المسلمون فى أكثر الأحيان أساساً  
لعمارة مساجدهم (المغرب)



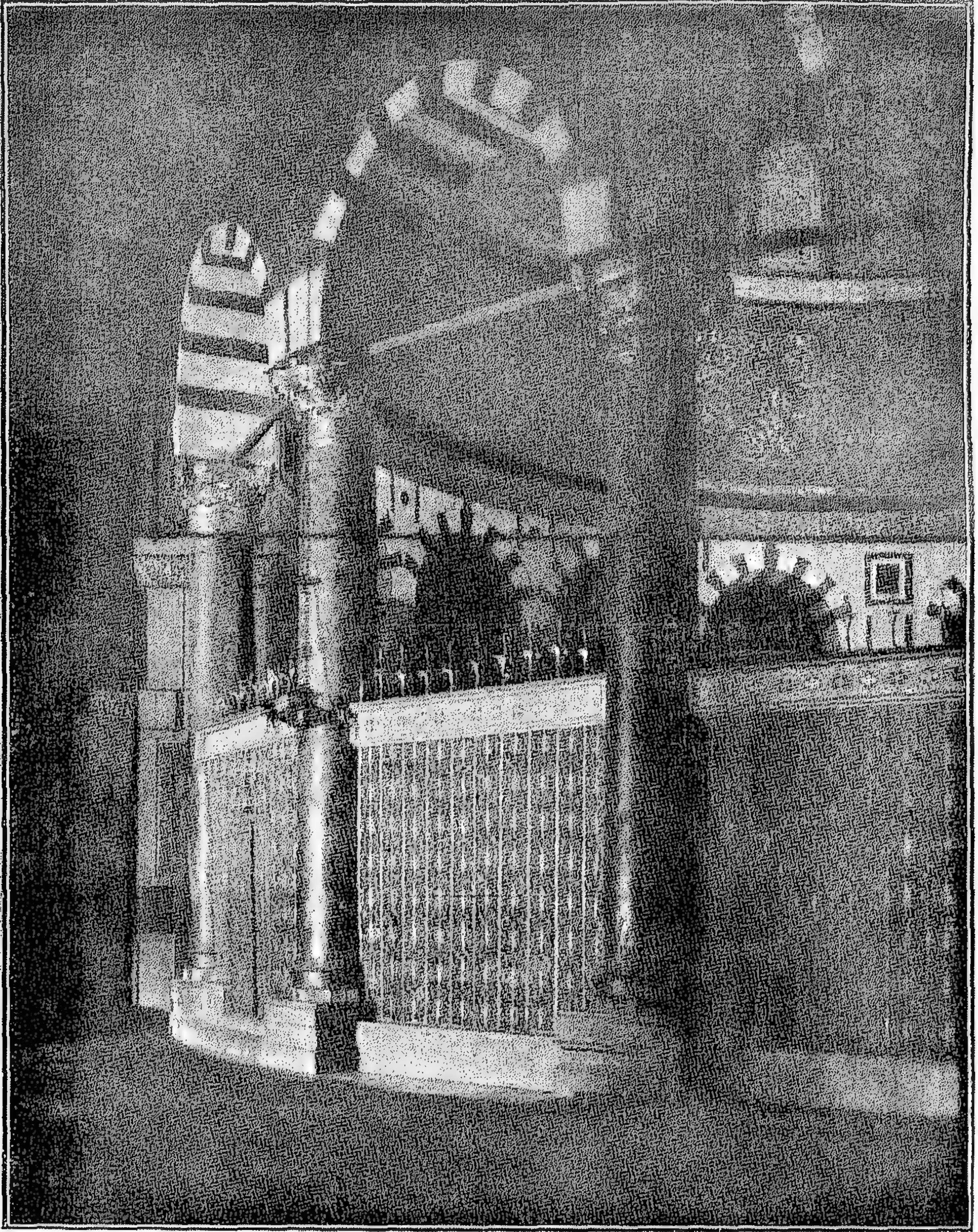
أساسى فى الأبنية التى شيدت لإيواء ضريح أو مكان مقدس .  
على أننا يجب ألا ننسى أن الرومان والبيزنطيين لم يكونوا وحدهم  
بناة القباب . فإن شتريجوفسكى Strzygowski<sup>(١)</sup> الذى نصب  
نفسه لبيان تأثير الفنون الإيرانية يذهب إلى أن القبة فى العمارة  
الشرقية نشأت فى آسيا الصغرى أو فى الأقاليم الواقعة شرقها  
ثم انتقلت عن طريق أرمينية إلى بيزنطة ومن ثم انتقلت منها  
برعاية الكنيسة المسيحية إلى البلقان والروسيا

وهكذا نرى أنه على الرغم من أن العرب استخدموا  
القبة لأول مرة فى هذا البناء فإنهم لم يكونوا فى ذلك يقتبسون  
ميزة مسيحية محضة أو رومانية محضة — بل يحتمل أن تكون  
قبة الصخرة منقولة عن القبة الموجودة فى كنيسة القيامة التى  
تكاد تساويها فى الحجم والتى تقع على مقربة منها . ومن الثابت  
أنه كانت هناك كنائس ذات قباب فى سورية وأرمينية قبل  
نهاية القرن السابع بزمان طويل كما كانت فى فلسطين كنائس  
من نوع قبة الصخرة أى ذات قباب قائمة فوق أبنية مثمثة  
الشكل . وأما فى بقية البناء فقد كانت الحوائط من الحجر الصاب  
كما كانت الأقواس ( البواكى ) الداخلية وأقواس فتحات  
النوافذ نصف دائرية . وكانت جميع العمد التى استخدمت فى

---

(١) انظر I. Strzygowski, op. cit. p. 27











تلك (البواكي) قديمة أخذت من المبانى العتيقة وثنية كانت أو مسيحية . ومن ثم لم تسكن أبدان هذه العمد ولا تيجانها من طراز واحد . وكانت تتصل تيجان العمد بعضها ببعض عند بدء الأقواس بروابط خشبية ضخمة ، ومن المحتمل أن تكون هذه الروابط الخشبية قد استخدمت لتقاوم هزات الزلازل التي تسود تلك البقاع أو لأن البنائين لم يكونوا على ثقة تامة من قوة احتمال الأقواس بمفردها — على أننا نعرف أن مثل هذه الروابط كانت تستخدم في المبانى البيزنطية . أما القبة ذاتها فكانت مكونة من طبقتين وهي مشيدة كلها من الخشب المغطى من الخارج بالرصاص ومن الداخل بطبقة من الجبس المنقوش<sup>(١)</sup> وعلى كل حال فإن قبة الصخرة ليست على الحال التي كانت عليها في عصر بنائها . على أن أكثر زخارف الفسيفساء الموجودة فيها الآن ترجع إلى العصر الذي بنيت فيه القبة ، ولكن أكثر الزخارف الأخرى الباقية يرجع عهدا إلى عصر متأخر . ومهما يكن من شيء فإننا نرى أن الظواهر المعمارية التي استحدثها مهندسو قبة الصخرة عند بنائها تنحصر في استعمال القبة واستعمال الأقواس نصف الدائرية وكذا الروابط الخشبية . ومن المحتمل

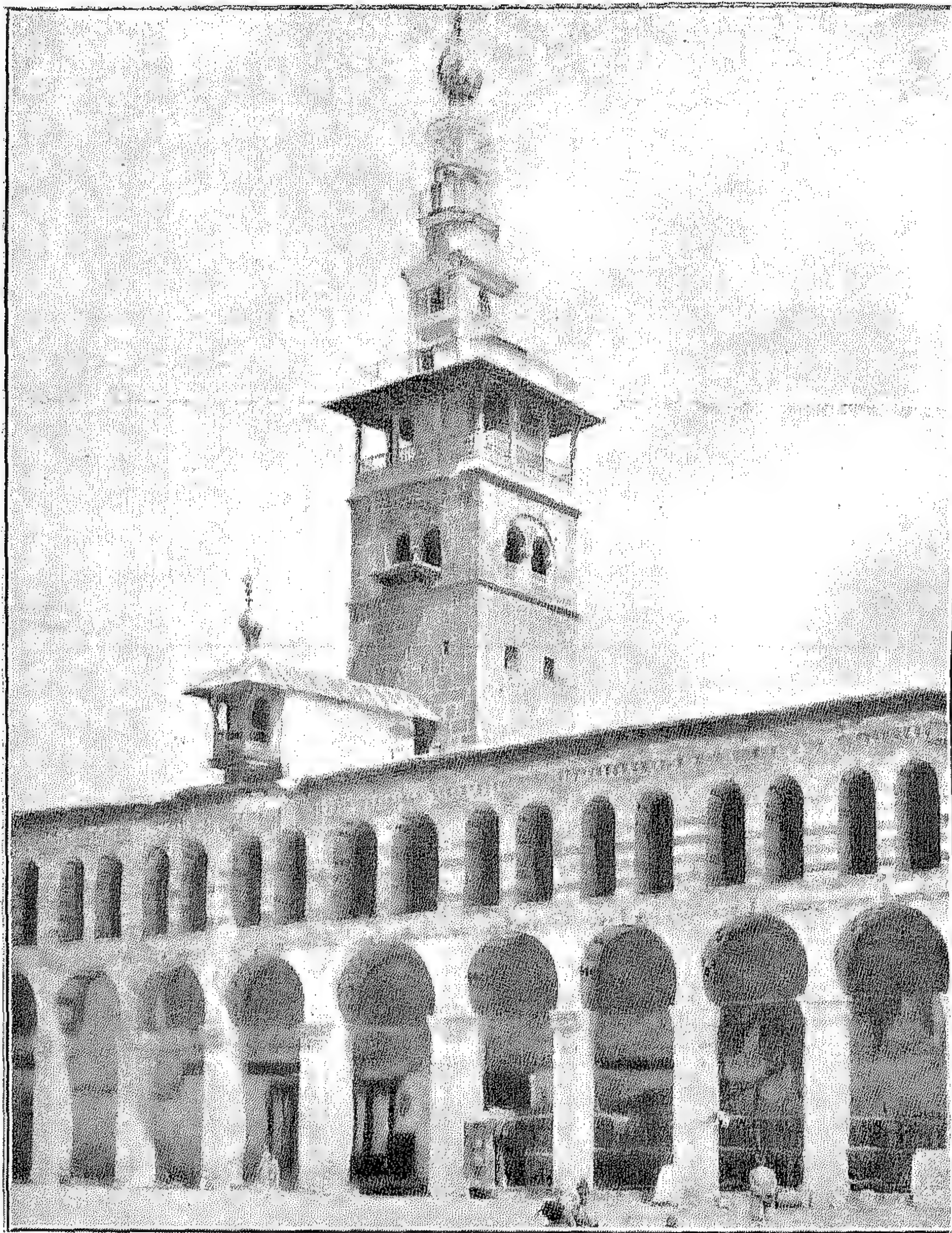
---

(١) راجع ما كتبه الأستاذ كريزول Creswell عن قبة الصخرة في الجزء الأول من كتابه عن العمارة الإسلامية Early Muslim Architecture (المعرب)

أيضاً أن الفسيفساء لم تكن مألوفة كثيراً قبل هذا البناء . ولكن القوس نصف الدائري لم يكن اختراعاً عربياً . أما الروابط الخشبية فليس معروفاً على اليقين أين بدأ استخدامها . كما أن استخدام الفسيفساء كان معروفاً قبل الإسلام

ويأتى بعد قبة الصخرة من حيث الأهمية والترتيب التاريخي في الأبنية الإسلامية المسجد الجامع بدمشق الذي بنى في السنين الأولى من القرن الثامن ( شكل ٦٣ ) . والإيوان الرئيسى في هذا المسجد جناح مرتفع فيه شبابيك فوق الأقواس التى تطل على الصحن . والظواهر المعمارية الجديدة في هذا الجامع عديدة . وفى الإيوان الرئيسى ثلاث بلاطات *aisles, traveés* موازية للقبلة تقسمها فى الوسط بلاطة معترضة تقوم فوقها قبة . وفى طرف هذه البلاطة المعترضة أى فى وسط الحائط الجنوبي للإيوان الرئيسى يقوم محراب يعين اتجاه مكة . أما الأقواس التى تحيط بالصحن فهى محمولة على دعائم . وهذه الأقواس من النوع الذى يشبه حدوة الفرس والذى قدر له أن يكون مميزاً لفن العمارة فى غربى العالم الإسلامى لسبب غير ظاهر كل الظهور . وهذا النوع من الأقواس قد يكون فى أعلاه مستديراً أو مدبباً ، وفى كلتا الحالتين نرى تقوساً يبدأ مباشرة من أعلى تيجان الأعمدة . وفى جامع دمشق نرى هذا النوع من الأقواس مستديراً وليس





( شكل ٦٣ ) — المسجد الجامع بدمشق





مدبياً ، وفوق الأقواس الرئيسية أو العقود التي تشرف على الصحن صف من النوافذ جزؤها العلوى على شكل نصف دائرة . وتقع كل نافذتين منها على عقد من العقود . وقد كان هناك في زوايا المعبد Temenos الذى بنى الجامع فى داخله بروج أربعة رومانية ، كان العرب يستخدمونها كمنارات للأذان ولم يبق منها الآن إلا واحد فى الزاوية الجنوبية الغربية . أما بقية المآذن الحالية فترجع إلى عصر متأخر . وكان فى داخل المسجد زخارف غنية من المرمر والفسيفساء . كما يظهر أيضاً أنه كانت توجد فيه نوافذ من الزجاج الملون

وربما كان التصميم الغريب فى هذا الجامع قد تأثر بنظام الكنائس السورية التي حوّلها المسلمون إلى مساجد ، كما أن إدخال البلاطة المعترضة فى رواق القبلة والقبّة التي تعلو هذا الرواق ربما كان الباعث إليه رغبة القوم فى إظهار أهمية القبلة التي يحدد اتجاهها محراب فى هذا الجامع — وذلك لثالث مرة فى تاريخ العمارة الإسلامية<sup>(١)</sup> . وربما كان المحراب فى ذاته فكرة مبتكرة فإنه من المحتمل فى بقعة من العالم يكثر فيها انتشار أمراض العيون أن يكون المحراب ( كما أخبرنى بذلك شيخ

---

(١) بنى أول محراب مجوف فى مسجد المدينة والثانى فى جامع عمرو بالفسطاط

عجوز) بنى على شكل حنية ليتيسر للأعمى أن يجده عندما يتحسس طريقه حول جدران المسجد . ومن المحتمل أيضاً كما مر بنا أن يكون المسلمون قد استعاروا الحراب من الحنية التي توجد في صدر الكنيسة ، والتي تسمى باللاتينية Apsis ، أما الأقواس التي على شكل حدوة الفرس فقد وجدت محفورة فوق الصخر في آثار ترجع إلى ما قبل الإسلام ، ولكن ظهورها في جامع دمشق كانت من أقدم الحالات التي ظهرت فيها لتلك الأقواس وظيفتها معمارية صحيحة

أما الغرض من المئذنة فغير غامض إذ أنها بنيت لكي تكون مكاناً مشرفاً يدعو منه المؤذن المؤمنين إلى الصلاة ، ولعل المسلمين عمدوا إلى استحداث هذا الأذان ليكون مقابلاً لعادة المسيحيين في الدعوة إلى العبادة بدق المقرعة وذلك قبل استخدام النواقيس ، أو لما اعتاده اليهود من نفخ الأبواق . ويظهر أن أول مثال لاستعمال المنارة أو المئذنة في الإسلام كان في دمشق<sup>(١)</sup>

---

(١) لعل أول إشارة نعرفها إلى المآذن ما ذكره المقرئ عند الكلام على زيادة مسلمة بن مخلد الأنصاري في الجامع العتيق ( جامع عمرو ) فقد كتب أن هذا الوالي « أمر بابتناء منار المسجد الذي في القسطنطينية وأمر أن يؤذنوا في وقت واحد وأمر مؤذني الجامع أن يؤذنوا للفجر إذا مضى نصف الليل ، فإذا فرغوا من أذانهم أذن كل مؤذن بالقسطنطينية في وقت واحد ، قال ابن لهيعة فكان لأذانهم دوى شديد ، فقال عابد بن هشام الأزدي لمسلمة بن مخلد :



وأقدم مأذنة باقية للآن هي مأذنة المسجد الجامع في مدينة  
القيروان على مقربة من تونس . والثابت أن هذه المأذنة بنيت  
في خلافة هشام ( سنة ٧٢٤ — ٧٤٣ ) وهي عبارة عن برج  
مربع ضخيم وكبير يضيق قليلا كلما ارتفع ، وتعلوه شرفات  
وطابقان بنى أحدهما في عصر متأخر . وحتى لو صح أن البروج  
الأربعة في جامع دمشق كانت أولى المآذن التي اتخذت لهذا  
الغرض ، فلسنا نظن أننا في حاجة إلى أن ننسب إلى سورية  
أو إلى أى إقليم معين نشأة بناء بسيط جدا مثل مأذنة القيروان .  
فنحن في حالة هذه المأذنة الأخيرة أمام ضرورة لازمة للطقوس  
الدينية سدّت في أبسط طريق . وفيما عدا ذلك فإن جامع

== لقد أحكمت مسجدنا فأضفى  
فتاه به البلاد وساكنوها  
وكم لك من مناقب صالحات  
كأن تجاوب الأصوات فيها  
كصوت الرعد خالطه دوى  
وأرعب كل مختطف الجنان  
كأحسن ما يكون من المباني  
كما تاهت بزيتها الغواني  
وأجدر بالصوامع للأذان  
إذا ما الليل ألقى بالجران  
وقيل إن معاوية أمره ببناء الصوامع للأذان قال وجعل مسامحة للمسجد  
الجامع أربع صوامع في أركانه الأربع ، وهو أول من جعلها فيه —  
الخطط ج ٢ ص ٢٤٨

وقد ذكر الأستاذ كريزول Creswell أن فكرة هذه الصوامع  
منقولة عن الأربعة البروج التي كانت في أركان المعبد الوثني الذي كان  
المسامون يصلون فيه بدمشق ، والذي قام فيه المسجد الجامع بتلك المدينة .  
وقد أصبحت هذه البروج أول مآذن في الاسلام كما أشار إليها ابن الفقيه .  
ولا يزال لفظ ( صومعة ) مستعملا حتى الآن في شمالي إفريقيا للدلالة على  
منارات المساجد ، وهي فضلا عن ذلك مربعة الشكل في تلك الأقاليم ( العرب )  
( ٩ — ج ٢ — الاسلام )

القيروان من طراز المساجد الجامعة ، وقد حدثت فيه تعديلات عديدة ولكنه لا زال يحتفظ بوجه عام بالشكل الذى أصبح عليه بعد إعادة بنائه فى آخر القرن التاسع . وجامع الزيتونة فى تونس الذى شيد فى سنة ٧٣٢ مثل آخر قديم شائق لنوع المسجد الجامع ، وله ( بوائك ) مكونة من أقواس مرتفعة ارتفاعاً يقلل من جمالها وهى قائمة على عمد قديمة . وفوق التيجان كتل خشبية (محمل) <sup>(١)</sup> تتصل بعضها ببعض بروابط خشبية ، ولقد شوهدت مثل هذه الروابط كثيراً من الأبنية الإسلامية القديمة

ويأتى بعد ذلك المسجد الجامع فى قرطبة بإسبانيا الذى بدىء فى بنائه سنة ٧٨٦ وقد أصبحت مساحة هذا المسجد فى القرن العاشر ضعف مساحته الأولى ، ولكن فى استطاعتنا أن نصل إلى معرفة تصميمه الأصيل إذا درسنا أبنيته القائمة دراسة وافية . وعلى كل حال فانه كان مسجداً جامعاً له رواق طويل

---

(١) « محمل » ترجمة للكلمة اللاتينية Abacus وجمعها abaci (بالفرنسية abaque وبالألمانية Deckplatte) والمحمل فى فن العمارة لوح فوق تاج العمود يزيده قدرة على حمل العتب (architrave) على أنه ليس واحداً فى كل الأبنية ، فهناك آثار مصرية التاج والمحمل فيها شيء واحد بينما هناك آثار أخرى فيها تحت المحمل تاج من زهر اللوتس أو البردى أو فروع النخل . أما عند اليونان فيختلف المحمل باختلاف نوع الأعمدة فهو فى العمود الدوريك بسيط ليس فيه زخرفة ، وفى العمود اليونيك له حلقة بينما نراه منحنيّاً وكثير الزخارف فى العمود الكورنتى (المغرب)





( شكل ٦٤ ) — داخل المسجد الجامع في قرطبة . من تصوير أركيشف ماس





يحتوى على إحدى عشرة بلاطة تفصلها بوائك في كل منها عشرون عموداً . وكانت هذه العمدة قد أخذت من الأبنية الرومانية القديمة كما حدث في حالات سبقت الإشارة إليها . وكان الرواق عظيم الحجم فصار من المستحسن أن يكون له سقف يتناسب علوه ومساحة هذا الرواق . وكان هذا السقف في الحقيقة أعلى بكثير من ارتفاع العمدة التي كان متيسراً الحصول عليها والتي كانت تعلوها أقواس عادية على شكل حدوة الحصان . ومن ثم بنى صف ثان من الأقواس في مستوى أعلى من مستوى الأقواس الأولى ، وكانت لهذا أثر معقد لا يسر الناظرين . وهكذا نجد أن استعمال العمدة الجاهزة القديمة أملى على البنائين شكل البوائك في جامع القيروان وقرطبة ، بينما استعمال الدعائم من الحجر أو الآجر أو استخدام عمدة أكثر طولاً تصنع خصيصاً من أجل البناء كان يمكن البنائين من الاستغناء عن مثل هذه الوسائل المعيبة . وكانت تحيط بجامع قرطبة جدران عالية تسندها دعائم قائمة ، وكانت هناك بوائك تدور حول الصحن

وعلىنا الآن أن نرجع إلى أرض الجزيرة حيث بنيت عدة مساجد من الآجر الذي يمتاز به طراز العمارة في هذا الإقليم . وهذه الجوامع حلقة اتصال بين مسجد المدينة والمسجد الجامع

الذى بنى ابن طولون فى مصر . وأهم هذه المساجد العراقية  
هى مساجد أخضر والرقه وأبى دلف وسامرا ، والمسجدان  
الأولان يرجع تاريخهما إلى أواخر القرن الثامن والمسجدان  
التاليان إلى أواسط القرن التاسع . وكلها تجرى على نمط العمارة  
الساسانية وفيها كلها تصميمات المساجد الجامعة .

أما مسجد أخضر الذى وصفته الأنسة جرتروود بل<sup>(١)</sup>  
Gertrude Bell وصفاً ممتعاً فى المؤلف الذى كتبته عنه فإن له أهمية  
خاصة لأننا نجد فيه القوس المدبب فى بداية نشأته ، ذلك القوس  
الذى صار فيما بعد مميزاً هاما لفن العمارة القوطى الغربى .

والقوس الذى يميز العمارة الساسانية نصف دائرى ولكننا قد  
نقابل أحيانا أمثلة قديمة مستقلة لأقواس مدببة . ومن المحتمل أن  
تكون الأقواس التى على شكل حدوة الفرس قد استخدمت قبل  
ذلك فى أرض الجزيرة ، وهناك عدد منها فى الكنائس السورية  
مثل كنيسة قصر ابن وردان التى يرجع تاريخها إلى حوالى  
سنة ٥٦٤ كما أن هناك مثالا يونانيا من هذه الأقواس فى مدينة  
كيوزى Chiusi فى إيطاليا . وفى مسجد أخضر نرى الأقواس  
بيضاوية مدببة ومرتفعة قليلا كما فى قصر المشتى Mshatta .

---

(١) انظر G. L. Bell, Palace and Mosque at  
Ukhaidir ( Oxford, 1914. )



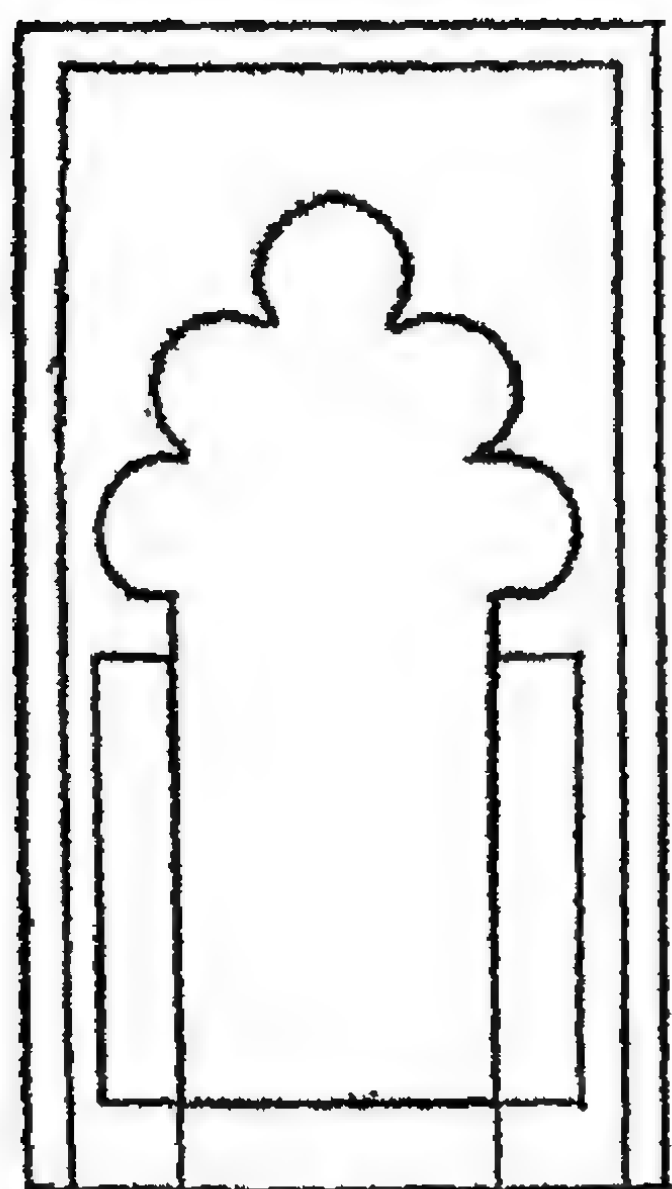
إلا أنه في باب بغداد وفي مدينة الرقة وفي مسجد أبي دلف على مقربة من سامرا يظهر في القوس ذلك الانحناء الذي أصبح ميزة للعمارة الإسلامية فيما بعد . ثم أصبح في أواخر القرن الثامن سائداً في بلاد الجزيرة . وأما أمثلة الأقواس المدببة التي توجد أحياناً في الهند والتي يرجع عهدها إلى زمن أعرق في القدم فهي محفورة في الصخور الصلبة وليست عقوداً معمارية بالمعنى الصحيح .

والمسجد الجامع في سامرا كبير الحجم ذو قيمة تاريخية عظيمة ويحتوى على رواق كبير في اتجاه القبلة وله عدة أروقة جانبية تحيط بجوانب الصحن الباقية . وفي كل ركن من أركان جدران المسجد الخارجية أبراج مستديرة بينها أبراج نصف مستديرة . وفي الجدار الجنوبي صف من نوافذ صغيرة رؤوسها ذات فصوص . ومن المحتمل أن تكون هذه الظاهرة المعمارية الهامة — التي وجدت أيضاً في جامع قرطبة — قد نشأت في الهند إبان العصر البوذي كما يذهب إلى ذلك هافل Havell<sup>(١)</sup> . وإذا لم يكن هذا صحيحاً ، فإن الفضل في وجود تلك الأقواس على اختلاف أنواعها وتطوراتها في العمارة الأوروبية راجع إلى المسلمين ( شكل ٦٥ ) . ومن الظواهر المعمارية ذات

---

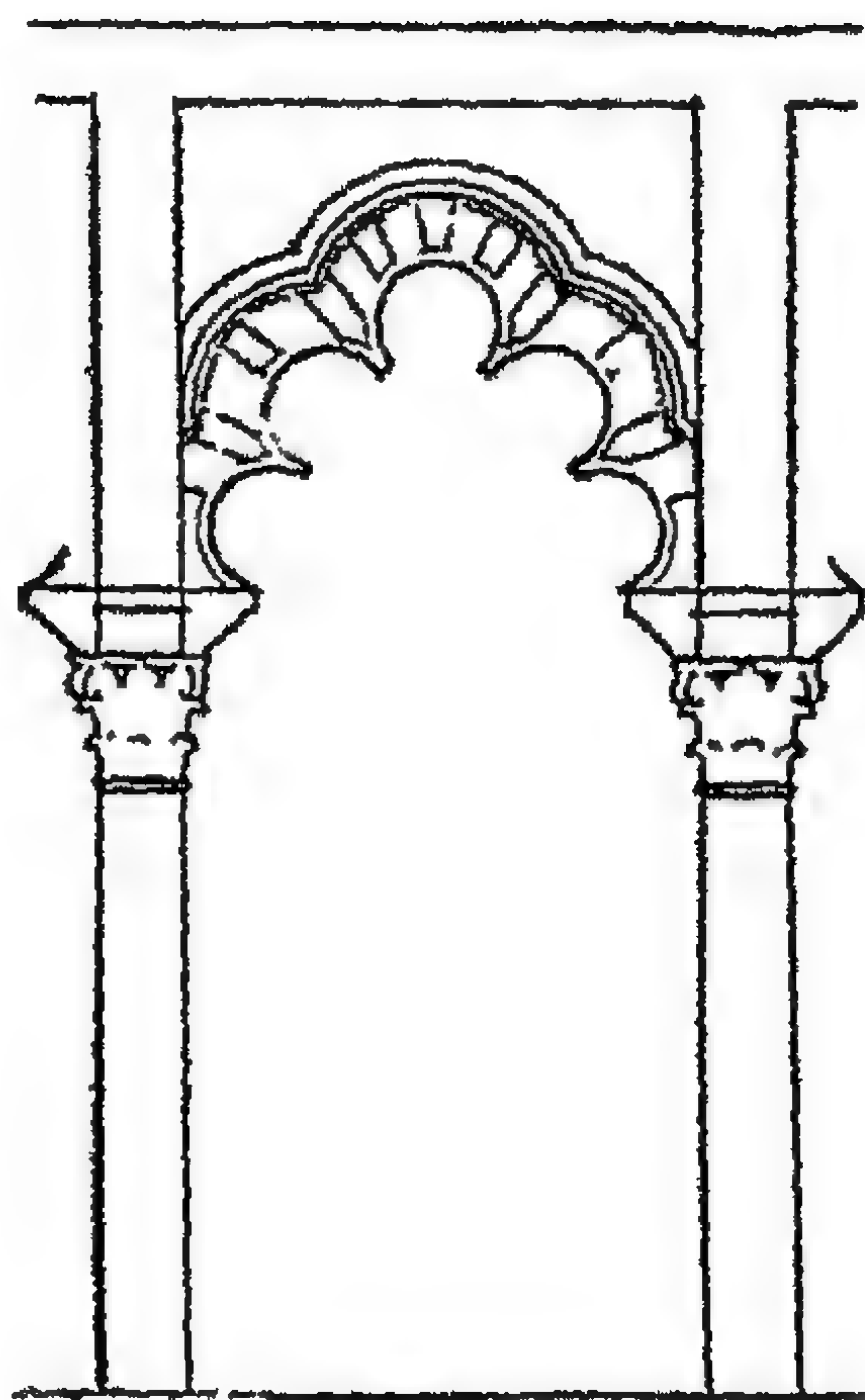
(١) انظر E. B. Havell, Indian Architecture

(2nd edition, London, 1927) pp. 82—6.

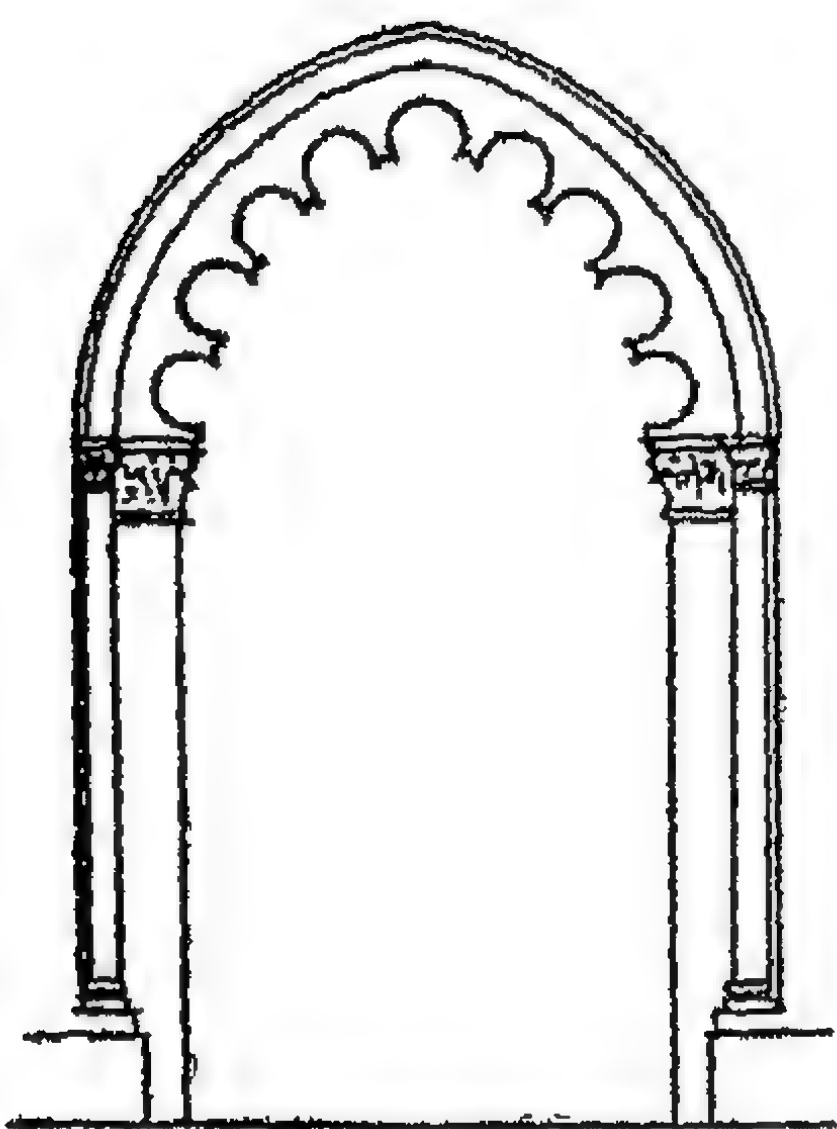


ومدخل الرواق في كندرية ولز  
وسالزيري (القرن ١٣) يشبه  
لحد كبير هذا الشكل

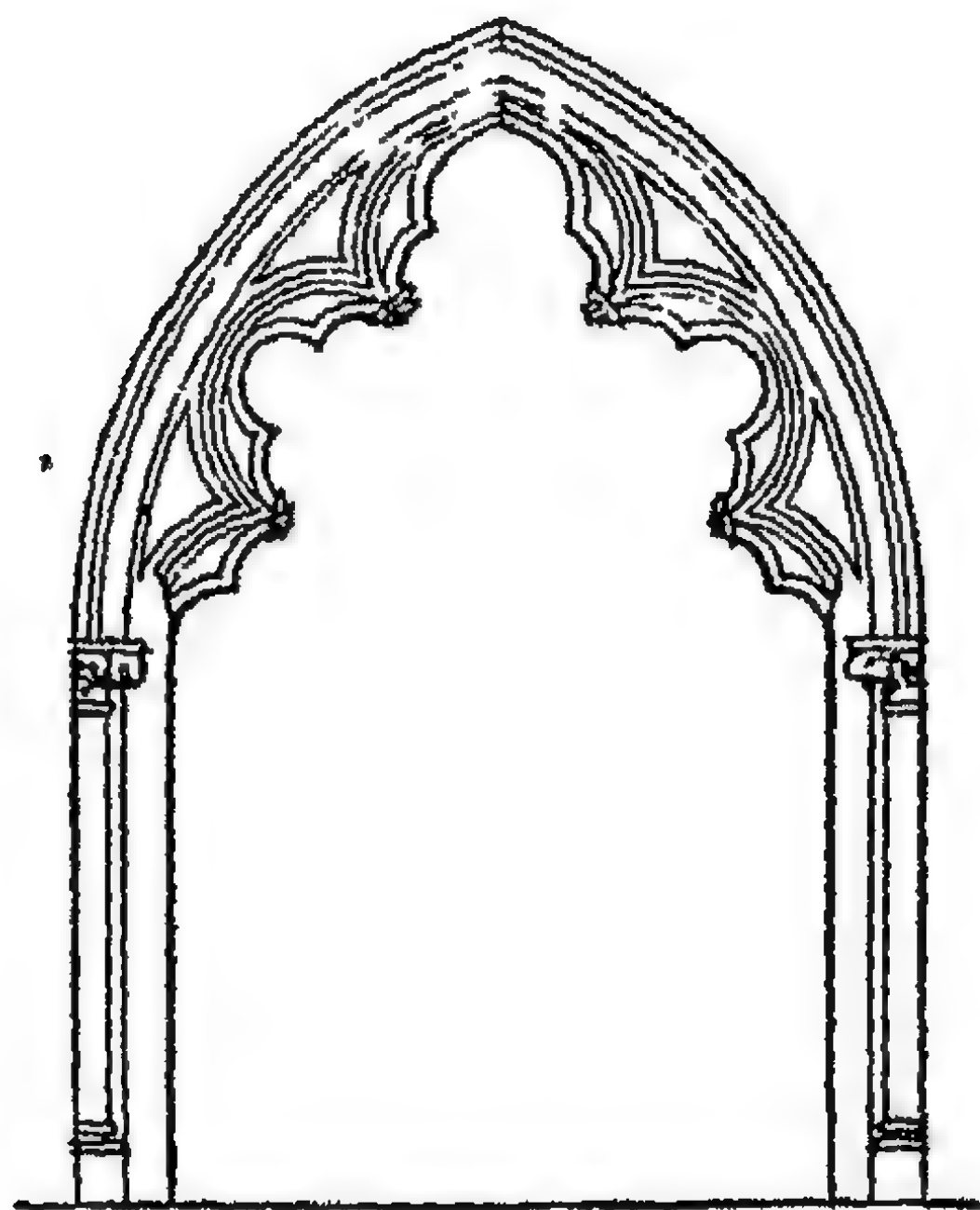
ا



ب



ج



د

( شكل ٦٥ ) — نماذج للمقارنة بين عقود ذات فصوص ( دون  
مراجعة لقياس الرسم )

- ١ — بسامرا في المسجد الجامع ( ٨٤٦ — ٨٥٢ )
- ب — بقرطبة في رواق المسجد الجامع ( ٩٦١ — ٩٧٦ )
- ج — في كنيسة لاسوتيرين La Souterraine بفرنسا ( حول  
سنة ١٢٠٠ )
- د — في كنيسة كلاي Cley بنورفولك ( القرن الرابع عشر )

الأهمية الكبرى في مسجد سامرا استخدام الدعائم المصنوعة من  
الآجر لحمل البوائك بدلا من العمود القديمة التي استعملت لهذا  
الغرض في قرطبة وفي غيرها من البلدان . وهذه الدعائم مئمنة  
الشكل قائمة على قاعدة مربعة ولكل دعامة منها أربعة أعمدة  
من الرخام مستديرة أو مئمنة الشكل ، وكانت هذه العمود متصلة  
بعضها ببعض بمسامير معدنية وكانت تيجانها على شكل الناقوس  
وهذه الظواهر المعمارية الأخيرة انتقلت إلى فن العمارة الغربي .  
على أن المنارتين الحزونيتين اللتين شيدتا في جامع سامرا ثم في  
جامع ابن طولون بعد ذلك لم يكن لهما أثر في تطور فن العمارة  
الإسلامي أي أنه لم تأت بعدها منارات على هذا النمط

أما جامع ابن طولون في مصر فقد بدأ بناؤه في سنة ٨٧٦ ،  
وقد أسهب في وصفه كثير من الكتاب<sup>(١)</sup> . ولكن أهميته في  
تاريخ العمارة الإسلامية قد نقصت بعض النقص لأننا نلاحظ أن  
بعض الظواهر المعمارية الهامة فيه موجودة في بعض أبنية عراقية  
أقدم عهداً منه . وجامع ابن طولون مسجد جامع كبير يكاد  
يكون مربع الشكل ، وفيه صحن تحيط به أروقة ذات بوائك  
( شكل ٦٦ ) ورواق القبلة أكبر بكثير من الأروقة الأخرى ،

---

(١) راجع الباب الثالث من كتاب Muhammadan Architecture

لمؤلف هذا الفصل . ( طبع أ كسفورد سنة ١٩٢٤ )

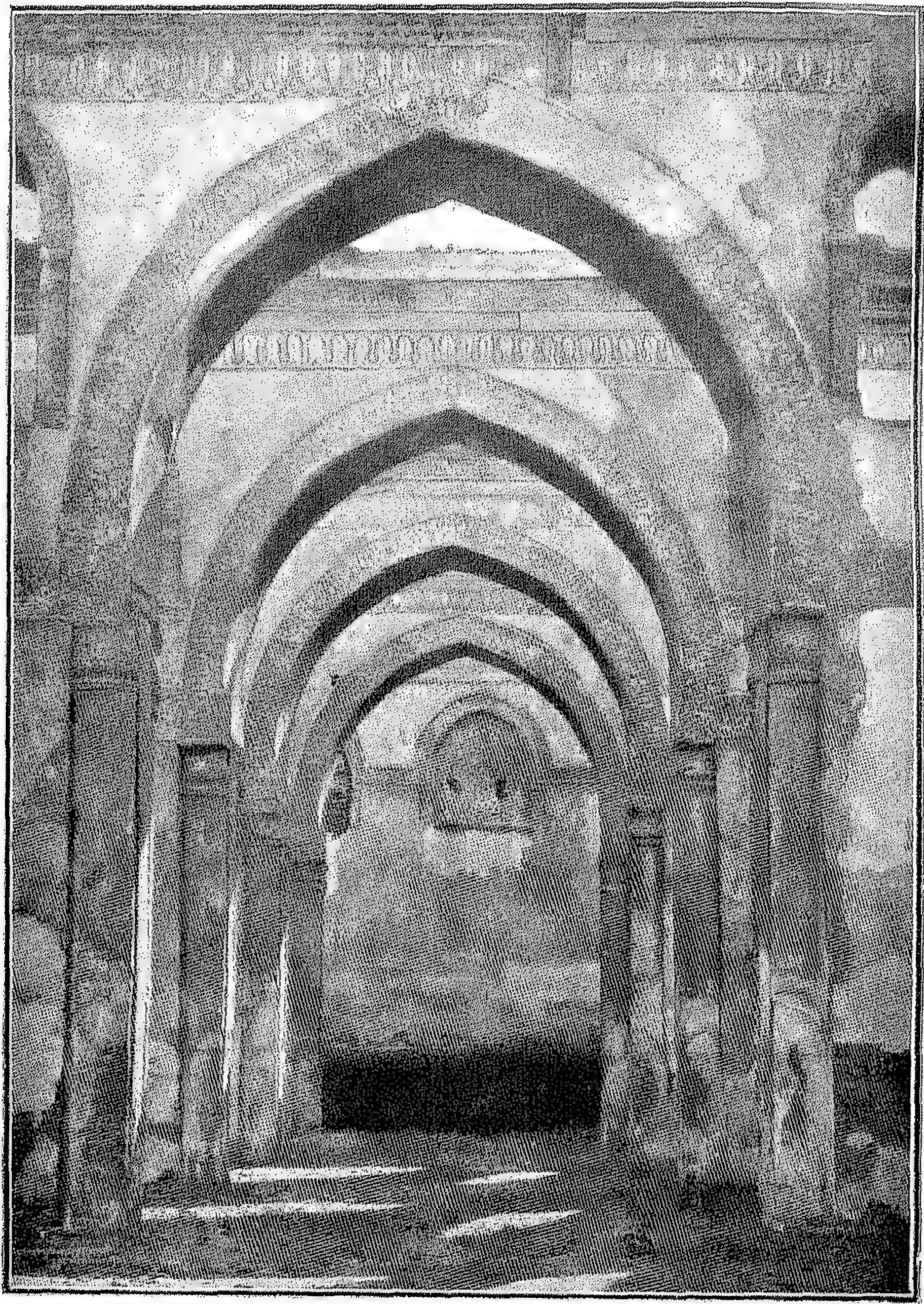


وبين جدران الجامع وسوره الخارجى أروقة خارجية مكشوفة تسمى الزيادات ، وهذه ظاهرة لم نرها فى العمارة الإسلامية قبل الآن<sup>(١)</sup> والسور الخارجى ضخم جدا وعليه شرفات زخرفية يمكن اعتبارها — كما سيظهر فيما بعد — أول نموذج للأسوار ذات النوافذ والشرفات فى العمارة القوطية (ومن المعروف أن هناك أنواعاً مختلفة من الشرفات ظهرت فى العمارة الآشورية منذ القرن الثامن قبل الميلاد ، أما فى مصر فقد استخدمت الشرفات فى تاريخ أقدم من هذا) وفى أسفل شرفات السور فى الجامع الطولونى صف من طاقات على شكل أقواس مدببة ، وهذه الطاقات مركب عليها شبابيك من الجص مخرمة ، ويفصل كل طاقة منها عن التى تليها حنيات مدببة ورؤوسها ذات فصوص عديدة أوفىها زخارف بارزة . أما بوائك الجامع فمحمولة على دعائم ضخمة من الآجر ، لكل منها فى الزوايا الأربع عمود من الآجر ، مندمج فيها وفوق الدعائم أقواس مدببة فيها انحناء بسيط عند بدئها يجعلها تشبه حدوة الفرس بعض الشبه ، وهكذا نرى أن المسجد كله من أعلاه إلى مستوى السطح الخشبي مشيد من آجر تكسوه طبقة من الجص مزخرفة أو غير مزخرفة ، ويمكننا

---

(١) قارن كتاب الفن الإسلامى فى مصر للدكتور زكى محمد حسن











أن نقول في ثقة واطمئنان إن الجامع الطولوني عراقى الطراز من كل الوجوه وإنه مأخوذ عن نماذج في سامرا وبغداد كانت مألوفة لابن طولون في شبابه

وهناك فوق الظواهر المعمارية التي مر ذكرها عناصر أخرى جديدة : منها كتابات بالخط الكوفي محفورة في الخشب ، يتجلى فيها الخلق والمهارة في استخدام حروف الكتابة في أغراض زخرفية . ومن هذه العناصر الجديدة أيضاً الزخارف الملونة ، ونكاد نراها فوق كل السطوح الظاهرة وهي أكثر ما تكون مصنوعة فوق الجص الأبيض ، ولكننا نراها أيضاً فوق ألواح الخشب في السقف . وفي الجامع الطولوني محراب فيه زخارف ظاهرة ، وقد حدثت فيه تغيرات بعد بنائه ، وفي وسط الصحن فوارة ( ليست هي البناء الأصلي الذي كانت تعلوه قبة خشبية ) وهناك مصابيح فخمة تتدلى من السقف

أما المساجد التي يرجع عهدا إلى ما بين آخر القرن التاسع وآخر القرن الثاني عشر فلم يصل إلينا عدد كبير منها ، ولكن لا شك في أن كثيراً من الأبنية الحربية قد شيد في هذا العصر . كما أن من المسلم به أن الصليبيين اقتبسوا بعض الأفكار المعمارية من قلاع سورية ومصر ، ولا غرو فإن فن البناء في سورية وأرمينية كان قد وصل إلى مستوى عال قبل الحروب الصليبية

بقرون . واستخدام الأوربين للمشربيات<sup>(١)</sup> Machicolation  
في عمارتهم راجع إلى هذا العصر

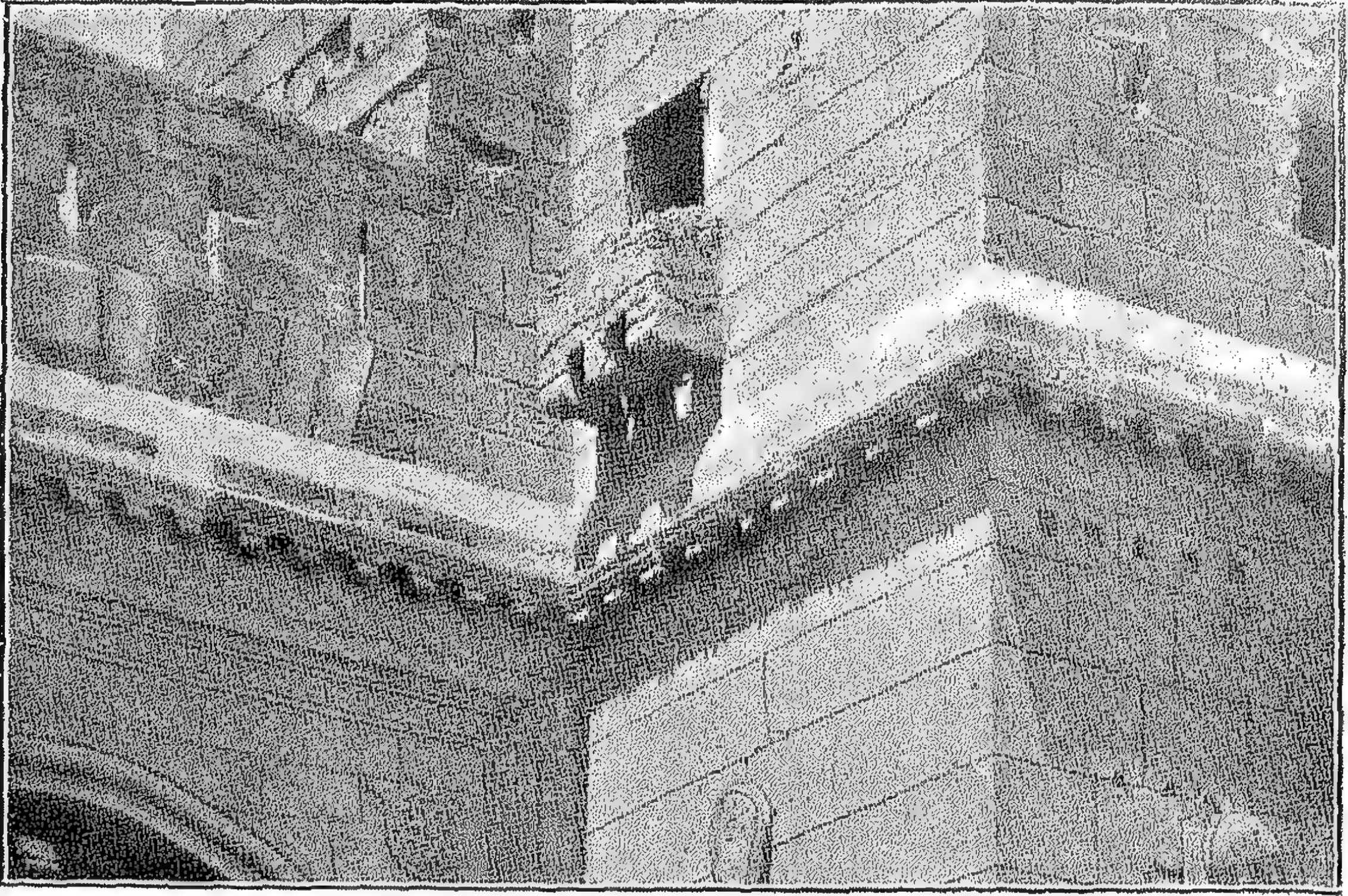
وقد درس الأستاذ كريزول K. A. E. Creswell  
أصل المشربيات المعمارية في ذيل لمؤلفه عن قلعة القاهرة<sup>(٢)</sup>  
فدرس عشرة أمثلة لهذه الظاهرة المعمارية قيل بوجودها قديماً  
في سورية وأشار إلى أن من بين هذه العشرة ستة أمثلة أو سبعة  
لم تكن في الحقيقة إلا مرافق حجرية من نوع كان منتشراً حتى  
العصور الحديثة . ولا يزال هناك واحد من هذا النوع على  
الرصيف الخشبي الداخل في البحر بمدينة جوري Gorey من  
أعمال جزيرة جرسى Jersey . أما الأمثلة الثلاثة الباقية التي  
يحتمل أن تكون قد استخدمت لإلقاء السهام وغيرها فأقدمها  
عهداً يرجع تاريخه إلى منتصف القرن السادس الميلادي أي قبل

---

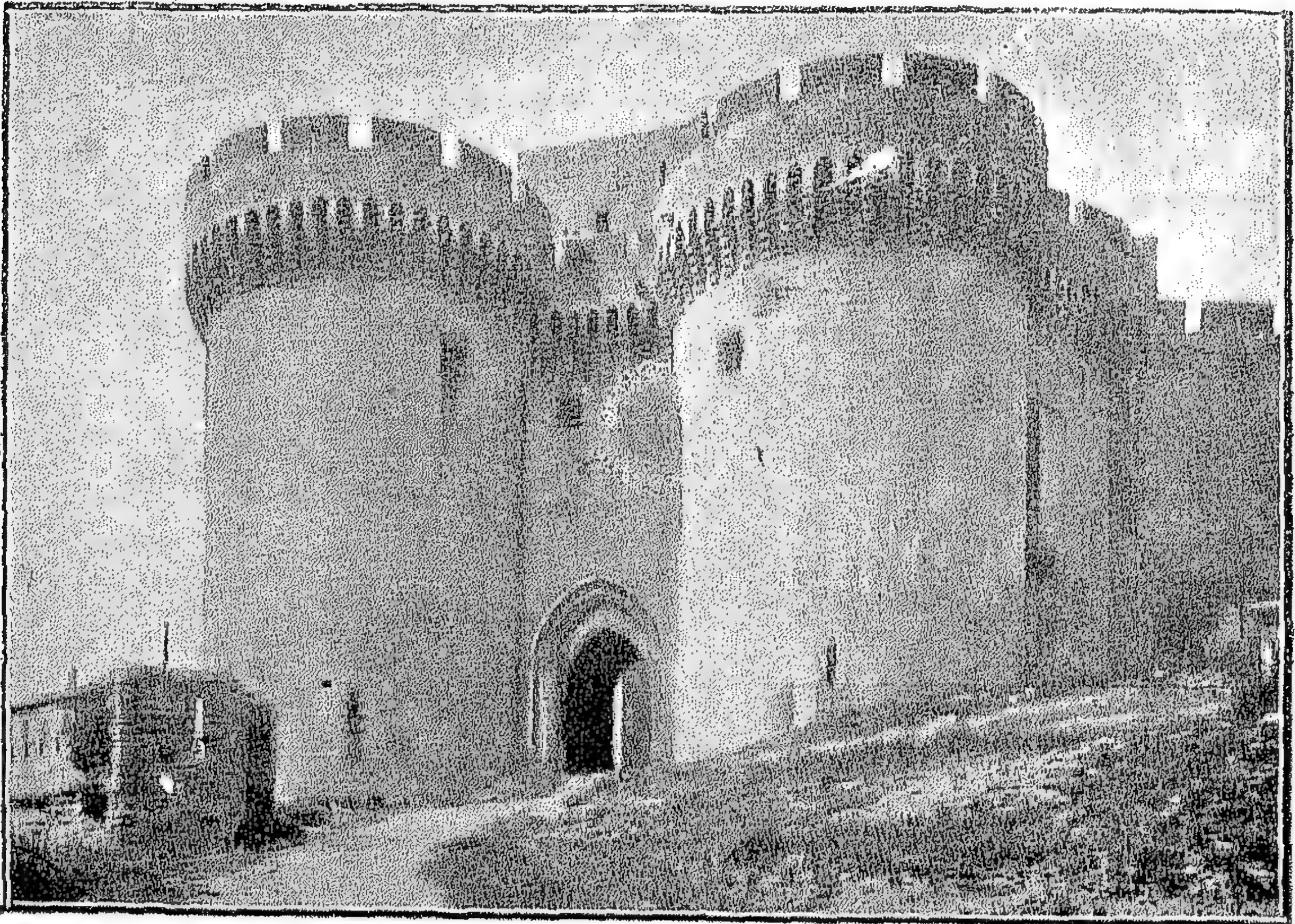
(١) المشربيات في العمارة Machicolation إعداد دعائم يتقارب  
بعضها من بعض وتحمل فوقها حواجز بارزة ، وبين كل دعائمين فتحة  
( بالفرنسية Mâchicoulis ) مقفولة بباب مستور يمكن أن تصوب السهام  
منه إلى رؤوس المحاصرين الذين يحاولون أن يحفروا تحت الجدران ويضعوا  
تحتها اللغم كما يمكن أيضاً أن يصب على رؤوسهم الزيت أو الماء المغليان  
أو غير ذلك من الأشياء المؤذية ، وقد حلت هذه المشربيات في العمارة محل  
الأبنية الخشبية التي كانت تسمى hourdes أو Bretches (brattices)  
والتي كانت تستعمل لنفس الغرض

(٢) ظهر هذا البحث في Bulletin de L' Institut français  
d' archéologie Orientale vol. XXIII (Cairo 1924)





( شكل ٦٧ ) — باب النصر في القاهرة ( ١٠٨٧ )



( شكل ٦٨ ) — بوابة قصر فيلنيث ليزافنيون Villeneuve-Lès-Avignon  
شرفات ( القرن الرابع عشر )





قيام الإسلام . وبعد التاريخ الذى ذكر فيه الأستاذ كريزول Creswell هذه الأمثلة كشف بعضهم عن مثال إسلامى فى قصر الحير على مقربة من الرصافة فى سورية ويرجع تاريخه إلى سنة ٧٢٩ م . وهناك مثالان من تلك الظاهرة المعمارية فوق باب النصر ( ١٠٨٧ ) الذى بناه فى القاهرة بناءون من أرمينية . ولا ريب فى أن هاتين المشربيتين المعمارتين كانتا ضرباً من الاستحكامات المعدة للدفاع عن سور المدينة ( شكل ٦٧ ) وهما أقدم بنحو مائة سنة من أقدم الذى عرف فى أوروبا من أمثلة هذه الظاهرة المعمارية وذلك فى شاتوجيار Chateau Gaillard ( ١١٨٤ ) وشاتيون Châtillon ( ١١٨٦ ) ونورويتش Norwich ( ١١٨٧ ) ووينشستر Winchester ( ١١٩٣ ) . وهكذا يظهر جلياً أن الصليبيين استعاروا فكرة هذه الظاهرة المعمارية من العرب وأن العكس لا يمكن أن يكون صحيحاً ، ومهما يكن من شىء فإن المشربيات المعمارية التى تبنى على صف من الدعام لم تلبث أن أصبحت ظاهرة أنيقة جداً فى القصور الفرنسية والإنجليزية إبان القرن الرابع عشر ( شكل ٦٨ ) وهناك أسلوب معمارى آخر أخذه الغرب عن مصر وسورية : ذلك هو جعل المدخل الموصل من باب القلعة إلى داخلها على شكل زاوية قائمة أو جعله ملتوياً لى لا يتمكن العدو الذى

يصل إلى الباب من أن يرى القناء الداخلى أو أن يصوّب سهامه إلى من فيه . والظاهر أن فن العمارة الحربية عند الرومان والبيزنطيين لم يكن معروفاً فيه مثل هذا النوع من المدخل ، بل كانت هناك عدة أبواب دفاعية تُشيد على قطر واحد ، ويفصل كل باب عن الآخر فضاء كانوا يسمونه ( پروپوجنا كولوم ) Propugnaculum ويدل أقصى ما نعرفه الآن على أن أول ما استعملت هذه المداخل الملتوية كان في القرن الثامن بمدينة بغداد « المستديرة الشكل » ؛ ثم ظهرت أيضاً في قلعة صلاح الدين بالقاهرة ( التي شيدت سنة ١١٧٦ ) ثم ظهر منها مثال بديع في قلعة حلب . ووجود هذه المداخل الملتوية نادر في إنجلترا على الرغم من أن هناك مثالا جيداً لها في بومارس Beaumaris . أما في فرنسا فكانت أكثر ظهوراً ونرى مثالا لها في قرقاسونيه Carcassonne . ولكن إنجلترا وفرنسا كانتا ، في القلاع المحصنة تحصيناً متقناً ، تفضلان المداخل المنحرفة كما في بيرفوند Perrefonds وكونوى Conway

وليس في بلاد الهند أبنية إسلامية مهمة أقدم من الآثار الموجودة في مدينة دهلي ، والتي يرجع تاريخها إلى أوائل القرن الثالث عشر . كما أنه ليس في تركيا أسيا أبنية أقدم من هذا



التاريخ ؛ إذ أن العائر السلجوقية في قونية بدأت بنائها حول  
أوائل القرن الثالث عشر أيضاً

وأما في أسبانيا وشمالي إفريقيا فإن أهم الآثار الباقية — إذا  
استثنينا الاستحكامات الحربية — هي العمارات الأخيرة في  
المسجد الجامع بقرطبة — ذلك المسجد الذي أضيفت إليه  
زيادات كبيرة في النصف الثاني من القرن العاشر . وكذلك  
المأذنتان الجميلتان في أشبيلية [ برج الجيرالدا ( ١١٧٢ — ٩٥ )  
وفي رباط ( ١١٧٨ — ٨٤ ) ] وفي كلتا المأذنتين زخارف على شكل  
بوائك صغيرة بارزة تشبه زخارف العمارة القوطية وتؤذن بقرب  
ظهورها ( شكل ٦٩ ) . وهاتان المأذنتان لهما شكل غريب شائق  
وفيهما طرق معمارية هامة في تشييد القباب ، ولكن لم يكن  
لهما أي تأثير بين على تطور العمارة في خارج أسبانيا نفسها

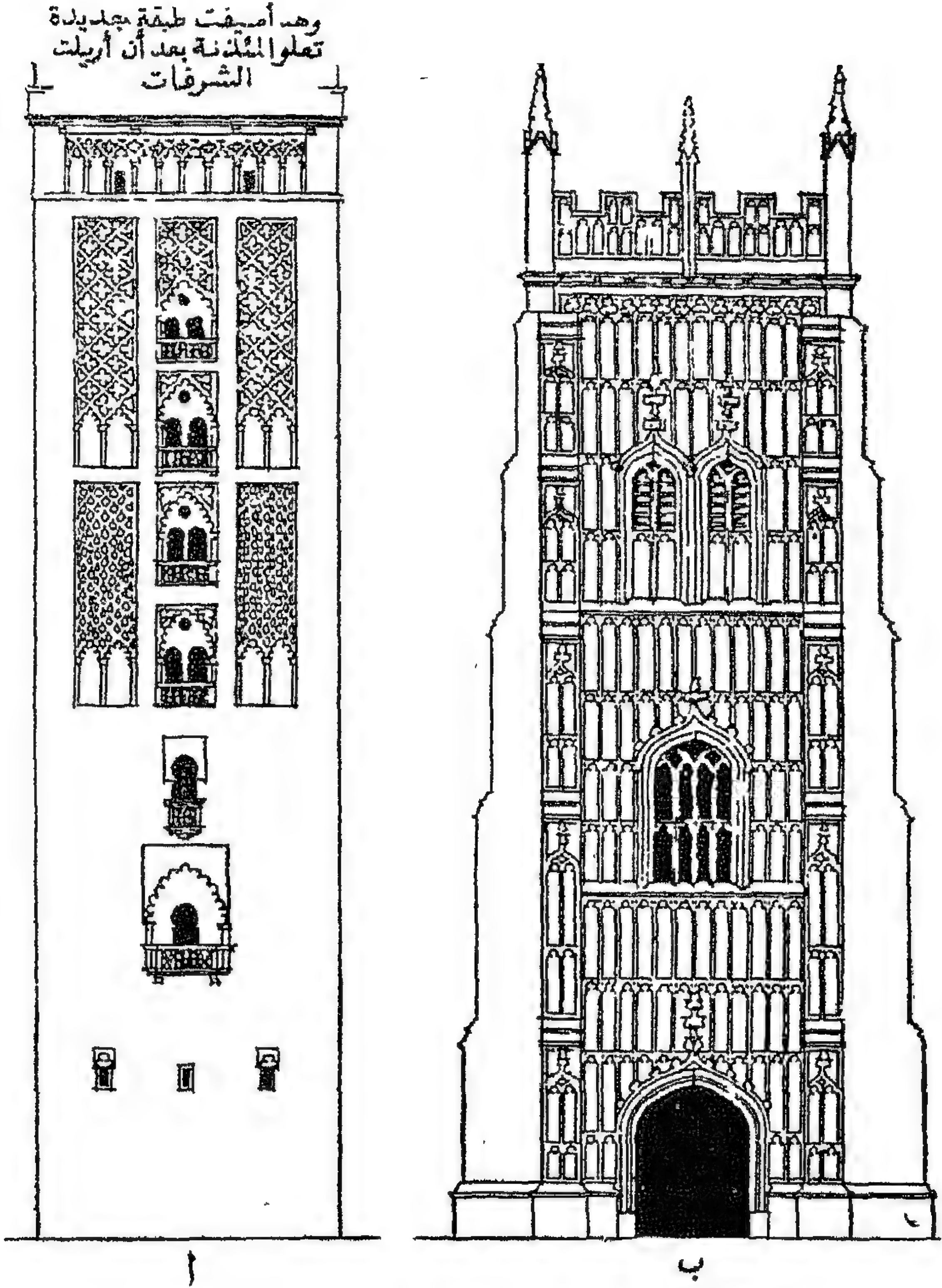
وبنيت في صقلية الكابلا بالاتينا<sup>(١)</sup> Cappella Palatina

في سنة ١١٣٢ ثم كنيسة المرتورانا<sup>(٢)</sup> Martorana في سنة

---

(١) هي الكنيسة الصغيرة في القصر الملكي بمدينة بالرمو ، وقد  
كانت النموذج الذي بنيت على نسقه كاتدرائية مونريالي Monreale في  
نفس المدينة . وفي داخل الكابلا بالاتينا فسيفساء مذهبة ومتعددة الألوان  
يبدو فيها تأثير الصناعة البيزنطية وتكاد تكون عديمة النظر في الجمال  
والإبداع . أما سقف الكنيسة وما فيها من تحف خشبية فغني بالزخارف  
المحفورة ويشهد بتأثير الصناعة والأساليب الإسلامية ( العرب )

(٢) كنيسة المرتورانا أو Sainte - Marie - de - l' Amiral =



(شكل ٦٩) — نموذجان للمقارنة بين برجين مزخرفين (دون  
مراعاة لمقياس الرسم)

أ — منارة الجيرالدا باشيلية (١١٧٢ — ١١٩٥)

ب — برج الناقوس في إيفزهام Evesham (١٥٣٣)

١١٣٦ وقصر العزيزة <sup>(١)</sup> La Ziza في سنة ١١٥٤ ثم قصر  
لاكوبا <sup>(٢)</sup> ( القبة ) La Cuba في سنة ١١٨٠ . وهذه هي  
التواريخ التي ثبتت صحتها ، وكلها ترجع إلى ما بعد انتهاء الحكم  
الإسلامي في جزيرة صقلية سنة ١٠٩٠ بعد انتهائه في بالرمو  
Palermo نفسها سنة ١٠٦٠

ولكن على الرغم من أن هذه الأبنية شيدها النورمانيون  
فإن فيها كثيراً من الظواهر المعمارية العربية البحتة . تلك  
الظواهر التي توجد أيضاً في إيطاليا نفسها بمدينة أمالفي Amalfi  
وسالرنو Salerno

وأهم الأبنية التي ترجع إلى هذا العصر في إيران هو مسجد  
الجمعة في أصبهان ، والمسجد الكبير في مدينة الموصل  
( حول ١١٤٥ — ٩١ ) وكلاهما مسجدان جامعان كبيران . وقد  
أدخلت على أولهما تعديلات كبيرة . ولما كانت المساجد الإيرانية

---

= من كنائس بالرمو التي يظهر في ترتيب قبائها وأساليب زخارفها تأثير  
الفن الإسلامي والبيزنطي ( العرب )

( ١ ) قصر العزيزة بناء نورمندی مستطيل الشكل له ثلاث طبقات ،  
وقد كانت جوانبه الأربعة والجزءان البارزان من البناء في اثنين منهما مزينة  
بثلاث طبقات من العقود الصماء blind arcades ، وأما داخل القصر فغني  
بالأعمدة الرخامية والحنايا التي تعلوها المقرنصات ( العرب )

( ٢ ) قصر القبة بناء نورمندی مستطيل الشكل أيضاً ولكن في كل  
جانب من جوانبه الأربعة جزءاً بارزاً من الجدار ، وفي الجدران زخارف  
محفورة على شكل عقود صماء ، وقد كان في وسط البناء قاعة رئيسية كبيرة  
تعلوها قبة نسب إليها القصر ( العرب )



مبنية من الآجر ، فقد كانت تحلى بزخارف من الجص وتكسى  
بتربيعات من القاشانى ، وقد ذاعت هذه الطريقة الأخيرة حتى  
فى بلاد كانت أبنيتهما يستخدم فيها الحجر لا الآجر مثل سورية  
ومصر . وكانت المآذن فى بلاد إيران مزدوجة فى أغلب الأحيان  
وكانت أسطوانية الشكل دقيقة الطرف قليلاً فى أعلاها كما  
كانت تكسوها تربيعات من القاشانى براقة مختلفة الألوان .  
وقد شبه الأستاذ سالادان Saladin هذه المآذن — فى شيء من  
الغلو والمبالغة — بمدخن المصانع ؛ وفى الحق أن المآذن  
الإيرانية لا يمكن مقارنتها فى الرشاقة والأناقة بمآذن المساجد فى  
القاهرة . وقد دخلت فى بلاد إيران الزخارف العربية التى تسمى  
المقرنصات التى سيأتى وصفها فى الفقرة الآتية ، وما لبثت هذه  
الزخارف أن ذاعت فى بلاد إيران ذيوعاً كبيراً

والأمثلة الرئيسية لمباني المدرسة السورية المصرية موجودة  
كلها فى القاهرة ، وهى تشمل المسجدين الجامعين الكبيرين :  
جامع الأزهر ( ٩٧٠ ) وجامع الحاكم ( ٩٩٠ — ١٠١٢ ) ، ثم  
المسجد الجامع الصغير الذى يسمى جامع الأقمر ( ١١٢٥ ) ، ثم  
ضريح ومسجد الجيوشى ( ١٠٨٥ ) وهو عظيم الأهمية على صغر  
حجمه . والبوائك فى جامعى الأزهر والأقمر محمولة على عمد قديمة  
بينما تقوم فى جامع الحاكم على دعائم من الآجر . وكانت أول

استعمال الحجر في عمارة القاهرة في جامع الحاكم بالرغم من أن الحجر الجيري الجيد كان من السهل الحصول عليه من تلال المقطم المجاورة . والظاهر أن مصر كانت حتى هذا التاريخ متأثرة كل التأثر بالأساليب المعمارية العراقية . وكان جامع الجيوشي أول مثال للمساجد التي كانت تتخذ أضرحة في الوقت نفسه ، وقد تطور هذا النوع من المساجد وتقدمت عمارته وأصبحت تبنى فيه قبة على قبر مؤسسه ومحراب في جداره الجنوبي . والصحن في جامع الجيوشي صغير يصله بمكان القبة ممر مقبوع . وفيه مأذنة مربعة لها ثلاث طبقات تعلوها قبة صغيرة عالية على النحر الذي تراه فوق كنائس صقلية

وتطور القبة في تاريخ فن العمارة الإسلامية أمر من الأهمية بمكان كبير ، ولكن علينا أن ننفض الطرف عنه في هذا البحث القصير ، لأن هذا التطور لم يكن له أثر يبين في الظواهر المعمارية التي خلفها الإسلام للفنون الغربية . ولهذا السبب عينه لا نرانا في حاجة إلى أن نبحث عن أصل المقرنصات<sup>(١)</sup>

---

(١) تطلق كلمة Stalactite (من اليونانية stalzein بمعنى ينقط) على التحجر الذي ينشأ على شكل أعمدة نازلة غير منتظمة وذلك في بعض الكهوف بفعل الرشح الذي تنتجه مياه محملة بالأملاح الجيرية ؛ على أن هذا اللفظ يطلق على الأعمدة التي تصبح معلقة في سقف الكهوف ، بينما تطلق كلمة stalagmite (أو الأعمدة الصاعدة) على الأعمدة التي =  
( ١٠ — ج ٢ — الاسلام )

stalactites — تلك الظاهرة المعمارية الفريدة التي تبعت المسلمين  
أنى ذهبوا ، وأصبحت طابعاً يميز عمارتهم من الهند إلى اسبانيا .  
ومن المحتمل أن نرجع هذه الظاهرة المعمارية إلى أصل عراقي .  
وعلى كل حال فإن أقدم أمثلتها المعروفة يمكن أن ترى في مأذنة  
جامع الجيوشي ثم يظهر بعد ذلك في واجهة جامع الأقمر حيث  
استخدمت هذه الظاهرة لأغراض زخرفية ، وحيث توجد  
فضلاً عن ذلك حنيات محفورة على شكل صدف . وربما  
تكون هذه الحنيات هي النوع الذي نقلت عنه الحنيات الصدفية  
في عمارة عصر النهضة . وفي أعلى واجهة جامع الأقمر شريط من  
كتابة كوفية زخرفية

وهناك ظاهرة أخرى ترى في المساجد التي شيدت بمدينة  
القاهرة في هذا العصر : وهي شرفات على شكل أسنان  
المنشار ربما كان أصلها عراقياً كذلك . ومن المعقول أن تكون  
هذه الظاهرة قد تأثر بها مهندسو قصر الدوق<sup>(١)</sup> وغيره من

---

== تعلو من الأرض . والمقرنصات أو stalactites في فن العمارة نوع  
من الزخارف يقلد بها ذلك التجبر الطبيعي ويتكون من أجسام صغيرة بارزة  
ومدلاة وأكثر ما يستعمل في واجهات المساجد وأسقف القصور  
(المغرب)

(١) The Doge's Palace وهو آخر أمثلة العمارة القوطية في  
إيطاليا ، بدأ تشييده في أوائل القرن التاسع وأعيد بناؤه مرات عديدة .  
وهو يدل على ما كان لمدينة البندقية من عظمة تجارية وسيادة بحرية في ==



## القصور الأخرى في البندقية

وإن لدينا آثاراً كثيرة من فن العمارة الإسلامية يرجع تاريخها إلى القرن الثالث عشر وما بعده ، وذلك في جميع أنحاء العالم الإسلامي الذي أصبح يشمل في تلك العصور بلاد الهند وتركيا بينما انفصلت عنه صقلية<sup>(١)</sup>

أما في إسبانيا فهناك القصران المشهوران اللذان يعرفان باسم الحمراء<sup>(٢)</sup> Alhambra والقصر Alcàzar<sup>(٣)</sup> وهما يلفتان النظر بما

---

== العصور الوسطى ، وفيه أساليب معمارية عديدة تذكر بأساليب العمارة الإسلامية ولا يبعد أن تكون منقولة عنها (المغرب)

(١) بدأ المسلمون يغزون صقلية منذ سنة ٦٥٢ وبدأت دولة الأغالبة في فتحها منذ سنة ٨٢٧ ولم يأت عام ٨٤٠ حتى كان المسلمون يحكمون نحو ثلث الجزيرة وزادت أملاكهم فيها بعد ذلك حتى غلب حكمهم على أكثر بقاعها . ولكن المنافسة والعصبية فرقت كلمتهم ، وبدأت أملاكهم تنقص شيئاً فشيئاً حتى انتهى سلطانهم في أواخر القرن الحادى عشر وقبض على أزمة الأمر الكونت روجر النرماندى ، على أن الثقافة العربية ازدهرت في صقلية ازدهاراً كبيراً تحت لواء الملوك النرمانديين الذين عرفوا بالتسامح الدينى وبمحبة المسلمين حتى منعوا المسيحيين من التبشير بينهم ، وأبقوا العمال والموظفين المسلمين في وظائفهم (المغرب)

(٢) قصر الحمراء شيده بنو الأحمر في غرناطة بين سنتي ١٣٠٩ — ١٣٥٤ وفيه أبنية عالمية الشهرة كحوش السباع وحوش الريحان ، وقاعة السفراء وقاعة بنى سراج وقاعة الحكم . وأشهر ما في قاعات هذا القصر وأبهائه الأعمدة الرخامية والنقوش الجصية البديعة ، والكتابات العربية التي تتكرر فيها عبارتا ( لا غالب إلا الله ) و ( عز مولانا أبى عبد الله )

(المغرب)

(٣) إن في إشارة المؤلف شيئاً من الغموض لأن لفظ ( القصر ) ==

فيهما من زخارف أنيقة على الرغم من الإسراف فيها . وأما ما عدا ذلك من الأبنية الإسلامية في إسبانيا فليس من الطبقة الأولى في الجمال والعظمة

وفي القاهرة عدد من أجمل المساجد والأضرحة شيدت حتى سنة ١٥١٧ حين استولى الترك على المدينة . وأما المساجد القليلة التي شيدت بعد هذا التاريخ ، فقد كان طرازها عثمانياً

وفي بلاد الأناضول سلسلة من المساجد الهامة في مدينتي قونية وبروسة ، يرجع تاريخها إلى ما بين سنة ١٢٠٠ وسنة ١٤٥٣ حين أصبحت القسطنطينية عاصمة لتركيا . ومنذ هذا التاريخ الأخير تأثر المهندسون الأتراك بالأبنية البيزنطية كل التأثير ، وقلدوها حتى حين كانوا يشيدون العمار في أما كن بعيدة جدا عن القسطنطينية مثل القاهرة ودمشق

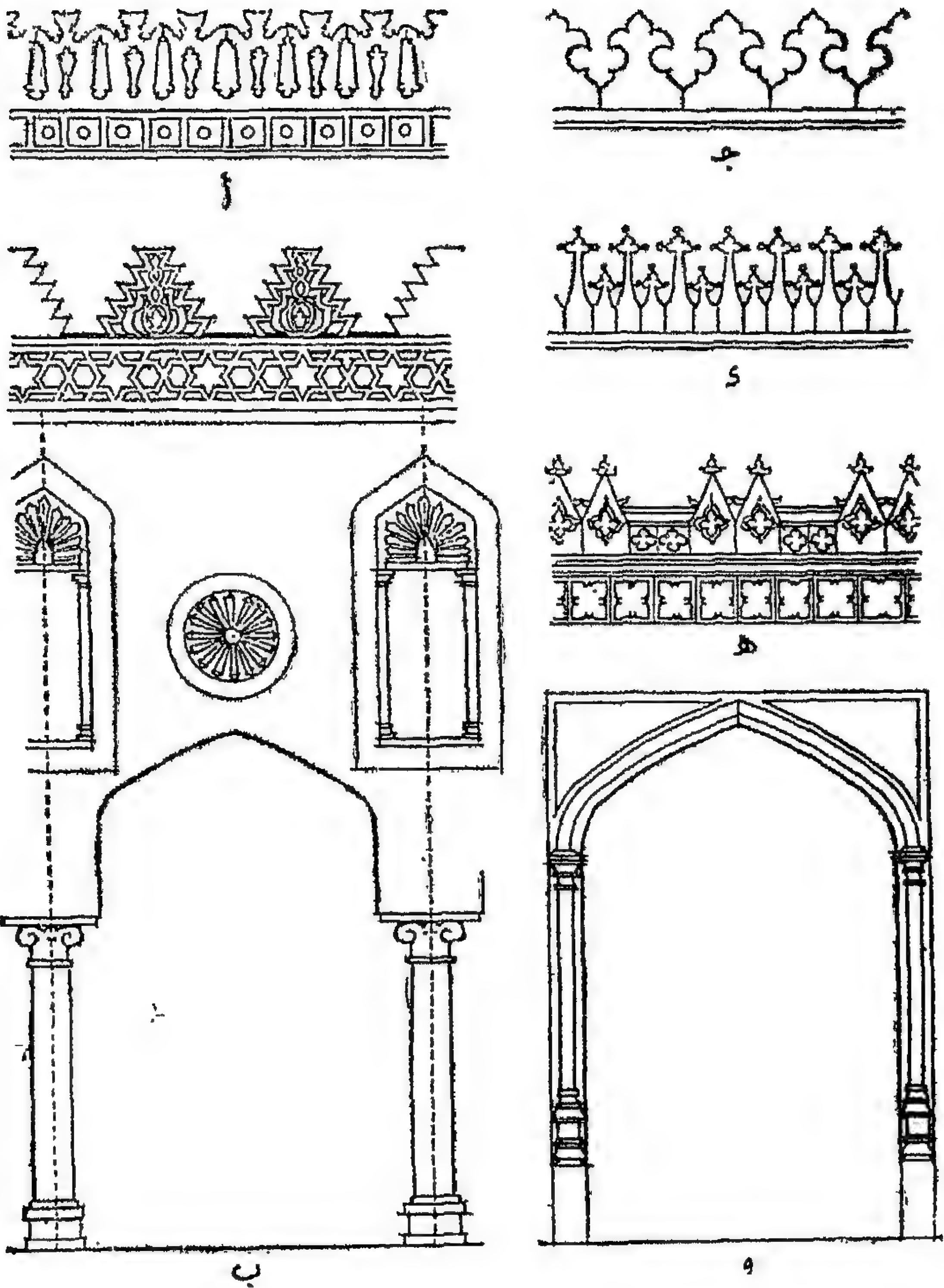
وفي بلاد إيران وتركستان والهند عدد كبير جدا من الأبنية

---

== أو Alcazar يطلق على قصور عديدة في مدن مختلفة بإسبانيا ففي أشبيلية ( الكازار ) وفي طليطلة ( الكازار ) ولكن أشهرها — ولعله الذي يقصده المؤلف — هو الكازار أشبيلية وقد بنى بين سنتي ١٣٥٠ و ١٣٦٩ وقد أدخلت عليه تعديلات كثيرة غيرت معالمه الأولى وقللت من تناسق أجزائه وعلى كل حال فانه يمتاز بما فيه من مقرنصات جميلة ونقوش حصية بدیعة وأعمدة رخامية ومناور للتهوية والنور ووجهات تزينها النقوش الحصية الموشاة بالذهب وقاعات ترهو بوزرات الفاشاني الجميل وأهم هذه القاعات قاعة السفراء بقبتها الخشبية البديعة (المغرب)

الإسلامية التي يرجع عهدها إلى عصور متأخرة . ولا تزال الأساليب المعمارية الإسلامية ذائعة في بلاد الهند حتى الآن .  
ومهما يكن من شيء فإن هناك فوارق محلية ظاهرة تميز الأبنية المتأخرة لكل مدرسة من المدارس الخمس الرئيسية في العمارة الإسلامية . وهي المدرسة السورية المصرية ، والمدرسة الإسبانية المغربية ، والمدرسة الإيرانية ، والمدرسة العثمانية ، والمدرسة الهندية . ولا شك في أن بعض السبب في وجود هذه الفوارق هو اختلاف مواد البناء في الأماكن المختلفة . ولكن هذه المدارس تقوم قبل كل شيء على أساليب معمارية محلية .  
وقد حدث في العصور الوسطى تقدم كثير وتنوع في تصميم أبنية المساجد ، فقد ظلت المساجد الجامعة بتصميمها المعروف تشيد في بعض البلاد الإسلامية ، كما ذاع بناء الأضرحة التي تتخذ في الوقت نفسه مساجد للصلاة ؛ وظهر نوع جديد هو : المدرسة : وهو مسجد صليبي الشكل فيه مكتب أو معهد للدراسة . وكان ظهور هذا النوع الأخير في القرن الثاني عشر . وأصبحت القبة ظاهرة معمارية ذائعة كل الديوع في العمارة الإسلامية . وقد كانت القباب في القاهرة مرتفعة في أغلب الأحيان ، على حين كان القوم في بلاد إيران وتركستان يفضلون القبة البصلية ، أو البيضية الشكل . أما في القسطنطينية ، فقد كانت قباب المساجد





- ( شكل ٧٠ ) — نماذج من عقود وشرفات ( دون مراعاة لمقياس الرسم )  
 ١ — في جامع ابن طولون بالقاهرة ( ٨٦٨ ) . ب — عقد فارسي في جامع  
 الأزهر بالقاهرة ( ٩٧٠ ) . ج — في جامع زيد الدين يوسف بالقاهرة  
 ( ١٢٩٨ ) . د — في قصر كادورو Ca'd'Oro بالبندقية ( ١٤٣١ )  
 هـ — في كنيسة كرومر Cromer بنورفولك ( القرن الخامس عشر )  
 و — عقد تيودوري في بهو كنيسة المسيح بأكسفورد ( القرن السادس عشر )

ببيزنطة منخفضة . وقد كانت القباب الحجرية في مصر تُزَيَّن سطوحها الخارجية في القرن الخامس عشر بزخارف مخرسمة الشكل تشبه في ذلك ( الدتلا ) . أما في بلاد إيران فقد كانت القباب تغطي بتربيعات من القاشاني البراق ؛ كما كانت تستند على مقرنصات ، وفي الحق أن هذه المقرنصات استعملت في كل مكان ، بل كان الإسراف في استخدامها كثيراً . وكانت في بعض الأحيان تتدلى من السقف كالأجزاء التي تتدلى في الأقبية الإنجليزية ذات الزخارف التي على شكل مروحة . وبينما لم يكن للقباب الإسلامية تأثير كبير على قباب عصر النهضة في الغرب يظهر أنه من المحتمل أن المآذن الرشيقية — ولا سيما مآذن المساجد في القاهرة إبان القرن الرابع عشر والخامس عشر — قد أثرت في تصميم أبراج النواقيس في إيطاليا في آخر عصر النهضة ، وهي التي نقل عنها المهندس الكبير السير كريستوفر رن<sup>(١)</sup> Wren ما صممه من الأبراج ، ومما لا شك فيه أن المماريين المسلمين كانوا قد بدأوا في هذا العصر يلاحظون أن في استطاعتهم

---

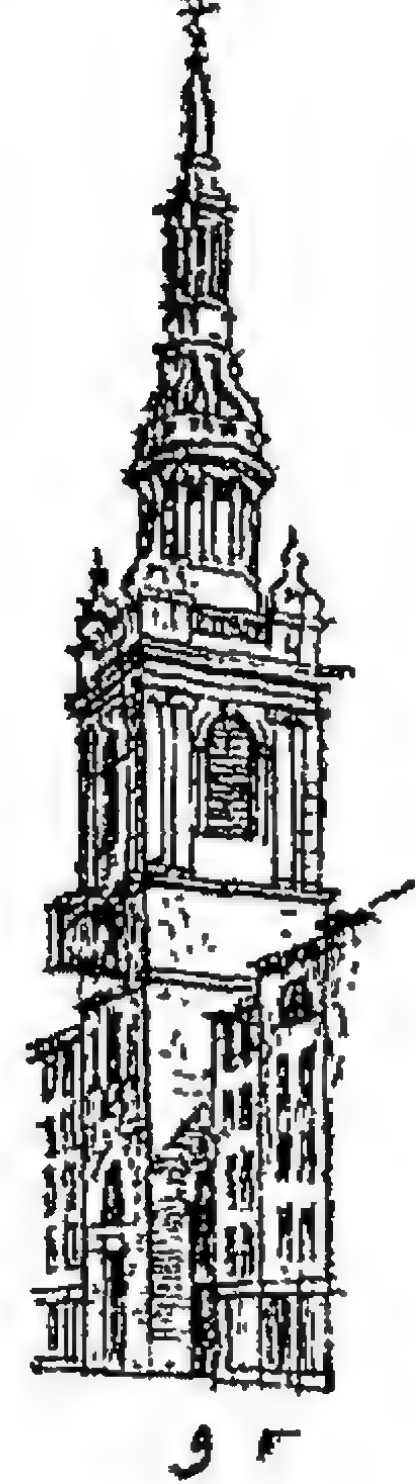
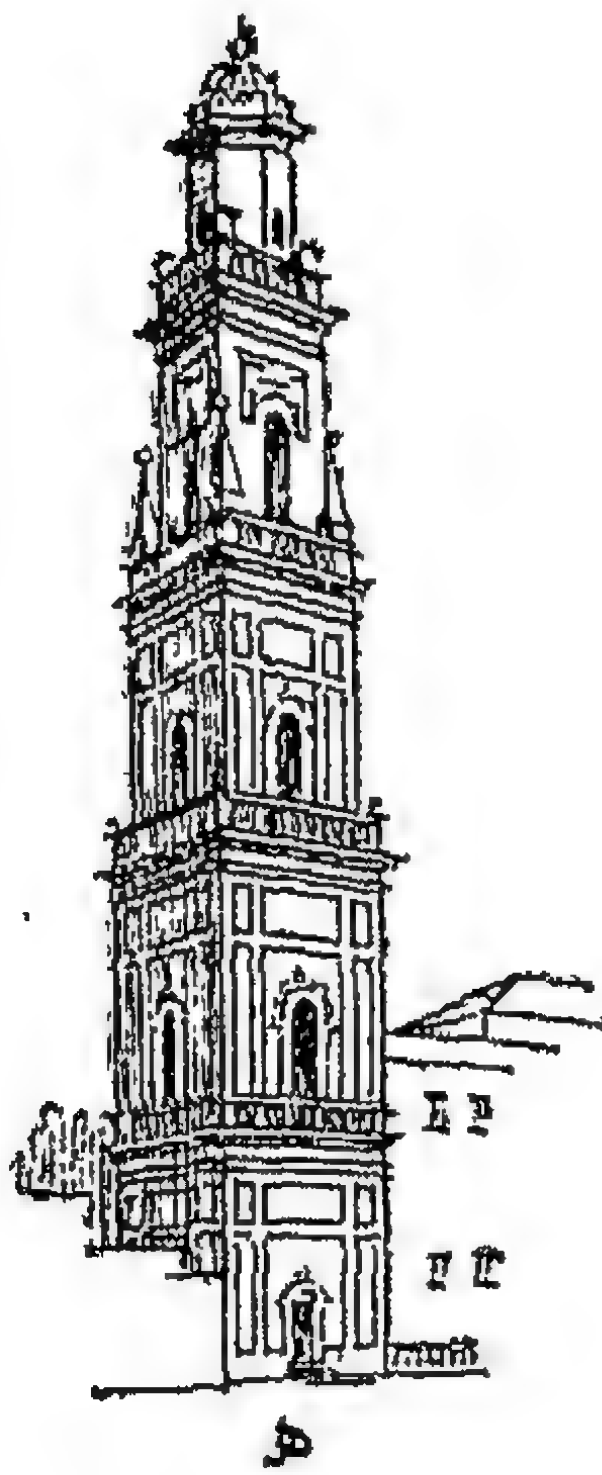
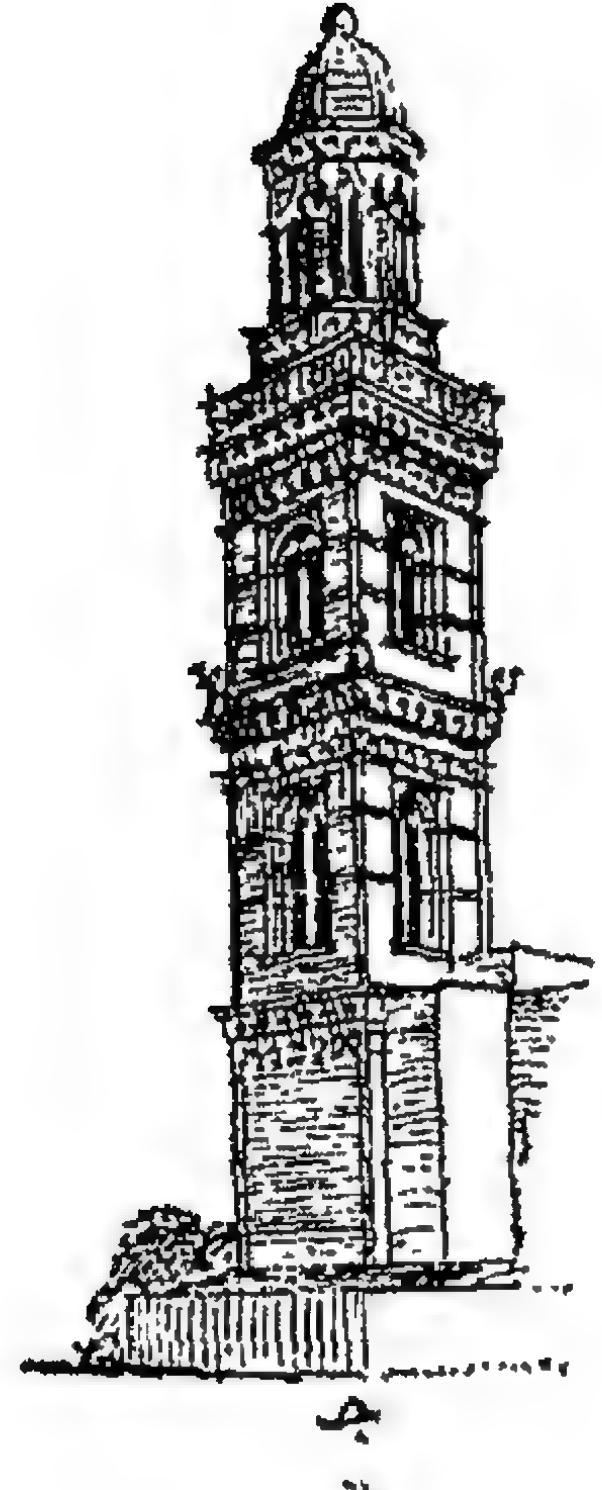
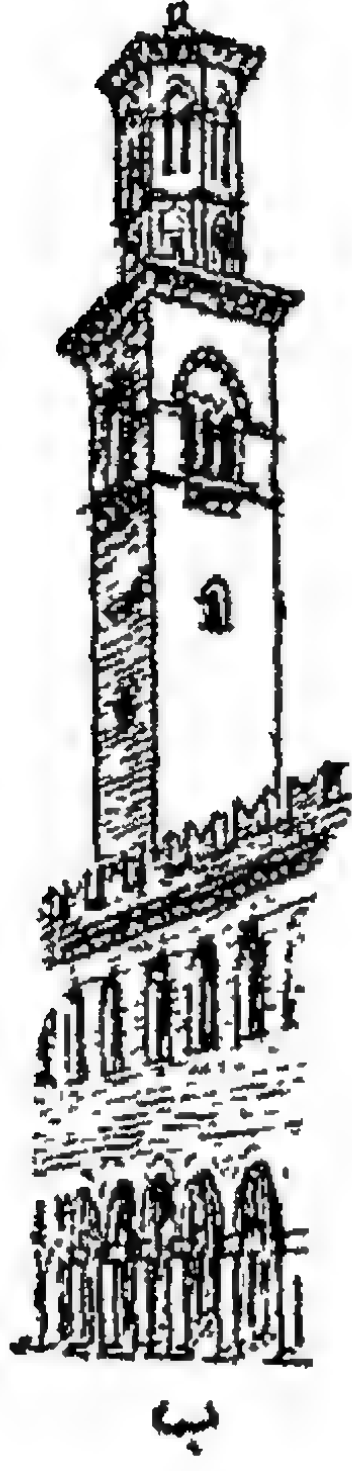
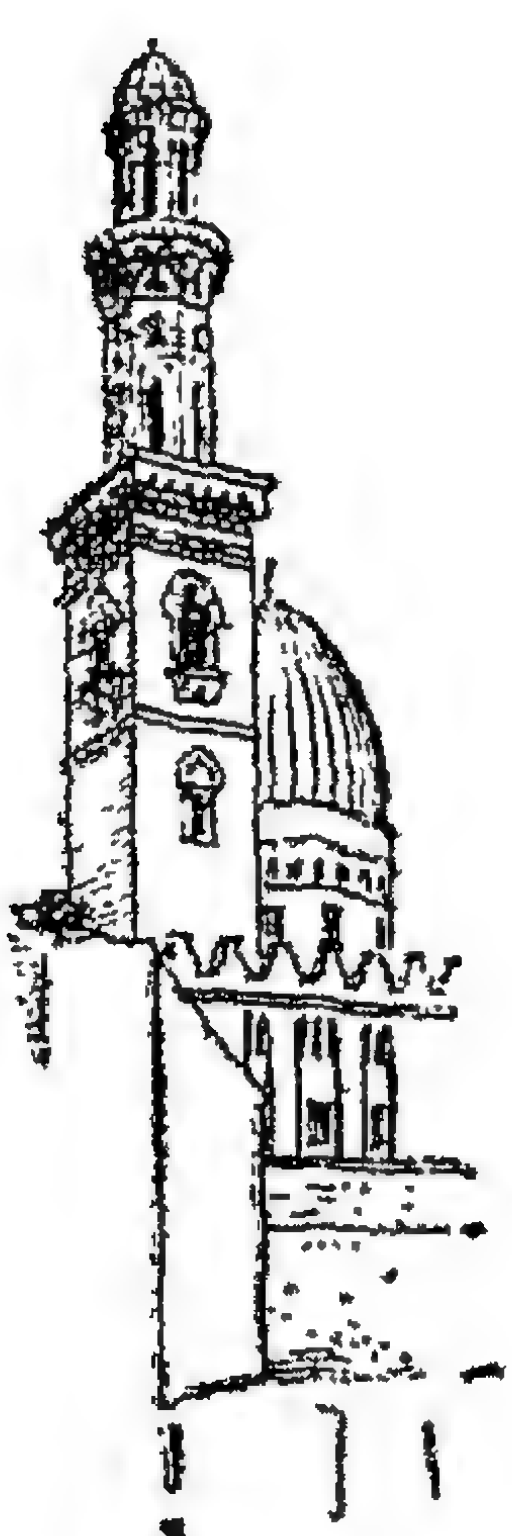
(١) قام بترميم كاتدرائية سانت بول في لندن ثم قام بتشيدتها من جديد بعد أن تهدمت سنة ١٦٦٦ واستغرق البناء الحديث خمساً وثلاثين سنة وقلد فيه المهندس كاتدرائية القديس بطرس في روما . وقد كان رن في وقت من الأوقات أستاذاً للفلك في جامعة أكسفورد وتوفي سنة ١٧٢٣ وعمره تسعون سنة (المغرب)

الاستفادة من تشييد القباب والمآذن جنباً إلى جنب ، والانتفاع بالتأثير الذى يتركه هذا التباين . كما وفق المهندس رن فيما بعد إلى تشييد القبة والأبراج فى كاتدرائية سانت بول St. Pauls' مما كان له أعظم الأثر

على أن هناك نوعين من المآذن لم يدع استخدامهما خارج موطنهما ؛ ونقصد بذلك المآذن الإسطوانية الشكل فى بلاد إيران تلك المآذن التى لم تكن على جانب يذكر من الإناقة ، وكذلك المآذن المشوقة التى كان يفضلها الأتراك

ولقد ظل يصحب تقدم العمارة الإسلامية الميل إلى استخدام النوعين المدب والمستدير من الأقواس التى على شكل حدوة الحصان . وكان البناءون يستخدمون فى كثير من الأحيان العقود أو الأقواس نصف الدائرية ، والأقواس العادية المدببة أو ذات المركزين . ومن ناحية أخرى فإن القوس الذى يطلق عليه القوس الفارسى — وهو القوس الذى ينتهى انحناءه بخطين مستقيمين ، كان كثير الذيوع فى بلاد إيران وغيرها من البلاد . ويشبه هذا القوس الفارسى من بعض الوجوه القوس الإنجليزى التيودورى (شكل ٧٠) كما أن العقود ذات الفصوص العديدة أصبحت ذائعة الإستعمال . وكانت تستخدم كزخارف سطحية فى البوائك الصماء (الكاذبة) . أما الشرفات فكانت تتخذ على





( شكل ٧١ ) — نماذج من المآذن والأبراج ( دون مراعاة لمقياس الرسم )  
 ١ — في مدرسة سنجر الجولي بالقاهرة ( ١٣٠٣ — ١٣٠٤ ) . ب — في  
 تورسي دلكومينو بثيرونا Torre del Comune ( ١١٧٢ وقبة الجرس  
 في ١٣٧٢ ) . ج — في قبة سپوليتو Duomo, Spoleto بإيطاليا  
 ( ١٣٩٧ ) . د — في ضريح برقوق بجوار القاهرة ( ١٤٠٠ — ١٤١٠ ) .  
 هـ — في قبة ليكي Duomo, Lecce بمجنوبي إيطاليا ( ١٦٦١ — ١٦٨٢ ) .  
 و — في كنيسة سانت ماري لوباو St. Mary-le-Bow بلندن من تصميم  
 المهندس رن Wren ( ١٦٧١ — ١٦٨٣ ) .

شكل بديع لأوراق أشجار أو على شكل أسنان المنشار . بينما النوافذ ظلت يركب عليها شبائيك من الحجر أو الجص المحرم أو ذات الزخارف المحفورة ، كما كان يركب فيها زجاج ذو ألوان غير متقنة ، وربما كان ذلك قبل استخدام الزجاج الملون في البلاد العربية . فكانت الزخارف المستخدمة إما أشرطة من كتابات زخرفية مكتوبة في الجص أو محفورة في الخشب أو الحجر ، وإما زخارف هندسية سطحية ، إذ أن رجال الدين كانوا يحرمون تصوير المخلوقات الحية . وقلّ أن يوجد الحفر البارز في الأبنية الإسلامية في مصر وإن كنا نراه في الهند في بعض الأحيان ؛ والواقع أن المسلمين يعمدون في الزخرفة إلى حفر الرسوم الهندسية الدقيقة في الحجر أو الجص حفرًا غير عميق يكاد لا يكون إلا حزًا . وأما في شرق العالم الإسلامي ولا سيما إيران وتركستان حيث الحجر هو مادة البناء العادية ، فقد كان القاشاني يستخدم بكثرة — وكانت الرسوم الهندسية والتقليدية هي المألوفة في زخرفة تربيعات القاشاني حتى العصور المتأخرة حين اتخذت طرق جديدة ، رسومها أكثر تمثيلًا للطبيعة ، ودخلت معها رسوم الزهور والنباتات

واسم أرابسك Arabesque الذي يطلق على الموضوعات الزخرفية التقليدية التي كانت ترسم بارزة بروزاً بسيطاً في إنجلترا منذ عصر الماسكة اليزابث ، نقول إن هذا الاسم يدل على أننا

مدينون بهذه الزخارف للعرب في القرون الوسطى<sup>(١)</sup>  
وهناك نوع آخر من الزخرفة كان منتشراً في القاهرة ،  
ولم يكن ذائِعاً كل الذبوع في غيرها من البلدان : ذلك هو تتابع  
طبقات أفقية من أحجار قائمة اللون وأخرى من أحجار زاهية  
اللون — وقد يرجع أصل هذه الطريقة إلى رومة أو بيزنطة حيث  
كانت ( مداميك ) من الآجر تستخدم كثيراً في أجزاء مختلفة  
من الجدران الحجرية . ولكن هذه النسبة لا تزال موضع شك ،  
ومن ثم كان من المعقول أن الواجهات المخططة في المباني الرخامية  
في پزا وچنوا وسینا Siena وفلورنسة ، وفي غيرها من البلاد  
الإيطالية إنما أخذت عن القاهرة التي كانت لهم بها في القرون  
الوسطى علاقات تجارية وثيقة . ومثل هذه الأبنية المتعددة الألوان  
موجودة في إقليم الأوڤرن Auvergne ، وفي كنيسة القديس  
بطرس بنورثمبتن Northampton

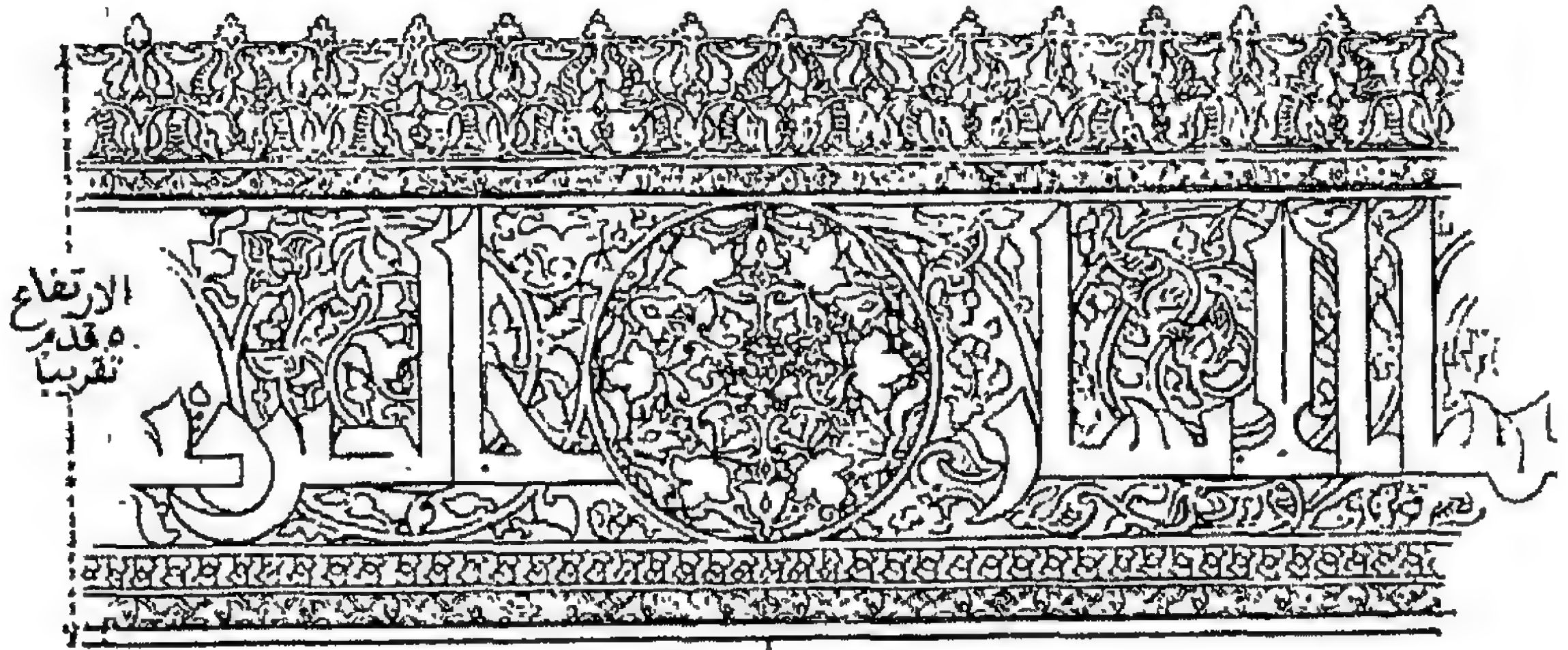
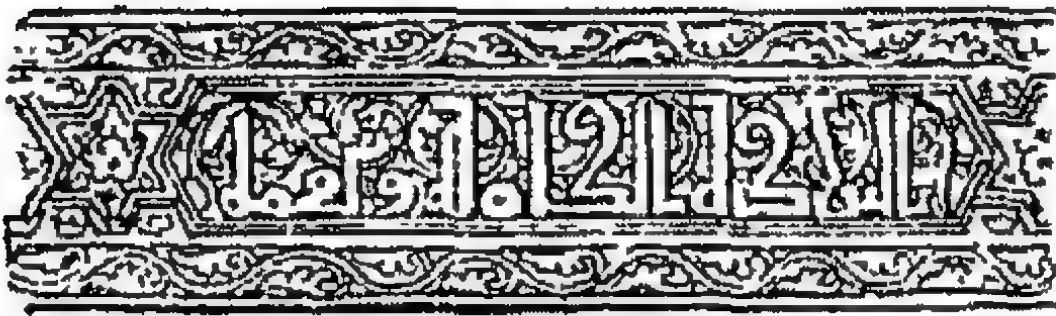
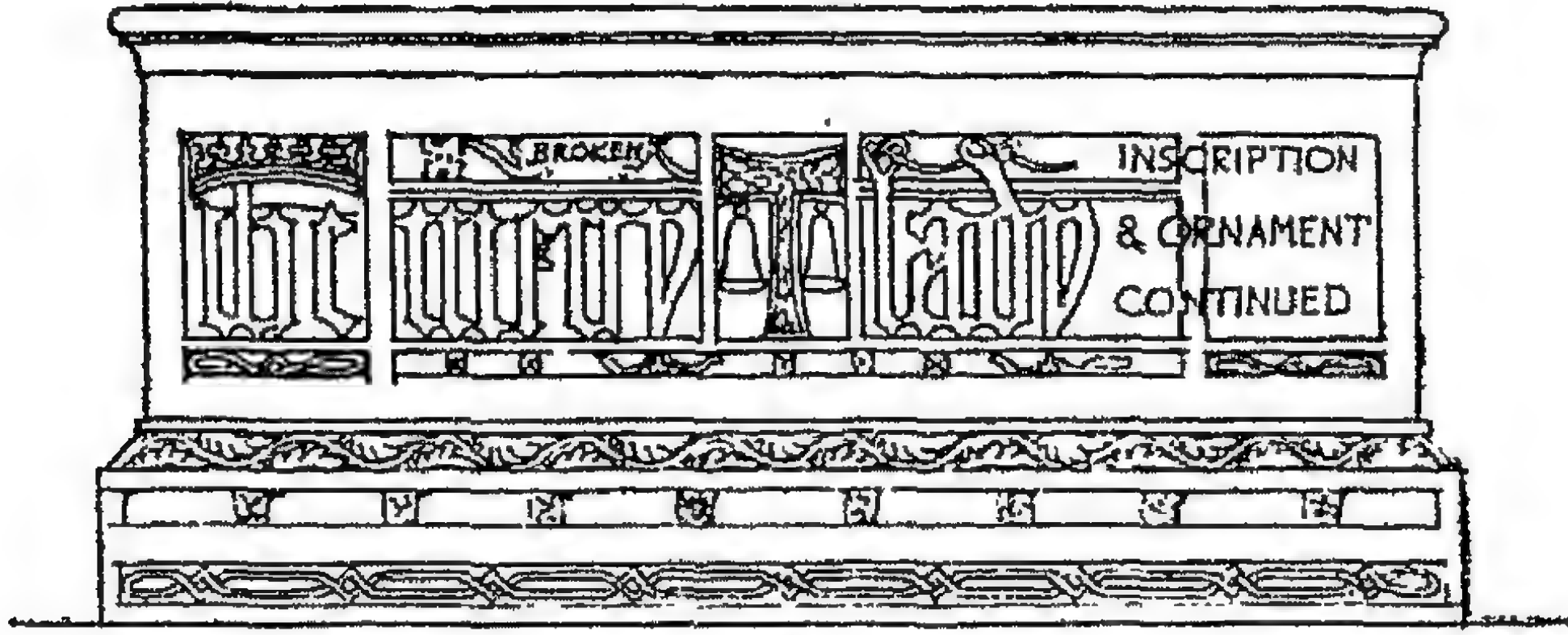
وخلصه ما ذكرناه في هذا البحث أن دين العالم الغربي  
للإسلام في فن العمارة كبير في مجموعه . وقد رأينا في ميدان  
العمارة الحربية أن الصليبيين الذين شيدوا في الأرض المقدسة  
كثيراً من الكنائس والقلاع الجميلة تعلموا من العرب شيئاً من

---

(١) راجع الفصل العاشر : طبيعة الزخارف العربية في كتابي  
Muhammadian Architecture ( Oxford 1924 )



# Regarding the Remains



الحفظ المركزي

(شكل ٧٢) — نماذج من الكتابات الكوفية والقوطية

- ١ — في جامع السلطان حسن بالقاهرة (١٣٥٦ - ١٣٦٣) . من الجص
- ب — محفوفة في دار الآثار العربية بالقاهرة (القرن الثاني عشر)
- ج — في كنيسة سوث أكر South Acre بنورفولك (بحول سنة ١٥٥٠)
- د — في قبر بفش ليك Fishlake بيوركشير (١٥٠٥)
- هـ — في قبر ريتشارد الثاني يوستمنستر (١٣٩٩)

فن التحصين وعمل الاستحكامات كما كان العرب أنفسهم  
قد تعلموا من مهارة البنائين الأرمينيين

وإذا استثنينا ما ندين به للأبنية الحجرية في سورية  
وأرمينية وللأبنية المصنوعة من الآجر في إيران مما يرجع عهده  
إلى ما قبل الإسلام ، تلك الأبنية التي يزداد ميل العلماء إلى أن  
ينسبوا إليها نشأة أساليبنا المعمارية في السقوف والقباب ابّان العصور  
الوسطى ، نقول إذا استثنينا ذلك لم يكن هناك حرج من أن ننسب  
اختراع القوس المدبب إلى البنائين المسلمين في سورية وغيرها من  
البلدان . ويكاد يكون ثابتاً أن أصل العقود الستينية عربي كذلك  
ومن المحتمل أن يكون هذا حال العقود الإنجليزية التيودورية .  
ثم إن الغربيين أخذوا عن العرب أيضاً استخدام  
الزخارف الصغيرة البارزة الموجودة في العمارة القوطية وكذلك  
استخدام العقود ذات الفصوص المتعددة ، وربما أخذوا أيضاً  
الزخارف النباتية ، وأخذوا وعرفوا استخدام الزخارف الحجرية  
التي تملأ بها الشبايك في العمارة القوطية ويركب بينها الزجاج ،  
ومن المحتمل أن تكون هذه الزخارف الأخيرة مأخوذة عما كان  
في المساجد الأولى من شبايك مخرمة حجرية أو جصية ، أو ربما  
يكون أصلها أقدم عهداً من هذا بأن تكون مأخوذة عن المباني  
السورية أو العراقية التي ترجع إلى ما قبل الإسلام

واختراع الزجاج الملون ينسب أحياناً إلى الشرق . ولكن هذه النسبة لم تثبت صحتها بعد — كما أن استخدام العمود المندمجة في أركان الدعائم . تلك الظاهرة الهامة في نظام القباب في العمائر القوطية — اختراع إسلامي يرجع إلى القرن الثامن أو التاسع وأما الشرفات الزخرفية والمحرمات فأتت إلى القاهرة من العراق ، وانتقلت منها إلى إيطاليا وأصبحت بعد ذلك ظاهرة من ظواهر العمارة القوطية . ثم إن الكتابات المحفورة المقصود بها زخرفة المباني القوطية المتأخرة قد وجد مثلها في جامع ابن طولون في القاهرة ، وهو يرجع إلى القرن التاسع . ولكن الكتابات الكوفية توغلت كثيراً في فرنسا عند ما احتل المسلمون الأقاليم<sup>(١)</sup> الجنوبية منها ، وحتى في إنجلترا توجد أمثلة نادرة من الزخارف يظن أنها تأثرت بالزخارف العربية ( شكل ٧٢ ) ومن المحتمل أيضاً أن تكون الواجهات المخططة قد أخذت

---

(١) مثال ذلك الأبواب الخشبية التي صنعها الحفار المسيحي جوفريدس Gaufredus في إحدى الكنائس الصغيرة من كاتدرائية لوبوى Le Puy وكذلك باب آخر محفور وموجود الآن في كنيسة لا ثوت شلهاك La Voutei Chillac . وهناك أشرطة من الزخارف على رف خلف المذبح في كنيسة وستمنستر Westminster وزخارف أخرى على بعض الشبايك القديمة من الزجاج الملون وينسب الأستاذ ليتاني Lethaby كل هذه الزخارف إلى أصل شرقي . قارن A. H. Christie, The Development of Ornament from Arabic Script (in the Burlington Magazine, Vols. XI—XII, 1922)



عن القاهرة ، وكذلك تصميمات الأبراج في عصر النهضة والخنايا  
الصدفية الشكل التي كانت ذائعة الاستعمال في هذا العصر نفسه .  
ثم هذه المشريبات<sup>(١)</sup> الخشبية العربية التي كانت تستخدم لإخفاء  
حجرات الحرم في المنازل ، أو كجدران المقصورات بالمساجد ، نقول  
هذه المشريبات قلدها الإنجليز في القضاين والسياجات المعدنية  
ولا شك أيضاً في أن الغرب مدين للمسلمين بطريقة الزخرفة  
بالفروع النباتية Arabesques البارزة بروزاً قليلاً ؛ كما أنه مدين  
لهم أيضاً باستعمال الزخارف الهندسية . والواقع أن المسلمين كانوا  
مصدر كثير مما وصل إلى الغرب من علم الهندسة ، أو كانوا على  
الأقل القنطرة التي وصل إلى الغرب عن طريقها كثير من  
هذا العلم

لم يكن كل ما ذكرناه حتى الآن إلا نقطة خاصة مميزة ،  
ولكن الاتصال الوثيق بين الشرق والغرب في أثناء الحروب  
الصليبية ، ذلك الاتصال الذي أصبح ودياً في العصور الوسطى

---

(١) المشريبة أنواع مختلفة من الخشب المخروط المشبك ذاع استخدامه  
في مصر منذ العصر القبطي وبلغت صناعته أوج عظمتها في القرنين الرابع  
عشر والخامس عشر وكانت تصنع منه شبابيك وحواجز ودرووات .  
وقيل إن الكلمة مشتقة من ( الشرب ) لأن ألواح هذا الخشب المشبك كانت  
تثبت في بداية الأمر بنوافذ المساكن كي توضع عليها قلال الماء فتبرد  
وتصبح لذينة للشرب . وفي مدينة القاهرة ودار الآثار العربية أنواع شتى  
من خشب المشريبات ( المغرب )

المتأخرة — لا بد أن يكون قد خالف أثرًا في فن العمارة ربما غاب عنا في عجالة قصيرة كهذه . ففي أسبانيا ظلت الأساليب الإسلامية في الرسم والتصميم باقية إلى آخر عصر النهضة . وإليها يرجع ما نرى فيما كان بالعمارة الأسبانية من خصائص وتعقيدات ويجدر بنا في ختام هذا الفصل أن نلاحظ أن تطور العمارة الإسلامية لا يزال مستمرًا في بعض الأقاليم النائية التي ازدهرت فيها العمارة الإسلامية منذ أكثر من ألف سنة

## مراجع

- M. S. Briggs, Muhammadan Architecture in Egypt and Palestine. (Oxford, 1924)
- E. Diez, Die Kunst der islamischen Völker, (Berlin, 1915)
- J. Franz, Die Baukunst des Islam. (Darmstadt, 1887)
- A. Gayet, L'art arabe. (Paris, 1893)
- Richmond, E. T. Moslem Architecture, 623-1516 Some Causes and Consequences. Royal Asiatic Society (London, 1926)
- G. T. Rivoira, Moslem Architecture. Its Origin and Development. (Oxford, 1918)
- H. Saladin, Manuel d'art Musulman : tome I, Architecture. (Paris, 1907)



## كشاف

— ١ —			
٤١١٢، ٢٩	{	أرمينية	٢٢ إبراهيم بن سعيد
٤١١٥، ١١٣			١١٨ ابن خلدون
٤١٣٨، ١٢٤			١٣٧ — ١٣٥ ابن طولون
١٥٧، ١٣٩			١٢٩ ابن الفقيه
٦٥	{	أرنولد Ser Th. Arnold	٦ أبو بكر
٤٤، ٣٧، ٢٠			١٣٢ أبو دلف
٨٧، ٦٢، ٥٦	{	أسبانيا	٧٨ أبو الفدا
٤١١٤، ٩٤			٦٥ أبو منصور بختكين
٤١٤١، ١١٥			٢٢، ٢١ أحمد بن إبراهيم
٤١٤٨، ١٤٦			١٣٢ أخضر
١٦٠			
٤		الاسكندر	{ إدوارد متاجو Sir Edward Montagu
٢٢ — ١٩		الاسطرلاب	
٧٠، ٤٩	{	آسيا الصغرى	{ أدريان دي لونجپيرييه Adrien de Longperier
١٤٨، ١٢٤			
١٤٢، ١٤١		أشبيلية	{ أرابسك Arabesque
٢٢		أصفهان	
١٤٩		الأضرحة	١٥٩، ١٥٤
١٩		الإغريق	{ الأرتقية ( الدولة ) ٣٦
٤٤		أفريقيا	
٦٦		اكس لاشايل	٥٥ أرتين باشا
٢١		أكسفورد	٧٤ أردبيل

٤٧٤٤٤	{	إيطاليا (والإيطاليون)	٢٥	{	أكوامانيل (آنية المياه) aquamaniles
٤٦٢٤٩			٤٧		الباريلو
٤٧٠٤٦٦			{	أم عبد الرحمن (زوجة الحكم الثاني)	
٤٨٧٤٧١					٨٣
١٥٨٤٩٥			١٤٣	أمالفي Amalfi	
١٤٢	{	إيشرهام Evesham	٩	{	الأمويون
٥			أيقونات		
١١٩	الايوانات		٩٨٤٢٢	{	انجلترا والانجليز
— ب —			١٥٨٤١٤٠		
١٣٩	{	باب زويلة	٤٩	{	أندريولى G. Andreoli
١٢٣			الباسيليك		{
٩	{	البحر الميت	٣٦	{	
٨١			برجوا G. Bourgoin		١٢٢
٢٢	{	بدر (صانع التحف المعدنية)	٩٩	{	أوشاق Offa
٦٤			برلين		
١٤٨٤٤٩	{	بروسة	١٧	{	أوكي دكاني Occhi di Cani
٩٧			بطرس فلوتر Peter Flotner		
١٩	بطليموس الجغرافي	٣٣	{		
٤٤٥٤٢٩٤٩	{	بغداد			٣٤٤٢٩
٤٦٤٤٦٢			٤٢٤٣٩		
٤١٣٧٤١٣٣			٥٢٤٤٥		
١٤٠			٦٠٤٥٣		
			١١٢٤٦٣		
١٣٢	{	بل Miss Gertrude L. Bell	١٤٤٤١٤٣	{	
			١٤٩٤١٤٨		
			١٥٢٤١٥١		
			١٥٧٤١٥٤		

١٤٠٦٤٦٦	{	بالرمو
١٤٣٤١٤١		
١٤٠	{	پروپوجنا كولوم
٩٧		
٩٧	{	پلجرینو (فرانسسکودی)
٦٠		
٦٠	{	الیولو
٦٣		
٦٣	{	یلپس S. Pepys
١٤٠		
١٤٠	{	پیرفوند Perrefond
٣٣٤٢٥		
١٥٥٤١٠٦	{	پیزا

— ت —

٩١ — ٨٧	{	التجلید
٩١٤٨٨		
٢٣٤٦٤٥	{	تحریم الترف عند المسلمین
٦١		
٧٠٤٥٣٤١٦	{	ترکیا واللغة التركية
١٤٨٤١٤٠		
١٤٩٤١٤٨	{	ترکستان
١٥٤		
١٤٤١٣٤١٠	{	تصویر الکائنات الحیة
٦٢		
٧٧٤٣٥٤٢٦	{	التکفیت (التطعيم)
٧٧		
٢٠٠	{	التماثيل التنجيم

٦٢	{	بلدا کینو baldacchino
١٢٤		
٨٦٤٨٥	{	البلقان البلور الصخری
٤٨		
٤٨	{	Valencia بلنسية
٣٥٤٣٣٤٣٢		
٨٥٤٧٣٤٥٥	{	البندقية Venice
٩٠٤٨٩٤٨٧		
١٤٧٤١٠٦	{	بنو الأحمر
١٤٧		
٧٤	{	بوتون (قصر) Boughton House
٥٣		
٥٣	{	بوسبك Busbecq
١٤٠		
١٠٤	{	بومارس Beaumaris
٦٠		
١٢١٤١١٧	{	بیاتس Beatus
١٢٢		
٦٣	{	بیرنی Miss Burney
١١٥٤١١٣		
١٢٤٤١٢٣	{	بیرنطة والییزنطیون
١٥١٤١٤٠		
١٥٥	{	پ

— پ —

٤	الپارثيون
---	-----------





٢٧	{ الصناعة الدمشقية Damascening	١٨٤١٧	{ الحروف العربية ( في زخارف العرب )
٦٣	دمياط	١٠٨٤١٠٧	
١٤٠	دهلي	٧٧	الحفر
٤٧٤٣٣٤١٨	{ ديفونشير Mrs R. L. Devonshire	٨٢٤٢٢	الحكم الثاني
٦٣		١٤٠	حلب
٥	{ الدين ( تأثيره في الفنون )	٧٨	حماة
		١٤٧	الحمرء
		٥٩	الحيثيون
		١١٨	الحيرة
— ر —		— خ —	
١٤١	رباط	٥١٤٣٩٤٣٧	الخزف
١٣٩	الرصافة	٨٢٤٧٨	الخشب
١٣٣٤١٣٢	الرقعة	٨٦٤١٧٤١٦	الخطاطون
١٥٣٤١٥١	رن C. Wren	٨٤٤٨٣	{ خير ( صانع التحف العاجية )
١٠٣	{ رمبرانت Rembrandt	— د —	
٥٨٤٤٨٤١٥	{ رنك	٣٦٤١٣٤١٢	{ دار الآثار المربية
٧٤٤٦٠		٥٨٤٥٧٤٥٥	
٢١٤١٨	{ الرهبان المباركين Bénédictins	٧٨٤٧٧٤٦٥	
١٠٣	روبنز Rubens	١٥٩٤١٥٦	
١٠٦	روجر الثاني	٦٨	داترج
١٢٤	الروسيا	٣٤	الداعرك
٤٩٩٤٥٩	{ روما ( والرومان والدولة الرومانية المقدسة )	٨٣	درى الصغير
٤١١٣٤١١٢		٥٢٤٣٢٤٩	{ دمشق
١٢٤٤١٢٣		١٢٦٤٦٢	
١٥٥٤١٤٠		١٢٩٤١٢٨	
١١٣	الرومانسكية ( العماثر )	١٤٨	

٣٢٠٢٩٠٣		٤٦٠٤٥	Rhages الري
٥٦٠٥٣٠٤٩		٢٨	Reinaud رينو
١١٣٠٥٨		— ز —	
١٢٩٠١١٤	سورية	٨٢	Zamora زامورا
١٣٩٠١٣٧		٥٨٠٥٣	الزجاج
١٥٧٠١٤٤		١٥٨٠١٢٧	
٣٨	السوس (سوزا)	٩٧٠٩٦	الزخارف الاسلامية
٣٤	السويد	٤٥	Dr. Sarre ذرة
١٥٥٠١٠٦	Siena سيدنا	١٣٦	الزيادات (في عمارة المساجد)
— ش —		— س —	
١٣٩	شاتوجايار	١١٤٠٤	الساسانية
	Château	١٣٢	(الدولة والعمارة)
	Gaillard	١٤٤	سالادان
١٣٩	شاتيون		Saladin
٥٥	شارل الخامس	١٤٣	سالرنو Salerno
١٢٤	شتريجووسكى	٤٥٠٠٤٠	سامرا
	Strzygowski	١٣٣٠١٣٢	
٢٨	شجاع بن (هنفر)	١٣٧	
٦٦	شرلمان	١٥٣	سيوليتو
	شعبان	٧٦٠٧٢٠٣	السجاد
٥٧	(سيف الدين)	١٠٤	سفر الرؤيا
	سلطان مصر	٥٩	السلامة
١٨	شلومبرجيه	٦٥٠٤٧	سلطان آباد
	Schlumberger	٢١٠٢٠	سلفستر الثاني
٦١٠٢٢	شوسر		(البابا)
	Chaueer	٨٧٠٥٩	سمرقند



٢٢	طليطلة	ص —	
٨٤	الطولونيون ( والعصر الطولوني )	الصفوية ( الأسرة )	٧٤٠٧٠٠٣٤
		صقلية	٨٧٠٧٩٠٦٦ ١٤٥٠١٤٣ ١٤٧
— ع —			
٨٥٠٨٢	العاج	الصليبيون	٩٤٠٣٢
٦٧٠٩	العباسيون	( والحروب الصليبية )	١٣٩٠١٣٧ ١٥٩٠١٥٥
١٢٢	عبد الله بن الزبير	الصناع ( انتقاهم من ولاية إلى أخرى )	١١٥
٢٢	عبد الحميد الفارسي ( صانع الأسطرلاب )	صنعا	١١٤
١٢٢	عبد الملك ابن مروان	الصوالة ( رئيس )	٦٠
٨٣	عبد الملك ابن المنصور ( الحاجب سيف الدولة )	الصور الصغيرة Miniatures	١١٠٠١٠
٦٥	عبد الملك بن نوح الساماني	صومعة	١٢٩٠١٢٨
٨٤٠٨٣	عبيدة ( صانع التحف العاجية )	الصين ( والصينيون )	٦٧٠٤٤٣٠٤١ ٩٠٠٨٧٠٦٨
٦٢	العتابية	ض —	
٣٢	العثمانيون	ضريح برقوق	١٥٣
٤٥٠٤١٠٣٩	العراق	ط —	
١٥٨	عرش الفاطميين	طايخ Tang ( أسرة )	٦٨٠٤٠
٢٥٠٢٤	العزير ( الخليفة الفاطمي )	الطباعة	٨٧٠٨٦
١٤٣	العزيرة ( قصر )	طريف ( صانع التحف المعدنية )	٢٢

١٢٧٠١٢٥	{	الفسيقساء
١٤١		
٤٧١٠٤٨	{	فلورنسة
١٥٥		
٦	{	الفن الاسلامى (نشأته)
٦		
٩٠٨		... (فن القصر)
١٣٠١٢		(الخصوبة الزخرفية)
٩٠٠٩		الفن الفارسى
٥		الفن المسيحى
٦٥		القيل (صورة)

— ف —

٩٨	فاسكو دى نجاما
١٢٠	{ فان برشم Van Berchem
٢٧	{ فرجيل سوليس Virgil Solis
٣٣	فيرونا

— ق —

٥٥٢٠٥١	{	القاشانى
١٥٤٠١٥١		
٨٢٠٥٦٠٥٥		قايتباى
١٣١٠٢٦٠٢٣	{	القاهرة
٨٢٠٣٢		
١٤٦٠١٤٤		
١٤٩٠١٤٨		
١٥٩٠١٥٥		

٦٥	{	على باشا ابراهيم (سعادة الدكتور)
١٢٢		
١٢٢	{	عمر بن الخطاب
١٤		
١١٨٠٧٠٦		عمر بن عبد العزيز
١٨٠١٧		عمرو بن العاص
		العملة

— غ —

٦٢	Grenada	غريناطة
٧٦		غياث الدين جامى

— ف —

٢٦٠٢٤٠٢٣	{	الفاطميون
٧٩٠٧٨٠٤٥		
٨٤		
٤٨		Faenza فاينزا
١٠٨	{	فرا انجيليكو Fra Angelico
١٠٨		
١٠٨	{	فرا ليوليبى Fra Lippo Lippi
٣٣		
١٥		Ferrare فرارى
١٥		الفراغة
١٤٠٠٠٥٤	{	فرنسا
١٥٨		
٣٣		فريدريك الثانى
٨٤٠٦١٠٣٦	{	الفسطاط
١١٨		

— ك —		١٥٦	قبر ريتشارد الثاني بوستمنستر
١٠٦، ٧٩	{ الكابلا بالاتينا	١٥٦	قبر فش ليك
١٤١		١١٤	القبط
٢٢	كاتدرائية جيرونا	٦٧	قبلاي خان
١٥٢، ١٥١	كاتدرائية سان پول	١٢٧، ١١٧	القبلة
١٥٠	كادورو (قصر)	١٤٣	القبلة (قصر)
٦٠	الكأس (حامل)	١٥٣	قبة سيوليتو
٩٢	{ كالمية Chamolet	١٢٦، ١٢١	قبة الصخرة
٢٣		١٥٣	قبة ليكي
٩٥	كاليه	١٦	القرآن
١٨ — ١٦	{ الكتابة العربية (والكوفية)	٨٢، ٢٣، ٢٠	{ قرطبة
١٥٨		١٣٠، ٨٩	
١٠٧	{ كرسى A. H Christie	١٣٥، ١٣١	
١١٧، ٩		١٤٠	قرقاسونية Carcassonne
١٢٩، ١٢٥	{ كريزول Creswell	١٤٨، ٤٩	{ القسطنطينية
١٣٩، ١٣٨		١٤٩	
١٥٥	{ كنيسة سانت بيتر بنور ثمبتن	١٤٨، ١٤٧	الفصر Alcazar
١٥٣		١٤٦	قصر الدوق Doge's palace
١٥٦	{ كنيسة سانت مارى لوباو	١٣٩	قصر الحير
١٥٦		١٥	قصة الأمير حمزة
١٢٤	{ كنيسة سوث أكر	٩	قصير عمراً
١٣٢		١٣٨	قلعة القاهرة
١٥٠	{ كنيسة القيامة	١١٤	القوطة
١٣٤		١١٣	القوطية (العائر)
	{ كنيسة قصر ابن وردان	١٤١	قونية
		١٢٩	القيروان



٦٤	ليون ( بأسبانيا )
٩٦	ليوناردو دافنشى
— م —	
١٢٧، ١١٩	المأذنة ( النارة )
١٥١، ١٢٨	
١٥٣	
٩٧	مارتنوس بطرس Martinus Petrus
٩٨	مانشستر
٢٩، ٢٢، ١٧	المتحف البريطانى
٥٥، ٣١	
٧٦	متحف پولدى پدزولى
٧٨	متحف سوٲ كنسنجتن
٧٤، ٣٢، ١٥	متحف فكتوريا وألبرت
٨٢، ٨١	
٦٥، ٣٩	متحف اللوفر
٤٢	المتحف المتريوليتان بنيويورك
١١٩، ٧، ٦	المحراب
١٢٧، ١٢٠	
١٢٨	
١٢١، ١١٧	محمد ( عليه السلام )
٧٨	محمد الثانى ( سلطان حماة )
٢٢، ٢١	محمود بن إبراهيم ( صانع الأسطراب )

١٣٤	كنيسة لاسوتيرين
١٥٨	كنيسة لاقوت شلهاك
١٤١	
١٥٠	كنيسة المسيح بأكسفورد
١٥٨	كنيسة وستمنستر
٤٢	كوتاهية
١١٨	الكوفة
٥٦، ٤٥	كونل Dr. E. Kühnel
١٤٠	
١١٧	كونوى Conway
١١٧	كيتانى Caetani
١٣٢	كيوزى Chiusi

— ل —

١١٩	لامانس Lammens
٨٨	
٣٣	اللسان ( فى جلدة الكتاب )
٣٣	لوسيرا
١٨	لونجپرييه Longperier
٩٣	
٩٣	لويس التاسع ( سان لوى )
١٥٨	ليشابى Lethaby
١٠٤	
١٠٤	ليموج Limoges

٤٥٤٣٢٤٢٩	المغول	٢٩	{	محمود بن صنف
٥٨٤٥٤٤٤٦		٣٤		البغدادى
٦٧		١٣٠		محمود الكردى
٦٥	مقامات الحريرى	١٣٠		محل Abacus
٤١٤٦٤١٤٥	المقرنصات	١٤٩	{	المدرسة ( فى العماره )
١٥١				
٨٦٤٣٦٤٢٣	المقرىزى	١٥٣	{	مدرسة سنجر الجولى
١٢٨				
٧٥	مقصود كاشانى	٨٢		مدريد
٤١١٩٤١١٨	المقصورة	١١٧	{	المدینه
١٥٩				
١٠٤	المكتبه الأهليه	٣٤		مرسلها
٢٢	مكتبه كليه سرتون Merton	١٧	{	مرسيه
٤١٢٢٤١١٧				
١٢٦	مكة	٢٩		مزين بغداد ( حكاية )
١١٨٤٧٤٦	المنبر	٢٩		المستعم
١٣	المنصور محمد ( السلطان الملك )	٦	{	مسجد ( المساجد الأولى فى الاسلام )
٨٣				
٨٣	المنصور ابن أبى عامر	١٣٢		Mshatta المشقى
٩	موزيل A. Musil	١٣٩٤١٣٨	{	المشربيات ( فى العماره )
٩				
٣٤٤٢٩٤٢٨	الموصل	١٥٩		المشربيات ( الخشب )
٨٠	ميرزا أكبر	٥٩٤٥٥		المشكاوات
٧٦	ميلان	٣٧٤٣٢٤٤		
٣٧—٣٥	المينا	٤٥٥٤٤٥٣٩		
		٤٩٠٤٦٠٤٥٨		
		٤١٢٥٤١١٤		
		٤١٣٩٤١٣٧		
		١٤٤٤		
— ن —				مصر
الناصر محمد بن قلاوون ٦٨٤٣١				

مصر

هواندة والهولديون ٩٨،٣٤	٢٥،٢٤	تاصري خسرو
٦٥،٣٧،١٦	١٤٣،٦٦	الترمنديون
٩٩،٩٨	١٤٧	
١٣٣،١١٢	٣٤	النرويچ
١٤٦،١٤٠	٨٦	النساخون
١٤٩،١٤٧	٦٠ — ٧٢	النسج
١٥٤	١٠٤،٧٧	والمنسوجات
٦٠	٦١،٦٠	النسر (رنك)
	١٠،٩	النقش على الجدران
	١٥	النقوش الخطية
٩٢،٩١،٨٧	٨٣	نعمير بن محمد
١٥	١٣٩	العامري
٩٩		نورويتش
٩٩	— ه —	
٧٣	٩٣،٦٤	هارون الرشيد
٩	١٣٣	هاقل Havell
٢١	٧٣	هامبتون كورت
٩٩،٧٢	٨١	Hampton Court
١٣٩	٨١	هانكن
	٨٣، ٢٣	E. H. Hankin
	١٢٩	هشام الثاني
	٤٧	هوجو فان
١١٤		درحوس
١٢٨،١٢٣	٦٧،٢٩	هولاكو
٦٧	٧٤،٧٣	هولبين Holbein
Yuan		

— و —

— ي —



## فهرس الصور واللوحات

الشكل		
١	عملة من الذهب ضربت لأوفا ملك مرسية	صفحة ٩٧
٢	أسطرلاب . طليطلة . مؤرخ ١٠٦٦ / ٦٧	
٣	أسطرلاب . فارسي . مؤرخ ١٧١٥ بمتحف فكتوريا وألبرت	اللوحة ١
٤	صندوق صغير من الخشب مصفح بفضة مذهبة . قرطبة في القرن العاشر . بكاتدرائية جيرونا	
٥	عقاب من البرنز بالكاميو سانتو بينزا	اللوحة ٢
٦	إبريق من النحاس المكفت بالفضة . الموصل . مؤرخ سنة ١٤٣٢ بمتحف البريطاني	اللوحة ٣
٧	مقلمة من النحاس مكفتة بالفضة والذهب . مدرسة الموصل . مؤرخة سنة ١٢١٨ . بمتحف البريطاني	اللوحة ٤
٨	صينية من النحاس المكفت بالفضة من صناعة البندقية في القرن الخامس عشر . بمتحف فكتوريا وألبرت	
٩	منظر مقلمة من الداخل	صفحة ٣٠

صفحة ٣١	رسم تفصيلي من طست نحاسي مكفت بالفضة . مصر في القرن العاشر . بالمتحف البريطاني	الشكل ١٠
	غطاء إناء من النحاس المكفت بالفضة . صنع في البندقية على يد صانع فارسي في أوائل القرن السادس عشر . بالمتحف البريطاني	١١
اللوحة ٥	كأس من الخزف مذهب ومنقوش بالألوان من صناعة الري في القرن الثالث عشر . بمتحف اللوفر	١٢
	إناء من الخزف ذي البريق المعدني . من العصر الفاطمي في القرن الحادي عشر . بمتحف اللوفر	١٣
	إناء أدوية من خزف منقوش بألوان متعددة . سلطانباد في القرن الثالث عشر أو الرابع عشر . بمتحف فكتوريا وألبرت	١٤
اللوحة ٦	إناء أدوية من خزف منقوش باللون الأزرق القاتم . فاينزا في القرن الخامس عشر . بمتحف فكتوريا وألبرت	١٥
	صحن من خزف ذي بريق معدني أصفر وأزرق . بلنسية . في القرن الخامس عشر . بمتحف فكتوريا وألبرت	١٦

الشكل		
١٧	صحن من الخزف السوسى فى القرن التاسع . متحف اللوفر	صفحة ٣٩
١٨.	غطاء إبريق من الفخار عليه زخارف محفورة ومنقوشة . إيران فى القرن الحادى عشر المتحف المتروپوليتان بنيويورك	صفحة ٤٢
١٩.	صحن من الخزف ذى البريق المعدنى . إيران فى القرن العاشر . بمتحف اللوفر	صفحة ٤٥
٢٠	ألواح من القاشانى المنقوش بالألوان العديدة	
٢١	آسيا الصغرى فى القرن السادس عشر . بمتحف	اللوحة ٧
٢٢	الفنون الزخرفية فى باريس	
٢٣	لوحة من تربيعات القاشانى المنقوش . دمشق	
	فى القرن السادس عشر . بمتحف الفنون الزخرفية فى باريس	اللوحة ٨
٢٤.	قنينة من الخزف المنقوش . آسيا الصغرى فى القرن السادس عشر . بالمتحف البريطانى	صفحة ٥٢
٢٥.	إبريق من الخزف المنقوش . دمشق فى القرن السادس عشر . متحف اشمولى فى أكسفورد	صفحة ٥٣
٢٦	كأس من الزجاج الموه بالمينا . من صناعة سورية فى القرن الثالث عشر . بالمتحف البريطانى	
٢٧	مشكاة من الزجاج الموه بالمينا . من صناعة سورية فى القرن الرابع عشر . بمتحف اللوفر	اللوحة ٩



اللوحة	الشكل
٩	٢٨
١٠	٢٩
٥٨	٣٠
٦٠	٣١
٦٠	٣٢
١١	٣٣
١٢	٣٤
٧١	٣٥
٧١	٣٦
١٣	٣٧

	الشكل	
	٣٨	فخمل من الحرير . إيطالى من القرن السادس عشر . بمتحف فكتوريا وألبرت
اللوحة ١٣	٣٩	فخمل من الحرير . من نسج وليم موريس سنة ١٨٨٤ . بمتحف فكتوريا وألبرت
اللوحة ١٤	٤٠	سجادة ذات وبر من جامع أردبيل . فارسية مؤرخة سنة ١٥٥٠ بمتحف فكتوريا وألبرت
صفحة ٧٧	٤١	حشوة من الخشب المحفور . مصر فى القرن العاشر أو الحادى عشر . بدار الآثار العربية بالقاهرة
	٤٢	حوض من الرخام . سورى . مؤرخ ١٢٧٧ — ٨ بمتحف فكتوريا وألبرت
اللوحة ١٥	٤٣	حشوات خشبية من ضريح فى القاهرة . مؤرخة سنة ١٢١٦ . بمتحف فكتوريا وألبرت
	٤٤	سقف من الخشب المحفور . القرن الحادى عشر . بـ المتحف الأهلـى فى پالرمو
اللوحة ١٦	٤٥	مصراعا باب فيهما حشوات من العاج المحفور والمكفت . القاهرة فى القرن الخامس عشر . بمتحف فكتوريا وألبرت
صفحة ٨٠	٤٧	رسم هندسى إسلامى
صفحة ٨١	٤٨	الأساس الهندسى للرسم المصور فى شكل ٤٧

الشكل	
	من رسم لميرزا أكبر . إيران في أوائل القرن التاسع عشر
٤٩	علبة من العاج المحفور . قرطبة . سنة ٩٦٤ بمدريد
٥٠	علبة من العاج المحفور . قرطبة سنة ١٠٠٥ كاتدرائية ياميلونا
٥١	علبة من العاج المحفور . القاهرة . القرن الرابع عشر . بالمتحف البريطاني
٥٢	أبريق من البلور . فاطمي من القرن العاشر بكاتدرائية سان مارك بالبندقية
٥٣	علبة من العاج المنقوش . عربية من صقلية في القرن الثالث عشر بمجموعة خاصة في باريس
٥٤	باطن جلد كتاب . القاهرة في أواخر القرن الرابع عشر أو أوائل القرن الخامس عشر بمتحف فكتوريا وألبرت
٥٥	جلود كتب بمتحف فكتوريا وألبرت :
٥٦ و	شكل ٥٥ — فارسي من القرن السابع عشر .
٥٧ و	شكل ٥٦ — من صناعة البندقية في القرن السادس عشر . شكل ٥٧ — من صناعة البندقية
٥٨ و	في سنة ١٥٤٦ . شكل ٥٨ — ألماني حول سنة ١٥٨٣
	اللوحة ١٧
	اللوحة ١٨
	اللوحة ١٩
	اللوحة ٢٠



الصفحة	الشكل
٩٦	٥٩ زخرفة إسلامية أساسها رسم لليوناردو دافنشي
٢١	٦٠ استخدام الحروف العربية في الزخرفة المنظر الرئيسي من لوحة تتويج العذراء للمصور فرا ليولبي ( بفلورنسة ) وفوقه صورة مكبرة لجزء منه يرى فيه حروف عربية في الوشاح الذي تحمله الملائكة
٢٢	٦١ مسجد قايتباي بالقاهرة
٢٣	٦٢ داخل قبة الصخرة بيت المقدس
٢٤	٦٣ المسجد الجامع بدمشق
٢٥	٦٤ داخل المسجد الجامع في قرطبة
١٣٤	٦٥ نماذج للمقارنة بين عقود ذات فصوص
٢٦	٦٦ في جامع ابن طولون بالقاهرة
٢٧	٦٧ باب النصر في القاهرة ( ١٠٨٧ )
٢٧	٦٨ بوابة قصر قيلينف ليزاقيون — شرفات ( القرن الرابع عشر )
١٢٢	٦٩ نماذج للمقارنة بين برجين مزخرفين
١٥٠	٧٠ نماذج من عقود وشرفات
١٥٣	٧١ نماذج من المآذن والأبراج
١٥٦	٧٢ نماذج من الكتابات الكوفية والقوطية

فهرس الكتاب

١ مقدمة المغرب . . . . .

٣ الفنون الإسلامية الفرعية وتأثيرها في الفنون الأوروبية ..

١٠٣ الفن الإسلامي وأثره على فن التصوير في أوروبا ... ..

١١١ فن العمارة . . . . .

١٦١ مراجع ... ..

١٦٢ كشف .. ..

١٧٤ فهرس الصور واللوحات . . . . .

١٨٩ فهرس الكتاب ... ..

